叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 209 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[goʊld] .
GOLD .
金子 .

金子。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['ɪndiən] [sneɪks] .
INDIAN SNAKES .
印度 蛇 .

印度蛇。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .
A WITNESS FOR THE DEFENCE .
一个 证人 为了 这 防御 .

辩方证人。

['lɪtəreri] [self] - ['estimәts] .
LITERARY SELF - ESTIMATES .
文学 自己 - 估算 .

文学自我评价。

['berid] [ə'laɪv] .
BURIED **ALIVE** **.**
埋葬 活 .

活埋。

['kæmioʊ] - ['kʌtɪŋ] .
CAMEO **-** **CUTTING** **.**
客串 - 切割 .

客串剪辑。

['eɪndʒl] ['vɪzɪtər] .
ANGEL **VISITORS** **.**
天使 访客 .

天使访客。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **14** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 14 期——第 14 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **5** **,** **1884** **.**
周六 , 四月 5 , - .

1884年4月5日，星期六。

[goʊld] .
GOLD **.**
金子 .

金子。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['maɪdəs] , [huːz] [tʌtʃ] [træns'fɔːmd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fuːd] ['ɪntuː][goʊld] ,
The **fable** **of** **Midas** **,** **whose** **touch** **transformed** **even** **his** **food** **into** **gold** **,**
这 寓言 的 迈达斯 , 谁 触碰 转变 甚至 他的 食物 进入 金子 ,

迈达斯的传说，他点石成金，甚至能将食物变成黄金。

['testifaiz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [felt] [ðə; ði]['limits] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'dɔrd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
testifies **that** **the** **ancients** **felt** **the** **limits** **,** **while** **they** **adored** **the** **virtues** **of** **the**
作证 那 这 古代人 毛毡 这 限制 , 尽管 他们 受人喜爱 这 美德 的 这
['wʌndərf(ə)l]['met(ə)l] .
wonderful **metal** **.**
精彩的 金属 .

这证明古人既感受到了金属的局限性，又喜爱这种神奇金属的优点。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [goʊld][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
Since **the** **morning** **of** **the** **world** **,** **gold** **has** **been** **the** **chief** **object** **of** **desire**
自从 这 早晨 的 这 世界 , 金子 有 到过 这 首席 目的 的 欲望
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
of **mankind** **;**
的 人类 ;

自世界之初，黄金就是人类最渴望的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [wʊd] [stɪl] [meɪk] [ðə; ði]

and	it	is	highly	probable	that	a	very	large	percentage	would	still	make	the
和	它	是	高度	可能	那	一个	非常	大的	百分比	会	仍然	制作	这

[seɪm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['gɔːrdiəs] ,

same	selection	as	the	son	of	Gordius	,
相同的	选择	作为	这	儿子	的	戈尔迪乌斯	,

而且很可能很大一部分人仍然会做出和戈尔迪乌斯的儿子一样的选择。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd] .

were	the	opportunity	afforded	,	even	with	the	knowledge	of	all	it	implied	.
是	这	机会	提供	,	甚至	和	这	知识	的	全部	它	暗示	.

即使明知机会意味着一切，也依然抓住了它。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['maɪdəs] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [goʊld] ,

For	from	the	days	of	Midas	until	now	this	gold	,
为了	从	这	天	的	迈达斯	直到	现在	这	金子	,

从迈达斯时代到现在，这黄金，

[braɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ,

Bright	and	yellow	,	hard	and	cold	,
明亮的	和	黄色的	,	难的	和	寒冷的	,

明亮而金黄，坚硬而冰冷，

['moʊltən] , ['greɪvn] , ['hæmərd] , [ænd; ənd] [roʊld] ;

Molten	,	graven	,	hammered	,	and	rolled	;
熔融的	,	雕刻	,	锤击	,	和	滚动	;

熔化、雕刻、锤打、轧制；

['hevi] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][hoʊld] ,

Heavy	to	get	and	light	to	hold	,
重的	到	得到	和	光	到	抓住	,

拿在手里很重，拿在手里却很轻。

[hæz; həz] [bɪn]

has	been
有	到过

一直是

[hɔːdid] , ['bɑːrtɚd] , [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,

Hoarded	,	bartered	,	bought	and	sold	,
囤积	,	以物易物	,	买	和	卖	,

囤积、以物易物、买卖

['stoʊlən] , ['bɔːroʊd] , ['skwɔndəd] , [dəuld] ;

Stolen	,	borrowed	,	squandered	,	doled	;
被盗	,	借来的	,	挥霍	,	施	;

偷窃、借用、挥霍、施舍；

[spɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [hʌgɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

Spurned	by	the	young	,	but	hugged	by	the	old
被拒绝	经过	这	年轻的	,	但	拥抱	经过	这	老的

被年轻人冷落，却被老年人拥抱

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [moʊld] .

To	the	very	verge	of	the	churchyard	mould	.
到	这	非常	边缘	的	这	墓地	模具	.

几乎到了墓地模样的边缘。

[noʊ] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [ri'teind] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'gri:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

No	**other**	**material**	**object**	**has**	**retained**	**in**	**a**	**like**	**degree**	**the**	**united**	**devotion**	**of**
不	其他	材料	目的	有	保留	在	一个	喜欢	程度	这	团结的	虔诚	的

[mæn][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

man	**in**	**all**	**ages**	**.**
男人	在	全部	年龄	.

没有任何其他物质对象能像它一样，在各个时代都受到人类的共同喜爱。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][goʊld][ɪz][ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] ['mʌni] .

And	**not**	**merely**	**because**	**gold**	**is**	**the**	**synonym**	**of**	**money**	**.**
和	不是	仅仅	因为	金子	是	这	代名词	的	钱	.

不仅仅是因为黄金是金钱的代名词。

[baɪ] ['mʌni] [wi:; wi] [mi:n] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'sprest]

By	**money**	**we**	**mean**	**that**	**by**	**which**	**the**	**riches**	**of**	**the**	**world**	**can**	**be**	**expressed**
经过	钱	我们	意思是	那	经过	哪个	这	财富	的	这	世界	能	是	表达

[ænd; ənd] [træns'fə:d] .

and	**transferred**	**.**
和	转移	.

货币指的是可以用来表达和转移世界财富的工具。

[bʌt; bət] ['mʌni] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['veriəs] [fɔ:rmz] .

But	**money**	**may**	**exist**	**in**	**various**	**forms**	**.**
但	钱	可能	存在	在	各种各样的	表格	.

但货币可以以多种形式存在。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɑ:k] - [sɔ:lt] , [æz; əz][ɪn] [ˌæbə'sɪniə] ; ['kauriz] [ænd; ənd] [bi:dz] , [æz; əz][ɪn]['æfrɪkə] ;

It	**may**	**be**	**rock**	**-**	**salt**	**,**	**as**	**in**	**Abyssinia**	**;**	**cowries**	**and**	**beads**	**,**	**as**	**in**	**Africa**	**;**
它	可能	是	岩石	-	盐	,	作为	在	阿比西尼亚	;	贝壳	和	珠子	,	作为	在	非洲	;

可能是岩盐，就像在阿比西尼亚一样；也可能是贝壳和珠子，就像在非洲一样；

[tə'bækoʊ] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

tobacco	**,**	**as**	**formerly**	**in**	**Virginia**	**.**
烟草	,	作为	以前	在	弗吉尼亚州	.

烟草，就像以前在弗吉尼亚州一样。

[goʊld][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][goʊld] [ɪn'klu:dz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪks] ['mʌni]

Gold	**is**	**greater**	**than**	**money**	**,**	**because**	**gold**	**includes**	**money**	**,**	**and**	**makes**	**money**
金子	是	更大的	比	钱	,	因为	金子	包括	钱	,	和	制作	钱

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

黄金比货币更重要，因为黄金包含货币，并使货币成为可能。

[ə'pɑ:n][goʊld] [rests] [ðə; ði] [hoʊl] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Upon	**gold**	**rests**	**the**	**whole**	**superstructure**	**of**	**the**	**wealth**	**of**	**the**	**world**	**.**
之上	金子	休息	这	所有的	上层建筑	的	这	财富	的	这	世界	.

世界财富的整个体系都建立在黄金之上。

[let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] .

Let	**us**	**consider**	**for**	**a**	**moment**	**why**	**this**	**is**	**,**	**and**	**how**	**this**	**is**	**.**
让	我们	考虑	为了	一个	片刻	为什么	这	是	,	和	如何	这	是	.

让我们思考一下为什么会这样，以及这是如何发生的。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [skers] .

And	**first**	**of**	**all**	**,**	**it**	**is**	**desirable**	**because**	**it**	**is**	**scarce**	**.**
和	第一的	的	全部	,	它	是	理想	因为	它	是	稀少	.

首先，它之所以受欢迎，是因为它稀缺。

[ə'bʌndəns] [bɪ'gets] ['tʃi:pnəs] , [ænd; ənd] ['rerəti][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

Abundance	**begets**	**cheapness**	**,**	**and**	**rarity**	**the**	**reverse**	**.**
丰富	产生	廉价	,	和	稀有性	这	撤销	.

丰裕导致廉价，稀缺则导致廉价。

[ðæt] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['efərt] [tu:; tə][ə'kwaɪər] .

That	is	most	valuable	which	involves	the	greatest	amount	of	effort	to	acquire	.
那	是	最多	有价值的	哪个	涉及	这	最	数量	的	努力	到	获得	.

最有价值的东西往往需要付出最大的努力才能获得。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][dʒʌmp][frʌm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər][goʊld]

But	we	must	not	jump	from	this	to	the	conclusion	that	were	gold
但	我们	必须	不是	跳	从	这	到	这	结论	那	是	金子

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz]['aɪərn] ,

to	become	as	plentiful	as	iron	,
到	变得	作为	丰富	作为	铁	,

但我们不能由此得出结论，认为如果黄金像铁一样丰富，

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli] [əb'teɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'si:d] [ɪn]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt]

and	be	as	easily	obtained	,	it	would	recede	in	value	to	the	equivalent
和	是	作为	容易地	获得	,	它	会	消退	在	价值	到	这	相等的

[ʌv; əv]['aɪərn] ,

of	iron	,
的	铁	,

如果很容易获得，它的价值就会下降到与铁相当的水平。

[bʌlk] [fɔ:r; fər] [bʌlk] .

bulk	for	bulk	.
大部分	为了	大部分	.

散装交易。

[goʊld][hæz; həz][æn; ən][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][su:'pɪriər][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['metlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Gold	has	an	intrinsic	value	superior	to	that	of	all	other	metals	because
金子	有	一个	固有的	价值	优越的	到	那	的	全部	其他	金属	因为

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ju:sf(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [pə'zest] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] .

it	has	useful	properties	possessed	by	none	other	.
它	有	有用	特性	拥有	经过	没有任何	其他	.

黄金具有优于其他所有金属的内在价值，因为它具有其他金属所不具备的实用特性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] , [ænd; ənd][ɪz] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,

It	is	more	durable	than	any	,	and	is	practically	indestructible	,
它	是	更多的	耐用的	比	任何	,	和	是	几乎	坚不可摧	,

它比任何其他材料都更耐用，而且几乎坚不可摧。

[æz; əz] [i'dʒɪpʃn] [ˌekskə'veɪʃənz][ænd; ənd] [ʃlaɪmənz] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [gri:s] [hæv; həv] [ʃoʊn] .

as	Egyptian	excavations	and	Schliemann's	discoveries	in	Greece	have	shown	.
作为	埃及人	挖掘	和	施里曼的	发现	在	希腊	有	所示	.

正如埃及的考古发掘和施利曼在希腊的发现所表明的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [meltid] [ænd; ənd] [ˌri:'mɛltɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

It	may	be	melted	and	remelted	without	losing	in	weight	.
它	可能	是	融化	和	重熔	没有	输	在	重量	.

它可以反复熔化而不损失重量。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'zists] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['æsidz] , [bʌt; bət][ɪz] ['redɪli] ['fju:zəbəl] .

It	resists	the	action	of	acids	,	but	is	readily	fusible	.
它	抵抗	这	行动	的	酸	,	但	是	容易	可熔的	.

它能抵抗酸的作用，但易熔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['mæliəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['biːtn] [aʊt][tuː; tə]['kʌvər] ['fɪfti] - [sɪks]

It	is	so	malleable	that	a	grain	of	it	may	be	beaten	out	to	cover	fifty	-	six
它	是	所以	可塑性	那	一个	粮食	的	它	可能	是	被打败	出去	到	覆盖	五十	-	六

[skwer] [ɪntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [liːvz] — [juːst] [ɪn] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] — ['oʊnli]

square	inches	with	leaves	—	used	in	gilding	and	in	other	ways	innumerable	—	only
正方形	英寸	和	树叶	—	用过的	在	镀金	和	在	其他	方式	无数	—	仅有的

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

the	twenty	-	eight	thousand	two	-	hundredth	of	an	inch	in	thickness	.
这	二十	-	八	千	二	-	百分之一	的	一个	英寸	在	厚度	.

它延展性极佳，一粒即可被敲打成覆盖 56 平方英寸的叶子——用于镀金和其他无数用途——厚度仅为 28200 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['dʌktaɪl] [ðæt] [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt][ɪn]['waɪər][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

It	is	so	ductile	that	a	grain	of	it	may	be	drawn	out	in	wire	five	hundred	feet
它	是	所以	延展性	那	一个	粮食	的	它	可能	是	绘制	出去	在	金属丝	五	百	脚

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

in	length	.
在	长度	.

它的延展性非常好，一粒粉末就能拉成五百英尺长的金属丝。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [ik'selz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['metlz] .

The	splendour	of	its	appearance	excels	that	of	all	other	metals	.
这	辉煌	的	它是	外貌	卓越	那	的	全部	其他	金属	.

它的外观之华丽胜过所有其他金属。

[ɪts][.sjuːpər'eminənt][kleɪmz][wɜːr; wər] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['brestpleɪt]

Its	supereminent	claims	were	symbolised	by	the	Jews	in	the	golden	breastplates
它是	卓越的	索赔	是	象征性的	经过	这	犹太人	在	这	金的	胸甲

[ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

of	the	priests	,
的	这	神父	,

犹太人祭司佩戴的金胸牌象征着其至高无上的权威。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['sɪti]

as	they	are	by	the	Christian	in	his	highest	hopes	of	a	Golden	City
作为	他们	是	经过	这	基督教	在	他的	最高	希望	的	一个	金的	城市

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

因为它们是基督徒对来世黄金之城的最高期望。

[wiː; wi]['signəlaiz][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [taɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] - [rɪŋ] .

We	signalise	the	sacredness	of	the	marriage	-	tie	with	the	gold	-	ring	.
我们	发出信号	这	神圣	的	这	婚姻	-	领带	和	这	金子	-	戒指	.

我们用金戒指来象征婚姻关系的圣洁。

[prə'fesəz] [ʌv; əv] [wʌt] [kɑː'lail] [kɔːld] [ðə; ði] - ['dɪzməl] ['saɪəns] - [hæv; həv][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli]

Professors	of	what	Carlyle	called	the	'	dismal	science	'	have	not	unfrequently
教授们	的	什么	凯雷集团	称为	这	-	惨淡	科学	-	有	不是	不常

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][goʊld] ;

expressed	a	contempt	for	gold	;
表达	一个	鄙视	为了	金子	;

卡莱尔称之为"沉闷科学"的教授们常常对黄金表示蔑视；

[bʌt; bət][ɪn]['duːɪŋ][soʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'relətɪv] [ʌv; əv] ['mʌni]

but	in	doing	so	,	they	have	regarded	it	merely	as	the	correlative	of	money
但	在	正在做	所以	,	他们	有	认为	它	仅仅	作为	这	相关性	的	钱

.

:

.

但这样做，他们仅仅将其视为金钱的对应物。

[æz; əz] ['mʌni] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

As	money	,	according	to	them	,	is	merely	a	counter	with	little	or	no
作为	钱	,	根据	到	他们	,	是	仅仅	一个	柜台	和	小的	或者	不

[ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,

intrinsic	value	,
固有的	价值	,

在他们看来，货币仅仅是一种计数器，几乎没有或根本没有内在价值。

['ðerfɔ:r] [goʊld][hæz; həz][noʊ][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts][ə,dæptə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði][a:ts] .

therefore	gold	has	no	intrinsic	value	beyond	its	adaptability	in	the	arts	.
所以	金子	有	不	固有的	价值	超过	它是	适应性	在	这	艺术	.

因此，黄金除了在艺术领域的应用价值外，本身并无其他内在价值。

[dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] [held] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] ,

John	Stuart	Mill	held	that	were	the	supply	of	gold	suddenly	doubled	,
约翰	斯图尔特	磨	握住	那	是	这	供应	的	金子	突然	双倍	,

约翰·斯图亚特·密尔认为，如果黄金供应量突然翻倍，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] ,

no	one	would	be	the	richer	,
不	一	会	是	这	更富有	,

没有人会因此变得更富有。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

for	the	only	effect	would	be	to	double	the	price	of	everything	.
为了	这	仅有的	影响	会	是	到	双倍的	这	价格	的	一切	.

这样做唯一的后果就是所有东西的价格都会翻倍。

['stænli] ['dʒevənz] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [prə'du:st] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd]

Stanley	Jevons	went	so	far	as	to	say	that	the	gold	produced	in	Australia	and
斯坦利	杰文斯	去	所以	远的	作为	到	说	那	这	金子	生产	在	澳大利亚	和

[ˌkælə'fɔ:rniə] [ˌreprɪ'zentɪd] - [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ded] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

California	represented	'	a	great	and	almost	dead	loss	of	labour	.
加利福尼亚州	代表	-	一个	伟大的	和	几乎	死的	损失	的	劳动	.

斯坦利·杰文斯甚至说，澳大利亚和加利福尼亚生产的黄金代表着"巨大的、几乎是完全的劳动力损失"。

- [hi:; hi][held] [ðæt] - [goʊld][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [welθ]

'	He	held	that	'	gold	is	one	of	the	last	things	which	can	be	considered	wealth
-	他	握住	那	-	金子	是	一	的	这	最后的	事物	哪个	能	是	经过考虑的	财富

[ɪn][ɪt'self] ,

in	itself	,
在	本身	,

他认为，"黄金是最后一种可以被视为财富本身的东西之一"，

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['tʃi:pənɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

'	and	that	'	it	is	only	so	far	as	the	cheapening	of	gold	renders	it	more
-	和	那	-	它	是	仅有的	所以	远的	作为	这	降低成本	的	金子	渲染	它	更多的

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pleɪt] ,

available	for	gilding	and	for	plate	,
可用的	为了	镀金	和	为了	盘子	,

'并且'只有当黄金价格下降使其更容易用于镀金和制作银器时，情况才会如此。

[fɔ:r; fər]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt][ænd; ənd][ju:z] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mʌni] ,

for	purposes	of	ornament	and	use	other	than	money	,
为了	目的	的	装饰品	和	使用	其他	比	钱	,

用于装饰和货币以外的用途，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][geɪn][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][goʊld] [dis'kʌvəriz] .

that	we	can	be	said	to	gain	directly	from	gold	discoveries	.
那	我们	能	是	说	到	获得	直接地	从	金子	发现	.

可以说，我们直接从黄金发现中获益。

- [ə'nʌðər] ['raɪtər] , ['bɒnəmi] [praɪs] , [ə'sə:ts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - ['wʌndərf(ə)l] [ə'pɑ:stəsi] ,
' **Another** **writer** **,** **Bonamy** **Price** **,** **asserts** **that** **it** **is** **a** ' **wonderful** **apostasy** **,**
- 其他 作家 , 博纳米 价格 , 断言 那 它 是 一个 - 精彩的 叛教 ,

另一位作家博纳米·普莱斯则断言，这是一种"奇妙的背教"。

- [ə; eɪ] - ['fæləsi] [fʊl] [ʌv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rdəti] ,
' **a** ' **fallacy** **full** **of** **emptiness** **and** **absurdity** **,**
- 一个 - 谬论 满的 的 空虚 和 荒谬 ,

"一个充满空洞和荒谬的谬论"，

- [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [goʊld][ɪz] ['preʃəs] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] .
' **to** **suppose** **that** **gold** **is** **precious** **except** **as** **a** **tool** **.**
- 到 认为 那 金子 是 宝贵的 除了 作为 一个 工具 .

认为黄金除了作为工具之外，本身就很珍贵。

[wi:; wi] [maɪt] ['mʌltɪplaɪ][kwoʊ'teɪʃənz][ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]
We **might** **multiply** **quotations** **all** **tending** **to** **show** **that** **while** **a** **certain** **class** **of**
我们 可能 乘 引文 全部 倾向于 到 展示 那 尽管 一个 肯定 班级 的
[fɪ'lɒsəfəz] [æd'mɪt][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['vælju:][ɪn][goʊld][æz; əz][ə; eɪ] { - }
philosophers **admit** **a** **limited** **value** **in** **gold** **as** **a** **{** **210** **}**
哲学家 承认 一个 有限的 价值 在 金子 作为 一个 { - }

我们可能会引用很多例子来表明，虽然某些哲学家承认黄金作为一种{210}的价值是有限的

['met(ə)l] , [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ðə; ði]['vælju:] [ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]
metal **,** **they** **claim** **that** **it** **loses** **the** **value** **immediately** **it** **is** **transformed** **into** **a**
金属 , 他们 宣称 那 它 失败 这 价值 立即地 它 是 转变 进入 一个
[kɔɪn] .
coin **.**
硬币 .

他们声称，金属一旦被制成硬币，就会立即失去价值。

[ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['tenəb(ə)l][ɪn]['ri:z(ə)n] .
This **contention** **is** **not** **tenable** **in** **reason** **.**
这 争论 是 不是 站得住脚的 在 原因 .

这种说法在逻辑上站不住脚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
It **is** **directly** **against** **the** **concentrated** **faith** **of** **the** **ages** **.**
它 是 直接地 反对 这 集中 信仰 的 这 年龄 .

这直接违背了历代以来人们所持有的坚定信仰。

[goʊld][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] ,
Gold **is** **desirable** **for** **the** **sake** **of** **its** **own** **special** **virtues** **,**
金子 是 理想 为了 这 清酒 的 它是自己的 特别的 美德 ,

黄金因其自身独特的品质而令人喜爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə'dɪʃənəli] ['væljuəb(ə)l] [wen] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]
and **it** **becomes** **additionally** **valuable** **when** **employed** **as** **the** **medium** **of**
和 它 变成 此外 有价值的 什么时候 受雇 作为 这 中等的 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] .
exchange **among** **nations** **.**
交换 之中 国家 .

当它被用作国家间的交换媒介时，其价值就更加凸显了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][neiʃəns][tu:; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] ,
It **is** **because** **of** **the** **universal** **desire** **of** **nations** **to** **possess** **it** **,**
它 是 因为 的 这 普遍的 欲望 的 国家 到 具有 它 ,

这是因为各国都渴望拥有它。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][in'dʒɔiz][ɪts] [su:'preməsi] [æz; əz] ['mʌni] .
that **it** **enjoys** **its** **supremacy** **as** **money** **.**
那 它 享受 它是 霸权 作为 钱 .

它享有货币的至高地位。

[baɪ][ɪts] [kəm'pærətɪv] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ænd; ənd][in'dʒɔiz][ðə; ði] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ]

By	its	comparative	indestructibility	it	commands	and	enjoys	the	proud	privilege
经过	它是	比较	坚不可摧	它	命令	和	享受	这	自豪的	特权

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['stændərd][ʌv; əv]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	being	the	universal	standard	of	value	of	the	world	.
的	存在	这	普遍的	标准	的	价值	的	这	世界	.

由于它相对不可摧毁，因此它享有成为世界普遍价值标准的殊荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['elɪveɪtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	,	therefore	,	elevated	,	instead	of	being	degraded	,	by	the	impress	of	the
它	是	,	所以	,	升高	,	反而	的	存在	退化的	,	经过	这	令人印象深刻	的	这

[mɪnt][stæmp] ,

mint	stamp	,
薄荷	邮票	,

因此，铸币戳记非但没有降低它的价值，反而提升了它的价值。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['pæspɔːrt][ʌv; əv][neiʃəns] .

for	to	its	own	intrinsic	value	is	added	that	of	being	the	passport	of	nations	.
为了	到	它是	自己的	固有的	价值	是	额外	那	的	存在	这	护照	的	国家	.

除了其本身的固有价值外，它还具有作为各国护照的价值。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ə'teɪnd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['met(ə)l] .

This	is	a	dignity	attained	by	no	other	metal	.
这	是	一个	尊严	已达到	经过	不	其他	金属	.

这是其他任何金属都无法企及的尊贵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlvənt]['neɪʃ(ə)n]

It	has	been	urged	that	the	government	guarantee	of	a	solvent	nation
它	有	到过	敦促	那	这	政府	保证	的	一个	溶剂	国家

[stæmpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] ,

stamped	upon	a	piece	of	tin	,
盖章	之上	一个	片	的	锡	,

有人力主将政府对国家偿付能力的保证印在锡片上，

[ɔːr] [wʊd] , [ɔːr]['peɪpər] ,

or	wood	,	or	paper	,
或者	木头	, 或者		纸	,

或者木头，或者纸张，

[wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['kaʊntər] [kwaɪt][æz; əz]['vælјuəb(ə)l][æz; əz][goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ]

will	form	a	counter	quite	as	valuable	as	gold	for	a	medium	of	exchange
将要	形式	一个	柜台	相当	作为	有价值的	作为	金子	为了	一个	中等的	的	交换

.

:

.

它将形成一种与黄金一样有价值的交易媒介。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] .

So	it	might	,	but	the	circulation	would	only	be	within	certain	limits	.
所以	它	可能	,	但	这	循环	会	仅有的	是	之内	肯定	限制	.

或许会，但流通范围只会受到一定限制。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] [bæŋk] - [noʊt][ɪz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr]

A	Scotch	bank	-	note	is	passed	from	hand	to	hand	with	even	more
一个	苏格兰威士忌	银行	-	笔记	是	通过了	从	手	到	手	和	甚至	更多的

['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] — [ɪn]['skɑːtlənd] .

confidence	than	a	sovereign	—	in	Scotland	.
信心	比	一个	主权	—	在	苏格兰	.

在苏格兰，人们传递苏格兰纸币的信心甚至比传递金币还要强。

[bʌt; bət] [teɪk] [wʌn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪmˌpɑːsə'bɪləti]

But	take	one	to	England	and	observe	the	difficulty	and	often	impossibility
但	拿	一	到	英格兰	和	观察	这	困难	和	经常	不可能

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	changing	it	.
的	变化	它	.

但如果你把一个这样的人带到英国去，就会发现改变它的难度，甚至往往是不可能的。

[ðə; ði] [paʊnd] - [noʊt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [bʌt; bət][ɪts]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['væljuː][ɪz]['loʊk(ə)l] .

The	pound	-	note	is	worth	a	sovereign	,	but	its	circulating	value	is	local	.
这	磅	-	笔记	是	值得	一个	主权	,	但	它是	循环	价值	是	当地的	.

英镑纸币的价值相当于一枚金币，但它的流通价值是地域性的。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊt] ,

Even	with	a	Bank	of	England	note	,
甚至	和	一个	银行	的	英格兰	笔记	,

即使拿着英格兰银行发行的钞票，

['trævələz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪk'spɪrɪəns] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ]

travellers	on	the	continent	occasionally	experience	some	difficulty	in	effecting	a
旅行者	在	这	大陆	偶尔	经验	一些	困难	在	产生影响	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

satisfactory	exchange	.
令人满意的	交换	.

在欧洲大陆旅行的人们有时会在进行令人满意的兑换时遇到一些困难。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [wer]

But	is	there	a	country	in	the	most	rudimentary	condition	of	commerce	,	where
但	是	那里	一个	国家	在	这	最多	基本的	状况	的	商业	,	在哪里

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːvrɪn] ,

an	English	sovereign	,
一个	英语	主权	,

但是，是否存在一个商业发展极其原始的国家，其英国君主.....

[ɔːr][ə; eɪ] [frentʃ] [nə'poʊliən] , [ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,

or	a	French	napoleon	,	or	an	American	eagle	,
或者	一个	法语	拿破仑	,	或者	一个	美国人	鹰	,

或者法国的拿破仑像，或者美国的鹰，

['kænɑːt][biː; bi][æt; ət][wʌns] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] ?

cannot	be	at	once	exchanged	at	the	price	of	solid	gold	?
不能	是	在	一次	交换	在	这	价格	的	坚硬的	金子	?

不能立即按纯金价格兑换吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

It	is	true	that	a	nation	may	form	a	currency	of	anything	,
它	是	真的	那	一个	国家	可能	形式	一个	货币	的	任何事物	,

一个国家的确可以发行任何材质的货币。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

but	only	a	currency	of	the	precious	metal	can	be	of	universal
但	仅有的	一个	货币	的	这	宝贵的	金属	能	是	的	普遍的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

circulation	;
循环	;

但只有贵金属货币才能普遍流通;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] ['preʃəs] .

and	that	is	simply	because	the	metal	is	precious	.
和	那	是	简单地	因为	这	金属	是	宝贵的	.

那是因为这种金属很贵重。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wen] ['bɒnəmi] [praɪs] [sed] [ðæt] [goʊld][ɪz]['oʊnli] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrt][ɪz] —
when **Bonamy** **Price** **said** **that** **gold** **is** **only** **wealth** **in** **the** **same** **sense** **as** **a** **cart** **is** **—**
什么时候 博纳米 价格 说 那 金子 是 仅有的 财富 在 这 相同的 感觉 作为 一个 大车 是 —
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

当博纳米·普莱斯说黄金只是财富的一种形式，就像马车一样——也就是说，

[æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] ['fetʃɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] ,
as **a** **vehicle** **for** **fetching** **that** **which** **we** **desire** **,**
作为 一个 车辆 为了 获取 那 哪个 我们 欲望 ,

作为获取我们渴望之物的载体，

[hiː; hi] [sed] ['mɪrli] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [wiːt] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] ,
he **said** **merely** **what** **could** **be** **said** **of** **wheat** **or** **cotton** **,**
他 说 仅仅 什么 可以 是 说 的 小麦 或者 棉布 ,

他说的不过是些关于小麦或棉花该说的话而已。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'stiːmd] [welθ] .
or **any** **other** **product** **of** **nature** **and** **labour** **usually** **esteemed** **wealth** **.**
或者 任何 其他 产品 的 自然 和 劳动 通常 尊敬的 财富 .

或任何其他自然和劳动的产物，通常被视为财富。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [iːt] [goʊld] , [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [kloʊð] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [wiːt] ;
You **cannot** **eat** **gold** **,** **nor** **can** **you** **clothe** **yourself** **with** **wheat** **;**
你 不能 吃 金子 , 也不 能 你 衣服 你自己 和 小麦 ;

你不能吃金子，也不能用小麦做衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['maɪdəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
and **the** **trouble** **of** **Midas** **would** **have** **been** **quite** **as** **great** **had** **his**
和 这 麻烦 的 迈达斯 会 有 到过 相当 作为 伟大的 有 他的
[tʌtʃ] [træns'fɔːmd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːt(ə)n] ['ʃɜːts] .
touch **transformed** **everything** **into** **cotton** **shirts** **.**
触碰 转变 一切 进入 棉布 衬衫 .

如果迈达斯的点石成金能把所有东西都变成棉衬衫，那他带来的麻烦恐怕也不会小。

[welθ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [mɪr] [pə'zeʃn] , [bʌt; bət][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]
Wealth **does** **not** **consist** **in** **mere** **possession** **,** **but** **in** **possessing** **that** **which**
财富 做 不是 由 在 仅仅 拥有 , 但 在 拥有 那 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [juːst] .
can **be** **used** **.**
能 是 用过的 .

财富不在于拥有多少，而在于拥有哪些可以利用的东西。

[wiːt] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['kɑːnstɪtuːt] [welθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [kən'suːm]
Wheat **and** **cotton** **constitute** **wealth** **,** **because** **one** **can** **not** **only** **consume**
小麦 和 棉布 构成 财富 , 因为 一 能 不是 仅有的 消耗
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

小麦和棉花构成财富，因为人们不仅可以消费它们，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['sɜ:rkəmstænsɪz][kæn; kən][ɪks'tʃeɪndʒ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ]

but	in	almost	all	circumstances	can	exchange	them	for	other	things	which
但	在	几乎	全部	情况	能	交换	他们	为了	其他	事物	哪个

[wi:; wi][dɪ'zaɪər] .

we	desire	.
我们	欲望	.

但在几乎所有情况下，我们都可以将它们交换成我们想要的其他东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['perɪʃəb(ə)l] , [wɪtʃ] [goʊld][ɪz][nɑ:t] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]

But	they	are	perishable	,	which	gold	is	not	—	at	least	for	all	practical
但	他们	是	易腐烂的	,	哪个	金子	是	不是	—	在	至少	为了	全部	实际的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

但它们易腐烂，而黄金则不然——至少在实际应用中是如此。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [reɪt] [ʌv; əv][ə'breɪʒ(ə)n] ,

At	the	ordinary	rate	of	abrasion	,
在	这	普通的	速度	的	磨损	,

以正常的磨损速度，

[ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [læst] ['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv]

a	sovereign	in	circulation	will	last	many	years	without	any	very	perceptible	loss	of
一个	主权	在	循环	将要	最后的	许多	年	没有	任何	非常	可感知的	损失	的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

一枚流通中的金币可以保存很多年，重量几乎不会减少。

[goʊld] , [æz; əz][ə; eɪ] [pə'zeʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [welθ] ,

Gold	,	as	a	possession	,	is	a	high	form	of	wealth	,
金子	,	作为	一个	拥有	,	是	一个	高的	形式	的	财富	,

黄金作为一种财产，是财富的高级体现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][kæn; kən] ['i:ðər] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['pleʒər] .

because	one	can	either	use	it	or	exchange	it	at	pleasure	.
因为	一	能	任何一个	使用	它	或者	交换	它	在	乐趣	.

因为人们可以随意使用它，也可以随意交换它。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][hi:; hi]

The	fact	of	there	being	cases	where	a	man	would	give	all	the	gold	he
这	事实	的	那里	存在	案例	在哪里	一个	男人	会	给	全部	这	金子	他

[pə'zesiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

possesses	for	a	drink	of	water	,
拥有	为了	一个	喝	的	水	,

事实上，确实存在有人愿意用自己所有的黄金换取一口水的情况。

[dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðæt] [goʊld] [ðen] [bɪ'kʌmz] ['vælju:ləs] ,

does	not	prove	that	gold	then	becomes	valueless	,
做	不是	证明	那	金子	然后	变成	无价值	,

这并不能证明黄金就此变得一文不值。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] - ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['vælju:əb(ə)l]

but	simply	that	something	else	has	become	for	the	time	-	being	more	valuable
但	简单地	那	某物	别的	有	变得	为了	这	时间	-	存在	更多的	有价值的

.

:
.

但目前来说，只是其他东西变得更有价值了。

[ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz]['dʒevənz] [sez] ,
Again , if it be true , as Jevons says ,
再次 , 如果 它 是 真的 , 作为 杰文斯 说道 ,

再说一遍，如果杰文斯说的是真的，

[ðæt] [goʊld][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [welθ] ,
that gold is one of the last things to be regarded as wealth ,
那 金子 是 一 的 这 最后的 事物 到 是 认为 作为 财富 ,

黄金是最不可能被视为财富的东西之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] ,
and the labour expended in its production almost a dead loss ,
和 这 劳动 已支出 在 它是 生产 几乎 一个 死的 损失 ,

生产过程中投入的劳动力几乎完全白费了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
and therefore a wrong to the human race ,
和 所以 一个 错误的 到 这 人类 种族 ,

因此，这对人类来说是一种伤害。

[ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['puːrɚ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the world should be very much poorer for all the enormous production of the
这 世界 应该 是 非常 很多 贫穷 为了 全部 这 巨大的 生产 的 这
[læst][hæf] - ['sentʃəri] .
last half - century .
最后的 一半 - 世纪 .

过去半个世纪的巨大生产力本应使世界变得更加贫穷。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,
On the contrary , the world has gone on increasing in the appliances of wealth ,
在 这 相反 , 这 世界 有 已消失 在 增加 在 这 电器 的 财富 ,

相反，世界上的财富来源却在不断增加。

[ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
in conditions of comfort , and in diffusion of education .
在 状况 的 舒适 , 和 在 扩散 的 教育 .

在舒适的条件下，以及在教育普及方面。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [stɑːk] [ʌv; əv][goʊld][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The addition to the world's stock of gold has permitted the creation of
这 添加 到 这 世界的 库存 的 金子 有 允许 这 创建 的
[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld] - [sə'tifikeits] ,
an enormous amount of gold - certificates ,
一个 巨大的 数量 的 金子 - 证书 ,

世界黄金储备的增加使得大量黄金凭证的发行成为可能。

[æz; əz][bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
as bank - notes and bills of exchange may be regarded ,
作为 银行 - 笔记 和 账单 的 交换 可能 是 认为 ,

可以把纸币和汇票视为

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fə'siliteitid] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]
the existence of which has facilitated commercial operations which otherwise would
这 存在 的 哪个 有 促进 商业的 运营 哪个 否则 会
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .
not have been possible .
不是 有 到过 可能的 .

它的存在促进了原本不可能实现的商业运作。

[ɪn] ['θiːəri] , [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , [wiːt] , & [siː] . ,
In theory , we exchange our coal and iron for the cotton , wheat , & c . ,
在 理论 , 我们 交换 我们的 煤炭 和 铁 为了 这 棉布 , 小麦 , & c . ,

理论上，我们可以用煤炭和铁矿交换棉花、小麦等。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi]['kænɑ:t] [mi:t] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zæktli]['i:kwəl]['vælju:z][ɪn] -

of	other	countries	;	but	as	we	cannot	mete	out	the	exactly	equal	values	in	'
的	其他	国家	;	但	作为	我们	不能	测量	出去	这	确切地	平等的	值	在	-

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

其他国家；但由于我们无法以"实物"形式给予完全相等的价值，

- [wi:; wi]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['nɑ:mɪnəli] [ɪn][goʊld] , [bʌt; bət]['æktʃuəli] [ɪn]['peɪpər] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

'	we	settle	the	difference	nominally	in	gold	,	but	actually	in	paper	representing
-	我们	定居	这	不同之处	名义上	在	金子	,	但	实际上	在	纸	代表

[goʊld] .

gold	.
金子	.

'我们名义上用黄金结算差额，但实际上是用代表黄金的纸币结算。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [ɪg'zɪst] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

But	the	gold	must	nevertheless	exist	,	or	the	operation	would	be	impossible
但	这	金子	必须	尽管如此	存在	,	或者	这	手术	会	是	不可能的

.

:
.

但黄金必须存在，否则这项操作就不可能进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [baɪz] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][pɪg] - ['aɪərn][ɪn]

It	is	as	when	a	man	buys	,	let	us	say	,	five	hundred	tons	of	pig	-	iron	in
它	是	作为	什么时候	一个	男人	购买	,	让	我们	说	,	五	百	吨	的	猪	-	铁	在

['glɑ:sgəu] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

这就好比一个人在格拉斯哥买了五百吨生铁。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [rɪ'si:v] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

He	does	not	actually	receive	into	his	hands	five	hundred	tons	of	iron	,
他	做	不是	实际上	收到	进入	他的	双手	五	百	吨	的	铁	,

他实际上并没有收到五百吨铁，

[bʌt; bət][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [wɪtʃ] [in'taitlz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['aɪərn]

but	he	receives	a	warrant	which	entitles	him	to	obtain	such	iron
但	他	接收	一个	保证	哪个	有权	他	到	获得	这样的	铁

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [pli:ziz] .

when	and	how	he	pleases	.
什么时候	和	如何	他	请	.

但他获得了一张搜查令，赋予他随时随地以任何方式获取这种铁的权利。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [meɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði]['aɪərn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] , [ðə; ði]['aɪərn]

Though	the	purchaser	may	never	see	the	iron	which	he	has	bought	,	the	iron
尽管	这	购买者	可能	绝不	看	这	铁	哪个	他	有	买	,	这	铁

[mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] ,

must	be	there	,
必须	是	那里	,

虽然购买者可能永远看不到他所买的铁，但铁肯定在那里。

[ænd; ənd][prə'djʊsəbəl][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'mænd] .

and	producible	at	his	demand	.
和	可生产的	在	他的	要求	.

并可按他的要求生产。

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

On	the	faith	of	the	transaction	,
在	这	信仰	的	这	交易	,

基于交易的信任，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mænd] ['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [nʌn] [ʌv; əv]

he	knows	that	he	has	command	over	five	hundred	tons	of	iron	;	none	of
他	知道	那	他	有	命令	超过	五	百	吨	的	铁	; 没有任何		的

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps] ,

which	may	perhaps	,
哪个	可能	也许	,

他知道自己掌控着五百吨铁；但或许其中任何一吨都可能.....

[seɪv] [ðə; ði] - ['sæmp(ə)l] , - [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɔgnizəns] .

save	the	'	sample	,	'	have	come	under	his	cognisance	.
节省	这	-	样本	,	-	有	来	在下面	他的	认知	.

保存"样本"后，这些样本已进入他的认知范围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pliːt] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['aɪərn] ['wɔːrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Of	course	there	is	no	complete	analogy	between	an	iron	warrant	and	a
的	课程	那里	是	不	完全的	类比	之间	一个	铁	保证	和	一个

['peɪpər] ['kɜːrənsi] ,

paper	currency	,
纸	货币	,

当然，铁证和纸币之间并不完全等同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

but	it	serves	for	the	moment	as	a	simple	illustration	.
但	它	服务	为了	这	片刻	作为	一个	简单的	插图	.

但它目前可以作为一个简单的示例。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

To	discuss	the	differences	would	lead	us	beyond	the	design	of	the	present
到	讨论	这	差异	会	带领	我们	超过	这	设计	的	这	展示

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

讨论这些差异将超出本文的设计范围。

['prɑːbəbli] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [goʊld][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Probably	one	great	reason	why	gold	so	early	in	the	history	of	the	world
大概	一	伟大的	原因	为什么	金子	所以	早期的	在	这	历史	的	这	世界

[ə'suːmd] [ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['vælјuː][ɪz] ,

assumed	its	leading	position	as	a	standard	of	value	is	,
假定	它是	领导	位置	作为	一个	标准	的	价值	是	,

黄金之所以在世界历史上早期就占据价值标准的主导地位，其中一个重要原因可能是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [steɪt] .

that	it	is	found	in	a	pure	state	.
那	它	是	成立	在	一个	纯的	状态	.

它以纯净状态存在。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz]['sɪlvər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][goʊld] .

So	also	is	silver	,	which	is	the	nearest	rival	of	gold	.
所以	还	是	银	,	哪个	是	这	最近的	竞争对手	的	金子	.

黄金最强劲的竞争对手——白银也是如此。

['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] [juːst] [ðiːz] ['metlz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['smeltɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

Primitive	races	used	these	metals	long	before	the	art	of	smelting	was	discovered	.
原始	种族	用过的	这些	金属	长的	前	这	艺术	的	冶炼	曾是	发现	.

原始民族在冶炼技术被发现之前很久就使用这些金属了。

[ðiːz] [tuː] ['metlz] [wɜːr; wər][bəuθ] [rer] , [bəuθ] [faʊnd] [pjʊr] , [bəuθ] ['iːzəli] [rɪ'faɪnd] ,

These	two	metals	were	both	rare	,	both	found	pure	,	both	easily	refined	,
这些	二	金属	是	两个都	稀有的	,	两个都	成立	纯的	,	两个都	容易地	精制	,

这两种金属都很稀有，都能找到纯净的，而且都容易提炼。

[bəuθ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['pɑ:lɪʃ] , [bəuθ]['mæliəb(ə)l][ænd; ənd]['dʌktaɪl] , [bəuθ]
both admitting **of** **a** **splendid** **polish** , **both** **malleable** **and** **ductile** , **both**
两个都 承认 的 一个 灿烂 抛光 , 两个都 可塑性 和 延展性 , 两个都
['dʊrəb(ə)l] .
durable .
耐用的 .

两者都具有极佳的光泽度，两者都具有良好的延展性和韧性，两者都经久耐用。

['sɪlvər][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'strʌktəbəl] [ðæn; ðən][gəʊld] , [les] ['dʊrəb(ə)l] , [les] [rer] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [les]
Silver **is** **more** **destructible** **than** **gold** , **less** **durable** , **less** **rare** , **and** **even** **less**
银 是 更多的 可破坏的 比 金子 , 较少的 耐用的 , 较少的稀有的 , 和 甚至 较少的
['ju:sf(ə)l][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .
useful **in** **some** **respects** .
有用 在 一些 尊重 .

白银比黄金更容易损坏，更不耐用，更不稀有，在某些方面甚至用途也更少。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , ['ðerfɔ:r] , ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['ləʊər]['vælju:][ðæn; ðən][gəʊld] .
It **has** , **therefore** , **always** **had** **a** **lower** **value** **than** **gold** .
它 有 , 所以 , 总是 有 一个 降低 价值 比 金子 .

因此，它的价值一直低于黄金。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃəʊn] [baɪ] ['sevrəl] ['raɪtɚz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] ['wɪljəm]
It **has** **been** **shown** **by** **several** **writers** , **among** **whom** **may** **be** **named** **William**
它 有 到过 所示 经过 一些 作家 , 之中 谁 可能 是 命名 威廉
['nu:mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['fɔsɪt] ,
Newmarch **and** **Professor** **Fawcett** ,
新三月 和 教授 福西特 ,

这一点已被多位作家证明，其中包括威廉·纽马奇和福西特教授。

[ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ɪts] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **up** **to** **the** **year** **1848** , **the** **world** **had** **outgrown** **its** **supplies** **of** **the**
那 向上 到 这 年 - , 这 世界 有 长大了就不合适了 它是 补给品 的 这
['preʃəs] ['metlz] ,
precious **metals** ,
宝贵的 金属 ,

到1848年，世界贵金属供应已经饱和。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə]
and **that** **commerce** **was** **languishing** **for** **want** **of** **the** **wherewithal** **to**
和 那 商业 曾是 萎靡不振 为了 想 的 这 所需资源 到
[ə'dʒʌst][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] .
adjust **the** **exchanges** **of** **communities** .
调整 这 交易所 的 社区 .

由于缺乏调节社区间交流的手段，商业发展停滞不前。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wɜ:r; wər] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]
Previous **to** **that** **year** , **the** **principal** **sources** **of** **supply** **were** **South** **America** , **the**
以前的 到 那 年 , 这 主要的 来源 的 供应 是 南 美国 , 这
[west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
West **Coast** **of** **Africa** ,
西方 海岸 的 非洲 ,

在此之前，主要供应来源地是南美洲和非洲西海岸。

['rʌʃə] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .
Russia **in** **Europe** **and** **Asia** , **and** **the** **islands** **of** **the** **Malay** **Archipelago** .
俄罗斯 在 欧洲 和 亚洲 , 和 这 岛屿 的 这 马来语 群岛 .

俄罗斯在欧洲和亚洲的领土，以及马来群岛。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][em] . [ˌʃevə'liə] ,
According **to** **the** **calculations** **of** **M** . **Chevalier** ,
根据 到 这 计算 的 M . 骑士 ,

根据M. Chevalier的计算，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][bəuθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [bɪ'twiːn]

the	total	production	of	both	gold	and	silver	from	these	sources	between
这	全部的	生产	的	两个都	金子	和	银	从	这些	来源	之间

\- [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['mɪljənz]

1492	and	1848	was	equal	in	value	to	seventeen	hundred	and	forty	millions
-	和	-	曾是	平等的	在	价值	到	十七	百	和	四十	百万

['stɜːrlɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

从 1492 年到 1848 年，这些来源的黄金和白银的总产量价值相当于 17.4 亿英镑。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][goʊld] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [smɔːl] ;

The	importation	of	gold	,	however	,	was	small	;
这	输入	的	金子	,	然而	,	曾是	小的	;

然而，黄金进口量却很小；

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn] ['krɪsndəm] [ɪn] - [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	total	stock	of	the	metal	in	Christendom	in	1848	is	estimated	to
和	这	全部的	库存	的	这	金属	在	基督教世界	在	-	是	估计的	到

[hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .

have	been	only	five	hundred	and	sixty	millions	sterling	.
有	到过	仅有的	五	百	和	六十	百万	英镑	.

据估计，1848 年基督教世界的金属总库存仅为 5.6 亿英镑。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [sɪns] [ðæt] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	production	since	that	year	has	been	very	remarkable	.
这	生产	自从	那	年	有	到过	非常	卓越	.

自那年以来，产量非常可观。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['ɔbilisks] [ɔːr] ['pɪrəmɪdz] [i'rektid] [ɪn] ['veriəs]

Most	of	us	are	familiar	with	the	gilded	obelisks	or	pyramids	erected	in	various
最多	的	我们	是	熟悉的	和	这	镀金	方尖碑	或者	金字塔	竖立	在	各种各样的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][goʊld] ['jiːldɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz]

International	Exhibitions	to	illustrate	the	bulk	of	gold	yielded	in	different	quarters
国际的	展览	到	阐明	这	大部分	的	金子	产生	在	不同的	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;

of	the	globe	;
的	这	地球	;

我们大多数人都熟悉在各种国际展览会上竖立的镀金方尖碑或金字塔，这些方尖碑或金字塔是为了展示世界各地不同地区出产的大量黄金而建造的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊnli] [ə'rest] [ðə; ði] [aɪ] { - }

but	these	things	only	arrest	the	eye	{	211	}
但	这些	事物	仅有的	逮捕	这	眼睛	{	-	}

但这些东西只会吸引眼球{211}

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

目前是这样。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

Let	us	look	at	the	figures	.
让	我们	看	在	这	数据	.

让我们来看一些数据。

[ɪn] - [ˌkæli'fɔ:njən][goʊld][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [fi:ldz]

In	1848	Californian	gold	began	to	come	forward	;	and	in	1851	the	Australian	fields
在	-	加州人	金子	开始	到	来	向前	;	和	在	-	这	澳大利亚	字段

[wɜ:r; wər]['oʊpənd] .

were	opened	.
是	打开	.

1848年，加利福尼亚开始发现黄金；1851年，澳大利亚金矿开采。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sɪks]

Between	1849	and	1875	the	production	of	the	world	is	estimated	at	six
之间	-	和	-	这	生产	的	这	世界	是	估计的	在	六

['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ,

hundred	and	sixteen	millions	sterling	,
百	和	十六	百万	英镑	,

1849年至1875年间，世界总产量估计为6.16亿英镑。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld] .

so	that	in	twenty	-	seven	years	the	stock	of	gold	was	more	than	doubled	.
所以	那	在	二十	-	七	年	这	库存	的	金子	曾是	更多的	比	双倍	.

因此，27 年后黄金储备增加了一倍多。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [sə'plaɪ] ['pri:viəs] [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [eɪt] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ;

The	average	annual	supply	previous	to	1848	was	eight	millions	sterling	;
这	平均的	年度的	供应	以前的	到	-	曾是	八	百万	英镑	;

1848 年以前，年均供应量为 800 万英镑；

[ɪn] - [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .

in	1852	the	production	was	thirty	-	six	and	a	half	millions	sterling	.
在	-	这	生产	曾是	三十	-	六	和	一个	一半	百万	英镑	.

1852 年的产量为 3650 万英镑。

[æn; ən] [ɔ:'streɪliən] [ə'θɔ:rəti] ['estiməts] [ðə; ði] [ji:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]

An	Australian	authority	estimates	the	yield	of	the	colonies	from	1851	to
一个	澳大利亚	权威	估算	这	屈服	的	这	殖民地	从	-	到

- [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ;

1881	as	two	hundred	and	seventy	-	seven	millions	sterling	;
-	作为	二	百	和	七十	-	七	百万	英镑	;

澳大利亚权威人士估计，1851 年至 1881 年间，各殖民地的产值达到 2.77 亿英镑；

[ænd; ənd]['mɪstər]['həuga:θ] ['pætɜ˗sən] ['gɪvz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'twi:n]

and	Mr	Hogarth	Patterson	gives	the	total	production	of	the	world	between
和	先生	霍加斯	帕特森	给予	这	全部的	生产	的	这	世界	之间

- [ænd; ənd] - [æz; əz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .

1849	and	1880	as	seven	hundred	and	ten	millions	sterling	.
-	和	-	作为	七	百	和	十	百万	英镑	.

霍加斯·帕特森先生给出的数据显示，1849 年至 1880 年间，世界总产量为 7 亿 1000 万英镑。

[ðə; ði][oʊld] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [hæv; həv][nɑ:t] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ɪn'kri:st] [ɪn] [ji:ld] , [soʊ] ,

The	old	sources	of	supply	have	not	,	we	believe	,	increased	in	yield	,	so	,
这	老的	来源	的	供应	有	不是	,	我们	相信	,	增加	在	屈服	,	所以	,

我们认为，原有供应来源的产量并没有增加，因此，

[ɪf] [wi:; wi]['kælkjuleɪt][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] ['mɪljənz] ['ænjuəli] ,

if	we	calculate	their	production	on	the	average	at	eight	millions	annually	,
如果	我们	计算	他们的	生产	在	这	平均的	在	八	百万	每年	,

如果我们按其平均年产量八百万计算，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['i:zəli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ɔ:'streɪliən]

we	shall	easily	arrive	at	the	donation	of	the	American	and	Australian
我们	将	容易地	到达	在	这	捐款	的	这	美国人	和	澳大利亚

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

我们将很容易地达成捐赠美国和澳大利亚矿山的协议。

[ðə; ði] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mɪnt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [prə'dʌkʃn]

The	statisticians	of	the	United	States	Mint	estimate	that	the	total	production
这	统计学家	的	这	团结的	各州	薄荷	估计	那	这	全部的	生产

[ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['endɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz][ten]

of	gold	in	the	world	during	the	four	hundred	years	ending	in	1882	was	ten
的	金子	在	这	世界	期间	这	四	百	年	结束	在	-	曾是	十

['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔ:r] [tʌnz] ,

thousand	three	hundred	and	ninety	-	four	tons	,
千	三	百	和	九十	-	四	吨	,

美国铸币局的统计学家估计，在截至 1882 年的四百年间，全世界黄金的总产量为 10394 吨。

['i:kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə] £1 , - , - , - .

equal	in	value	to	£1	,	442	,	359	,	572	.
平等的	在	价值	到	£1	,	-	,	-	,	-	.

价值相当于 1,442,359,572 英镑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['sɪlvər][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -

During	the	same	period	the	production	of	silver	was	one	hundred	and	ninety	-
期间	这	相同的	时期	这	生产	的	银	曾是	一	百	和	九十	-

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [wʌn] [tʌnz] ,

one	thousand	seven	hundred	and	thirty	-	one	tons	,
一	千	七	百	和	三十	-	一	吨	,

同期白银产量为19万1731吨。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] £1 , - , - , - .

of	the	value	of	£1	,	716	,	463	,	795	.
的	这	价值	的	£1	,	-	,	-	,	-	.

价值 1,716,463,795 英镑。

[ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] ,

On	the	basis	of	the	last	three	years	,
在	这	基础	的	这	最后的	三	年	,

根据过去三年的数据，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [naʊ] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	average	annual	production	of	gold	in	the	world	is	now	twenty	-	one	and	a
这	平均的	年度的	生产	的	金子	在	这	世界	是	现在	二十	-	一	和	一个

[hæf] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .

half	millions	sterling	.
一半	百万	英镑	.

目前全球黄金年均产量为2150万英镑。

['teɪkɪŋ] - [æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [kənt'rɪbju:təz] [wɜ:r; wər] —

Taking	1881	as	an	illustration	,	the	largest	contributors	were	—
采取	-	作为	一个	插图	,	这	最大	贡献者	是	—

以1881年为例，最大的贡献者是——

[ju'naɪtɪd] [steɪts] £6 , - , -

United	States	£6	,	940	,	000
团结的	各州	£6	,	-	,	-

美国 6,940,000 英镑

[ˌɔːstrə'leɪʒə] [sɪks] , - , -
Australasia 6 , 225 , 000
澳大拉西亚 6 , - , -

澳大拉西亚 6,225,000

['rʌʃə] [faɪv] , - , -
Russia 5 , 710 , 200
俄罗斯 5 , - , -

俄罗斯 5,710,200

['meksɪkoʊ] - , -
Mexico 197 , 000
墨西哥 - , -

墨西哥 197,000

['dʒɜːrməni] - , -
Germany 48 , 200
德国 - , -

德国 48,200

['tʃɪli] - , -
Chili 25 , 754
辣椒 - , -

辣椒 25,754

[kə'lʌmbiə] - , -
Colombia 800 , 000
哥伦比亚 - , -

哥伦比亚 800,000

['ɔːstriə] - , -
Austria 248 , 000
奥地利 - , -

奥地利 248,000

[ˌvenə'zweɪlə] - , -
Venezuela 455 , 000
委内瑞拉 - , -

委内瑞拉 455,000

['kænədə] - , -
Canada 219 , 000
加拿大 - , -

加拿大 219,000

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
We need not give the smaller contributions of other countries .
我们 需要 不是 给 这 较小的 贡献 的 其他 国家 .

我们无需承担其他国家较小的贡献。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] [goʊld] - ['jiːldɪŋ] ['kʌntriz] [ɪn] [ɔːl] ,
There are twenty gold - yielding countries in all ,
那里 是 二十 金子 - 屈服 国家 在 全部 ,

全球共有二十个产金国家。

[bʌt; bət] [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jiːld] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ]
but eight of them yield an aggregate of little over half a million sterling
但 八 的 他们 屈服 一个 总计的 的 小的 超过 一半 一个 百万 英镑
.
:
.

但其中八处房产的总收益仅略高于五十万英镑。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][goʊld] ,

As	regards	the	employment	of	gold	,
作为	问候	这	就业	的	金子	,

至于黄金的使用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜːrθ] ['ænjuəli] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt]

it	is	estimated	that	fifteen	million	pounds	-	worth	annually	is	required	for	ornament
它	是	估计的	那	十五	百万	磅	-	值得	每年	是	必需的	为了	装饰品

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] .

and	employment	in	the	arts	and	manufactures	.
和	就业	在	这	艺术	和	制成品	.

据估计，每年艺术和制造业的装饰和就业需要价值一千五百万英镑的资金。

[ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - ,

This	,	on	the	production	of	1881	,
这	,	在	这	生产	的	-	,

这是1881年的产品，

[wʊd] [liːv] ['oʊnli][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜːrθ] [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ]

would	leave	only	six	and	a	half	million	pounds	-	worth	for	coining
会	离开	仅有的	六	和	一个	一半	百万	磅	-	值得	为了	铸币

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [iːtʃ] [jɪr] .

purposes	each	year	.
目的	每个	年	.

这样一来，每年用于铸币的资金就只剩下价值六百五十万英镑了。

[noʊ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [pə'zes] [goʊld][kʊd; kəd][biː; bi]

No	greater	proof	of	the	universal	desire	of	man	to	possess	gold	could	be
不	更大的	证明	的	这	普遍的	欲望	的	男人	到	具有	金子	可以	是

[ə'fɔːd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] -

afforded	than	by	the	heterogeneous	mass	of	peoples	who	flocked	to	the	gold	-
提供	比	经过	这	异质	大量的	的	人民	WHO	成群结队的	到	这	金子	-

['dɪgɪŋz] .

diggings	.
挖掘	.

没有什么比蜂拥至金矿的形形色色的人们更能证明人类普遍渴望拥有黄金了。

[men][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [klaɪm] ,

Men	of	every	colour	,	of	every	religion	,	and	from	every	clime	,
男人	的	每一个	颜色	,	的	每一个	宗教	,	和	从	每一个	气候	,

来自各个肤色、各个宗教、各个地区的男士们

[wɜːr; wər] [drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l] .

were	drawn	thither	by	the	attraction	of	the	yellow	metal	.
是	绘制	那里	经过	这	景点	的	这	黄色的	金属	.

被黄色金属的吸引力吸引到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][wʌn]

It	is	not	too	much	to	say	that	nothing	else	could	have	concentrated	on	one
它	是	不是	也	很多	到	说	那	没有什么	别的	可以	有	集中	在	一

['ɑːbdʒekt][soʊ] ['meni] [daɪ'vɜːrs]['elɪmənts; 'eləmənts] .

object	so	many	diverse	elements	.
目的	所以	许多	各种各样的	元素	.

毫不夸张地说，没有任何其他事物能够将如此众多不同的元素集中于一个物体之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['fɜːrðər] , [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	it	may	be	said	further	,	that	but	for	the	discoveries	of	gold	,
和	它	可能	是	说	更远	,	那	但	为了	这	发现	的	金子	,

还可以说，如果没有黄金的发现，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wiːt] - [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə]

the	rich	wheat	-	plains	of	California	and	the	verdant	pastures	of	Australia
这	富有的	小麦	-	平原	的	加利福尼亚州	和	这	葱茏	牧场	的	澳大利亚

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

might	have	been	lying	to	this	day	waste	and	unproductive	.
可能	有	到过	说谎	到	这	天	浪费	和	低效的	.

加利福尼亚肥沃的小麦平原和澳大利亚翠绿的牧场，或许至今仍是浪费且低产的土地。

['mɪstər]['həugaːθ] ['pætɜ-sən] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Mr	Hogarth	Patterson	has	attempted	to	prove	that	to	this	increase	in	our
先生	霍加斯	帕特森	有	尝试过	到	证明	那	到	这	增加	在	我们的

[sə'plaɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪz] [duː] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

supplies	of	gold	is	due	the	unparalleled	expansion	of	the	commerce	of	the
补给品	的	金子	是	到期的	这	无与伦比	扩张	的	这	商业	的	这

[wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

world	within	the	present	generation	.
世界	之内	这	展示	一代	.

霍加斯·帕特森先生试图证明，我们黄金供应量的增加是由于当代世界商业空前扩张所致。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [ɪk'striːm] [vjuː] ,

We	do	not	need	to	accept	this	extreme	view	,
我们	做	不是	需要	到	接受	这	极端	看法	,

我们不必接受这种极端观点。

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['klɪrli] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][goʊld][hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [ðə; ði]

while	we	can	clearly	perceive	that	the	volume	of	gold	has	not	proved	the
尽管	我们	能	清楚地	感知	那	这	体积	的	金子	有	不是	已证实	这

[ded] - [weɪt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌjuː 'es] ,

dead	-	weight	to	strangle	us	,
死的	-	重量	到	扼杀	我们	,

虽然我们可以清楚地看到，黄金的数量并没有成为压垮我们的沉重负担，

[wɪtʃ] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

which	other	writers	had	predicted	.
哪个	其他	作家	有	预测	.

这一点其他作家也曾预言过。

['mɪstər] ['pætɜ-sən] [meɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][biː; bi]['mɪksɪŋ] [ʌp] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

Mr	Patterson	may	to	a	certain	extent	be	mixing	up	cause	and	effect	,
先生	帕特森	可能	到	一个	肯定	程度	是	混合	向上	原因	和	影响	,

帕特森先生可能在某种程度上混淆了因果关系。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [goʊld][æz; əz][wʌn]

but	he	is	nearer	the	truth	than	those	who	refuse	to	consider	gold	as	one
但	他	是	更近	这	真相	比	那些	WHO	拒绝	到	考虑	金子	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [welθ] .

of	the	first	elements	of	wealth	.
的	这	第一的	元素	的	财富	.

但他比那些拒绝将黄金视为财富首要要素之一的人更接近真相。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld][hæz; həz][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪ'fekt] .

But	the	increase	in	the	supply	of	gold	has	had	another	effect	.
但	这	增加	在	这	供应	的	金子	有	有	其他	影响	.

但黄金供应量的增加还产生了另一种影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [kən'kɜːrəntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

It	has	,	concurrently	with	an	increase	in	the	production	of	silver	,
它	有	,	同时	和	一个	增加	在	这	生产	的	银	,

与此同时，白银产量也增加了。

[helpt] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmet(ə)l] .

helped	to	reduce	the	relative	value	of	the	latter	metal	.
帮助	到	减少	这	相对的	价值	的	这	后者	金属	.

有助于降低后一种金属的相对价值。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] [ˈkjʊriəs] .

The	consequences	are	curious	.
这	结果	是	好奇的	.

其后果令人费解。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] - , [ˈsɪlvər][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈtendər][ɪn] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə][ˈeni] [əˈmaʊnt] ;

Previous	to	1816	,	silver	was	what	is	termed	a	legal	tender	in	England	to	any	amount	;
以前的	到	-	,	银	曾是	什么	是	称为	一个	合法的	投标	在	英格兰	到	任何	数量	;

1816 年以前，白银在英国是所谓的法定货币，金额不限；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][soʊl][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] [ˈstɜːrlɪŋ] .

but	in	that	year	the	sovereign	was	made	the	sole	standard	of	the	pound	sterling	.
但	在	那	年	这	主权	曾是	制成	这	唯一	标准	的	这	磅	英镑	.

但那一年，金币被定为英镑的唯一标准货币。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ɪf] [wʌn][mæn][biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [əˈnʌðər] , [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,

In	other	words	,	if	one	man	be	owing	another	,	say	,	a	hundred	pounds	,
在	其他	字	,	如果	一	男人	是	欠款	其他	,	说	,	一个	百	磅	,

换句话说，如果一个人欠另一个人一百英镑，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][nɑːt] [ˈliːgəli] [baʊnd] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈpeɪmənt] [dəuld] [aʊt][ɪn] [ˈiːðər] [ˈsɪlvər][ɔːr] [ˈkɑːpər] .

the	latter	is	not	legally	bound	to	accept	payment	doled	out	in	either	silver	or	copper	.
这	后者	是	不是	合法地	边界	到	接受	支付	施	出去	在	任何一个	银	或者	铜	.

后者没有法律义务接受以白银或铜支付的款项。

[ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [hæv; həv] [sɪns] [diː] - [ˈmɑːnɪˌtaɪzd][ˈsɪlvər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [soʊ] [dɪˈpriːʃiːˌeɪtid] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][goʊld] ,

Other	countries	have	since	de	-	monetised	silver	,	which	has	thus	become	so	depreciated	in	relation	to	gold	,
其他	国家	有	自从	德	-	货币化	银	,	哪个	有	因此	变得	所以	折旧	在	关系	到	金子	,

其他国家也相继取消了白银的货币地位，导致白银相对于黄金大幅贬值。

[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈleɪtən] [ˈdʒɔːrdn] , [ɪn][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ˈvæljuː] ,

that	Mr	Leighton	Jordan	,	in	an	able	book	called	The	Standard	of	Value	,
那	先生	莱顿	约旦	,	在	一个	有能力的	书	称为	这	标准	的	价值	,

莱顿·乔丹先生在其著作《价值标准》中指出：

[əˈfɜːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrənsi] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [pər] [sent] .

affirms	that	the	interest	on	the	National	Debt	has	now	to	be	paid	in	a	currency	fifteen	to	twenty	per	cent	.
肯定	那	这	兴趣	在	这	国家的	债务	有	现在	到	是	有薪酬的	在	一个	货币	十五	到	二十	每	中心	.

确认国债利息现在必须以利率为百分之十五到百分之二十的货币支付。

[mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlendər][ˈpraɪər][tuː; tə] - .

more	valuable	than	was	in	the	option	of	the	lender	prior	to	1816	.
更多的	有价值的	比	曾是	在	这	选项	的	这	贷款机构	事先的	到	-	.

比 1816 年之前贷款人的期权更有价值。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['metəlɪst] , [ðə; ði][diː] - [ˌmɑːnɪtɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv]['sɪlvər][hæz; həz]

According	**to**	**the**	**bi**	**-**	**metallists**	**,**	**the**	**de**	**-**	**monetisation**	**of**	**silver**	**has**
根据	到	这	双	-	金属乐迷	,	这	德	-	货币化	的	银	有

[dɪˈpriːʃiːˌeɪtɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ˌʌnˈduːli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [goʊld] ,

depreciated	**the**	**metal**	**,**	**and**	**unduly**	**appreciated**	**gold**	**,**
折旧	这	金属	,	和	过度	感谢	金子	,

双金属主义者认为，白银非货币化导致白银贬值，黄金则被过度推高。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hæz; həz] [priˈventɪd] [ðə; ði] ['tʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]['met(ə)l] ,

or	**at**	**all**	**events**	**has**	**prevented**	**the**	**cheapening**	**of**	**the**	**latter**	**metal**	**,**
或者	在	全部	活动	有	阻止	这	降低成本	的	这	后者	金属	,

或者至少阻止了后一种金属价格的下跌。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

which	**should**	**have**	**resulted**	**from**	**the**	**greater**	**abundance**	**of**	**silver**	**.**
哪个	应该	有	结果	从	这	更大的	丰富	的	银	.

这本应是由于白银储量更为丰富所致。

[əˈgenst] [ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːəl]['stændərd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]['ɜːdʒd] .

Against	**the**	**plea**	**for**	**a**	**dual**	**standard**	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**be**	**urged**	**.**
反对	这	恳求	为了	一个	双重的	标准	那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	敦促	.

针对双重标准的呼吁，有很多理由需要反驳。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊˈevər] , [ɪz] [tuː] [waɪd][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [əˈpɑːn][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

The	**question**	**,**	**however**	**,**	**is**	**too**	**wide**	**to**	**be**	**entered**	**upon**	**at**	**this**	**stage**	**,**
这	问题	,	然而	,	是	也	宽的	到	是	进入	之上	在	这	阶段	,

然而，这个问题范围太广，现阶段不宜深入探讨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['steɪtɪŋ] [wʌn] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][baɪ] -

and	**we**	**will**	**content**	**ourselves**	**with**	**stating**	**one**	**great**	**objection**	**to**	**bi**	**-**
和	我们	将要	内容	我们自己	和	声明	一	伟大的	异议	到	双	-

['mɛtəˌlɪzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

metallism	**,**	**and**	**that**	**is**	**,**
金属学	,	和	那	是	,

我们将仅提出对金银复本位制的一个主要反对意见，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈɑːpərətɪv] [ən'les] [ɪts][əˈdɑːpʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ;

that	**it**	**would**	**be**	**inoperative**	**unless**	**its**	**adoption**	**were**	**universal**	**;**
那	它	会	是	无法操作	除非	它是	采用	是	普遍的	;

除非得到普遍采用，否则它将无法发挥作用；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['diːpli] [ɪz][goʊld] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

and	**that**	**so**	**deeply**	**is**	**gold**	**rooted**	**in**	**the**	**affections**	**of**	**mankind**	**,**
和	那	所以	深	是	金子	根	在	这	情感	的	人类	,

这就是黄金深深扎根于人类情感之中的原因。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər]['ɔːlsoʊ] , [ɪz] ['præktɪkli] ['hoʊpləs] .

the	**universal**	**adoption**	**of**	**silver**	**also**	**,**	**is**	**practically**	**hopeless**	**.**
这	普遍的	采用	的	银	还	,	是	几乎	绝望	.

白银的普遍普及也几乎是不可能的。

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['ɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːhaus]

Into	**the**	**world**	**of**	**commerce**	**,**	**into**	**the**	**arena**	**of**	**industry**	**,**	**into**	**the**	**storehouses**
进入	这	世界	的	商业	,	进入	这	竞技场	的	行业	,	进入	这	仓库

[ʌv; əv] [welθ] , -

of	**wealth**	**,**	**'**	**-**
的	财富	,	-	

进入商业世界，进入工业领域，进入财富宝库。

- [tɪz][goʊld] [wɪtʃ] [baɪz] [æd'mɪt(ə)ns] .

'	**tis**	**Gold**	**which**	**buys**	**admittance**	**.**
-	的	金子	哪个	购买	准入	.

黄金才能买到入场券。

- [baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
' BY MEAD AND STREAM .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

“在蜜酒和溪流边。”

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['gɪbən] .
BY CHARLES GIBBON .
经过 查尔斯 长臂猿 .

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [driːmz] .
CHAPTER XXI . — DREAMS .
章 二十一 . — 梦境 .

第二十一章——梦境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hæpi] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] — [fɔːr; fər] ,
And there was a night of happy wonderment at Willowmere — for ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

在柳溪庄园，人们度过了一个充满欢乐和惊奇的夜晚——当然，这是因为……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mædʒ] [ðæt] ['filip] [fɜːrst] ['kærid] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːl'kɑːndə][maɪn]
it was to Madge that Philip first carried his story of the Golconda mine
它 曾是 到 玛吉 那 菲利普 第一的 携带 他的 故事 的 这 戈尔孔达 矿
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which had been thrown open to him .
哪个 有 到过 抛掷 打开 到 他 .

菲利普第一次向玛吉讲述了戈尔康达矿井向他敞开大门的故事。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː] [wen] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] - [keɪv] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld]
The joy of Ali Baba when the secret of the robbers ' cave was revealed
这 喜悦 的 阿里 巴巴 什么时候 这 秘密 的 这 强盗 - 洞穴 曾是 揭晓
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [greɪt] — [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
to him was great — and selfish .
到 他 曾是 伟大的 — 和 自私 .

当阿里巴巴得知强盗山洞的秘密时，他欣喜若狂——而且这种喜悦是自私的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,
He thought of what a good time he would have ,
他 想法 的 什么 一个 好的 时间 他 会 有 ,

他想象着自己会玩得多么开心，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪʃəs] ['brʌðər] .
and how he would triumph over his ungracious brother .
和 如何 他 会 胜利 超过 他的 不友善的 兄弟 .

以及他将如何战胜他那不懂感恩的哥哥。

['fɪləps, 'fɪlɪps][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['greɪtər] ;
Philip's joy was greater ;
菲利普的 喜悦 曾是 更大的 ;

菲利普的喜悦更大；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treʒər] - [troʊv] [set][hɪm; ɪm] ['driːmiŋ] [faɪn] [driːmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] -
for his treasure - trove set him dreaming fine dreams of being able to '
为了 他的 宝藏 - 宝库 放 他 做梦 美好的 梦境 的 存在 有能力的 到 -
['hɜːri] [ʌp] - [ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
hurry up ' the millennium .
匆忙 向上 - 这 千年 .

因为他的宝藏让他做起了美梦，梦想着能够“加速”千禧年的到来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv]

On	his	way	from	the	city	his	mind	was	filled	with	a	hailstorm	of
在	他的	方式	从	这	城市	他的	头脑	曾是	已填	和	一个	冰雹	的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

projects	of	which	he	had	hitherto	had	no	conception	.
项目	的	哪个	他	有	迄今为止	有	不	概念	.

离开城市的路上，他的脑海中涌现出无数个他以前从未想过的计划。

['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fed] ;

Naturally	his	imagination	grew	on	what	it	fed	;
自然	他的	想像力	生长	在	什么	它	美联储	;

他的想象力自然而然地在所汲取的养分中不断增长；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [stroʊv] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['ɪntuː][wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	he	earnestly	strove	to	shape	into	words	his	visions	of	the
和	作为	他	切实	努力	到	形状	进入	字	他的	愿景	的	这

['noʊb(ə)l][wɜːrks] [ðæt] [kʊd; kəd] ,

noble	works	that	could	,
高贵	作品	那	可以	,

当他竭尽全力用文字描绘出他心中那些能够成就伟业的宏伟蓝图时，

[wʊd] , { - }

would	,	{	212	}
会	,	{	-	}

会，{212}

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

and	should	be	done	in	the	near	future	,	his	pulse	quickened	and	his	cheeks
和	应该	是	完毕	在	这	靠近	未来	,	他的	脉冲	加速	和	他的	脸颊

[gləud] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

glowed	with	enthusiasm	.
发光	和	热情	.

应该在不久的将来完成，他的脉搏加快，双颊因兴奋而泛红。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊk] ['pɑːrlər] ; [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [dʌn] ;

They	were	in	the	oak	parlour	;	the	day's	work	done	;
他们	是	在	这	橡木	客厅	;	这	天	工作	完毕	;

他们待在橡木客厅里；一天的工作结束了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['haʊshoʊld] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

and	the	soothing	atmosphere	of	an	orderly	household	filling	the	room	with
和	这	舒缓	气氛	的	一个	秩序	家庭	填充	这	房间	和

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] [iːz] .

the	sense	of	contented	ease	.
这	感觉	的	满足	舒适	.

井然有序的家庭氛围让房间里充满了舒适惬意的感觉。

[ænt] - [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] .

Aunt	Hessy	was	sewing	,	and	spoke	little	.
阿姨	-	曾是	缝纫	,	和	辐	小的	.

赫西阿姨在缝纫，很少说话。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [smoʊkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] — [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]

Uncle	Dick	smoked	one	of	his	long	churchwardens	—	a	box	of	which	came	to
叔叔	迪克	熏制	一	的	他的	长的	教堂执事	—	一个	盒子	的	哪个	来了	到

[hɪm; ɪm] ['regjələrli] ['evri] ['krɪsməs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jɔːkʃə] [frend] — [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

him	regularly	every	Christmas	from	a	Yorkshire	friend	—	and	listened	with
他	经常	每一个	圣诞节	从	一个	约克郡	朋友	—	和	听着	和

['dʒiːniəl] ['ɪntrəst] ,

genial	interest	,
和蔼可亲	兴趣	,

迪克叔叔抽着他的一根长柄雪茄——每年圣诞节，他的一位约克郡朋友都会定期送他一盒——饶有兴致地听着。

['kɑːmɛntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɑːn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [skiːmz] .

commenting	in	his	own	way	on	Philip's	schemes	.
评论	在	他的	自己的	方式	在	菲利普的	方案	.

他以自己的方式评论了菲利普的计划。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['breθləs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['mædʒɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] :

After	the	first	breathless	moment	of	astonishment	,	Madge's	eyes	were	as	bright	with	enthusiasm	as	her	lover's	:
后	这	第一的	喘不过气	片刻	的	惊讶	,	玛吉的	眼睛	是	作为	明亮的	和	热情	作为	她	恋人的	:

最初的震惊过后，玛吉的眼中和她的爱人一样闪烁着热情的光芒：

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪl] .

her	face	was	alternately	flushed	and	pale	.
她	脸	曾是	交替	酡	和	苍白	.

她的脸时而红润，时而苍白。

[ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [gɑːl'kɑːndə] .

She	approved	of	everything	he	said	;	and	she	,	too	,	was	seeing	great	possibilities	in	this	new	Golconda	.
她	得到正式认可的	的	一切	他	说	;	和	她	,	也	,	曾是	看到	伟大的	可能性	在	这	新的	戈尔孔达	.

她赞同他说的每一句话；她也看到了这座新戈尔康达的巨大潜力。

- [ðə; ði][wɜːrld] , - [kwoʊθ] ['filip] , - [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

'	The	world	,	'	quoth	Philip	,	'	is	big	enough	for	us	all	;
-	这	世界	,	-	引用	菲利普	,	-	是	大的	足够的	为了	我们	全部	;

“世界，”菲利普说，“足够大，可以容纳我们所有人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	there	is	work	enough	for	everybody	who	is	willing	to	work	.
和	那里	是	工作	足够的	为了	大家	WHO	是	愿意的	到	工作	.

而且工作机会充足，每个愿意工作的人都能找到工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɜːrk] [wɪtʃ] [feilz] , [bʌt; bət]['wɜːrkərz] .

It	is	not	work	which	fails	,	but	workers	.
它	是	不是	工作	哪个	失败	,	但	工人	.

失败的不是工作本身，而是工人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kæst] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

We	have	classified	and	divided	our	labour	until	we	have	fallen	into	a	social	system	of	caste	as	rigid	as	that	of	the	Hindu	,
我们	有	分类	和	分割	我们的	劳动	直到	我们	有	倒下	进入	一个	社会的	系统	的	种姓	作为	死板的	作为	那	的	这	印度教徒	,

我们对劳动进行了分类和划分，以至于我们陷入了像印度教那样僵化的种姓制度社会体系中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .

but	without	his	excuse	.
但	没有	他的	原谅	.

但他没有给出任何解释。

[men][wəʊnt][tɜːrn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] ['naʊədeɪz] .

Men	won't	turn	their	hands	to	whatever	may	be	offered	nowadays	.
男人	惯于	转动	他们的	双手	到	任何	可能	是	提供	如今	.

如今，男人们不会什么都接受。

[ðeɪ] ['klæmər] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrv] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

They	clamour	that	they	starve	for	want	of	a	job	,
他们	叫嚣	那	他们	饿死	为了	想	的	一个	工作	,

他们高喊着说因为找不到工作而挨饿，

[wen] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wɪtʃ] [pliːziz] [ðem; ðəm] [best] .

when	they	mean	that	they	cannot	get	the	job	which	pleases	them	best	.
什么时候	他们	意思是	那	他们	不能	得到	这	工作	哪个	请	他们	最好的	.

他们的意思是，他们找不到自己最满意的工作。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] “ [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

Everybody	wants	exactly	what	is	“	in	his	line	,
大家	想要	确切地	什么	是	“	在	他的	线	,

每个人都想要“自己线下”的东西，

” [ænd; ənd] [wəʊnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

”	and	won't	see	that	he	might	get	on	well	enough	in	another	line	till	he	found
”	和	惯于	看	那	他	可能	得到	在	出色地	足够的	在	其他	线	直到	他	成立

[ruːm] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] . -

room	again	in	his	own	.	'
房间	再次	在	他的	自己的	.	-

“只有当他在自己的岗位上重新找到位置时，他才会意识到自己或许能在其他岗位上发展得不错。”

- ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [best] ,

'	Human	nature	has	a	weakness	for	wanting	the	things	it	likes	best	,
-	人类	自然	有	一个	弱点	为了	想要	这	事物	它	点赞	最好的	,

“人性中有一个弱点，那就是总是想要自己最喜欢的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

and	that	it's	most	in	the	way	of	doing	,	'	said	Uncle	Dick	,
和	那	它是	最多	在	这	方式	的	正在做	,	-	说	叔叔	迪克	,

“而且这最妨碍我们做事，”迪克叔叔说。

['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['muːvmənt]

pressing	down	the	tobacco	in	the	bowl	of	his	pipe	with	a	careful	movement
紧迫	向下	这	烟草	在	这	碗	的	他的	管道	和	一个	小心	移动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [left] ['hændz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

of	the	left	hand's	little	finger	.
的	这	左边	手的	小的	手指	.

他用左手小指小心翼翼地将烟斗碗里的烟草压下去。

- [bʌt; bət] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [niːd] [nɑːt] [stɑːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [best] ,

'	But	human	nature	need	not	starve	because	it	cannot	get	what	it	likes	best	,
-	但	人类	自然	需要	不是	饿死	因为	它	不能	得到	什么	它	点赞	最好的	,

但人性并非一定要因为得不到自己最喜欢的东西而变得饥饿。

- [riˈtɔːtid] ['filip] ['wɔːrmli] .

'	retorted	Philip	warmly	.
-	反驳	菲利普	热情地	.

“菲利普热情地反驳道。”

- [ɪf] [men] [wɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maɪt] [wʌt] [ðer; ðər] [hændz] [kæn; kən] [faɪnd] [tuː; tə] [duː] ,

'	If	men	will	do	with	their	might	what	their	hands	can	find	to	do	,
-	如果	男人	将要	做	和	他们的	可能	什么	他们的	双手	能	寻找	到	做	,

“如果人们竭尽全力去做他们双手所能做的事情，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['laɪɪŋ] [ʌn'dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

they	will	soon	discover	that	there	is	a	heap	of	work	lying	undone	in	the	world	.
他们	将要	很快	发现	那	那里	是	一个	堆	的	工作	说谎	未完成	在	这	世界	.

他们很快就会发现，世界上还有一大堆工作等着他们去做。

- [ænd; ənd] [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] ,

'	And	so	,	taking	this	principle	as	the	basis	of	his	argument	,
-	和	所以	,	采取	这	原则	作为	这	基础	的	他的	争论	,

因此，他以这一原则作为论证的基础，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspaʊnd][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kənˈsɜːrvətɪv] [dɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv]

he	went	on	to	expound	his	views	of	the	future	conservative	democracy	of
他	去	在	到	阐述	他的	浏览	的	这	未来	保守的	民主	的

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

Universal	Co	-	operation	.
普遍的	合作	-	手术	.

他接着阐述了他对未来普遍合作的保守民主的看法。

[ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][sʌm; səm] ['entərpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri]

The	first	step	to	be	taken	was	to	start	some	enterprise	in	which	every
这	第一的	步	到	是	已采取	曾是	到	开始	一些	企业	在	哪个	每一个

[klæs] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] — [ðə; ði] [skɪld] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

class	of	workmen	should	find	employment	—	the	skilled	mechanic	and	the
班级	的	工人	应该	寻找	就业	—	这	熟练	机械	和	这

[ˌʌnˈskɪld] ['leɪbərər] ;

unskilled	labourer	;
非熟练工	劳动者	;

首先要采取的措施是创办一些企业，让各类工人都能找到工作——熟练的技工和非熟练的劳工；

[ðə; ði] [ɪnˈventər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][klɜːrk] ; [ðə; ði] ['spɪnər] ,

the	inventor	,	the	man	of	brains	,	and	the	mechanical	clerk	;	the	spinner	,
这	发明者	,	这	男人	的	大脑	,	和	这	机械的	职员	;	这	旋转器	,

[ðə; ði] ['wiːvər] ,

the	weaver	,
这	织工	,

发明家、智者和机械职员；纺纱工、织布工，

[ðə; ði]['teɪlər] ; [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðə; ði]['beɪkər] , [ðə; ði] ['kændlstɪk] - ['meɪkər] — [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

the	tailor	;	the	butcher	,	the	baker	,	the	candlestick	-	maker	—	all	would	be
这	裁缝	;	这	屠夫	,	这	面包师	,	这	烛台	-	制造商	—	全部	会	是

[rɪˈkwaɪərd] .

required	.
必需的	.

裁缝、屠夫、面包师、蜡烛匠——所有这些都是必需的。

[ðer; ðər] ['bænər] [wʊd] [ber] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['ledʒənd] , - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

Their	banner	would	bear	the	homely	legend	,	'	Willing	to	work	,
他们的	横幅	会	熊	这	家常的	传奇	,	-	愿意的	到	工作	,

他们的旗帜上会印着朴素的标语："乐于工作，

- [ænd; ənd][noʊ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [huː] [ɪnˈlɪstɪd] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər] [əˈgen] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

'	and	no	man	or	boy	who	enlisted	under	it	should	ever	again	have	a	right
-	和	不	男人	或者	男生	WHO	入伍	在下面	它	应该	曾经	再次	有	一个	正确的

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

任何根据该法令入伍的男子或男孩，都不应该再有权利说：

- [aɪ][hæv; həv][gɑːt][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

'	I	have	got	no	work	to	do	.
-	我	有	得到	不	工作	到	做	.

我没工作可做。

- [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [droʊnz] [ɪn][ðə; ði][haɪv] ;

'	There	would	be	no	drones	in	the	hive	;
-	那里	会	是	不	无人机	在	这	蜂巢	;

"蜂巢里不会有雄蜂；

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [wʊd] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

for	every	man	would	reap	the	full	reward	of	what	he	produced	according	to	its
为了	每一个	男人	会	收割	这	满的	报酬	的	什么	他	生产	根据	到	它是

['mɑːrkɪt] ['vælјuː] .

market	value	.
市场	价值	.

每个人都将根据其劳动成果的市场价值获得全部报酬。

[noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['deɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] .

No	man	should	be	paid	for	spending	so	many	hours	daily	in	a	fixed	place	.
不	男人	应该	是	有薪酬的	为了	开支	所以	许多	小时	日常的	在	一个	固定的	地方	.

任何人都不应该因为每天在固定地点花费这么多时间而获得报酬。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['sɪstəm] — [ðə; ði] ['ɪŋkjubeɪtər] [ʌv; əv] [straɪks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	was	an	erroneous	system	—	the	incubator	of	strikes	and	of	the
那	曾是	一个	错误	系统	—	这	培养箱	的	罢工	和	的	这

[əb'sɜːrd] [ruːlz] [ʌv; əv] [treɪdz] - ['juːnjənz] ,

absurd	rules	of	trades	-	unions	,
荒诞	规则	的	交易	-	工会	,

那是一个错误的制度——它是罢工和工会荒谬规则的温床。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌl] ['slʌgərd] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [hoʊld] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] [ðə; ði]

by	which	the	dull	sluggard	was	enabled	to	hold	down	to	his	own	level	the
经过	哪个	这	乏味的	懒汉	曾是	已启用	到	抓住	向下	到	他的	自己的	等级	这

[kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

quick	-	witted	and	industrious	.
快的	-	机智的	和	勤劳	.

如此一来，愚钝懒惰的人就能压制住机智勤奋的人，使他们与自己处于同一水平。

['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Every	man	should	have	a	direct	interest	in	doing	the	best	he	could	,
每一个	男人	应该	有	一个	直接的	兴趣	在	正在做	这	最好的	他	可以	,

每个人都应该有充分的理由尽力做到最好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɔːr] [ðə; ði] [moʊst] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [duː] .

and	the	most	he	could	or	the	most	he	cared	to	do	.
和	这	最多	他	可以	或者	这	最多	他	关心	到	做	.

以及他所能做的或他愿意做的最多的事情。

[hɪr] [hɪm; ɪm] ! — [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːnd] [hoʊps] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv]

Hear	him	!	—	the	young	heart	beating	with	the	fond	hopes	which	others	have
听到	他	!	—	这	年轻的	心	殴打	和	这	喜爱	希望	哪个	其他的	有

[pruːvd] [soʊ] ['fjuːt(ə)l] ;

proved	so	futile	;
已证实	所以	徒劳	;

听听他的声音！——那是一颗年轻的心，跳动着美好的希望，而其他人的希望却已被证明是徒劳的；

[ænd; ənd] [mædʒ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	Madge	listening	with	a	smile	of	joyful	conviction	and	confidence	.
和	玛吉	聆听	和	一个	微笑	的	快乐	定罪	和	信心	.

玛吉听着，脸上带着喜悦、坚定和自信的笑容。

- [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] — [ðə; ði] ['peti] [dɪ'siːt] — [ðə; ði] ['peti]

'	Another	thing	we	shall	sweep	away	altogether	—	the	petty	deceits	—	the	petty
-	其他	事物	我们	将	扫	离开	共	—	这	小气	欺骗	—	这	小气

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'riːtʃ] [ə'nʌðər] [baɪ] [laɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] [treɪd] ,

strivings	to	overreach	another	by	lies	and	tricks	of	trade	,
奋斗	到	过度扩张	其他	经过	谎言	和	技巧	的	贸易	,

“还有一件事我们要彻底清除——那就是卑鄙的欺骗——用谎言和商业伎俩来占他人便宜的卑鄙伎俩。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] . -
as **they** **are** **called** **.** **'**
作为 他们 是 称为 . -

正如人们所称呼的那样。

- [ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ?
' **And** **how** **may** **you** **be** **going** **to** **do** **that** **,** **I'd** **like** **to** **learn** **?**
- 和 如何 可能 你 是 去 到 做 那 , ID 喜欢 到 学习 ?

"我想了解一下，您打算如何做到这一点？"

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['kwɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['joʊmən] .
' **was** **the** **sceptical** **query** **of** **the** **yeoman** **.**
- 曾是 这 怀疑论者 询问 的 这 乡绅 .

这是那位自耕农怀疑的疑问。

- [baɪ] ['meɪkɪŋ] [men] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [laɪz] [ɔːr] [ɪn'vent] [trɪks] . -
' **By** **making** **men** **feel** **that** **it** **isn't** **worth** **while** **to** **tell** **lies** **or** **invent** **tricks** **.** **'**
- 经过 制作 男人 感觉 那 它 不是 值得 尽管 到 告诉 谎言 或者 发明 技巧 . -

"让男人觉得说谎或耍花招是不值得的。"

- [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
' **Seems** **to** **me** **you** **want** **to** **invent** **a** **new** **world** **,** **'** **said** **Uncle** **Dick** **,**
- 似乎 到 我 你 想 到 发明 一个 新的 世界 , - 说 叔叔 迪克 ,

"依我看，你是想创造一个新世界，"迪克叔叔说。

[ə; eɪ] ['plæsɪd] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
a **placid** **wreath** **of** **smoke** **encircling** **his** **brow** **,**
一个 平静 花圈 的 抽烟 包围 他的 眉头 ,

一缕缕宁静的烟雾环绕着他的额头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['kɑːntent] [tuː; tə] [teɪk]
and **a** **contented** **smile** **intimating** **that** **he** **was** **pretty** **well** **content** **to** **take**
和 一个 满足 微笑 暗示 那 他 曾是 漂亮的 出色地 内容 到 拿
[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
things **as** **they** **were** **.**
事物 作为 他们 是 .

他脸上带着满足的微笑，暗示着他对现状相当满意。

- [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['filip] .
' **Not** **at** **all** **,** **'** **rejoined** **Philip** **.**
- 不是 在 全部 , - 重新加入 菲利普 .

"完全没有，"菲利普回答道。

- [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['ʌpərmoʊst] . -
' **I** **only** **want** **to** **bring** **the** **best** **of** **this** **world** **uppermost** **.** **'**
- 我 仅有的 想 到 带来 这 最好的 的 这 世界 最上层 . -

"我只想把世界上最美好的事物带到最前面。"

- [bʌt; bət] ['dʌznt] [ðə; ði] [best] [faɪnd] [ɪts] [oʊn] [weɪ] ['ʌpərmoʊst] ? - [ˌɪntər'poʊzd] [ænt] - ;
' **But** **doesn't** **the** **best** **find** **its** **own** **way** **uppermost** **?** **'** **interposed** **Aunt** **Hessy** **;**
- 但 不 这 最好的 寻找 它是自己的 方式 最上层 ? - 插入 阿姨 - ;

"难道最好的东西不会自己脱颖而出吗？"赫西阿姨插话道；

- [kriːm] [dʌz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [dʌz] . -
' **cream** **does** **,** **and** **butter** **does** **.** **'**
- 奶油 做 , 和 黄油 做 . -

"奶油可以，黄油也可以。"

- [soʊ] [dʌz] [frɔːθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪr] , ['mʌðər] ,
' **So** **does** **froth** **,** **and** **it** **ain't** **the** **best** **part** **of** **the** **beer** **,** **mother** **,**
- 所以 做 泡沫 , 和 它 不是 这 最好的 部分 的 这 啤酒 , 母亲 ,

"泡沫也是如此，但那并不是啤酒最好吃的部分，妈妈。"

- [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] [gə'fɔ:] ; - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
' said Uncle Dick with his genial guffaw ; ' and for the matter of that ,
- 说 叔叔 迪克 和 他的 和蔼可亲 哄笑 ; - 和 为了 这 事情 的 那 ,
[soʊ] [dʌz] [skʌm] . -
so does scum . '
所以 做 浮渣 . -

“迪克叔叔爽朗地大笑着说：‘就这件事而言，人渣也是如此。’”

- [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['ju:zɪz] , [ðoʊ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪmz] [prɑ:mpt]
' They have their uses , though , like everything else , ' was the dame's prompt
- 他们 有 他们的 用途 , 尽管 , 喜欢 一切 别的 , - 曾是 这 女士的 迅速的
[tʃek] .
check .
查看 .

“不过，它们也有它们的用途，就像其他任何东西一样，”这位女士迅速补充道。

- [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [laɪz] :
' Not a doubt , and there's where the mystery lies :
- 不是 一个 怀疑 , 和 有 在哪里 这 神秘 谎言 :

毫无疑问，而这正是谜团所在：

[θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ;
things have to be a bit mixed in this world ;
事物 有 到 是 一个 少量 混合 在 这 世界 ;

这个世界上的事物总得有点复杂交织；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [mɪkst] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and they get mixed somehow in spite of you .
和 他们 得到 混合 不知何故 在 尽管如此 的 你 .

即使你不注意，它们还是会混在一起。

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑ:di][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [jet] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]
There ain't nobody has found out yet a better plan of mixing them than
那里 不是 无人 有 成立 出去 然而 一个 更好的 计划 的 混合 他们 比
['neɪtʃər] [hɜ:r'self] .
nature herself .
自然 她自己 .

目前还没有人找到比大自然本身更好的混合方法。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntər] - [tʃek] ; [ænd; ənd] [mædʒ] [geɪv] [ðə; ði][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt] .
' That was the counter - check ; and Madge gave the checkmate .
- 那 曾是 这 柜台 - 查看 ; 和 玛吉 给予 这 将死 .

“那是反制；而玛吉则将死了对手。”

- [bʌt; bət] ['filip] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] :
' But Philip does not want to alter the natural order of things :
- 但 菲利普 做 不是 想 到 改变 这 自然的 命令 的 事物 :

但菲利普并不想改变事物的自然秩序：

[hi:; hi]['oʊnli]['wɒnts][tu:; tə][help] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [əu'beiŋ]
he only wants to help people to understand it , and be happy in obeying
他 仅有的 想要 到 帮助 人们 到 理解 它 , 和 是 快乐的 在 服从
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他只是想帮助人们理解它，并乐于遵守它。

- [ðɪs] ['prɪti] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['pɜ:rpəs] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
' This pretty exposition of Philip's purpose seemed to satisfy everybody ,
- 这 漂亮的 展览 的 菲利普的 目的 似乎 到 满足 大家 ,

“菲利普的这番对自身目的的精辟阐述似乎令所有人都满意了。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] .

and	so	it	was	an	evening	of	happy	wonderment	at	Willowmere	.
和	所以	它	曾是	一个	晚上	的	快乐的	惊奇	在	柳湖	.

于是，在柳湖畔度过了一个充满欢乐和惊奇的夜晚。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ] , [ænt] - [æskt] [ˈfilip] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt]

As	he	was	about	to	go	away	,	Aunt	Hessy	asked	Philip	how	his	uncle	looked
作为	他	曾是	关于	到	去	离开	,	阿姨	-	问	菲利普	如何	他的	叔叔	看起来

.

:

.

临走前，赫西姨妈问菲利普，他叔叔看起来怎么样。

- [oʊ] — [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] ['ænsər] ,

'	Oh	—	a	good	hearty	sort	of	man	,	'	was	the	somewhat	awkward	answer	,
-	哦	—	一个	好的	爽朗	种类	的	男人	,	-	曾是	这	有些	尴尬的	回答	,

“哦——一个心地善良、热情好客的人，”对方有些尴尬地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][oʊn]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhaʊ]

for	he	did	not	like	to	own	even	to	himself	that	he	had	been	somehow
为了	他	做过	不是	喜欢	到	自己的	甚至	到	他自己	那	他	有	到过	不知何故

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] [ʃiːld] ;

disappointed	by	the	appearance	and	manner	of	Mr	Shield	;
失望的	经过	这	外貌	和	方式	的	先生	盾	;

因为他甚至不愿承认自己对希尔德先生的外貌和举止感到有些失望；

- [bʌt; bət] ['ɔːfli] [kwɪk] [ænd; ənd] [grʌf] .

'	but	awfully	quick	and	gruff	.
-	但	非常	快的	和	粗暴	.

但速度极快，而且说话粗鲁。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] . -

You	will	like	him	,	though	.	'
你	将要	喜欢	他	,	尽管	.	-

你会喜欢他的。

- [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

'	I	like	him	already	,	'	she	said	,	smiling	.
-	我	喜欢	他	已经	,	-	她	说	,	微笑	.

“我已经喜欢上他了，”她笑着说。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [hoʊm] [əˈgen] .

CHAPTER	XXII	.	—	HOME	AGAIN	.
章	二十二	.	—	家	再次	.

第二十二章——回家。

[θriː] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n][baɪ]

Three	passengers	and	the	newspapers	were	brought	to	Dunthorpe	station	by
三	乘客	和	这	报纸	是	带来	到	-	车站	经过

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['lʌndən] [treɪn] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	early	London	train	on	Wednesday	morning	.
这	早期的	伦敦	火车	在	周三	早晨	.

周三清晨，三名乘客和报纸乘坐早班伦敦火车抵达邓索普车站。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] ['sɪlvəri] [her] ,

One	of	the	passengers	was	a	tall	old	gentleman	,	with	straight	silvery	hair	,
一	的	这	乘客	曾是	一个	高的	老的	绅士	,	和	直的	银色	头发	,

其中一位乘客是一位身材高大的老绅士，有着一头笔直的银发。

[ə; eɪ] [kliːn] - [ʃeɪvn] [freʃ] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈkaɪndlinəs] [wɪtʃ]

a	clean	-	shaven	fresh	face	,	and	an	expression	of	gentle	kindliness	which
一个	干净的	-	剃光	新鲜的	脸	,	和	一个	表达	的	温和的	善良	哪个

[wʌz; wəz][həˈbɪtʃuəl] .

was	habitual	.
曾是	习惯性的	.

他面容清爽，刮得干干净净，脸上总是带着一种温和友善的表情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	there	was	a	firmness	about	the	lips	and	chin	which	indicated	that	his
但	那里	曾是	一个	硬度	关于	这	嘴唇	和	下巴	哪个	表明的	那	他的

[bəˈnevələns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzəli] .

benevolence	was	not	to	be	trifled	with	easily	.
仁	曾是	不是	到	是	琐碎	和	容易地	.

但他嘴唇和下巴的坚定表情表明，他的仁慈不可轻视。

[hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ]

He	stooped	a	little	,	but	it	was	the	stoop	of	one	accustomed	to	much
他	弯腰	一个	小的	,	但	它	曾是	这	哈腰	的	一	习惯	到	很多

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

reading	and	thinking	,
阅读	和	思维	,

他微微弯下腰，但那是常年读书思考之人的姿态。

[nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈstɔːlwərt] , [hɪz; ɪz] [step] [ˈstedi]

not	of	any	physical	weakness	,	for	his	frame	was	stalwart	,	his	step	steady
不是	的	任何	身体的	弱点	,	为了	他的	框架	曾是	坚定的	,	他的	步	稳定的

[ænd; ənd] [ˈrezəluːt] . { - }

and	resolute	.	{	213	}
和	坚决	.	{	-	}

他身体强壮，步伐稳健果断，丝毫没有虚弱之感。{213}

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈpotər] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni]

He	asked	the	porter	who	took	his	travelling	-	bag	in	charge	if	there	was	any
他	问	这	搬运工	WHO	采取	他的	旅行	-	包	在	收费	如果	那里	曾是	任何

[kənˈveɪəns] [frʌm; frəm] - [ˈweɪtɪŋ] .

conveyance	from	Kingshope	waiting	.
输送	从	-	等待	.

他问负责搬运他旅行包的搬运工，是否有从金斯霍普来的交通工具在等候。

- [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][flaɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] [fɔːr; fər][ˈmɪstər]

'	There's	only	one	fly	,	sir	,	and	that's	from	the	King's	Head	for	Mr
-	有	仅有的	一	飞	,	先生	,	和	那就是	从	这	国王学院	头	为了	先生

['biːtʃəm] .

Beecham	.
比彻姆	.

"先生，只有一只苍蝇，那是从国王头酒吧飞来给比彻姆先生的。"

[ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? -

That	you	,	sir	?	'
那	你	,	先生	?	-

是你吗，先生?

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [ðen] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] : [its] [oʊld][ˈdʒeri] [ˈmɑːˌgrɪdʒ] [huːz] [ˈdraɪvɪŋ] ,

'	Then	here	you	are	,	sir	:	it's	old	Jerry	Mogridge	who's	driving	,
-	然后	这里	你	是	,	先生	:	它是	老的	杰瑞	莫格里奇	谁是	驾驶	,

"先生，您看，开车的是老杰瑞·莫格里奇。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][get][ɔːf][ðə; ði] [siːt] ['iːzi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'mætɪks] .

and	he	can't	get	off	the	seat	easy	owing	to	the	rheumatics	.
和	他	不能	得到	离开	这	座位	简单的	欠款	到	这	风湿症	.

由于患有风湿病，他很难从座位上起身。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][ɑːn][æt; ət] - [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔznt]

The	Harvest	Festival	is	on	at	Kingshope	to	-	day	,	and	there	wasn't
这	收成	节日	是	在	在	-	到	-	天	,	和	那里	不是

[ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [sper] .

another	man	to	spare	.
其他	男人	到	空闲的	.

今天金斯霍普正在举行丰收节，但是没有其他人可以帮忙了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] ['draɪvər][ðæn; ðən][oʊld]['dʒeri] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [feɪld]

But	you	couldn't	have	a	surer	driver	than	old	Jerry	,	though	he	be	failed
但	你	不能	有	一个	确定	司机	比	老的	杰瑞	,	尽管	他	是	失败的

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

但你不可能找到比老杰瑞更可靠的司机了，尽管他也曾犯过一些错误。

- ['mɪstər] ['biːtʃəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][flai] ; [ænd; ənd]['æftər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

'	Mr	Beecham	took	his	place	in	the	fly	;	and	after	inquiring	if	the	gentleman
-	先生	比彻姆	采取	他的	地方	在	这	飞	;	和	后	查询	如果	这	绅士

[wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

was	comfortable	,
曾是	舒服的	,

比彻姆先生在机舱外就座；在询问这位先生是否感到舒适之后，

[oʊld]['dʒeri][droʊv] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] — [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wel] - [fed] ,

old	Jerry	drove	away	at	an	easy	pace	—	indeed	,	the	well	-	fed	,
老的	杰瑞	驾驶	离开	在	一个	简单的	步伐	—	的确	,	这	出色地	-	美联储	,

老杰瑞悠闲地驾车离去——事实上，这位吃得饱饱的……

['stedi] - ['goʊɪŋ][oʊld] [mer] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] .

steady	-	going	old	mare	could	not	move	at	any	other	than	an	easy	pace	.
稳定的	-	去	老的	母马	可以	不是	移动	在	任何	其他	比	一个	简单的	步伐	.

这匹步履稳健的老母马只能以轻松的步伐行走。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

A	touch	of	the	whip	brought	her	to	a	stand	-	still	until	she	had	been
一个	触碰	的	这	鞭	带来	她	到	一个	站立	-	仍然	直到	她	有	到过

[kəukst] ['ɪntuː] [gʊd] - ['hjuːmər] [ə'gen] .

coaxed	into	good	-	humour	again	.
哄骗	进入	好的	-	幽默	再次	.

鞭子轻轻一抽，她就立刻停了下来，直到被哄得重新高兴起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ['lændlɔːrd][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mer] - [seɪf]

It	was	the	boast	of	the	King's	Head	landlord	that	this	was	a	mare	'	safe
它	曾是	这	夸	的	这	国王学院	头	房东	那	这	曾是	一个	母马	-	安全的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][draɪv] .

for	a	baby	to	drive	.
为了	一个	婴儿	到	驾驶	.

国王头酒吧的老板吹嘘说，这是一匹"连婴儿都能驾驭的母马"。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] ['biːtʃəmz] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dænsɪŋ]

'	There	was	something	in	Mr	Beecham's	expression	—	an	occasional	dancing
-	那里	曾是	某物	在	先生	比彻姆	表达	—	一个	偶然	跳舞

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['lændskeɪp] ,

of	the	eyes	—	as	he	gazed	round	on	the	rich	undulating	landscape	,
的	这	眼睛	—	作为	他	凝视	圆形的	在	这	富有的	起伏的	景观	,

"比彻姆先生的表情中流露出某种情绪——他的眼神偶尔会闪烁——当他环顾四周，欣赏着起伏壮丽的景色时。"

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ,

which	suggested	that	he	had	been	familiar	with	the	scene	in	former	days	,
哪个	建议	那	他	有	到过	熟悉的	和	这	场景	在	以前的	天	,

这表明他以前就熟悉这个场景。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm] [wel] - [rɪ'membər] [spɑ:t] .

and	was	at	intervals	recognising	some	well	-	remembered	spot	.
和	曾是	在	间隔	识别	一些	出色地	-	记得	点	.

时不时地，他会认出一些记忆犹新的地点。

[sep'tembər] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [streɪ] [tri:z] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv] ['meni]

September	was	closing	,	and	stray	trees	by	the	roadside	were	shorn	of	many
九月	曾是	结束	,	和	流浪	树木	经过	这	路边	是	剪	的	许多

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

九月即将结束，路边的孤树落光了许多叶子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['rægɪd] , ['skerkroʊ] [lʊk] ,

and	had	a	somewhat	ragged	,	scarecrow	look	,
和	有	一个	有些	破烂不堪	,	稻草人	看	,

而且看起来有点衣衫褴褛，像个稻草人。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [flɔ:ntid] [tʌfts] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ɑ:n] [haɪ] ['bræntʃɪz] ,

although	some	of	them	still	flaunted	tufts	of	foliage	on	high	branches	,
虽然	一些	的	他们	仍然	炫耀	簇绒	的	叶子	在	高的	分支	,

尽管其中一些植物的高枝上仍然长着茂密的枝叶，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['bɪtər] [blæsts] .

as	if	in	defiance	of	bitter	blasts	.
作为	如果	在	蔑视	的	苦的	爆炸	.

仿佛在对抗凛冽的寒风。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [mæst] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl]

But	in	the	Forest	,	where	the	trees	were	massed	,	the	foliage	was	still
但	在	这	森林	,	在哪里	这	树木	是	大量	,	这	叶子	曾是	仍然

[lʌg'ʒʊriənt] .

luxuriant	.
茂盛的	.

但在树木茂密的森林里，树叶依然茂盛。

[ðə; ði] [aɪz] ['restɪd] [fɜ:rst][ɑ:n][ə; eɪ] ['delɪkət] [gri:n] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['jeloʊ] ,

The	eyes	rested	first	on	a	delicate	green	fringed	with	pale	yellow	,
这	眼睛	休息	第一的	在	一个	精美的	绿色的	流苏	和	苍白	黄色的	,

目光首先落在一抹淡黄色边缘的浅绿色上，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['di:pənɪŋ] [gri:n] , ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntu:][dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [blæk] [ɪn]

having	a	background	of	deepening	green	,	shading	into	dark	purple	and	black	in
拥有	一个	背景	的	加深	绿色的	,	阴影	进入	黑暗的	紫色的	和	黑色的	在

[ðə; ði] ['dɛnsəst] ['hɑ:loʊz] .

the	densest	hollows	.
这	最密集	空心	.

背景呈深绿色，在最深的凹陷处逐渐过渡到深紫色和黑色。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [heɪz] ,

The	day	was	fine	,	and	as	the	sun	had	cleared	away	the	morning	haze	,
这	天	曾是	美好的	,	和	作为	这	太阳	有	已清除	离开	这	早晨	阴霾	,

天气晴朗，太阳驱散了早晨的薄雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] .

there	was	a	softness	in	the	air	that	made	one	think	of	spring	-	time	.
那里	曾是	一个	柔软	在	这	空气	那	制成	一	思考	的	春天	-	时间	.

空气中弥漫着一股柔和的气息，让人想起春天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['əudəz] [wɪtʃ]

But	the	falling	of	the	many	-	coloured	leaves	,	and	the	sweet	odours	which
但	这	坠落	的	这	许多	-	有色	树叶	,	和	这	甜的	气味	哪个

[ðeɪ] ['ji:ldɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [wi:lz] ,

they	yielded	under	the	wheels	,
他们	产生	在下面	这	车轮	,

但是，五彩缤纷的落叶飘落，车轮碾过落叶散发出阵阵芬芳，

[toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['sɔ:ftnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

told	that	this	softness	was	that	of	the	twilight	of	the	year	;
讲述	那	这	柔软	曾是	那	的	这	暮	的	这	年	;

据说这种柔和的气息是暮色降临时的气息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][wɜ:r; wər]

and	the	mysterious	whisperings	of	the	winds	in	the	tree	-	tops	were
和	这	神秘	耳语	的	这	风	在	这	树	-	最高额	是

['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [di:dz] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][du:][baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd] [bɪ'fɔ:r] ['meni]

warnings	of	the	mighty	deeds	they	meant	to	do	by	sea	and	land	before	many
警告	的	这	强大的	契约	他们	意思是	到	做	经过	海	和	土地	前	许多

[deɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

days	were	over	.
天	是	超过	.

树梢间风的神秘低语预示着，在不久的将来，他们将在海陆两岸完成伟大的壮举。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ? - [sed] ['mɪstər] ['bi:tʃəm] ,

'	You	have	been	about	Kingshope	a	long	time	?	'	said	Mr	Beecham	,
-	你	有	到过	关于	-	一个	长的	时间	?	-	说	先生	比彻姆	,

"您在金斯霍普待了很久了吗？"比彻姆先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] ['wɔ:kɪŋ] — [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

as	the	mare	was	crawling	—	it	could	not	be	called	walking	—	up	a	long
作为	这	母马	曾是	爬行	—	它	可以	不是	是	称为	步行	—	向上	一个	长的

[stretʃ] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

stretch	of	rising	ground	.
拉紧	的	上升	地面	.

那匹母马爬着——这根本不能称之为走路——沿着一段长长的缓坡向上走。

- [mə'rɛn] ['eɪti] [jɪr] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , - ['ænsər] [oʊld]['dʒeri][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [praɪd] .

'	More'n	eighty	year	,	man	and	boy	,	'	answered	old	Jerry	with	cheerful	pride	.
-	更多	八十	年	,	男人	和	男生	,	-	回答	老的	杰瑞	和	快乐	自豪	.

"八十多岁了，老家伙，"老杰瑞带着自豪的笑容回答道。

- [eint] ['meni] [ə'baʊt][æz; əz][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] , [sɜ:r] . -

'	Ain't	many	about	as	can	say	that	much	,	sir	.	'
-	不是	许多	关于	作为	能	说	那	很多	,	先生	.	-

"能说出这种话的人不多，先生。"

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .

'	I	should	think	not	.
-	我	应该	思考	不是	.

我想应该不是。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hɪr] [ə'baʊt] ? -

And	I	suppose	you	know	everybody	here	about	?	'
和	我	认为	你	知道	大家	这里	关于	?	-

我想你肯定认识这里的每一个人吧?

- ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ə'fɔ:r] - [ɪm] .

'	Everybody	,	and	their	fathers	afore	'	em	.
-	大家	,	和	他们的	父亲们	之前	-	呃	.

"所有人，以及他们的父辈。"

- [æz; əz]['dʒeri] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,
' As Jerry said this , he turned , and leaning over the back of his seat ,
- 作为 杰瑞 说 这 , 他 转向 , 和 倾斜 超过 这 后退 的 他的 座位 ,

杰瑞说着这话，转过身，俯身靠在椅背上，

[piəd] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
peered at the stranger .
窥视 在 这 陌生人 .

他打量着陌生人。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌn'iːzɪli] : - [juː; jʊ]['nevər] - [lɔŋd] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] , [sɜːr] ? -
Then he put a question uneasily : ' You never ' longed to these parts , sir ? '
然后 他 放 一个 问题 不安地 : - 你 绝不 - 渴望 到 这些 部分 , 先生 ? -

然后他不安地问道："先生，您从未向往过这些地方吗？"

- [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . -
' No , I do not exactly belong to these parts ; but I have been here before . '
- 不 , 我 做 不是 确切地 属于 到 这些 部分 ; 但 我 有 到过 这里 前 . -

"不，我并不完全属于这里；但我以前来过这里。"

- [ɑː] — [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] - [lɔŋd] [hɪr] , [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ,
' Ah — thought you couldn't have ' longed here , or I'd have known you ,
- 啊 — 想法 你 不能 有 - 渴望 这里 , 或者 ID 有 已知 你 ,

"啊——我还以为你不会在这里待那么久，否则我就会认出你了。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] , - [sed] [oʊld]['dʒeri] ,
though it was ever so many years gone by , ' said old Jerry ,
尽管 它 曾是 曾经 所以 许多 年 已消失 经过 , - 说 老的 杰瑞 ,

"虽然已经过去很多年了，"老杰瑞说道。

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
much relieved at this proof that his memory had not failed him .
很多 松了口气 在 这 证明 那 他的 记忆 有 不是 失败的 他 .

得知自己的记忆力没有衰退，他感到非常欣慰。

- ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [raɪt] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .
' Asking pardon , sir , I didn't get right hold of your name .
- 问 赦免 , 先生 , 我 没有 得到 正确的 抓住 的 你的 姓名 .

"对不起，先生，我没听清您的名字。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - , [sɜːr] ? -
Was it Oakem , sir ? '
曾是 它 - , 先生 ? -

是奥克姆吗，先生？

- ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mis'teik] .
' Something of that kind , ' said the stranger , smiling at the mistake .
- 某物 的 那 种类 , - 说 这 陌生人 , 微笑 在 这 错误 .

"差不多就是这样，"陌生人笑着说道，似乎对这个错误感到好笑。

- ['biːtʃəm] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] . -
' Beecham is the name . '
- 比彻姆 是 这 姓名 . -

"我的名字叫比彻姆。"

- ['biːtʃəm] , - ['mʌmbld] ['dʒeri] ,
' Beecham , ' mumbled Jerry ,
- 比彻姆 , - 喃喃自语 杰瑞 ,

"比彻姆，"杰瑞咕哝道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

repeating	**the**	**name**	**several**	**times**	**and**	**trying**	**to**	**associate**	**it**	**with**
重复	这	姓名	一些	时代	和	尝试	到	联系	它	和

[sʌm; səm] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

some	**family**	**of**	**the**	**district**	**.**
一些	家庭	的	这	区	.

反复念叨这个名字，试图把它和该地区的某个家族联系起来。

- [dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɪr] [ə'weɪ] .

'	**Don't**	**know**	**any**	**one**	**of**	**that**	**name**	**here**	**away**	**.**
-	不	知道	任何	一	的	那	姓名	这里	离开	.

“这里一个叫这个名字的人我都不认识。”

[meɪ] - ['hæpən] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [ə'nʌðər] . -

May	**-**	**happen**	**your**	**friends**	**are**	**called**	**by**	**another**	**.**	**'**
可能	-	发生	你的	朋友们	是	称为	经过	其他	.	-

你的朋友可能会被其他人打电话过来。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɪr] . -

'	**I**	**have**	**no**	**friends**	**of**	**that**	**name**	**here**	**.**	**'**
-	我	有	不	朋友们	的	那	姓名	这里	.	-

“我在这里没有叫这个名字的朋友。”

- [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['mækɪn] - [tuː] [boʊld] , [sɜːr] ,

'	**Hope**	**it**	**ain't**	**makin**	**'**	**too**	**bold**	**,**	**sir**	**,**
-	希望	它	不是	制造	-	也	大胆的	,	先生	,

“希望这不会显得太大胆，先生。”

[bʌt; bət] [meɪ] - ['hæpən] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

but	**may**	**-**	**happen**	**you're**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**stay**	**with**	**some**	**of**	**the**	**Kingshope**	-
但	可能	-	发生	你是	一个	-	去	-	到	停留	和	一些	的	这		-

['fæməliz] ? -

families	**?**	**'**
家庭	?	-

但你或许会住在金斯霍普家族的某些人家里?

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

'	**I**	**am**	**going**	**to**	**stay**	**at**	**the**	**King's**	**Head**	**,**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
-	我	是	去	到	停留	在	这	国王学院	头	,	为了	一个	很少	天	,

“我打算在国王头像酒店住几天。”

- ['mɪstər] ['biːtʃəm] [rɪ'plaɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['dʒɛriːz] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ;

'	**Mr**	**Beecham**	**replied**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**amused**	**by**	**Jerry's**	**inquisitiveness**	**;**
-	先生	比彻姆	回复	,	好的	-	自然地	觉得好笑	经过	杰瑞的	好奇心	;

比彻姆先生回答道，他被杰瑞的好奇心逗乐了;

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [gə'ruːlɪti] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

but	**wishing**	**to**	**divert**	**his**	**garrulity**	**into**	**another**	**channel**	**,**	**he**	**put**	**a**	**question**
但	祝	到	转移	他的	喋喋不休	进入	其他	渠道	,	他	放	一个	问题

[ɪn] [tɜːrn] :

in	**turn**	**:**
在	转动	:

但他想把自己的喋喋不休转移到另一个话题上，于是反过来问了一个问题:

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	**Shall**	**we**	**be**	**in**	**time**	**for**	**the**	**Harvest**	**Service**	**in**	**the**	**church**	**to**	**-**	**day**	**?**	**'**
-	将	我们	是	在	时间	为了	这	收成	服务	在	这	教会	到	-	天	?	-

“我们今天能及时赶到教堂参加丰收节礼拜吗？”

- [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] — ['bɑːrɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['mɛrz] ['tæntrəmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][traɪ]

-	Time	and	to	spare	—	barrin	'	th	'	old	mare's	tantrums	,	and	she	don't	try
-	时间	和	到	空闲的	—	巴林	-	th	-	老的	母马的	发脾气	,	和	她	不	尝试

[ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

them	on	with	me	.
他们	在	和	我	.

时间充裕——除了那匹老母马的脾气，她可不敢在我面前耍脾气。

[juːl] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] .

You'll	see	the	whole	county	at	the	church	to	-	day	,	sir	.
你会	看	这	所有的	县	在	这	教会	到	-	天	,	先生	.

先生，今天全县的人都会来教堂。

['pɑːrsənz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['hɑːlədeɪ] ,

Parson's	got	it	turned	into	a	reg'lar	holiday	,
牧师的	得到	它	转向	进入	一个	reg'lar	假期	,

帕森把它变成了一个普通的假期。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['maɪti] [faɪn] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][ə; eɪ] - - - [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ʌp] .

and	there's	been	mighty	fine	goings	-	on	a	-	deckin	'	the	old	place	up	.
和	有	到过	强大的	美好的	行进	-	在	一个	-	-	-	这	老的	地方	向上	.

而且，这栋老房子里也发生了很多非常棒的事情。

['miːtiŋz] [mɔːrn][ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['kɔːrtɪn] - [nɔːr] ['preɪɪn] - , [ɪz] [wʌt] [aɪ]

Meetings	morn	and	even	,	and	a	deal	more	courtin	'	nor	prayin	'	,	is	what	I
会议	早晨	和	甚至	,	和	一个	交易	更多的	考廷	-	也不	祈祷	-	,	是	什么	我

[sez] .

says	.
说道	.

我说，早晚都有会议，与其说是祈祷，不如说是讨好。

- [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [θæŋksgɪvɪn] - [taɪm] [ðɪs] [ən] ,

Hows'ever	it's	to	be	a	rare	thanksgivin	'	time	this	un	,
-	它是	到	是	一个	稀有的	感恩节	-	时间	这	联合国	,

然而，今年的感恩节将是一个难得的年份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeəz; ðəz] - [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

and	the	best	of	it	is	there's	some'at	to	be	thankful	for	.
和	这	最好的	的	它	是	有	-	到	是	感恩	为了	.

而最棒的是，我们还是有一些值得感恩的事情。

- ['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['letɪŋ]

'	Jerry	nodded	confidentially	to	the	stranger	,	as	if	he	were	letting
-	杰瑞	点头	保密	到	这	陌生人	,	作为	如果	他	是	出租

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] .

him	into	a	secret	.
他	进入	一个	秘密	.

杰瑞向陌生人心照不宣地点了点头，仿佛在向他透露一个秘密。

- [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] ? -

-	Is	that	such	a	rare	occurrence	?	'
-	是	那	这样的	一个	稀有的	发生	?	-

"这种情况非常罕见吗？"

- [wel] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ['kɔːʃəsli] ,

'	Well	,	sir	,	'	replied	Jerry	cautiously	,
-	出色地	,	先生	,	-	回复	杰瑞	谨慎地	,

"嗯，先生，"杰瑞谨慎地回答道。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and **peering** **round** **again** **with** **the** **manner** **of** **one** **who** **is** **afraid** **of** **being**
和 窥视 圆形的 再次 和 这 方式 的 一 WHO 是 害怕的 的 存在

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃəs] ['dɒktrɪnz] ,
discovered **in** **the** **promulgation** **of** **seditious** **doctrines** **,**
发现 在 这 颁布 的 煽动性的 教义 ,

他再次四处张望，一副害怕被发现散布煽动性言论的样子。

- [ðer; ðər][biː; bi] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
' **there** **be** **times** **when** **it** **is** **mighty** **hard** **to** **find** **out** **what** **we** **are** **to** **be**
- 那里 是 时代 什么时候 它 是 强大的 难的 到 寻找 出去 什么 我们 是 到 是

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,
thankful **for** **,**
感恩 为了 ,

“有时候，我们很难找到值得感恩的事情。”

[wen] [ðə; ði][rɑːt][hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪtər] ,
when **the** **rot** **has** **got** **hold** **of** **the** **taters** **,**
什么时候 这 腐烂 有 得到 抓住 的 这 土豆 ,

当土豆腐烂的时候，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][bɪg] [reɪnz][hæv; həv][leɪd] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [ɔːl] [flæt] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,
and **them** **big** **rains** **have** **laid** **wheat** **and** **barley** **all** **flat** **and** **tangled** **,**
和 他们 大的 雨 有 铺设 小麦 和 大麦 全部平坦的 和 纠缠不清 ,

那几场大雨把小麦和大麦都压倒在地，杂乱地挂在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [eɪnt] ['berli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kʌtɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛdɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **stuff** **ain't** **barely** **worth** **the** **cuttin** **'** **and** **the** **leadin** **'** **and** **the**
和 这 东西 不是 仅仅 值得 这 切丁 - 和 这 引言 - 和 这

- - ,
threshin **'** **,**
- - ,

这些东西根本不值得费劲去砍伐、牵引和脱粒。

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [eɪnt] [haɪ] [ænd; ənd] [eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə][get] — [ðem; ðəm][biː; bi][taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and **wages** **ain't** **high** **and** **ain't** **easy** **to** **get** **—** **them** **be** **times** **when** **it**
和 工资 不是 高的 和 不是 简单的 到 得到 — 他们 是 时代 什么时候 它

[teɪks] ['pɑːrsn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [prɪ'tend] [ðeə(r)] ['greɪtf(ə)l]
takes **parson** **a** **deal** **of** **argyfying** **to** **make** **some** **people** **pretend** **they're** **grateful**
需要 牧师 一个 交易 的 - 到 制作 一些 人们 假装 它们是 感激的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːsiz] .
for **the** **mercies** **.**
为了 这 怜悯 .

工资不高，也不容易挣到——在这种时候，牧师需要费一番口舌才能让一些人假装对恩惠心存感激。

[bʌt; bət] ['pɑːrsn] ['heɪv(ə)n] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bles] [jiː; ji] .
But **Parson** **Haven** **knows** **how** **to** **do** **it** **,** **bless** **ye** **.**
但 牧师 避风港 知道 如何 到 做 它 , 保佑 是的 .

但帕森·海文知道该怎么做，愿上帝保佑你。

[hiː; hi] ['gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fiːd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['riːəl]
He **gives** **'** **em** **a** **short** **sermon** **and** **a** **long** **feed** **,** **and** **there's** **real**
他 给予 - 呃 一个 短的 讲道 和 一个 长的 喂养 , 和 有 真实的

[θæŋksgɪvɪn] - ['æftər] ,
thanksgivin **'** **after** **,**
感恩节 - 后 ,

他给他们做了个简短的布道，然后准备了丰盛的饭菜，之后还有真正的感恩仪式。

- [ðə; ði]['hɑːrvɪst][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] .
whats'ever **the** **harvest** **has** **been** **like** **.**
- 这 收成 有 到过 喜欢 .

无论收成如何。

- ['dʒeri] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ˌretrə'spekʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

'	Jerry	chuckled	with	the	pleasures	of	retrospection	,	as	well	as	of
-	杰瑞	轻笑	和	这	快乐	的	回顾	,	作为	出色地	作为	的

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

杰瑞既享受着回忆的乐趣，又充满期待地轻笑起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'du:] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skɪd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] [tɔ:rdz]

and	made	a	great	ado	putting	on	the	skid	as	they	began	to	descend	towards
和	制成	一个	伟大的	阿多	推杆	在	这	滑行	作为	他们	开始	到	下降	向

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他们大张旗鼓地装上滑橇，开始向村庄下山。

['mɪstər] ['bi:tʃəm] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['gɑ:sɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl] [rɪ'tɜ:rnd]

Mr	Beecham	listened	to	this	gossip	with	the	interest	of	an	exile	returned
先生	比彻姆	听着	到	这	闲话	和	这	兴趣	的	一个	流亡	返回

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

to	his	native	land	.
到	他的	本国的	土地	.

比彻姆先生饶有兴致地听着这些闲言碎语，就像一个流亡者重返故土一般。

[waɪlst] ['evriwer] [hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][faindz] ['kaʊntləs] ['traɪfəlz]

Whilst	everywhere	he	meets	the	signs	of	change	,	he	also	finds	countless	trifles
而	到处	他	满足	这	标志	的	改变	,	他	还	发现	无数	琐事

[wɪtʃ] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][pæst] .

which	revive	the	past	.
哪个	复活	这	过去的	.

虽然他处处都能感受到变化的迹象，但他也发现无数琐碎之事唤起了人们对过去的怀念。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [hæz; həz][ɪts] ['pleʒər] ,

Even	the	comparison	of	what	is	,	with	what	has	been	,	has	its	pleasure	,
甚至	这	比较	的	什么	是	,	和	什么	有	到过	,	有	它是	乐趣	,

即使是比较现在与过去，也自有其乐趣。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

although	it	be	mingled	with	an	element	of	sadness	.
虽然	它	是	混合	和	一个	元素	的	悲伤	.

虽然其中也夹杂着一丝悲伤。

[ðə; ði] [swi:təst] ['memərɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['tendər] [rɪ'gret] .

The	sweetest	memories	are	always	touched	with	tender	regret	.
这	最甜美的	回忆	是	总是	感动	和	投标	后悔	.

最美好的回忆总是带着淡淡的遗憾。

[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['sɑ:roʊ] [hæz; həz] [pæst] : [hu:] [ri'dʒɔisiz] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ?

We	rejoice	that	sorrow	has	passed	:	who	rejoices	that	time	has	passed	?
我们	麾	那	悲哀	有	通过了	:	WHO	欢欣鼓舞	那	时间	有	通过了	?

我们欢庆悲伤过去，谁又欢庆时光流逝呢?

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɔ:r]

He	watched	with	kindly	eyes	the	people	making	their	way	across	the	stubble	or
他	观看	和	亲切地	眼睛	这	人们	制作	他们的	方式	穿过	这	茬	或者

[raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

round	by	the	church	.
圆形的	经过	这	教会	.

他用慈祥的目光注视着人们穿过麦茬地或绕着教堂走。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [skwer] ['taʊər] ,

The	latter	was	a	sturdy	old	building	with	a	solid	square	tower	,
这	后者	曾是	一个	结实的	老的	建筑	和	一个	坚硬的	正方形	塔	,

后者是一座坚固的老建筑，带有一个结实的方形塔楼。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [faʊn'deɪʃnz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rmli] [ɪn] [ɪts]

that	looked	as	if	it	had	foundations	strong	enough	to	hold	it	firmly	in	its
那	看起来	作为	如果	它	有	基础	强的	足够的	到	抓住	它	牢牢	在	它是

[pleɪs] [wət'evər] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ɔ:r] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['stɔrmz] [maɪt] [bloʊ] .

place	whatever	theological	or	political	storms	might	blow	.
地方	任何	神学	或者	政治的	暴风雨	可能	吹	.

它看起来似乎拥有足够坚固的根基，无论神学或政治风暴如何席卷，都能牢牢地立于不败之地。

[oʊld] ['dʒeri] ['mɑ:ˌgrɪdʒ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] ,

Old	Jerry	Mogridge	had	reason	to	be	proud	of	that	morning's	work	,
老的	杰瑞	莫格里奇	有	原因	到	是	自豪的	的	那	早晨	工作	,

老杰瑞·莫格里奇有理由为那天上午的工作感到自豪。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['krəʊni:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træpru:m, 'træprʊm] [ster] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

and	made	his	cronies	of	the	taproom	stare	with	his	descriptions	of
和	制成	他的	亲信	的	这	酒吧间	盯	和	他的	描述	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['frendli] [weɪz] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [hænd] . { - }

the	strange	gentleman's	friendly	ways	and	liberal	hand	.	{	214	}
这	奇怪的	绅士的	友好的	方式	和	自由主义	手	.	{	-	}

他向酒馆里的朋友们描述了这位古怪绅士友善的举止和慷慨大方的作风，引得他们目瞪口呆。{214}

['æftər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] , ['mɪstər] ['bi:tʃəm] ['sɔ:ntəd] ['sloʊli]

After	seeing	his	rooms	at	the	King's	Head	,	Mr	Beecham	sauntered	slowly
后	看到	他的	房间	在	这	国王学院	头	,	先生	比彻姆	漫步	缓慢地

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

towards	the	church	.
向	这	教会	.

看完国王头旅馆的房间后，比彻姆先生缓缓地向教堂走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə]

When	he	reached	the	porch	,	he	paused	,	as	if	undecided	whether	or	not	to
什么时候	他	达到	这	门廊	,	他	暂停	,	作为	如果	未决定	无论	或者	不是	到

['entər] .

enter	.
进入	.

当他走到门廊时，他停了下来，似乎在犹豫是否要进去。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] ['si:st] ['rɪŋɪŋ] .

The	people	had	assembled	and	the	bells	had	ceased	ringing	.
这	人们	有	组装	和	这	铃铛	有	停止	铃声	.

人们已经聚集起来，钟声也停止了。

[hi:; hi] [pæst] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɜ:rdʒər] ,

He	passed	in	,	and	despite	the	courtesy	of	an	ancient	verger	,
他	通过了	在	,	和	尽管	这	礼貌	的	一个	古老的	教堂管理员	,

他走了进去，尽管一位年迈的教堂管理员很有礼貌，

[hu:] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t]

who	would	fain	have	given	the	stranger	a	conspicuous	place	,	he	took	a	seat
WHO	会	欣然	有	给定	这	陌生人	一个	显眼的	地方	,	他	采取	一个	座位

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

near	the	door	.
靠近	这	门	.

他本想给这位陌生人一个显眼的位置，但他却在门口附近坐了下来。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ber]

The	ordinary	aspect	of	the	inside	of	Kingshope	church	was	somewhat	bare
这	普通的	方面	的	这	里面	的	-	教会	曾是	有些	裸

[ænd; əd][koʊld] - ['lʊkɪŋ] :

and	cold	-	looking	:
和	寒冷的	-	寻找	:

金斯霍普教堂内部的普通景象显得有些简陋和冷清:

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnbiːmz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlərz] .

at	present	it	was	aglow	with	sunbeams	and	rich	colours	.
在	展示	它	曾是	闪耀	和	阳光	和	富有的	颜色	.

此刻，这里阳光灿烂，色彩斑斓。

[ðə; ði] [piləs] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['aɪvi] ,

The	pillars	were	bound	with	wisps	of	straw	and	wreaths	of	ground	ivy	,
这	柱子	是	边界	和	缕缕	的	稻草	和	花圈	的	地面	常春藤	,

柱子上缠绕着缕缕稻草和地锦草花环。

[waɪl] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][wɜːr; wər] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['pɑːpi]

while	the	capitals	were	sheaves	of	wheat	and	barley	,	with	a	scarlet	poppy
尽管	这	首都	是	捆	的	小麦	和	大麦	,	和	一个	猩红	罂粟

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

而柱头则是由麦穗和大麦穗组成，间或点缀着一朵猩红色的罂粟花。

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][ʌv; əv] ['meni] [hjuːz] .

and	clusters	of	dahlias	of	many	hues	.
和	集群	的	大丽花	的	许多	色调	.

还有成簇簇色彩缤纷的大丽花。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] [ledʒ] , [hæf] - ['hɪd(ə)n][ɪn] [griːn] [liːvz] , [leɪ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌkjələnt]

On	the	broad	window	ledges	,	half	-	hidden	in	green	leaves	,	lay	the	yellow	succulent
在	这	广阔	窗户	壁架	,	一半	-	隐	在	绿色的	树叶	,	躺	这	黄色的	多肉植物

['mæroʊ] ,

marrow	,
骨髓	,

宽阔的窗台上，半掩在绿叶间的，是金黄色的多汁西葫芦。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪp] , [ðə; ði] ['rʌdi] [tə'meɪtoʊ] — [braɪt] - ['tʃiːkt] ['æplz] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [perz] :

the	purple	grape	,	the	ruddy	tomato	—	bright	-	cheeked	apples	and	juicy	pears	:
这	紫色的	葡萄	,	这	红润	番茄	—	明亮的	-	脸颊	苹果	和	多汁的	梨	:

['dʒaɪənt] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [desk] ;

giant	sunflowers	and	ferns	guarded	the	reading	-	desk	;
巨大的	向日葵	和	蕨类植物	守卫	这	阅读	-	桌子	;

紫色的葡萄，鲜红的番茄——色泽鲜艳的苹果和多汁的梨：巨大的向日葵和蕨类植物守护着阅览桌;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] , ['flæŋkt] [baɪ] ['ɜːrli]

and	on	the	altar	was	a	pile	of	peaches	and	grapes	,	flanked	by	early
和	在	这	坛	曾是	一个	桩	的	桃子	和	葡萄	,	侧翼	经过	早期的

['krɪsməs] ['roʊziz] — [diːp] - [red] ,

Christmas	roses	—	deep	-	red	,
圣诞节	玫瑰	—	深的	-	红色的	,

祭坛上堆放着一堆桃子和葡萄，两侧是早春的圣诞玫瑰——深红色的，

['ɔrɪndʒ] , [waɪt] [ænd; ənd] [strɔː] - ['kʌlərd] .

orange	,	white	and	straw	-	coloured	.
橙子	,	白色的	和	稻草	-	有色	.

橙色、白色和稻草色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ə'træktɪd] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] .

But	the	pulpit	attracted	most	attention	on	this	bright	day	.
但	这	讲坛	吸引	最多	注意力	在	这	明亮的	天	.

但在今天这个阳光明媚的日子里，讲坛最引人注目。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

Madge	and	Philip	had	been	visited	by	an	inspiration	;	and	,
玛吉	和	菲利普	有	到过	到访	经过	一个	灵感	;	和	,

玛吉和菲利普受到了某种启示；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪkərz] ['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['pænzi][ænd; ənd]['keɪləb] , [hæd; həd] ['kærid]

with	the	vicar's	sanction	and	the	aid	of	Pansy	and	Caleb	,	had	carried
和	这	牧师的	制裁	和	这	援助	的	三色堇	和	卡莱布	,	有	携带

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

it	into	effect	.
它	进入	影响	.

在牧师的批准和潘西、卡莱布的帮助下，这件事得以实施。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['kænəpi][wɜ:r; wər]['woʊv(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [wi:t] [ænd; ənd] ['bɑ:rli] ,

The	entire	pulpit	and	canopy	were	woven	over	with	wheat	and	barley	,
这	全部的	讲坛	和	树冠	是	编织	超过	和	小麦	和	大麦	,

整个讲坛和华盖都用小麦和大麦编织而成。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p] [ˌʌp'lɪftɪd] .

giving	it	the	appearance	of	a	stack	with	the	top	uplifted	.
给予	它	这	外貌	的	一个	堆	和	这	顶部	提升	.

使其看起来像一个顶部翘起的堆叠物。

[raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] - ['pʊlpɪt][wɜ:r; wər] [im'brɔidəd] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['skɑ:rlət]

Round	the	front	of	the	stack	-	pulpit	were	embroidered	,	in	the	bright	scarlet
圆形的	这	正面	的	这	堆	-	讲坛	是	绣花	,	在	这	明亮的	猩红

[fru:t] - [spreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rˌberi; 'bɑ:rbəri] ,

fruit	-	sprays	of	the	barberry	,
水果	-	喷雾	的	这	小檗碱	,

讲坛正面周围绣着鲜艳的猩红色小檗果实图案，

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænθəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] ,

the	opening	words	of	the	anthem	for	the	day	,
这	开幕	字	的	这	国歌	为了	这	天	,

当天国歌的开头几句歌词

- [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði][lɔ:(r)dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] .

'	The	earth	is	the	Lord's	and	the	fullness	thereof	.
-	这	地球	是	这	主场	和	这	饱腹感	其中	.

“地和其中所充满的都属乎耶和华。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

'	There	was	a	feeling	of	elation	in	the	air	,
-	那里	曾是	一个	感觉	的	欣喜	在	这	空气	,

空气中弥漫着一股兴奋的气氛。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌhælɪ'lu:jə] ['kɔ:rəs] [æz; əz][ðə; ði]

to	which	the	organist	gave	expression	by	playing	the	Hallelujah	Chorus	as	the
到	哪个	这	管风琴师	给予	表达	经过	玩耍	这	哈利路亚	合唱	作为	这

['oʊpənɪŋ] ['nʌmbər] .

opening	number	.
开幕	数字	.

管风琴演奏家以《哈利路亚合唱》作为开场曲来表达这一情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [lʌŋz] [ðæt] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

And	then	it	was	with	full	hearts	and	vigorous	lungs	that	all	joined	in	the
和	然后	它	曾是	和	满的	心	和	蓬勃	肺	那	全部	加入	在	这

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

然后，大家满怀热情、肺腑之言地齐声高唱赞美诗。

[kʌm] , [jiː; ji] ['θæŋkfl] ['piːp(ə)l] , [kʌm] ,

Come	,	ye	thankful	people	,	come	,
来	,	是的	感恩	人们	,	来	,

来吧，感恩的人们，来吧，

[reɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] .

Raise	the	song	of	harvest	home	.
增加	这	歌曲	的	收成	家	.

把丰收的歌带回家。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['greɪtf(ə)l]['keɪd(ə)ns] , [oʊld]

As	he	listened	to	the	voices	,	rising	and	falling	in	grateful	cadence	,	old
作为	他	听着	到	这	声音	,	上升	和	坠落	在	感激的	节奏	,	老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他聆听着那些充满感激之情的起伏声音，仿佛回到了过去。

[oʊld]['feɪsɪz] , [oʊld] [siːnz] , [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

old	faces	,	old	scenes	,	rose	out	of	the	midst	of	the	past	,	and	the
老的	面孔	,	老的	场景	,	玫瑰	出去	的	这	中间	的	这	过去的	,	和	这

['streɪndʒər] [driːmd] .

stranger	dreamed	.
陌生人	梦见	.

熟悉的面孔，熟悉的场景，从过往的记忆中浮现，陌生人做着梦。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ?

Was	there	any	significance	to	him	in	what	he	saw	and	heard	?
曾是	那里	任何	意义	到	他	在	什么	他	锯	和	听到	?

他所看到和听到的事物对他来说有什么意义吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːndərər][hoʊm] ?

Was	it	not	a	generous	welcome	to	the	wanderer	home	?
曾是	它	不是	一个	慷慨的	欢迎	到	这	流浪者	家	?

这难道不是对流浪者的热情欢迎吗?

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家!

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wɜːrdz] ,

His	thoughts	shaped	themselves	into	words	,
他的	想法	形状	他们自己	进入	字	,

他的思绪逐渐化作文字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['driːmɪli]

and	they	were	sung	in	his	brain	all	the	time	he	sat	there	dreamily
和	他们	是	唱	在	他的	脑	全部	这	时间	他	卫星	那里	梦幻般地

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] :

wondering	at	their	meaning	:
好奇	在	他们的	意义	:

当他坐在那里，神游物外地思考这些歌的含义时，它们的旋律就一直在他的脑海中回荡:

- [hoʊm] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

'	Home	again	,	in	the	twilight	of	the	year	and	of	my	life	.
-	家	再次	,	在	这	暮	的	这	年	和	的	我的	生活	.

"在一年之末，也是我人生之暮，我又回到了家。"

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɪloʊmɪr] [pjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [lɔːŋ] [ɑːn] [deɪm]

'	He	could	see	the	Willowmere	pew	,	and	his	eyes	rested	long	on	Dame
-	他	可以	看	这	柳湖	座位	,	和	他的	眼睛	休息	长的	在	贵妇人

- ['plæsɪd] [feɪs] ;

Crawshay's	placid	face	;
-	平静	脸	;

他能看到柳湖教堂的长椅，他的目光久久停留在克劳谢夫人平静的脸上；

[stɪl] [lɔːŋgər][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [mædʒ] .

still	longer	on	that	of	Madge	.
仍然	更长	在	那	的	玛吉	.

关于玛吉的事还有更长的时间。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mænər] [pjuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

On	the	other	side	he	could	see	the	Manor	pew	,	which	was	occupied	by	the
在	这	其他	边	他	可以	看	这	庄园	座位	,	哪个	曾是	占领	经过	这

[θriː] ['leɪdiz] ,

three	ladies	,
三	女士们	,

他可以看到另一边的庄园长椅，上面坐着三位女士。

['ælfred] ['kroʊəl] [ænd; ənd] ['filip] .

Alfred	Crowell	and	Philip	.
阿尔弗雷德	克罗威尔	和	菲利普	.

阿尔弗雷德·克罗威尔和菲利普。

['mɪstər] ['hædlə] [ænd; ənd] ['kaʊts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

Mr	Hadleigh	and	Coutts	were	not	there	.
先生	哈德利	和	库茨	是	不是	那里	.

哈德利先生和库茨先生都不在场。

['kaʊts] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

Coutts	considered	it	hard	enough	to	be	expected	to	go	to	church	on	Sunday
库茨	经过考虑的	它	难的	足够的	到	是	预期的	到	去	到	教会	在	星期日

([hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][goʊ]) ;

(	he	did	not	often	go	)	;
(	他	做过	不是	经常	去	)	;

库茨认为，被要求星期天去教堂就已经够难了（他很少去）；

[bʌt; bət]['oʊnli] ['ɪmbəsɪlz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɪn] — ['wɪmɪn] — [went] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk]

but	only	imbeciles	,	he	thought	,	and	their	kin	—	women	—	went	on	a	week
但	仅有的	白痴	,	他	想法	,	和	他们的	亲属	—	女性	—	去	在	一个	星期

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

但他心想，只有傻子才会去，而他们的亲属——女人——才会选择在工作日去。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

except	on	the	occasion	of	a	marriage	or	a	funeral	.
除了	在	这	场合	的	一个	婚姻	或者	一个	葬礼	.

除非是结婚或葬礼等特殊场合。

['mɪstər] ['biːtʃəmz] [geɪz] ['restɪd] ['ɔːltərnətli] [ɑːn] ['filip] [ænd; ənd] [mædʒ] .

Mr	Beecham's	gaze	rested	alternately	on	Philip	and	Madge	.
先生	比彻姆	目光	休息	交替	在	菲利普	和	玛吉	.

比彻姆先生的目光在菲利普和玛吉之间来回游移。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
They occupied him throughout the service .
他们 占领 他 自始至终 这 服务 .

在整个礼拜过程中，他们一直缠着他。

[hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [siːt] [waɪlst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]
He retained his seat whilst the people were passing out , his eyes shaded by
他 保留 他的 座位 而 这 人们 是 通过 出去 , 他的 眼睛 阴影 经过
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

当人们陆续离开时，他仍然坐在座位上，用手遮着眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['pɑːrtɪd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['lʌvəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
but his fingers parted , so that he could observe the lovers as they walked
但 他的 手指 分手了 , 所以 那 他 可以 观察 这 恋人 作为 他们 步行
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

但他的手指分开，以便能够观察从他身边走过的恋人。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['driːmi] [aɪz] ;
He rose and followed slowly , watching them with dreamy eyes ;
他 玫瑰 和 随后 缓慢地 , 观看 他们 和 梦幻般的 眼睛 ;

他起身缓缓跟上，眼神迷离地望着他们；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [freɪz] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] :
and still that phrase was singing in his brain :
和 仍然 那 短语 曾是 歌唱 在 他的 脑 :

那句话仍然在他脑海中回荡：

- [hoʊm] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
' Home again , in the twilight of the year and of my life .
- 家 再次 , 在 这 暮 的 这 年 和 的 我的 生活 .

“在一年之末，也是我人生之暮，我又回到了家。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' But he added something now : ' It is still morning with them .
- 但 他 额外 某物 现在 : - 它 是 仍然 早晨 和 他们 .

但他又补充道：“对他们来说，现在还是早上。”

- ['ɪndiən] [sneɪks] .
' INDIAN SNAKES .
- 印度 蛇 .

印度蛇。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] .
A REMINISCENCE .
一个 怀旧 .

一段回忆。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,
We have it on good authority ,
我们 有 它 在 好的 权威 ,

我们从可靠渠道获悉此事。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] ,
apropos of the climate of India and the chances of life there ,
恰好 的 这 气候 的 印度 和 这 机会 的 生活 那里 ,

就印度的气候和那里的生活条件而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] [naʊ] [səːvz] [wʌn] [jɪr] [ɪn][beŋ'gɔːl] [in'kauntəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪsk]
that **the** **British** **soldier** **who** **now** **serves** **one** **year** **in** **Bengal** **encounters** **as** **much** **risk**
那 这 英国 士兵 WHO 现在 服务 一 年 在 孟加拉 遭遇 作为 很多 风险
[ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] ,
in **the** **mere** **fact** **of** **dwelling** **there** **,**
在 这 仅仅 事实 的 住宅 那里 ,

如今在孟加拉服役一年的英国士兵，仅仅居住在那里就面临着巨大的风险。

[æz; əz][ɪn] ['faɪtɪŋ] [θriː] ['bætlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ([siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mʊrz, 'mɔrz]
as **in** **fighting** **three** **battles** **such** **as** **Waterloo** **(** **see** **Dr** **Moore's**
作为 在 斗争 三 战斗 这样的 作为 滑铁卢 (看 博士 摩尔
[helθ] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks]) ;
Health **in** **the** **Tropics** **) ;**
健康 在 这 热带) ;

就像打了三场战役，比如滑铁卢战役（参见摩尔博士的《热带地区的健康》）;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔːr'tælətɪ] [ə'mʌŋst] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz] ['eɪti] -
and **that** **the** **mortality** **amongst** **children** **up** **to** **fifteen** **years** **of** **age** **is** **eighty** **-**
和 那 这 死亡 在 孩子们 向上 到 十五 年 的 年龄 是 八十 -
[fɔːr] [pər] ['θaʊz(ə)nd] ,
four **per** **thousand** **,**
四 每 千 ,

15岁以下儿童的死亡率为千分之八十四。

[æz; əz] [ə'genst] ['twentɪ] - [tuː] [pər] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['twentɪ] - [fɔːr] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
as **against** **twenty** **-** **two** **per** **thousand** **in** **twenty** **-** **four** **large** **towns** **of** **England** **.**
作为 反对 二十 - 二 每 千 在 二十 - 四 大的 城镇 的 英格兰 .

相比之下，英格兰 24 个大城镇的千分之二十二。

[stə'tɪstɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] .
Statistics **such** **as** **these** **tell** **their** **own** **tale** **.**
统计数据 这样的 作为 这些 告诉 他们的 自己的 故事 .

这些统计数据本身就说明了一切。

[ə; eɪ]['soʊldʒɚz][laɪf] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'vɪliːənz] , ['weðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] [ˌʌnə'fɪʃl] ,
A **soldier's** **life** **,** **as** **compared** **with** **a** **civilian's** **,** **whether** **official** **or** **unofficial** **,**
一个 士兵的 生活 , 作为 比较的 和 一个 平民的 , 无论 官方的 或者 非官方 ,

与平民（无论官方或非官方）的生活相比，军人的生活是怎样的?

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'helθi] [wʌn] ,
is **by** **no** **means** **an** **unhealthy** **one** **,**
是 经过 不 方法 一个 不良 一 ,

绝非不健康的行为，

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪk'spɪrɪənsˌ] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]
regulated **as** **it** **is** **by** **all** **that** **experience** **and** **scientific** **sanitation**
受监管 作为 它 是 经过 全部 那 经验 和 科学 卫生
[kæn; kən] [sə'dʒest] .
can **suggest** **.**
能 建议 .

一切都按照经验和科学卫生标准来规范。

[bʌt; bət] [wʌt] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪsks] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz]
But **what** **,** **after** **all** **,** **are** **the** **risks** **to** **life** **in** **a** **battle** **such** **as**
但 什么 , 后 全部 , 是 这 风险 到 生活 在 一个 战斗 这样的 作为
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ?
Waterloo **?**
滑铁卢 ?

但是，滑铁卢战役这样的战斗，生命究竟会面临哪些风险呢?

[wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'nælədʒi] ,

We	can	form	some	notion	of	this	by	a	sort	of	analogy	,
我们	能	形式	一些	概念	的	这	经过	一个	种类	的	类比	,

我们可以通过某种类比来理解这一点。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][sæks] ,

if	we	are	content	to	accept	the	statement	of	Marshal	Saxe	,
如果	我们	是	内容	到	接受	这	陈述	的	元帅	萨克斯	,

如果我们乐于接受萨克斯元帅的说法，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [huː] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] ,

said	to	be	a	high	authority	on	such	matters	,	who	lays	it	down	as	a	truth	,
说	到	是	一个	高的	权威	在	这样的	事情	,	WHO	躺下	它	向下	作为	一个	真相	,

据说他是这方面的权威，并将其奉为真理。

[ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] - [saɪzd][mæn][ɪz]

that	for	each	man	killed	in	battle	the	weight	of	an	average	-	sized	man	is
那	为了	每个	男人	被杀	在	战斗	这	重量	的	一个	平均的	-	尺寸	男人	是

[ɪk'spendɪd] [ɪn] [liːd] .

expended	in	lead	.
已支出	在	带领	.

战场上每阵亡一名士兵，就会消耗相当于一个普通成年人体重的铅。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] [æt; ət][ˌsɔlfə'riːnəu] ,

This	is	said	to	have	been	verified	at	Solferino	,
这	是	说	到	有	到过	已验证	在	索尔费里诺	,

据说这一点已在索尔费里诺得到证实。

[wer] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['faɪərd] [eɪt] ['mɪljən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] , [ænd; ənd] [kɪld] [tuː]

where	the	Austrians	fired	eight	million	four	hundred	thousand	rounds	,	and	killed	two
在哪里	这	奥地利人	被解雇	八	百万	四	百	千	回合	,	和	被杀	二

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

thousand	of	the	enemy	,
千	的	这	敌人	,

奥地利军队在那里发射了八百四十万发子弹，击毙了两千名敌军。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [pər][mæn] [kɪld] .

which	gives	four	thousand	two	hundred	rounds	per	man	killed	.
哪个	给予	四	千	二	百	回合	每	男人	被杀	.

这意味着每杀死一个人，就消耗了四千二百发子弹。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət][wʌn] [aʊns] [weɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd]

Taking	a	bullet	at	one	ounce	weight	,	we	have	four	thousand	two	hundred
采取	一个	子弹	在	一	盎司	重量	,	我们	有	四	千	二	百

['aʊnsɪz] ,

ounces	,
盎司	,

假设一颗子弹重一盎司，那么它的总重量是四千二百盎司。

[ɔːr]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] [stoʊn] — [ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn]['ævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

or	over	eighteen	stone	—	about	equal	to	one	average	man	and	a	half	;
或者	超过	十八	石头	—	关于	平等的	到	一	平均的	男人	和	一个	一半	;

或超过十八英石——大约相当于一个半普通男人的体重;

[soʊ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][mɑːrk] .

so	the	Marshal	was	under	the	mark	.
所以	这	元帅	曾是	在下面	这	标记	.

所以元帅的分数低于标准。

[ɪf] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪn] ['bætlz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [pʌg'neɪʃəs]
If **these** **figures** **are** **reliable** **,** **it** **would** **seem** **that** **in** **battles** **,** **as** **with** **pugnacious**
如果 这些 数据 是 可靠的 , 它 会 似乎 那 在 战斗 , 作为 和 好斗的
[dɔːgz] ,
dogs **,**
狗 ,

如果这些数据可靠，那么在战斗中，就像好斗的狗一样，

[ðer; ðər][ɪz] [nɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [dʌn] ;
there **is** **noise** **out** **of** **all** **proportion** **to** **the** **amount** **of** **damage** **done** **;**
那里 是 噪音 出去 的 全部 部分 到 这 数量 的 损害 完毕 ;

噪音与造成的损失程度完全不成比例；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsks][tuː; tə][laɪf][ɪn][wɔːr] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]
and **the** **risks** **to** **life** **in** **war** **,** **as** **compared** **with** **those** **incidental** **to**
和 这 风险 到 生活 在 战争 , 作为 比较的 和 那些 偶然的 到
['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ɪn][beŋ'gɔːl] ,
ordinary **life** **in** **Bengal** **,**
普通的 生活 在 孟加拉 ,

与孟加拉日常生活中遇到的风险相比，战争对生命构成的风险更大。

[niːd] [nɑːt] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrm][ˌjuː 'es] .
need **not** **seriously** **alarm** **us** **.**
需要 不是 严重地 警报 我们 .

不必过于担忧。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] [ɪn][juːz][hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [pər'hæps] ,
The **weapons** **of** **precision** **now** **in** **use** **have** **wrought** **a** **change** **,** **perhaps** **,**
这 武器 的 精确 现在 在 使用 有 锻 一个 改变 , 也许 ,

现在使用的精确制导武器或许已经带来了改变。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] .
to **the** **great** **saving** **of** **lead** **.**
到 这 伟大的 保存 的 带领 .

大大节约了铅。

[stɪl] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['stʌbərn] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔːr'tæləti][ʌv; əv] ['eɪti] -
Still **,** **these** **are** **stubborn** **figures** **to** **deal** **with** **;** **and** **a** **mortality** **of** **eighty** **-**
仍然 , 这些 是 固执的 数据 到 交易 和 ; 和 一个 死亡 的 八十 -
[fɔːr] [pər] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,
four **per** **thousand** **children** **,**
四 每 千 孩子们 ,

然而，这些数字仍然难以接受；儿童死亡率高达千分之八十四。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənətli] [haɪ] [reɪt] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] , [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [pleɪnz] , [ʃoʊz] [ðæt] ,
and **a** **proportionately** **high** **rate** **for** **adults** **,** **in** **the** **Indian** **plains** **,** **shows** **that** **,**
和 一个 按比例 高的 速度 为了 成年人 , 在 这 印度 平原 , 演出 那 ,
[ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
all **precautions** **notwithstanding** **,**
全部 防范措施 虽然 ,

印度平原地区成年人感染率相对较高，这表明，尽管采取了各种预防措施，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɔːr]['ʌndər][æn; ən] ['iːstərn] [sʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

the	white	man	in	the	tropics	or	under	an	Eastern	sun	is	in	the	wrong	place	.
这	白色的	男人	在	这	热带	或者	在下面	一个	东	太阳	是	在	这	错误的	地方	.

白人在热带地区或东方阳光下，是待错了地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [naɪn][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [kɪld] ['ænjuəli] [ɪn][beŋ'gɔːl]

It	is	estimated	that	nine	to	ten	thousand	natives	are	killed	annually	in	Bengal
它	是	估计的	那	九	到	十	千	本地人	是	被杀	每年	在	孟加拉

[ə'loʊn][baɪ] [sneɪks] ;

alone	by	snakes	;
独自的	经过	蛇	;

据估计，仅在孟加拉邦，每年就有九千至一万名当地人被蛇咬死；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['ɪndiə] ,

and	throughout	India	,
和	自始至终	印度	,

以及整个印度，

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — ['prɑːbəbli] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði][mɑːrk] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

at	a	rough	calculation	—	probably	very	much	under	the	mark	—	twenty	thousand
在	一个	粗糙的	计算	—	大概	非常	很多	在下面	这	标记	—	二十	千

['pɝːsənz] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ['evri] [jɪr] .

persons	lose	their	lives	from	this	cause	every	year	.
人	失去	他们的	生活	从	这	原因	每一个	年	.

粗略估计（可能严重低估了实际情况），每年有两万人因此丧生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'septəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dedli] ['reptaɪlz] ; [ɑːn][ðə; ði]

There	is	no	perceptible	diminution	in	the	number	of	these	deadly	reptiles	;	on	the
那里	是	不	可感知的	减少	在	这	数字	的	这些	致命	爬行动物	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

这些致命爬行动物的数量并没有明显减少；相反，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [pʊts][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ðə; ði]

they	are	seemingly	increasing	,	notwithstanding	that	government	puts	a	price	on	the
他们	是	似乎	增加	,	虽然	那	政府	放置	一个	价格	在	这

[hed] [ʌv; əv] ['evri] [sneɪk] { - }

head	of	every	snake	{	215	}
头	的	每一个	蛇	{	-	}

尽管政府悬赏缉拿每一条蛇，但它们的数量似乎仍在增加{215}

[dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] [smɔːl] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ,

destroyed	;	and	small	though	the	reward	may	be	,
损毁	;	和	小的	尽管	这	报酬	可能	是	,

毁灭；即使回报微不足道，

['ɪndɪdʒənt] ['pesnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

indigent	peasants	are	not	slow	to	avail	themselves	of	it	,
贫困者	农民	是	不是	慢的	到	可用	他们自己	的	它	,

贫困的农民很快就利用了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] ['ventʃərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] ['rerli] [sə'vaivz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

and	a	snake	that	ventures	to	show	itself	rarely	survives	the	discovery	.
和	一个	蛇	那	风险投资	到	展示	本身	很少	幸存	这	发现	.

而胆敢现身的蛇，很少能在被发现后幸存下来。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - !

The	cry	of	Sámp	!
这	哭	的	-	!

桑普的呐喊!

([sneɪk]) [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt][ʌv; əv] ['neɪtɪvz]

(	snake	)	has	a	magical	effect	on	the	most	apathetic	and	inert	of	natives
(	蛇	)	有	一个	神奇	影响	在	这	最多	冷漠的	和	惰性	的	本地人

.

:

.

（蛇）对最冷漠、最迟钝的土著居民有神奇的魔力。

[ðoʊz] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sneɪks] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [zuː] ,

Those	whose	experience	of	snakes	is	acquired	in	the	'	Zoo	,
那些	谁	经验	的	蛇	是	获得	在	这	-	动物园	,

那些在动物园里获得与蛇接触经验的人，

- [kæn; kən][fɔːrm][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndələnt] -

'	can	form	but	a	faint	idea	of	the	rapidity	with	which	the	indolent	-
-	能	形式	但	一个	头晕的	主意	的	这	快速	和	哪个	这	懒惰的	-

['lʊkɪŋ] [oʊ'fɪdiən] [kæn; kən] [muːv] [wen] [soʊ][ɪn'klaɪnd] ;

looking	ophidian	can	move	when	so	inclined	;
寻找	蛇	能	移动	什么时候	所以	倾斜	;

人们只能隐约想象出，看似懒惰的蛇一旦想动起来，速度会有多快;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [glæs] [keɪdʒ][ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	were	one	to	escape	from	its	glass	cage	in	that	interesting	collection	,
和	是	一	到	逃脱	从	它是	玻璃	笼	在	那	有趣的	收藏	,

如果能从那有趣的收藏品中的玻璃笼子里逃脱出来就好了

[ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['muːvmənts] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

the	agility	of	its	movements	would	only	be	equalled	by	that	of	the	astonished
这	敏捷	的	它是	移动	会	仅有的	是	等于	经过	那	的	这	惊讶

[spek'teitəs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aʊtər] [er] .

spectators	towards	the	outer	air	.
观众	向	这	外	空气	.

它动作的敏捷程度，恐怕只有那些惊叹不已的观众们对外界空气的敬畏之情才能与之媲美。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['fæməli] [mɔːr] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [les] [rɪ'taɪərɪŋ][ðæn; ðən]

Were	the	habits	of	the	snake	family	more	aggressive	and	less	retiring	than
是	这	习惯	的	这	蛇	家庭	更多的	挑衅的	和	较少的	退休	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

如果蛇类的习性比现在更具攻击性、更不隐蔽，

[ðɪs] ['spraɪtlinəs] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ;

this	sprightliness	would	be	inconvenient	beyond	measure	;
这	活泼	会	是	不方便	超过	措施	;

这种活泼好动会造成极大的不便;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [ʃʌn] [mæn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət]

and	but	for	this	tendency	to	shun	man	and	escape	from	him	at
和	但	为了	这	趋势	到	回避	男人	和	逃脱	从	他	在

[ɔːl] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

如果不是因为他有这种总是躲避人类、逃避人类的倾向，

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] , [wɪtʃ] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ɪz] ['fraɪtfəli]

the	bill	of	mortality	,	which	Sir	Joseph	Fayrer	has	shown	us	is	frightfully
这	账单	的	死亡	,	哪个	先生	约瑟夫	费雷尔	有	所示	我们	是	可怕地

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

约瑟夫·费雷尔爵士向我们展示的死亡人数统计表，其规模之大令人震惊。

[wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

would	be	infinitely	greater	than	it	is	.
会	是	无限地	更大的	比	它	是	.

将会比现在大得多。

['hæpɪli] , [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn] ['sɜːpənts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [heəz]

Happily	,	self	-	preservation	is	an	instinct	as	strong	in	serpents	as	in	the	hares
快乐地	,	自己	-	保存	是	一个	本能	作为	强的	在	蛇	作为	在	这	野兔

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .

of	our	fields	.
的	我们的	字段	.

令人欣慰的是，蛇的自我保护本能与我们田野里的野兔一样强烈。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][rɪsk] [ɪn'kɜːrd] .

But	to	return	to	the	European	in	India	and	his	share	of	risk	incurred	.
但	到	返回	到	这	欧洲的	在	印度	和	他的	分享	的	风险	已发生	.

但回到印度的欧洲人以及他所承担的风险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eriən] ['breðrən]

There	are	obvious	reasons	why	so	large	a	percentage	of	our	Aryan	brethren
那里	是	明显的	原因	为什么	所以	大的	一个	百分比	的	我们的	雅利安	弟兄们

[fɔːl]['vɪktəms] .

fall	victims	.
落下	受害者	.

我们的雅利安同胞中有如此大比例的人成为受害者，这其中有显而易见的原因。

['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] ['ber'legd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn]['kɪzmet] ([feɪt]) [wɪtʃ] ,

Barefooted	and	barelegged	,	and	with	that	belief	in	kismet	(	fate	)	which	,
赤足	和	光腿	,	和	和	那	信仰	在	命运	(	命运	)	哪个	,

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

sometimes	to	his	advantage	,
有时	到	他的	优势	,

他赤着脚，光着腿，并且笃信命运（kismet），而命运有时确实对他有利。

['ɒf(tə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪs][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪm'bjuːz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] -

oftener	to	his	prejudice	as	a	man	of	the	world	,	imbues	the	soul	of	'
更频繁	到	他的	偏见	作为	一个	男人	的	这	世界	,	赋予	这	灵魂	的	-

[ðə; ði][maɪld]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

the	mild	Hindu	,
这	温和的	印度教徒	,

他作为一个世故之人，常常带有偏见，这影响了"温和的印度教徒"的灵魂。

- [hiː; hi] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] ['neðər] [lɪmz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [sneɪks] [ɑːr; ər] [noʊn]

'	he	trusts	his	bronzed	nether	limbs	unhesitatingly	in	places	where	snakes	are	known
-	他	信托	他的	古铜色	下	四肢	毫不犹豫	在	地方	在哪里	蛇	是	已知

[tuː; tə] [ə'baʊnd] ,

to	abound	,
到	盛产	,

他毫不犹豫地将自己古铜色的下体暴露在蛇出没的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] .

and	it	is	only	a	question	whether	or	not	he	happens	to	touch	one	.
和	它	是	仅有的	一个	问题	无论	或者	不是	他	发生	到	触碰	一	.

问题只在于他是否碰巧碰到了其中一个。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'blaɪm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

With	that	sublime	indifference	to	the	danger	,
和	那	升华	漠不关心	到	这	危险	,

带着那种对危险的超然漠视，

[ə'kwaɪrd] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] , [hiː; hi]

acquired	by	custom	and	a	familiarity	with	it	from	his	babyhood	,	he
获得	经过	风俗	和	一个	熟悉	和	它	从	他的	婴儿期	,	他

[kɔɪlz] [hɪm'self] [ʌp] ,

coils	himself	up	,
线圈	他自己	向上	,

由于从小养成的习惯和熟悉程度，他把自己蜷缩起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['skænti]['gɑːrmənt][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [stʌf] , [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['ɜːrθn] [flɔːr]

with	or	without	his	scanty	garment	of	cotton	stuff	,	on	the	bare	earthen	floor
和	或者	没有	他的	稀少	服装	的	棉布	东西	,	在	这	裸	土	地面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌd] - [hʌt] ,

of	his	mud	-	hut	,
的	他的	泥	-	小屋	,

无论他身上只穿着一件单薄的棉布衣服，还是没有穿，都躺在他泥屋光秃秃的泥土地面上。

[ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] ,

or	beneath	the	spreading	branches	of	a	tree	,	and	falls	into	a	sleep	,
或者	下面	这	传播	分支	的	一个	树	,	和	瀑布	进入	一个	睡觉	,

或者躺在树枝繁叶茂的树荫下，沉沉睡去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['niːðər] [mə'skiːtoʊz] [nɔːr][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['predətɔːri] ['dʒækəlz] , [nɔːr][ðə; ði]

from	which	neither	mosquitoes	nor	the	chorus	of	predatory	jackals	,	nor	the
从	哪个	两者都不	蚊子	也不	这	合唱	的	掠食性	豺狼	,	也不	这

[skriːtʃ] - [aulz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ,

screech	-	owls	in	the	branches	above	,
尖叫	-	猫头鹰	在	这	分支	多于	,

这里既听不到蚊子的叮咬，也听不到豺狼的合唱，更听不到树枝上猫头鹰的鸣叫。

[kæn; kən] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

can	rouse	him	.
能	唤醒	他	.

可以唤醒他。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [pər'hæps] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [sneɪk] [kɪld] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] .

Many	a	time	,	perhaps	,	he	has	seen	a	snake	killed	on	that	very	spot	.
许多	一个	时间	,	也许	,	他	有	已见	一个	蛇	被杀	在	那	非常	点	.

或许他曾多次亲眼目睹蛇在这个地方被杀死。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] - [ɔːr] - ?

But	what	does	it	matter	to	Ramcherrun	or	Bojoo	?
但	什么	做	它	事情	到	-	或者	-	?

但这对于Ramcherrun或Bojoo来说又有什么关系呢?

[ɑːr; ər][nɑːt] [sneɪks] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː] ?
Are not snakes in other places too ?
是 不是 蛇 在 其他 地方 也 ?

其他地方就没有蛇吗?

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ɪz] ['snɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .
In one minute he is snoring out the watch of night .
在 一 分钟 他 是 打鼾 出去 这 手表 的 夜晚 .

一分钟后，他就鼾声如雷，守夜不眠了。

[hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪs][ænd; ənd] ['pædi] [fiːldz] , ['mɔːgidʒd] [æt; ət] ['naɪnti] [pər] [sent] .
He dreams of his rice and paddy fields , mortgaged at ninety per cent .
他 梦境 的 他的 米 和 稻田 字段 , 抵押贷款 在 九十 每 中心 .

他梦想着自己的稻田，但那片稻田已经抵押了百分之九十。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ; [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - (['bæŋkər])
interest , and ever likely to remain so ; he dreams of his mahájon (banker)
兴趣 , 和 曾经 可能 到 保持 所以 ; 他 梦境 的 他的 - (银行家)
,
,
,

他对此很感兴趣，而且很可能一直如此；他梦见他的银行家（mahájon），

[huːz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑːz] [ɪneɪbld] [ðæt] ['ræskl] [tuː; tə][soʊ][ˌsɜːrkəm'vent]
whose superior knowledge of the three Rs enabled that rascal to so circumvent
谁 优越的 知识 的 这 三 卢比 已启用 那 恶棍 到 所以 规避
[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
his neighbours .
他的 邻居 .

他对读写算三项基本技能的精通，使这个恶棍能够如此轻易地绕过他的邻居。

[ðen] [hiː; hi][tɜːrnz]['oʊvər] , [ænd; ənd][roʊlz]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [kraɪt] ;
Then he turns over , and rolls quietly on the top of the deadly krait ;
然后 他 转弯 超过 , 和 卷 悄悄 在 这 顶部 的 这 致命 银环蛇 ;

然后他翻了个身，静静地滚到了那条致命的金环蛇的背上；

[ɔːr] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] , [grɑːsps][ðə; ði]['tendər] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['koʊbrə] ,
or stretching out his brown hand , grasps the tender back of a passing cobra ,
或者 伸展 出去 他的 棕色的 手 , 抓住 这 投标 后退 的 一个 通过 眼镜蛇 ,

或者伸出他棕色的手，抓住一条经过的眼镜蛇柔软的背部，

[wɪtʃ] [baɪts][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪz] !
which bites him , and he dies !
哪个 咬 他 , 和 他 死亡 !

它咬了他一口，他就死了!

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
The gods had it so .
这 神 有 它 所以 .

神明如此安排。

[hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] — ['kɪzmet] !
His time was come — kismet !
他的 时间 曾是 来 — 命运 !

他的时机到了——这就是命运!

['kɪzmet] ! !
kismet ! !
命运 ! !

缘分!

['tuːlzi] - [ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['θætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['rɑːt(ə)n] [græs] ,
Toolsi Kándoo is re - thatching his house , and in uplifting the old rotten grass ,
工具 - 是 关于 - 茅草屋顶 他的 房子 , 和 在 令人振奋 这 老的 烂 草 ,

Toolsi Kándoo正在重新给他的房子盖茅草，在清除腐烂的旧茅草时，

[skwiːziz] [ə; eɪ] [ruːf] - [sneɪk] (-) [rɪ'pəʊzɪŋ] [ˌðer'ɪn] , [wɪtʃ] [ri'zents] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]
squeezes a roof - snake (sankor) reposing therein , which resents the intrusion with
挤压 一个 屋顶 - 蛇 (-) 休息 其中 , 哪个 怨恨 这 入侵 和
[ɪts] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,
its sharp teeth ,
它是 锋利的 牙齿 ,

它挤压栖息在屋檐下的一条屋顶蛇（sankor），这条蛇用锋利的牙齿抗议这种入侵。

[ænd; ənd] ['tuːlzi] [ɪz] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
and Toolsi is gathered to his fathers .
和 工具 是 聚集 到 他的 父亲们 .

Toolsi 被召集到他父亲那里。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] - [bɛl'dɑːr] ['kʌtɪŋ] [bæm'buːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ruːf] ,
Then there is Sirikisson Beldar cutting bamboos for his new roof ,
然后 那里 是 - 贝尔达尔 切割 竹子 为了 他的 新的 屋顶 ,

然后是西里基松·贝尔达尔正在砍竹子，准备盖他的新屋顶。

[ɔːr][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['graːsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd]
or the jungle grasses which are to furnish his house with matting , and
或者 这 丛林 草 哪个 是 到 提供 他的 房子 和 垫子 , 和
[ðə; ði][foʊ][ɪz] [mə'lest] ,
the foe is molested ,
这 敌人 是 性骚扰 ,

或者用来铺垫房屋的丛林野草，而敌人却在骚扰他。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz][baɪt] [felt] — [bɪ'fɔːr] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə]['seɪfər]['kwɔːrtərz] .
and makes his bite felt — before retreating to safer quarters .
和 制作 他的 咬 毛毡 — 前 撤退 到 更安全 四分之一 .

他会先咬一口，然后撤退到更安全的地方。

[diːdɑːri]['tɛlaɪ][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər] [naɪt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['loʊtə]
Gidari Teli has gone in the gloaming or in the darker night to fill his lota
吉达里 泰利 有 已消失 在 这 黄昏 或者 在 这 较暗 夜晚 到 充满 他的 洛塔
[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] [hɑːrd][baɪ] ,
at the village well hard by ,
在 这 村庄 出色地 难的 经过 ,

吉达里·泰利在暮色降临或夜色渐深的时候去村边的小井里打水。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [waɪf][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][baɪd] (['neɪtɪv] ['dɑːktər]
and returns only to tell his child - wife to run for the byd (native doctor
和 返回 仅有的 到 告诉 他的 孩子 - 妻子 到 跑步 为了 这 比亚迪 (本国的 医生
) ,
) ,
) ,

他回来只是为了告诉他那幼小的妻子快去找巫医（土医）。

[huː] [wɪl] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːstrəm] ,
who will apply his nostrums ,
WHO 将要 申请 他的 秘方 ,

谁会施展他的灵丹妙药?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd][pər'fɔ:rm] ['sʌndri] ['mɪstɪkl] [raɪts]

and	the	Brahmin	to	sing	his	incantations	and	perform	sundry	mystical	rites
和	这	婆罗门	到	唱歌	他的	咒语	和	履行	杂项	神秘	仪式

[waɪlst] [hi:; hi] ,

whilst	he	,
而	他	,

而婆罗门则吟唱咒语，举行各种神秘仪式，与此同时，他.....

[pʊr] [di:dɑ:ri] , ['pa:siz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] .

poor	Gidari	,	passes	away	to	the	happy	land	.
贫穷的	吉达里	,	通过	离开	到	这	快乐的	土地	.

可怜的吉达里，去了天堂。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [men][ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] [ɪn'di:d] [hu:] , ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]

But	even	of	white	men	there	are	few	indeed	who	,	after	some	years	in	the
但	甚至	的	白色的	男人	那里	是	很少	的确	WHO	,	后	一些	年	在	这

['ɪndiən] [pleɪnz] ,

Indian	plains	,
印度	平原	,

但即使在白人男性中，也很少有人在印第安平原生活几年后，

[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [is'keips] ,

return	home	without	a	lively	recollection	of	one	or	more	escapes	,
返回	家	没有	一个	热闹	回忆	的	一	或者	更多的	逃脱	,

回家时，对一次或多次逃脱经历没有留下任何生动的回忆。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] .

for	which	at	the	moment	they	were	thankful	to	Providence	.
为了	哪个	在	这	片刻	他们	是	感恩	到	普罗维登斯	.

为此，他们此刻由衷地感谢上苍。

[ɪn][lɑ:rdʒ] [taʊnz] [laɪk] [bɑ:m'beɪ][ɔ:r] [kæl'kʌtə] , [sneɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] ;

In	large	towns	like	Bombay	or	Calcutta	,	snakes	are	not	unknown	;
在	大的	城镇	喜欢	孟买	或者	加尔各答	,	蛇	是	不是	未知	;

在孟买或加尔各答这样的大城市里，蛇并不罕见；

[waɪlst] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [ʌv; əv][moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] ['kʌntri] ['steɪʃənz] ,

whilst	in	and	about	the	bungalows	of	most	,	if	not	all	country	stations	,
而	在	和	关于	这	平房	的	最多	,	如果	不是	全部	国家	车站	,

在大多数（如果不是全部）乡村牧场的平房内外，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] [peɪ] ['vɪzɪts][tu:; tə] [ði:z] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [ʃɔ:rt]

they	are	common	,	and	pay	visits	to	these	habitations	at	inconveniently	short
他们	是	常见的	,	和	支付	访问	到	这些	居住地	在	不方便地	短的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

它们很常见，而且会以很短的时间间隔造访这些住所，这很不方便。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] ['bʌŋgələuz] [ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'boʊd]

There	are	few	bungalows	the	thatched	roof	of	which	is	not	the	occasional	abode
那里	是	很少	平房	这	茅草屋顶	屋顶	的	哪个	是	不是	这	偶然	住所

[ʌv; əv][wʌn] [əb'dʒekʃənəbl] ['spi:ʃi:z] — [ðə; ði] - ,

of	one	objectionable	species	—	the	sankor	,
的	一	令人反感的	物种	—	这	-	,

很少有茅草屋顶的平房不偶尔成为一种令人厌恶的物种——桑科尔——的住所。

[ɔ:r] [ru:f] - [sneɪk] ; [waɪlst] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][oʊld] [tri:z] ,

or	roof	-	snake	;	whilst	round	about	,	in	the	hollows	of	old	trees	,
或者	屋顶	-	蛇	;	而	圆形的	关于	,	在	这	空心	的	老的	树木	,

或屋顶蛇；而在周围，在老树的树洞里，

[ɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hɑːrd][baɪ] ,

or	beneath	the	flooring	of	the	rooms	,	or	in	the	garden	hard	by	,
或者	下面	这	地板	的	这	房间	，或者		在	这	花园	难的	经过	，

或者在房间的地板下面，或者在附近的花园里。

[kʌm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈspesɪmənz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ˈhjuːmən][laɪf] .

come	at	intervals	specimens	more	or	less	dangerous	to	human	life	.
来	在	间隔	标本	更多的	或者	较少的	危险的	到	人类	生活	.

不时会有一些标本出现，这些标本或多或少会对人类生命构成危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,

It	will	serve	to	show	the	nature	of	the	danger	from	this	source	,
它	将要	服务	到	展示	这	自然	的	这	危险	从	这	来源	，

这将有助于揭示这种来源的危险本质。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv]

if	I	relate	a	few	of	my	own	personal	experiences	during	a	residence	of
如果	我	涉及	一个	很少	的	我的	自己的	个人的	经历	期间	一个	住宅	的

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn][beŋˈgɔːl] .

some	years	in	Bengal	.
一些	年	在	孟加拉	.

如果我讲述一下我在孟加拉居住几年期间的一些个人经历。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [sneɪks] [kɪld] [baɪ][ˌem ˈiː] — [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] — [aɪ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst]

Of	the	many	snakes	killed	by	me	—	some	hundreds	—	I	retain	the	liveliest
的	这	许多	蛇	被杀	经过	我	—	一些	数百	—	我	保持	这	最活跃的

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][maɪ] [aɪz] [bɪˈheld] .

recollection	of	the	first	my	eyes	beheld	.
回忆	的	这	第一的	我的	眼睛	观看	.

在我杀死的众多蛇类中——有些多达数百条——我对第一条我亲眼所见的蛇的记忆最为清晰。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - [rʊmd; ruːmd] [ˈbʌŋgəloʊ] ,

I	was	then	living	in	a	small	three	-	roomed	bungalow	,
我	曾是	然后	活的	在	一个	小的	三	-	房间	平房	，

当时我住在一间三室的小平房里，

[ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

the	flooring	of	which	was	almost	on	a	level	with	the	ground	outside	.
这	地板	的	哪个	曾是	几乎	在	一个	等级	和	这	地面	外部	.

它的地板几乎与外面的地面齐平。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [əˈnɔɪənsɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ][ræts] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]

Amongst	other	annoyances	,	the	place	was	infested	with	rats	;	and	being	so
在	其他	烦心事	，	这	地方	曾是	受感染的	和	老鼠	；	和	存在	所以

[loʊ] ,

low	,
低的	，

除了其他种种令人烦恼之处外，这个地方鼠患成灾；而且地势低洼，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [təudz] [ðæt] [meɪd] [friː] [juːz][ʌv; əv] [ˈevri] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] .

the	number	of	little	toads	that	made	free	use	of	every	room	was	incredible	.
这	数字	的	小的	蟾蜍	那	制成	自由的	使用	的	每一个	房间	曾是	极好的	.

房间里到处都是自由自在的小蟾蜍，数量之多令人难以置信。

[maɪ] ['swiːpər] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɪl] [ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ə; eɪ] - ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [raʊnd]

My	sweeper	would	in	a	short	time	fill	and	refill	a	gylah	(	a	sort	of	round
我的	清扫器	会	在	一个	短的	时间	充满	和	补充装	一个	-	(	一个	种类	的	圆形的

['ɜːrθn] [pɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gælən]) [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ]

earthen	pot	capable	of	holding	more	than	a	gallon	)	up	to	the	brim	with
土	锅	有能力的	的	保持	更多的	比	一个	加仑	)	向上	到	这	帽檐	和

[təudz] .

toads	.
蟾蜍	.

我的清扫工很快就能把一个陶罐（一种能装一加仑多东西的圆形陶罐）装满蟾蜍，而且还要不断地重新装满。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['frɑːgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [təudz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][kaɪnd] ;

We	called	them	frogs	,	but	they	were	really	toads	of	a	jumping	kind	;
我们	称为	他们	青蛙	,	但	他们	是	真的	蟾蜍	的	一个	跳	种类	;

我们称它们为青蛙，但它们实际上是会跳跃的蟾蜍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

and	the	only	thing	to	be	said	in	their	favour	was	their	capacity	for
和	这	仅有的	事物	到	是	说	在	他们的	偏爱	曾是	他们的	容量	为了

['swɔləuiŋ] [mə'skiːtoʊz] ,

swallowing	mosquitoes	,
吞咽	蚊子	,

唯一值得称道的是它们吞食蚊子的能力。

['biːtlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .

beetles	,	and	other	kinds	of	creeping	and	flying	insects	.
甲虫	,	和	其他	种类	的	爬行	和	飞行	昆虫	.

甲虫以及其他种类的爬行和飞行昆虫。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [ə'genst] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [kʌmz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sneɪks] [wɪð; wɪθ]

But	as	a	set	-	off	against	this	advantage	comes	the	fact	that	snakes	with
但	作为	一个	放	-	离开	反对	这	优势	来	这	事实	那	蛇	和

['iːkwəl][ə'vɪdəti] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [təudz] ,

equal	avidity	swallow	and	relish	toads	,
平等的	热情	吞	和	尽情享用	蟾蜍	,

但与这种优势相对的是，蛇类同样贪婪地吞食和享用蟾蜍。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['evər][ɪn][kwest][ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪnti] ['mɔːsəlz] .

and	are	ever	in	quest	of	these	dainty	morsels	.
和	是	曾经	在	寻求	的	这些	纤巧	小块	.

他们一直在寻找这些美味佳肴。

[ðə; ði][ræts] , [haʊ'evər] , ['trʌbld] [ˌem 'iː][moʊst] .

The	rats	,	however	,	troubled	me	most	.
这	老鼠	,	然而	,	麻烦	我	最多	.

然而，最令我困扰的还是老鼠。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [ʃuːz] , [dræŋk][ʌp][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][maɪ] [naɪt] - [læmp] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv]

They	destroyed	my	shoes	,	drank	up	the	oil	of	my	night	-	lamp	—	a	very	primitive
他们	损毁	我的	鞋	,	喝	向上	这	油	的	我的	夜晚	-	灯	—	一个	非常	原始

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

他们毁了我的鞋子，喝光了我夜灯里的油——真是原始的生活方式。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][tel] - - ,

known	as	the	tel	-	buttee	,
已知	作为	这	电话	-	-	,

被称为 tel-buttee，

[ðæt] ['kæriz] [wʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['moʊzəs] — ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]
that **carries** **one** **back** **to** **the** **time** **of** **Moses** **—** **sometimes** **extinguishing** **the** **light** **in**
那 携带 一 后退 到 这 时间 的 摩西 — 有时 熄灭 这 光 在
[ðə; ði] ['prɑ:ses] ;
the **process** **;**
这 过程 ;

这让人回想起摩西时代——有时甚至在这个过程中熄灭了光明;

[ænd; ənd] [meɪd] [sæd]['hævək][ʌv; əv][maɪ]['kɑ:t(ə)n] - [stʌft] ['piləuz] , [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
and **made** **sad** **havoc** **of** **my** **cotton** **-** **stuffed** **pillows** **,** **the** **contents** **of** **which** **I**
和 制成 伤心 混乱 的 我的 棉布 - 填充 枕头 , 这 内容 的 哪个 我
[wʊd] ['ɔ:f(ə)n][dɪ'skʌvər] ,
would **often** **discover** **,**
会 经常 发现 ,

它们把我的棉花枕头弄得一团糟，我经常会发现枕头里的棉花都掉了出来。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [frʌm; frəm][hoʊm] , [stru:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] ,
after **an** **absence** **of** **a** **few** **days** **from** **home** **,** **strewn** **about** **the** **floor** **,**
后 一个 缺席 的 一个 很少 天 从 家 , 散落的 关于 这 地面 ,

离家几天后，东西散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] ['ru:θləsli] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]
and **the** **pillow** **-** **cases** **ruthlessly** **destroyed** **;** **and** **it** **was** **not** **an**
和 这 枕头 - 案例 无情地 损毁 ; 和 它 曾是 不是 一个
[ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][fæt][ræt] ,
uncommon **thing** **to** **find** **a** **fat** **rat** **,**
罕见 事物 到 寻找 一个 胖的 鼠 ,

枕套被无情地毁坏；而且，发现一只肥老鼠也并不罕见。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][æn; ən] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði][mə'ski:toʊ] ['kɜ:tənz] ,
which **had** **effected** **an** **entrance** **through** **the** **mosquito** **curtains** **,**
哪个 有 受影响 一个 入口 通过 这 蚊子 窗帘 ,

它已经穿过蚊帐进入室内。

['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ][noʊz][æz; əz][aɪ][leɪ][ɪn][bed] .
nibbling **away** **within** **an** **inch** **of** **my** **nose** **as** **I** **lay** **in** **bed** **.**
轻咬 离开 之内 一个 英寸 的 我的 鼻子 作为 我 躺 在 床 .

当我躺在床上时，它竟然在我鼻子一英寸的地方轻轻啃咬。

[ðeɪ] [held] [haɪ] ['revəlz][ɪn][æn; ən][oʊld] ['saɪdbɔ:rd] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['i:təbəlz] ,
They **held** **high** **revels** **in** **an** **old** **sideboard** **stored** **with** **sundry** **eatables** **,**
他们 握住 高的 揭秘 在 一个 老的 餐边柜 存储 和 杂项 食物 ,

他们在一个存放各种食品的旧餐具柜里举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['krɑ:kəri] [ˌðer'ɪn] ,
and **so** **loud** **was** **the** **noise** **amongst** **the** **crockery** **therein** **,**
和 所以 大声 曾是 这 噪音 在 这 陶器 其中 ,

碗碟碰撞的声音非常响亮。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tu:; tə] [flaɪt] .
that **often** **I** **had** **to** **get** **up** **and** **put** **the** **rebels** **to** **flight** **.**
那 经常 我 有 到 得到 向上 和 放 这 叛军 到 航班 .

我经常不得不起身去击退叛军。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə][traɪ] [wʌt] [smoʊk] [wʊd] [du:][tu:; tə] [ki:p]
In **desperation** **,** **I** **determined** **one** **night** **to** **try** **what** **smoke** **would** **do** **to** **keep**
在 绝望 , 我 决定 一 夜晚 到 尝试 什么 抽烟 会 做 到 保持
[ðem; ðəm][aʊt] .
them **out** **.**
他们 出去 .

绝望之下，我决定在一个晚上试试用烟熏来驱赶它们。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] [braʊn] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
Accordingly , I placed a piece of smouldering brown paper in the cupboard ,
因此 , 我 放置 一个 片 的 闷烧 棕色的 纸 在 这 橱柜 ,
['wɑtʃɪŋ] , [stɪk] [ɪn][hænd] ,
watching , stick in hand ,
观看 , 戳 在 手 ,

于是，我把一张冒着烟的棕色纸放在橱柜里，手里拿着棍子，一边观察。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['roʊd(ə)nt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leg]
for the first rodent that should be caught in the act of sliding down the leg
为了 这 第一的 啮齿动物 那 应该 是 捕捉 在 这 行为 的 滑动 向下 这 腿
\- [sə'pɔrts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [stʊd] .
\- supports on which this piece of furniture stood .
\- 支持 在 哪个 这 片 的 家具 站立 .

第一只啮齿动物应该被当场抓住，当时它正沿着这件家具的支腿滑下来。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] .
I had not long to wait .
我 有 不是 长的 到 等待 .

我没等多久。

[aʊt] [keɪm] [ræt][noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
Out came rat No . 1 , and met his death on the spot .
出去 来了 鼠 不 . 1 , 和 遇见 他的 死亡 在 这 点 .

1号老鼠出来了，当场毙命。

['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][maɪ] { - }
Chuckling over my { 216 }
轻笑 超过 我的 { - }

为我的{216}

[sək'ses] , [aɪ] [stʊd] [ɪk'spektənt][ʌv; əv][noʊ] . [ˌtu:'tu:] ; [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
success , I stood expectant of No . 2 ; but in place of him ,
成功 , 我 站立 怀孕 的 不 . 2 ; 但 在 地方 的 他 ,

成功之后，我期待着第二名的到来；但取而代之的是，

[keɪm] [ə; eɪ] [braʊn] [sneɪk] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [ber] [fi:t] .
came a brown snake about twenty - four inches long , close to my bare feet .
来了 一个 棕色的 蛇 关于 二十 - 四 英寸 长的 , 关闭 到 我的 裸 脚 .

一条大约24英寸长的棕色蛇游到我赤裸的脚边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] .
This was much more than I bargained for .
这 曾是 很多 更多的 比 我 讨价还价 为了 .

这远远超出了我的预期。

[maɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][tel]
My stick was down on him in a second ; but , unluckily , so was the tel
我的 戳 曾是 向下 在 他 在 一个 第二 ; 但 , 不幸的是 , 所以 曾是 这 电话
\- - ,
\- buttee ,
\- - ,

我的棍子瞬间就打在了他身上；但不幸的是，电话亭也同时落了下来。

[held][ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] [hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [sneɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn]['toʊt(ə)l]
held in the other hand ; and the brown snake and I were together in total
握住 在 这 其他 手 ; 和 这 棕色的 蛇 和 我 是 一起 在 全部的
['dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

另一只手拿着它；我和那条棕蛇身处一片漆黑之中。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

a	most	unpleasant	predicament	for	both	of	us	.
一个	最多	令人不快的	困境	为了	两个都	的	我们	.

对我们俩来说，这都是非常尴尬的处境。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['fæməli]

I	knew	nothing	of	the	habits	of	this	or	any	other	specimen	of	the	snake	family
我	知道	没有什么	的	这	习惯	的	这	或者	任何	其他	标本	的	这	蛇	家庭

,

,

,

我对这种蛇以及其他任何蛇类的习性都一无所知。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][baɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [deθ] [ɪn]

so	that	,	as	a	matter	of	course	,	a	bite	,	to	be	followed	by	death	in
所以	那	,	作为	一个	事情	的	课程	,	一个	咬	,	到	是	随后	经过	死亡	在

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

fifteen	minutes	,
十五	分钟	,

因此，通常情况下，被咬一口，十五分钟后就会死亡。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][ɪn'evɪtəb(ə)l] !

seemed	to	me	quite	inevitable	!
似乎	到	我	相当	不可避免的	!

我觉得这似乎是必然的!

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

And	I	did	,	on	the	spur	of	the	moment	,
和	我	做过	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

于是，我一时冲动，照做了。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt][ɪz] ,

about	the	very	worst	thing	I	could	have	done	under	the	circumstances	,	that	is	,
关于	这	非常	最差	事物	我	可以	有	完毕	在下面	这	情况	,	那	是	,

在那种情况下，我能做的最糟糕的事情就是.....

[grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

groped	for	the	door	at	all	hazards	,	and	shouted	for	a	light	.
摸索	为了	这	门	在	全部	危险	,	和	喊叫	为了	一个	光	.

他不顾一切地摸索着找到门，并大声喊着要灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

It	was	five	minutes	before	this	could	be	obtained	;
它	曾是	五	分钟	前	这	可以	是	获得	;

五分钟后才得到这个结果;

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

the	sleeping	Hindu	will	stand	a	lot	of	waking	,
这	睡眠	印度教徒	将要	站立	一个	很多	的	醒来	,

沉睡的印度教徒将承受许多醒来的痛苦。

[ænd; ənd][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ; [ænd; ənd]

and	is	some	time	collecting	his	wits	from	the	realms	of	slumber	;	and
和	是	一些	时间	收集	他的	智慧	从	这	领域	的	睡眠	;	和

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	snake	was	gone	.
这	蛇	曾是	已消失	.

他花了些时间才从沉睡中回过神来；而那条蛇已经不见了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

We	found	a	hole	in	the	corner	of	the	room	,
我们	成立	一个	洞	在	这	角落	的	这	房间	,

我们在房间角落里发现了一个洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd]

through	which	the	experienced	eyes	of	my	servants	at	once	discovered	he	had
通过	哪个	这	经验丰富的	眼睛	的	我的	仆人	在	一次	发现	他	有

[meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

made	his	exit	.
制成	他的	出口	.

透过我仆人经验丰富的眼睛，他们立刻发现他已经离开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['oʊnli][led]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [wɔːl] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

But	as	this	only	led	into	an	inner	wall	dividing	the	rooms	,
但	作为	这	仅有的	引领	进入	一个	内	墙	分割	这	房间	,

但这仅仅通向分隔房间的内墙，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [maɪ] ['bʌŋgəloʊ] ,

I	had	the	discomfort	of	knowing	that	he	shared	my	bungalow	,
我	有	这	不适	的	会心	那	他	共享	我的	平房	,

知道他和我共用一间平房，让我感到很不自在。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

and	would	certainly	come	again	some	other	day	.
和	会	当然	来	再次	一些	其他	天	.

我肯定还会再来的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] — [ɔːr][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm] — [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,

And	so	he	did	—	or	one	like	him	—	three	days	later	,
和	所以	他	做过	—	或者	一	喜欢	他	—	三	天	之后	,

三天后，他——或者一个和他一样的人——真的这么做了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [brɔːd]

and	was	squeezed	to	death	in	the	hinges	of	the	door	,	and	in	broad
和	曾是	挤压	到	死亡	在	这	铰链	的	这	门	,	和	在	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他被门铰链夹死，而且是在光天化日之下。

[maɪ][nekst] [sneɪk] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['koʊbrə] — [huːz] [baɪt][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

My	next	snake	,	I	remember	,	was	a	large	cobra	—	whose	bite	is	certain	death	.
我的	下一个	蛇	,	我	记住	,	曾是	一个	大的	眼镜蛇	—	谁	咬	是	肯定	死亡	.

我记得，我遇到的下一条蛇是一条大眼镜蛇——它的咬伤必定致命。

['biːɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ,

Being	fresh	to	the	country	,	and	determined	not	to	be	imposed	upon	,
存在	新鲜的	到	这	国家	,	和	决定	不是	到	是	强加	之上	,

由于初来乍到，并且决心不被人欺负，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	had	not	grown	to	the	habit	of	handing	over	all	my	belongings	to	the
我	有	不是	生长	到	这	习惯	的	处理	超过	全部	我的	财物	到	这

[ker] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ,

care	of	native	servants	,
关心	的	本国的	仆人	,

我还没有养成把所有财物都交给当地仆人照看的习惯。

[ʌv; əv] [huːz] ['læŋgwɪdʒ][aɪ] ['skersli] [nuː] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

of	whose	language	I	scarcely	knew	a	word	,
的	谁	语言	我	几乎	知道	一个	单词	,

我几乎听不懂他们的语言。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst]

and	of	whose	integrity	and	honesty	I	had	heard	none	but	the	worst
和	的	谁	正直	和	诚实	我	有	听到	没有任何	但	这	最差

[rɪ'pɔːrts] ;

reports	;
报告	;

而我所听到的关于他的正直和诚实的评价，无非是最差的。

[ænd; ənd][aɪ] [stroʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,

and	I	strove	manfully	to	keep	a	tight	hand	over	everything	and	every	one	,
和	我	努力	勇敢地	到	保持	一个	紧的	手	超过	一切	和	每一个	一	,

我竭尽全力地想要牢牢掌控一切和每一个人，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	,	from	personal	observation	,
和	,	从	个人的	观察	,

而且，根据个人观察，

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ɔːl]

to	know	how	I	stood	in	regard	to	supplies	and	household	requisites	of	all
到	知道	如何	我	站立	在	看待	到	补给品	和	家庭	必备条件	的	全部

[kaɪndz] ;

kinds	;
种类	;

了解我各种物资和生活必需品的储备情况；

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

and	in	particular	,	for	financial	reasons	,
和	在	特别的	,	为了	金融的	原因	,

尤其是出于经济原因，

[tuː; tə] [gɑːrd] ['dʒeləsli] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] [bɪr] — [ɪk'spensɪv] [kə'mɑːdətiz] [ɪn][ðə; ði]

to	guard	jealously	my	stock	of	wines	and	beer	—	expensive	commodities	in	the
到	警卫	嫉妒	我的	库存	的	葡萄酒	和	啤酒	—	昂贵的	商品	在	这

[iːst] ,

East	,
东方	,

严加看管我的葡萄酒和啤酒——在东方，这些都是昂贵的商品。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [mɪ'rækjələsli] .

and	apt	to	disappear	miraculously	.
和	易于	到	消失	奇迹般地	.

而且很可能奇迹般地消失。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [kept] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['stɔrz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm]

In	a	word	,	I	kept	the	keys	of	my	own	stores	,	and	did	not	intrust	them
在	一个	单词	,	我	保留	这	钥匙	的	我的	自己的	商店	,	和	做过	不是	托付	他们

[ˌæbsə'luːtli] ,

absolutely	,
绝对地	,

总之，我保管着自己店铺的钥匙，并没有完全委托他人保管。

[æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] [sɔː] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv]['duːɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][ˌkɑːnsə'mɑː] (['bʌtlər]) ;

as	I	afterwards	saw	the	wisdom	of	doing	,	to	my	khansama	(	butler	)	;
作为	我	然后	锯	这	智慧	的	正在做	,	到	我的	汗萨玛	(	管家	)	;

后来我才明白这样做的明智之处，于是对我的管家（khansama）说：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['kʌstəm] [ðen] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

and	it	was	my	custom	then	to	issue	a	certain	number	of	bottles	of
和	它	曾是	我的	风俗	然后	到	问题	一个	肯定	数字	的	瓶子	的

[waɪn][ɔːr] [bɪr] [ɔːr] [tɪnd] [miːts] ,

wine	or	beer	or	tinned	meats	,
葡萄酒	或者	啤酒	或者	罐装	肉类	,

当时我的惯例是发放一定数量的葡萄酒、啤酒或罐头肉。

& [siː] . , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][goʊ] - [daʊn] [ɔːr]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

&	c	.	,	from	out	the	go	-	down	or	storeroom	,	as	occasion	required	.
&	c	.	,	从	出去	这	去	-	向下	或者	库房	,	作为	场合	必需的	.

等，根据需要从仓库或储藏室取出。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [və'rændə][wʌz; wəz] [brɪkt] [ʌp] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [smɔːl]

One	end	of	the	bungalow	veranda	was	bricked	up	,	to	form	a	small
一	结尾	的	这	平房	阳台	曾是	砖砌	向上	,	到	形式	一个	小的

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kə'mɑːdətiz] ;

storeroom	for	such	commodities	;
库房	为了	这样的	商品	;

平房阳台的一端用砖砌了起来，形成了一个用于存放此类物品的小储藏室；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [dɑːrk] ['tʃeɪmbər]

and	it	had	ever	been	my	custom	to	enter	this	somewhat	dark	chamber
和	它	有	曾经	到过	我的	风俗	到	进入	这	有些	黑暗的	房间

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

with	caution	,
和	警告	,

我向来习惯于谨慎地进入这间略显昏暗的房间。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] ;

owing	to	its	being	rather	a	favourite	haunt	of	scorpions	and	centipedes	;
欠款	到	它是	存在	相当	一个	最喜欢的	出没	的	蝎子	和	蜈蚣	;

由于这里是蝎子和蜈蚣最喜欢的栖息地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [maɪ][pet] [ə'vɜːrʒn] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [kept][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

and	the	latter	being	my	pet	aversion	,	I	always	kept	a	sharp	lookout	.
和	这	后者	存在	我的	宠物	厌恶	,	我	总是	保留	一个	锋利的	瞭望台	.

而后者正是我最厌恶的，所以我总是格外警惕。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['empti] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	one	occasion	,	however	,	I	was	pushing	aside	a	large	empty	box	which	had
在	一	场合	,	然而	,	我	曾是	推动	旁边	一个	大的	空的	盒子	哪个	有

[kən'teɪnd] ['brændi] ,

contained	brandy	,
包含	白兰地	,

但有一次，我正把一个装过白兰地的大空盒子推到一边，

[wen] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ˌðer'ɪn] .

when	,	to	my	horror	,	I	saw	a	large	snake	reposing	therein	.
什么时候	,	到	我的	恐怖	,	我	锯	一个	大的	蛇	休息	其中	.

令我惊恐的是，我看到一条大蛇正躺在里面。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [hiː; hi] [kɔɪld] [æt; ət] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Escaping	with	great	rapidity	,	he	coiled	at	bay	on	the	floor	,
逃脱	和	伟大的	快速	,	他	卷曲	在	湾	在	这	地面	,

他以极快的速度逃脱，蜷缩在地板上。

[wɪð; wɪθ] [hʊd] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

with	hood	expanded	and	eyes	glistening	savagely	at	me	.
和	兜帽	扩展	和	眼睛	闪闪发光	野蛮地	在	我	.

兜帽敞开，双眼凶狠地盯着我。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

Seizing	**the**	**box**	**,**	**I**	**threw**	**it**	**at**	**him**	**and**	**on**	**him**	**;**
抓住	这	盒子	,	我	扔	它	在	他	和	在	他	;

我抓起盒子，扔向他，砸在他身上；

[waɪlst] [maɪ]['sɜːrvənt][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] ,

whilst	**my**	**servant**	**ran**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**veranda**	**for**	**a**	**stick**	**,**
而	我的	仆人	跑	到	这	其他	结尾	的	这	阳台	为了	一个	戳	,

当我的仆人跑到走廊另一头去拿棍子时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'spætʃ] .

with	**which**	**he**	**was**	**soon**	**and**	**easily**	**despatched**	**.**
和	哪个	他	曾是	很快	和	容易地	已派送	.

因此他很快就被轻易地处决了。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['bæθruːm] [dɔːr] , [ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət]

On	**another**	**occasion**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**in**	**opening**	**a**	**bathroom**	**door**	**,**	**a**	**small**	**but**
在	其他	场合	,	我	记住	,	在	开幕	一个	浴室	门	,	一个	小的	但

['dedli] [sneɪk] ,

deadly	**snake**	**,**
致命	蛇	,

还有一次，我记得打开浴室门时，发现了一条虽小但剧毒的蛇。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fel] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ]

by	**some**	**means**	**or**	**other**	**perched**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**	**fell**	**straight**	**on**	**to**	**my**
经过	一些	方法	或者	其他	栖息	在	这	顶部	的	它	,	跌倒	直的	在	到	我的

[rɪst] ,

wrist	**,**
手腕	,

不知怎么的，它落在了顶端，然后径直掉下来砸到我的手腕上。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd] ['sɪmələrli] , [waɪlst] ['siːtɪd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	**thence**	**to**	**the**	**floor**	**;**	**and**	**similarly**	**,**	**whilst**	**seated**	**one**	**morning**	**on**	**a**
和	因此	到	这	地面	;	和	相似地	,	而	坐着	一	早晨	在	一个

['poʊni] ,

pony	**,**
小马	,

然后跌倒在地；同样地，一天早上坐在小马上时，

[ɪn'spektɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

inspecting	**some**	**repairs**	**in**	**an**	**outbuilding**	**used**	**as**	**a**	**stable**	**,**
检查	一些	维修	在	一个	附属建筑	用过的	作为	一个	稳定的	,

检查用作马厩的附属建筑的一些维修情况，

[ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [sneɪk] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

the	**same**	**species**	**of**	**snake**	**fell**	**from**	**the**	**bamboo**	**and**	**thatch**	**of**	**the**	**inner**
这	相同的	物种	的	蛇	跌倒	从	这	竹子	和	苫	的	这	内

[ruːf] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [hed] ,

roof	**right**	**on**	**to**	**my**	**head**	**,**
屋顶	正确的	在	到	我的	头	,

同一种蛇从内屋的竹子和茅草缝隙中掉下来，正好砸到我的头上。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][left][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

thence	**to**	**my**	**left**	**arm**	**and**	**the**	**saddle**	**-**	**bow**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**ground**	**,**
因此	到	我的	左边	手臂	和	这	鞍	-	弓	,	和	所以	到	这	地面	,

然后连同我的左臂和鞍弓一起，再到地面。

[wer] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [strɔː] .

where	**he**	**escaped**	**in**	**some**	**straw**	**.**
在哪里	他	逃脱	在	一些	稻草	.

他躲在稻草堆里逃了出来。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] - [kʌt] [græs] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Some	time	later	,	in	picking	up	a	handful	of	fresh	-	cut	grass	to	give	a
一些	时间	之后	,	在	挑选	向上	一个	少数	的	新鲜的	-	切	草	到	给	一个

['feɪvərɪt] [kɑbʊl] [hɔ:rs] ,

favourite	Cabul	horse	,
最喜欢的	卡布尔	马	,

过了一段时间，他摘了一把新鲜的草，准备喂他最喜欢的喀布尔马。

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ; [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [græs] , [aʊt] ['rɪgəld] [ə; eɪ]

I	felt	something	moving	in	my	hand	;	and	dropping	the	grass	,	out	wriggled	a
我	毛毡	某物	移动	在	我的	手	;	和	下降	这	草	,	出去	扭动	一个

[kraɪt] ,

krait	,
银环蛇	,

我感觉手里有什么东西在动；松开手中的草，一条银环蛇从中扭了出来。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['dedli] ['pɔɪzn] [ræŋks] ['nɪrli] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['koʊbrə] .

a	snake	that	for	deadly	poison	ranks	nearly	next	to	the	cobra	.
一个	蛇	那	为了	致命	毒	排名	几乎	下一个	到	这	眼镜蛇	.

它的毒液致命，几乎可以与眼镜蛇相媲美。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [wʌn] ,

I	have	heard	of	snakes	,	though	I	have	never	seen	one	,
我	有	听到	的	蛇	,	尽管	我	有	绝不	已见	一	,

我听说过蛇，虽然我从未见过蛇。

['laɪɪŋ] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['piləuz] .

lying	concealed	beneath	bed	-	clothes	and	under	pillows	.
说谎	暗	下面	床	-	衣服	和	在下面	枕头	.

藏在被褥下和枕头下。

[twaɪs] , [haʊ'evər] ,

Twice	,	however	,
两次	,	然而	,

然而，却有两次

[ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

on	awaking	in	the	morning	I	have	found	that	I	have	been	honoured	with	the
在	觉醒	在	这	早晨	我	有	成立	那	我	有	到过	荣幸	和	这

['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædər] [ɪn] [maɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ;

company	during	the	night	of	an	adder	in	my	bedroom	;
公司	期间	这	夜晚	的	一个	加法器	在	我的	卧室	;

早上醒来，我发现昨晚有一条蝰蛇在我的卧室里陪伴了我一整夜；

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [si:t] [æt; ət] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

and	one	morning	,	on	taking	my	seat	at	my	writing	-	desk	,
和	一	早晨	,	在	采取	我的	座位	在	我的	写作	-	桌子	,

一天早晨，我坐在书桌前写作时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['koʊbrə] — ['nɪrli] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fi:t] [lɔ:ŋ] — ['laɪɪŋ] [æt; ət]

I	discovered	a	very	large	cobra	—	nearly	four	and	a	half	feet	long	—	lying	at
我	发现	一个	非常	大的	眼镜蛇	—	几乎	四	和	一个	一半	脚	长的	—	说谎	在

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

full	length	at	my	feet	close	against	the	wall	.
满的	长度	在	我的	脚	关闭	反对	这	墙	.

我发现一条体型巨大的眼镜蛇——将近四英尺半长——四肢着地，紧贴着墙壁躺在我脚边。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	made	for	the	open	door	,	and	I	killed	him	in	the	veranda	with	a
他	制成	为了	这	打开	门	,	和	我	被杀	他	在	这	阳台	和	一个

['raɪdɪŋ] - [wɪp] ;

riding	-	whip	;
骑术	-	鞭	;

他冲向敞开的大门，我在走廊里用马鞭打死了他；

[waɪlst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] , [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt] ,

whilst	the	natives	,	as	usual	in	such	emergencies	,	were	rushing	wildly	about	,
而	这	本地人	,	作为	通常	在	这样的	紧急情况	,	是	匆忙	疯狂地	关于	,

而当地居民，像往常在这种紧急情况下一样，四处慌乱地奔跑着。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['kɔːrnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] .

and	searching	in	the	most	unlikely	corners	for	a	more	effective	weapon	.
和	搜索	在	这	最多	不太可能	角落	为了	一个	更多的	有效的	武器	.

并在最不可能的角落里寻找更有效的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['sæljəteri]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪn] ,

It	was	always	a	salutary	habit	of	mine	,
它	曾是	总是	一个	有益的	习惯	的	矿	,

这始终是我的一个有益习惯。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]

for	which	I	have	to	thank	the	sagacity	of	an	old	and	faithful
为了	哪个	我	有	到	感谢	这	睿智	的	一个	老的	和	忠实

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

为此，我要感谢一位老而忠诚的侍者的睿智。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ]['raɪdɪŋ] - [buːts] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][wʌn] — [tuː; tə][ɪ'dʒekt]

to	shake	my	riding	-	boots	,	preparatory	to	putting	a	foot	into	one	—	to	eject
到	摇	我的	骑术	-	靴子	,	预备	到	推杆	一个	脚	进入	一	—	到	喷射

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][toʊd] [en'skɔnst] [ˌðer'ɪn] ;

a	possible	toad	ensconced	therein	;
一个	可能的	蟾蜍	安顿下来	其中	;

抖抖我的马靴，准备把脚伸进去——为了把可能藏在里面的蟾蜍抖出来；

[ɔːr] , [æz; əz] [wʊd] ['friːkwəntli] ['hæpən] , [oʊld] - ['boʊldli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [brɑːnz] ['fɪŋgərz][ɪn]

or	,	as	would	frequently	happen	,	old	Ramcherrun	-	boldly	thrust	his	bronze	fingers	in
或者	,	作为	会	频繁地	发生	,	老的	-		大胆地	推力	他的	青铜	手指	在

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk] [prɪ'kɔːʃn] ;

for	the	like	precaution	;
为了	这	喜欢	预防	;

或者，就像经常发生的那样，老拉姆切伦大胆地将他青铜般的手指伸进去，以防万一；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][toʊd][ɔːr][frɑːg][ˌɪn'saɪd] ,

and	when	there	happened	to	be	a	toad	or	frog	inside	,
和	什么时候	那里	发生	到	是	一个	蟾蜍	或者	青蛙	里面	,

如果里面碰巧有只蟾蜍或青蛙，

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

how	the	old	rascal	used	to	make	me	laugh	at	the	precipitate	way	in	which	he
如何	这	老的	恶棍	用过的	到	制作	我	笑	在	这	沉淀	方式	在	哪个	他

[wʊd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ,

would	withdraw	his	hand	,
会	提取	他的	手	,

那个老家伙以前总是急匆匆地把手抽回来，逗得我哈哈大笑。

[iks'kleimɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['kaʊntənəns] : - [kʊtʃ] [haɪ] - !
exclaiming , with a startled countenance : ' Kuchh hai bhitar !
惊呼 , 和 一个 惊慌 面容 : - 库奇 嗨 - !

惊呼道：'Kuchh hai bhitar!

- ([ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .)
' (There is something inside .)
- (那里 是 某物 里面 .)

（里面有东西。）

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['prɑːses] ,
On one occasion , as luck would have it , he adopted the shaking process ,
在 一 场合 , 作为 运气 会 有 它 , 他 已采用 这 摇晃 过程 ,

有一次，机缘巧合之下，他采用了摇晃的方法。

[wen] [aʊt] [drɑːpt] [ə; eɪ][smɔːl] [sneɪk] , [wɪtʃ] [aɪ][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] - [sneɪk] (-) .
when out dropped a small snake , which I identified as a roof - snake (sankor) .
什么时候 出去 掉落 一个 小的 蛇 , 哪个 我 已识别 作为 一个 屋顶 - 蛇 (-) .

这时，一条小蛇掉了出来，我辨认出它是一条屋顶蛇（sankor）。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [tʊk] [ker] [wer] [aɪ][pʊt][maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [æt; ət] [naɪt] ,
After this , I took care where I put my boots and shoes at night ,
后 这 , 我 采取 关心 在哪里 我 放 我的 靴子 和 鞋 在 夜晚 ,

此后，我晚上睡觉时都会注意把靴子和鞋子放在哪里。

[ænd; ənd] - , [wer] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
and Ramcherrun , where he put his fingers .
和 - , 在哪里 他 放 他的 手指 .

还有 Ramcherrun，他把手指放在那里。

[sneɪks] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .
Snakes are frequently found in what would seem to be the most unlikely places .
蛇 是 频繁地 成立 在 什么 会 似乎 到 是 这 最多 不太可能 地方 .

蛇经常出现在一些看似最不可能的地方。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] ,
As an instance ,
作为 一个 实例 ,

例如，

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ]['dɪstrɪkt] ['veri] ['nɪrli] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['koʊbrə][ɪn] [riːtʃɪŋ]
a lady of my district very nearly put her hand on a live cobra in reaching
一个 女士 的 我的 区 非常 几乎 放 她 手 在 一个 居住 眼镜蛇 在 到达
[æn; ən]['ɔːrnəmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ;
an ornament from the mantel - piece ;
一个 装饰品 从 这 壁炉架 - 片 ;

我所在地区的一位女士在从壁炉架上取一件装饰品时，差点把手伸到一条活眼镜蛇身上；

[ðə; ði]['reptaɪl][wʌz; wəz]['laɪɪŋ]['kwaɪətli][nekst][ðə; ði][wɔːl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klɑːk] .
the reptile was lying quietly next the wall , behind a clock .
这 爬虫 曾是 说谎 悄悄 下一个 这 墙 , 在后面 一个 钟 .

那只爬行动物静静地躺在墙边，躲在钟的后面。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['nevər] ['sɑːlvd] .
How he got there , was a mystery never solved .
如何 他 得到 那里 , 曾是 一个 神秘 绝不 已解决 .

他如何到达那里，至今仍是个谜。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] [hæd; həd][set][ə; eɪ] ['kʌntri] - [meɪd] ['wʊd(ə)n][træp][fɔːr; fər][ræts] ,
A friend of mine , who had set a country - made wooden trap for rats ,
一个 朋友 的 矿 , WHO 有 放 一个 国家 - 制成 木制的 陷阱 为了 老鼠 ,

我的一个朋友，他设置了一个土制的木制捕鼠器，

[kɔːt] [ə; eɪ]['koʊbrə] [ɪn'sted] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - (['swiːpər]) .

caught	a	cobra	instead	,	much	to	the	horror	of	his	mehtur	(	sweeper	)	.
捕捉	一个	眼镜蛇	反而	,	很多	到	这	恐怖	的	他的	-	(	清扫器	)	.

结果却抓到了一条眼镜蛇，这让他的扫帚（mehtur）惊恐万分。

[bʌt; bət] , [mɔːr] ['kjʊriəs] [stɪl] , [ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [nuː] ,

But	,	more	curious	still	,	a	snake	was	discovered	by	a	lady	whom	I	knew	,
但	,	更多的	好奇的	仍然	,	一个	蛇	曾是	发现	经过	一个	女士	谁	我	知道	,

但更奇怪的是，我认识的一位女士发现了一条蛇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['bʌŋgəloʊ] .

a	few	years	ago	,	on	a	drawing	-	room	table	of	a	station	bungalow	.
一个	很少	年	前	,	在	一个	绘画	-	房间	桌子	的	一个	车站	平房	.

几年前，在车站平房的客厅桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['venəməs] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

It	was	of	a	small	venomous	species	,	and	was	hiding	beneath	a	child's
它	曾是	的	一个	小的	有毒	物种	,	和	曾是	隐藏	下面	一个	孩子的

['pɪktʃər] - [bʊk] .

picture	-	book	.
图片	-	书	.

它是一种小型有毒昆虫，藏在一本儿童图画书下面。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði]['leɪdi][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['bɪtn] ; [bʌt; bət]['æftər] ['sʌfərɪŋ]

On	this	occasion	,	the	lady	on	taking	up	the	book	was	bitten	;	but	after	suffering
在	这	场合	,	这	女士	在	采取	向上	这	书	曾是	被咬	;	但	后	痛苦

[kən'sɪdərəb(ə)l][peɪn] ,

considerable	pain	,
大量	疼痛	,

这次，这位女士拿起书时被咬了；但她忍受了相当大的疼痛后，

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

已恢复。

[sʌm; səm] ['veri] [ɑːd] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sneɪks] [əb'teɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Some	very	odd	notions	and	superstitions	regarding	snakes	obtain	amongst	the
一些	非常	奇怪的	概念	和	迷信	关于	蛇	获得	在	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

当地人对蛇有一些非常奇怪的观念和迷信。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sneɪk] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

There	is	a	large	snake	called	the	dharmin	,
那里	是	一个	大的	蛇	称为	这	-	,

有一种叫做达摩蛇的大蛇，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['koʊbrə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .

said	to	be	a	cross	between	the	cobra	and	some	other	species	.
说	到	是	一个	叉	之间	这	眼镜蛇	和	一些	其他	物种	.

据说是眼镜蛇与其他一些物种杂交的后代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['baɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [pər'suːd] , [straɪks] [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] ,

It	is	said	to	refrain	from	biting	;	but	when	pursued	,	strikes	with	its	tail	,
它	是	说	到	避免	从	咬	;	但	什么时候	追击	,	罢工	和	它是	尾巴	,

据说它不会咬人；但被追赶时，会用尾巴攻击。

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [kæn; kən][ɪn'flɪkt]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['deɪndʒərəs]
which , according to the natives , can inflict painful and even dangerous
哪个 , 根据 到 这 本地人 , 能 造成 痛苦 和 甚至 危险的
['wu:ndz] ;
wounds ;
伤口 ;

据当地人说，这种植物会造成痛苦甚至危险的伤口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'li:f] [əb'teinz] [ðæt] [ðɪs] [sneɪk] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nɑ:kjuəs] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]
and the belief obtains that this snake is quite innocuous on Sundays and
和 这 信仰 获得 那 这 蛇 是 相当 无害的 在 星期日 和
['θə:zdiz; -deiz] !
Thursdays !
星期四 !

人们普遍认为，这种蛇在星期日和星期四是完全无害的！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['eni] ['venəməs] [sneɪk] [baɪ][ɪts]['prɑ:pər] { - }
It is considered unlucky to speak of any venomous snake by its proper { 217 }
它 是 经过考虑的 倒霉 到 说话 的 任何 有毒 蛇 经过 它是 恰当的 { - }

用毒蛇的本名来称呼它被认为是不吉利的{217}

[neɪm] — ['nikneimz] [ɔ:r] ['raʊndəbaʊt] [ɪk'spreʃənz] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] ['prefrəb(ə)l] ; [dʒʌst][æz; əz]
name — nicknames or roundabout expressions being considered preferable ; just as
姓名 — 昵称 或者 迂回 表达式 存在 经过考虑的 优选 ; 只是 作为
[ðə; ði] [kə'rekt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] ,
the correct word for cholera morbus is avoided ,
这 正确的 单词 为了 霍乱 疾病 是 避免 ,

名称——最好使用昵称或委婉的说法；就像避免使用霍乱的正确名称一样，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ['deɪndʒərəs][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
as in the highest degree dangerous to employ , and likely to bring the
作为 在 这 最高 程度 危险的 到 采用 , 和 可能 到 带来 这
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

极其危险，极有可能传播疾病。

['meni] ['neɪtɪvz] [hu:] [wɔ:k] [ə'baʊt]['æftər] [dʌsk] [rɪ'pi:tɪdli] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]
Many natives who walk about after dusk repeatedly strike the ground before them
许多 本地人 WHO 走 关于 后 黄昏 反复 罢工 这 地面 前 他们
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɑ:ti:] ([ə; eɪ][ˌbæm'bu:][stɑ:f]) ,
with their lathee (a bamboo staff) ,
和 他们的 车床 (一个 竹子 职员) ,

许多在黄昏后行走的当地人会反复用他们的竹竿（一种竹制棍棒）敲击面前的地面。

[ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [rʌnə:z] [ɔ:r]['rʊrəl]['pəustmən] ,
and go at a slow pace ; and the dâk - runners or rural postmen ,
和 去 在 一个 慢的 步伐 ; 和 这 达克 - 跑步者 或者 乡村的 邮递员 ,

慢慢地走；还有那些送信人或乡村邮递员，

[hu:] [rʌn] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪl] - [bægz] ;
who run stages of five or six miles carrying the mail - bags ;
WHO 跑步 阶段 的 五 或者 六 英里 携带 这 邮件 - 包 ;

他们负责跑五六英里，运送邮件袋；

[ɪn'veriəbli] ['kæri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lu:s] ['aɪərn] [rɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] - [poʊl] ,
invariably carry a number of loose iron rings on their shoulder - pole ,
总是 携带 一个 数字 的 松动的 铁 戒指 在 他们的 肩膀 - 极 ,

他们肩扛长杆上总是带着一些松散的铁环，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] .

to	make	a	jingling	sound	as	they	trot	along	.
到	制作	一个	叮当	声音	作为	他们	小跑	沿着	.

它们小跑时会发出叮叮当当的声音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ;

There	are	several	versions	of	the	object	of	this	;
那里	是	一些	版本	的	这	目的	的	这	;

这个对象有好几个版本;

[ðə; ði]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːkʃəs]

the	primary	object	being	no	doubt	to	scare	away	snakes	and	other	noxious
这	基本的	目的	存在	不	怀疑	到	吓	离开	蛇	和	其他	有害的

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

其主要目的无疑是吓走蛇和其他有害动物;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] - ['rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

but	the	noise	also	gives	warning	to	the	next	stage	-	runner	of	the	approach
但	这	噪音	还	给予	警告	到	这	下一个	阶段	-	跑步者	的	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - [bægz] .

of	the	mail	-	bags	.
的	这	邮件	-	包	.

但这种噪音也能提醒下一位赛段跑者邮件袋即将到来。

[sneɪks] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [laɪt] [ɔːr] [fleɪm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Snakes	are	said	to	avoid	approaching	a	naked	light	or	flame	of	any	kind	.
蛇	是	说	到	避免	接近	一个	裸	光	或者	火焰	的	任何	种类	.

据说蛇会避开任何类型的明火或光源。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli]

This	is	an	error	,	as	I	have	more	than	once	discovered	,	and	very	nearly
这	是	一个	错误	,	作为	我	有	更多的	比	一次	发现	,	和	非常	几乎

[tuː; tə][maɪ][kɔːst] .

to	my	cost	.
到	我的	成本	.

这是一个错误，我已经不止一次地发现这一点，而且差点让我付出惨痛的代价。

[aɪ] [pər'siːvd] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][ɔɪl] - [læmp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn]

I	perceived	,	on	one	occasion	,	almost	encircling	the	oil	-	lamp	on	the	floor	of	one
我	感知	,	在	一	场合	,	几乎	包围	这	油	-	灯	在	这	地面	的	一

[ʌv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

of	my	dressing	-	rooms	,
的	我的	敷料	-	房间	,

有一次，我注意到，在我其中一个更衣室的地板上，油灯几乎被它们包围了。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][spɪlt] [ɔɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]

what	appeared	to	be	a	stream	of	spilt	oil	as	it	were	staining	the
什么	出现	到	是	一个	溪流	的	洒了	油	作为	它	是	染色	这

['mætɪŋ] ;

matting	;
垫子	;

看起来像是一股油污流淌在垫子上;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] ,

and	I	was	in	the	act	of	lowering	the	candle	which	I	carried	,
和	我	曾是	在	这	行为	的	降低	这	蜡烛	哪个	我	携带	,

我当时正要放下我手里的蜡烛，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ][dɑːrk][laɪn] [muːvd] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]
for **a** **closer** **inspection** **,** **when** **the** **dark** **line** **moved** **off** **within** **three** **inches** **of** **my**
为了 一个 更近 检查 , 什么时候 这 黑暗的 线 已搬 离开 之内 三 英寸 的 我的
['ʃʊlɪs] [fiːt] .
shoeless **feet** **.**
赤脚 脚 .

仔细观察，发现那条黑线距离我光着脚的脚只有三英寸远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] , [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] - - , ['lɪtərəli] [def]
It **was** **a** **black** **snake** **,** **three** **feet** **long** **,** **called** **the** **bahrá** **sámp** **,** **literally** **deaf**
它 曾是 一个 黑色的 蛇 , 三 脚 长的 , 称为 这 - - , 字面上地 聋
['ædər] [ɔːr] [sneɪk] .
adder **or** **snake** **.**
加法器 或者 蛇 .

那是一条黑蛇，三英尺长，叫做 bahrá sámp，字面意思是聋蝰蛇或聋毒蛇。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange **as** **it** **may** **seem** **,**
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] — [fjuː] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [huː] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn]['ɪndiə] .
there **are** **people** **—** **few** **though** **they** **may** **be** **—** **who** **never** **saw** **a** **snake** **in** **India** **.**
那里 是 人们 — 很少 尽管 他们 可能 是 — WHO 绝不 锯 一个 蛇 在 印度 .

虽然人数不多，但有些人从未在印度见过蛇。

[aɪ][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ]
I **was** **lately** **solemnly** **assured** **by** **a** **friend** **who** **had** **spent** **three** **years** **in** **the**
我 曾是 最近 庄严地 保证 经过 一个 朋友 WHO 有 花费 三 年 在 这
[məu'fʌsil] ,
Mofussil **,**
莫夫西尔 ,

最近，一位在莫夫西尔待了三年的朋友郑重地向我保证：

['friːkwəntli] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wʌns] [siːn] [wʌn] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
frequently **camping** **out** **,** **that** **he** **had** **never** **once** **seen** **one** **dead** **or** **alive** **.**
频繁地 野营 出去 , 那 他 有 绝不 一次 已见 一 死的 或者 活 .

他经常露营，却从未见过一只死的或活着的。

[æt; ət][wʌn] ['bʌŋgəloʊ] [wer] [aɪ] [ri'zaidid] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] ['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] ,
At **one** **bungalow** **where** **I** **resided** **a** **few** **years** **—** **a** **bungalow** **admirably** **situated** **,**
在 一 平房 在哪里 我 居住地 一个 很少 年 — 一个 平房 令人钦佩地 位于 ,

我曾在一栋位置绝佳的平房里住了几年，

[ænd; ənd] [wel] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] — [aɪ] [kɪld] , [ɔːr] [sɔː] [kɪld] , ['dʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs]
and **well** **raised** **from** **the** **ground** **—** **I** **killed** **,** **or** **saw** **killed** **,** **during** **three** **months**
和 出色地 提高 从 这 地面 — 我 被杀 , 或者 锯 被杀 , 期间 三 几个月
[ʌv; əv][wʌn][ˌmɑːn'suːn] [reɪnz] ,
of **one** **monsoon** **rains** **,**
的 一 季风 雨 ,

而且它们被高高地抬离地面——在三个月的季风雨期间，我杀死了它们，或者亲眼目睹了它们被杀死。

[bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] ,
between **eighty** **and** **ninety** **poisonous** **snakes** **on** **the** **premises** **,**
之间 八十 和 九十 有毒 蛇 在 这 前提 ,

场地内有八十到九十条毒蛇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ɔːr][ðə; ðɪ][və'rændə] .
of **which** **more** **than** **one** **-** **third** **were** **either** **in** **the** **rooms** **or** **the** **veranda** **.**
的 哪个 更多的 比 一 - 第三 是 任何一个 在 这 房间 或者 这 阳台 .

其中超过三分之一的人要么在房间里，要么在阳台上。

[maɪ] [sək'sesər] , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] , [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr]
My **successor** **,** **who** **lived** **there** **about** **twelve** **months** **,** **encountered** **no** **more** **than** **four**
我的 接班人 , WHO 居住地 那里 关于 十二 几个月 , 遭遇 不 更多的 比 四
[sneɪks] !
snakes **!**
蛇 !

我的继任者在那里住了大约十二个月，只遇到过四条蛇!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [ɪn] [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [kɪld]
He **was** **succeeded** **by** **a** **man** **who** **,** **in** **June** **,** **July** **,** **and** **August** **,** **killed**
他 曾是 成功了 经过 一个 男人 WHO , 在 六月 , 七月 , 和 八月 , 被杀
['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] .
over **one** **hundred** **.**
超过 一 百 .

他的继任者在六月、七月和八月期间杀害了一百多人。

[wʌn] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [waɪlst] [ə'nʌðər] ,
One **bungalow** **in** **a** **station** **may** **be** **infested** **with** **them** **,** **whilst** **another** **,**
一 平房 在 一个 车站 可能 是 受感染的 和 他们 , 而 其他 ,

车站里的一栋平房可能虫害严重，而另一栋平房可能虫害严重。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːf] , [ɪz] [kəm'pliːtli] [friː] .
a **couple** **of** **hundred** **yards** **off** **,** **is** **completely** **free** **.**
一个 夫妻 的 百 码 离开 , 是 完全地 自由的 .

几百码外，完全免费。

['pleɪsɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [sneɪks] ,
Places **the** **most** **likely** **-** **looking** **for** **the** **habitation** **of** **snakes** **,**
地点 这 最多 可能 - 寻找 为了 这 居住地 的 蛇 ,

最有可能出现蛇类栖息地的地方

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃn] [kloʊz] [baɪ] , [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [friː]
on **account** **of** **jungle** **and** **dense** **vegetation** **close** **by** **,** **are** **often** **the** **most** **free**
在 帐户 的 丛林 和 稠密 植被 关闭 经过 , 是 经常 这 最多 自由的
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

由于附近有丛林和茂密的植被，所以这些地方往往是最空旷的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pests] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .
And **so** **it** **often** **is** **with** **those** **pests** **the** **mosquitoes** **.**
和 所以 它 经常 是 和 那些 害虫 这 蚊子 .

蚊子这类害虫也常常如此。

[væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [faʊlz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [sneɪks] ,
Vast **numbers** **of** **fowls** **are** **destroyed** **by** **snakes** **,**
广阔的 数字 的 家禽 是 损毁 经过 蛇 ,

蛇类捕杀了大量家禽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] - [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['siːmɪŋli] [hæz; həz] [greɪt] [ət'rækʃnz] .
and **the** **cook** **-** **room** **is** **a** **place** **which** **seemingly** **has** **great** **attractions** **.**
和 这 厨师 - 房间 是 一个 地方 哪个 似乎 有 伟大的 景点 .

而厨房似乎是一个极具吸引力的地方。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['kəubrəz] [aɪ] ['evər] [sɔː] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] — ['sʌmtaɪmz] [ʃɑːt] — [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɑː'wɑːrtʃiː] -
The **largest** **cobras** **I** **ever** **saw** **I** **have** **killed** **—** **sometimes** **shot** **—** **in** **the** **bawarchi** **-**
这 最大 眼镜蛇 我 曾经 锯 我 有 被杀 — 有时 射击 — 在 这 厨师 -
- ([kʊk] - [haʊs]) .
khána **(** **cook** **-** **house** **)** **.**
- (厨师 - 房子) .

我见过的最大的眼镜蛇都是我在厨房里杀死的——有时是用枪射杀的。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [sneɪks] [fɔːr; fər]['frɑːgz][ænd; ənd] [təudz] .

I	have	spoken	of	the	fondness	of	snakes	for	frogs	and	toads	.
我	有	说	的	这	喜爱	的	蛇	为了	青蛙	和	蟾蜍	.

我曾说过蛇喜欢吃青蛙和蟾蜍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɔːf(ə)n]

There	is	a	well	-	known	cry	of	a	very	plaintive	and	peculiar	description	often
那里	是	一个	出色地	-	已知	哭	的	一个	非常	哀怨	和	奇特	描述	经常

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

经常可以听到一种非常哀怨、非常奇特的哭喊声，

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] , ['ʌtəd] [baɪ] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['frɑːgz] [wen] ['biːɪŋ] [set][æt; ət][baɪ]

especially	during	the	rains	,	uttered	by	these	unfortunate	frogs	when	being	set	at	by
尤其	期间	这	雨	,	说出	经过	这些	不幸	青蛙	什么时候	存在	放	在	经过

[ə; eɪ] [sneɪk] .

a	snake	.
一个	蛇	.

尤其是在下雨的时候，这些不幸的青蛙在被蛇攻击时会发出这样的叫声。

- ['beŋ] ['boʊltə][haɪ] , - !

'	Beng	bolta	hai	,	kodárwand	!
-	本	博尔塔	嗨	,	-	!

'Beng bolta hai, kodárwand!

- ([ə; eɪ][frɑːg][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ]) [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

'	(	A	frog	is	shouting	)	was	the	information	frequently	imparted	to	me	by	my
-	(	一个	青蛙	是	喊叫	)	曾是	这	信息	频繁地	传授	到	我	经过	我的

['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt] - [bɔɪ] - ,

little	servant	-	boy	Nubbee	,
小的	仆人	-	男生	-	,

"(青蛙在叫)"是我的小仆人努比经常告诉我的信息。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pʌŋkə] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ][poʊst] - ['prændiəl][sɪ'gɑːr] , ['evər] ['redi] ,

as	I	lay	beneath	the	punka	enjoying	my	post	-	prandial	cigar	,	ever	ready	,
作为	我	躺	下面	这	朋克	享受	我的	邮政	-	餐前	雪茄	,	曾经	准备好	,

我躺在蒲团下，享受着餐后雪茄，随时准备着。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][frɑːg] .

as	he	knew	me	to	be	,	to	kill	the	snake	and	save	the	frog	.
作为	他	知道	我	到	是	,	到	杀	这	蛇	和	节省	这	青蛙	.

他了解我，知道我会杀蛇救蛙。

[aʊt] [wiː; wi] [wʊd] ['sæli] , [hiː; hi]['hoʊldɪŋ][maɪ] ['kerəsiːn] ['teɪbl] - [læmp] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

Out	we	would	sally	,	he	holding	my	kerosene	table	-	lamp	,	and	I	armed	with
出去	我们	会	莎莉	,	他	保持	我的	煤油	桌子	-	灯	,	和	我	武装	和

[ə; eɪ]['poʊloʊ] - [stɪk] ;

a	polo	-	stick	;
一个	马球	-	戳	;

我们冲出去，他拿着我的煤油台灯，我拿着马球杆；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]

and	we	rarely	failed	to	find	amongst	the	bushes	adjacent	to	the	bungalow
和	我们	很少	失败的	到	寻找	在	这	灌木丛	邻近的	到	这	平房

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] — [ə; eɪ] [kraɪt] [ɔːr][ə; eɪ] - (['koʊbrə]) [bɪ'setɪŋ] [ə; eɪ]

the	object	of	our	search	—	a	krait	or	a	ghoman	(	cobra	)	besetting	a
这	目的	的	我们的	搜索	—	一个	银环蛇	或者	一个	-	(	眼镜蛇	)	被包围	一个

['terəfaɪd] [frɑːg] ,

terrified	frog	,
恐惧	青蛙	,

我们几乎总能在小屋旁的灌木丛中找到我们要找的东西——一条金环蛇或眼镜蛇正在围攻一只受惊的青蛙。

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ʃriːkt] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] ['reskjuː] ,

that	had	not	shrieked	in	vain	,	and	which	,	by	a	timely	rescue	,
那	有	不是	尖叫	在	徒劳	,	和	哪个	,	经过	一个	及时	救援	,

那声呼救并非徒劳，而且由于及时救援，

[lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ɪts]['fæməli][wʌns] [mɔːr] .

lived	to	return	to	the	bosom	of	its	family	once	more	.
居住地	到	返回	到	这	怀	的	它是	家庭	一次	更多的	.

它活了下来，最终又回到了家人的怀抱。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

A	WITNESS	FOR	THE	DEFENCE	.
一个	证人	为了	这	防御	.

辩方证人。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .

IN	THREE	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	三	章节	.	一	章	我	.

共三章——第一章

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] .

It	had	been	raining	steadily	all	day	.
它	有	到过	下雨	稳步	全部	天	.

一整天都在下雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌndən]

It	was	still	raining	as	I	stood	at	the	corner	of	a	great	London
它	曾是	仍然	下雨	作为	我	站立	在	这	角落	的	一个	伟大的	伦敦

['θɜːroʊfer] [ɑːn][ðæt] ['retʃɪd] [noʊ'vembər] [naɪt] .

thoroughfare	on	that	wretched	November	night	.
通道	在	那	可怜	十一月	夜晚	.

那是一个糟糕的十一月夜晚，我站在伦敦一条主要街道的拐角处，雨还在下。

[ðə; ði] ['gʌtər] ['bæbəld] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['glɪsənd] , [hjuː'mænəti][wʌz; wəz][əˈblitəreitid][baɪ][sɪlk]

The	gutter	babbled	,	the	pavement	glistened	,	humanity	was	obliterated	by	silk
这	排水沟	胡言乱语	,	这	路面	闪闪发光	,	人类	曾是	彻底摧毁	经过	丝绸

[ænd; ənd][æl'pækə] ;

and	alpaca	;
和	羊驼	;

沟渠里潺潺作响，人行道闪闪发光，丝绸和羊驼掩盖了人性的痕迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	the	night	-	wind	was	cool	and	fresh	to	me	,
但	这	夜晚	-	风	曾是	凉爽的	和	新鲜的	到	我	,

但夜风对我来说凉爽清新。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [pə'liːs] [kɔːrt] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] -

after	a	day	spent	in	a	hot	police	court	,	heavy	with	the	steam	of	indigo	-
后	一个	天	花费	在	一个	热的	警察	法庭	,	重的	和	这	蒸汽	的	靛青	-

[daɪd] ['kɔnstəbəlz] ,

dyed	constables	,
染色	警员	,

在闷热的警察法庭里待了一整天，法庭里弥漫着身穿靛蓝色制服的警员们散发出的热气，

[ʌv; əv][dæmp]['krɪmənəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fraʊzi] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] .

of	damp	criminals	,	and	their	frowsy	friends	and	foes	.
的	潮湿	罪犯	,	和	他们的	邋遢	朋友们	和	敌人	.

一群湿漉漉的罪犯，以及他们邋遢的朋友和敌人。

[aɪ][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

I	was	later	than	usual	.
我	曾是	之后	比	通常	.

我比平时晚到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fjuː]

That	was	why	I	stood	hesitating	,	and	turning	over	and	over	the	few
那	曾是	为什么	我	站立	犹豫不决	,	和	转弯	超过	和	超过	这	很少

['ʃɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

shillings	in	my	pocket	,
先令	在	我的	口袋	,

这就是我犹豫不决的原因，我反复翻看着口袋里那几个先令。

['peɪnfəli] ['gæðərd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['liːg(ə)l]

painfully	gathered	by	a	long	day's	labour	as	a	young	and	struggling	legal
痛苦地	聚集	经过	一个	长的	天	劳动	作为	一个	年轻的	和	挣扎	合法的

[præk'tɪʃənər] .

practitioner	.
实践者	.

这是年轻而奋斗的法律从业者经过一天漫长而艰辛的劳动才痛苦积累起来的。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [waɪf] ,

I	thought	of	my	poor	little	sick	wife	,
我	想法	的	我的	贫穷的	小的	生病的	妻子	,

我想起了我可怜的、生病的妻子，

['weɪtɪŋ] [soʊ] ['lɔːŋɪŋli] [fɔːr; fər][ˌem 'iːm][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['lɑːdʒɪŋz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

waiting	so	longingly	for	me	in	the	dull	lodgings	miles	away	.
等待	所以	渴望地	为了	我	在	这	乏味的	住宿	英里	离开	.

他们在几英里外那间沉闷的住所里，焦急地等待着我。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

I	also	considered	the	difficulty	of	earning	two	shillings	,
我	还	经过考虑的	这	困难	的	收入	二	先令	,

我还考虑了赚取两先令的难度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ɪn'vestɪd] [ɪn][kæbz] .

and	the	speed	with	which	that	sum	disappeared	when	invested	in	cabs	.
和	这	速度	和	哪个	那	和	消失	什么时候	投资	在	出租车	.

而这笔钱投资到出租车上后，消失的速度之快令人咋舌。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] , ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd]

I	thought	of	the	slowness	and	uncertainty	of	the	-	bus	,	crowded	inside
我	想法	的	这	缓慢	和	不确定	的	这	-	公共汽车	,	挤	里面

[ænd; ənd][aʊt] ;

and	out	;
和	出去	;

我想起了拥挤不堪、车厢内外都挤满了人的公共汽车的缓慢和不确定性；

[ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ; [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

again	of	the	anxious	eyes	watching	the	clock	;	and	my	mind	was	made	up	.
再次	的	这	焦虑的	眼睛	观看	这	钟	;	和	我的	头脑	曾是	制成	向上	.

再次看到那些焦虑的目光注视着时钟；我下定了决心。

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['hænsəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

I	called	a	hansom	from	the	rank	just	opposite	to	me	,	and	jumped	in	,
我	称为	一个	汉森	从	这	秩	只是	对面的	到	我	,	和	跳了起来	在	,

我从对面站台叫了一辆马车，跳了进去。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

after	giving	my	directions	to	so	much	of	the	driver	as	I	could	make	out
后	给予	我的	方向	到	所以	很多	的	这	司机	作为	我	可以	制作	出去

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

between	his	hat	and	his	collar	.
之间	他的	帽子	和	他的	衣领	.

我向司机报了路，但只能从他的帽子和衣领之间辨认出他的一部分。

[aɪ] [felt] ['taɪərd] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [drɑ:p] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] ,

I	felt	tired	,	hungry	,	and	depressed	,	so	that	I	was	glad	to	drop	off	to	sleep	,
我	毛毡	疲劳的	,	饥饿的	,	和	郁闷	,	所以	那	我	曾是	高兴的	到	降低	离开	到	睡觉	,

我感到疲惫、饥饿和沮丧，所以很高兴能睡着。

[ænd; ənd] [fər'get] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

and	forget	weariness	and	worry	for	a	little	while	;
和	忘记	疲劳	和	担心	为了	一个	小的	尽管	;

暂时忘却疲惫和忧虑;

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [bæd] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [reɪn] , [blɜ:rd] [glæs] [ænd; ənd] ['mɪsti] [laɪts] ,

and	I	remained	unconscious	of	bad	pavement	and	rattling	rain	,	blurred	glass	and	misty	lights	,
和	我	剩余	无意识	的	坏的	路面	和	嘎嘎作响	雨	,	模糊	玻璃	和	蒙蒙	灯	,

我对糟糕的路面、噼啪作响的雨声、模糊的玻璃和朦胧的灯光浑然不觉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] [raʊzd] [ˌem 'i:] .

until	the	stoppage	of	the	cab	roused	me	.
直到	这	停止	的	这	出租车	唤醒	我	.

直到出租车停下才把我吵醒。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maɪ] ['dʒɜ:rniz] [end] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [reɪzd] ,

Thinking	that	I	had	arrived	at	my	journey's	end	,	and	wondering	why	the	glass	was	not	raised	,
思维	那	我	有	到达的	在	我的	旅程	结尾	,	和	好奇	为什么	这	玻璃	曾是	不是	提高	,

我以为旅程已经结束，却不明白为什么没有人举杯庆祝。

[aɪ] [smoʊt] ['lʌstɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʌm'brelə] .

I	smote	lustily	on	the	roof	with	my	umbrella	.
我	猛击	热情地	在	这	屋顶	和	我的	伞	.

我用雨伞用力地拍打着屋顶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [wi:z] ;

But	the	voice	of	the	driver	came	down	to	me	through	the	trap	in	a	confidential	wheeze	;
但	这	嗓音	的	这	司机	来了	向下	到	我	通过	这	陷阱	在	一个	机密的	喘息	;

但是，我透过通风口隐约听到了司机的声音，带着一种不易察觉的喘息;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'hed] ,

and	at	the	same	time	I	saw	that	there	was	a	great	crowd	ahead	,
和	在	这	相同的	时间	我	锯	那	那里	曾是	一个	伟大的	人群	前方	,

与此同时，我看到前面聚集了很多人。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

and	heard	that	there	were	shouts	and	confusion	,
和	听到	那	那里	是	喊叫	和	困惑	,

听说那里有喊叫声和混乱声。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kæb] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ɔːl] [wedʒd] [tə'geðər] [baɪ]
and **that** **my** **cab** **was** **one** **of** **a** **mass** **of** **vehicles** **all** **wedged** **together** **by**
和 那 我的 出租车 曾是 一 的 一个 大量的 的 车辆 全部 楔形 一起 经过
[sʌm; səm] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] .
some **impassable** **obstacle** **.**
一些 不可逾越 障碍 .

我的出租车是众多被某种无法逾越的障碍物卡在一起的车辆之一。

- - [sez] , [sɜːr] , - [ɪk'spleɪnd] ['kæbi] ,
' **P'liceman** **says** **,** **sir** **,** **'** **explained** **cabby** **,**
- - 说道 , 先生 , - 解释 出租车司机 ,

"警官说，先生，"出租车司机解释道。

- [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [gæs] [meɪn] - [ænd; ənd] [bləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
' **as** **there's** **bin** **a** **gas** **main** **hexploded** **and** **blowed** **up** **the** **street** **,**
- 作为 有 垃圾桶 一个 气体 主要的 - 和 吹 向上 这 街道 ,

"因为煤气管道爆炸，把街都炸开了。"

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [kɑːnt] [get] [ðɪs] [weɪ] .
and **nothin** **'** **can't** **get** **this** **way** **.**
和 什么也没有 - 不能 得到 这 方式 .

任何事情都不可能发展成这样。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['meni] - - , [sɜːr] .
There's **bin** **a** **many** **pussons** **hinjured** **,** **sir** **.**
有 垃圾桶 一个 许多 - - , 先生 .

先生，有很多小猫受伤了。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [striːts] . -
I'll **have** **to** **go** **round** **the** **back** **streets** **.** **'**
患病的 有 到 去 圆形的 这 后退 街道 . -

我得绕道走小路。

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **All** **right** **,** **'** **I** **replied** **.**
- 全部 正确的 , - 我 回复 .

"好的，"我回答道。

- [goʊ] [ə'hed] , [ðen] .
' **Go** **ahead** **,** **then** **.**
- 去 前方 , 然后 .

"那就开始吧。"

- [daʊn] [slæmd] [ðə; ði] [træp] ; [ðə; ði] [kæb] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' **Down** **slammed** **the** **trap** **;** **the** **cab** **was** **turned** **and** **manœuvred** **out** **of** **the**
- 向下 猛烈抨击 这 陷阱 ; 这 出租车 曾是 转向 和 操纵 出去 的 这
[pres] ;
press **;**
按 ;

"砰"的一声，机关落下；驾驶室被调转方向，从压机中移了出来；

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] ['baɪweɪ] ,
and **I** **soon** **found** **myself** **traversing** **a** **maze** **of** **those** **unknown** **byways** **,**
和 我 很快 成立 我 穿越 一个 迷宫 的 那些 未知 小路 ,

于是我很快发现自己置身于错综复杂的陌生小路之中。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fraʊzi] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ænd; ənd]
lined **with** **frowsy** **lodging** **-** **houses** **and** **the** **dead** **walls** **of** **factories** **and**
衬里 和 邋遢 住宿 - 房屋 和 这 死的 墙壁 的 工厂 和
['wɛəhausiz] ,
warehouses **,**
仓库 ,

两旁林立着破旧的旅馆和工厂、仓库冷冰冰的墙壁，

[wɪtʃ] [hem] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

which	hem	in	our	main	thoroughfares	.
哪个	她们	在	我们的	主要的	干道	.

它们位于我们的主要干道上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːd] [əˈweɪk] [naʊ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn]

I	was	broad	awake	now	,	excited	by	the	news	of	the	accident	,	speculating	on
我	曾是	广阔	醒	现在	,	兴奋的	经过	这	消息	的	这	事故	,	推测	在

[ɪts] ['kɔːzɪz] ,

its	causes	,
它是	原因	,

我此刻完全清醒了，被这起事故的消息激起了兴奋之情，开始猜测事故原因。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

and	thinking	of	the	scenes	of	agony	and	sorrow	to	which	it	had
和	思维	的	这	场景	的	痛苦	和	悲哀	到	哪个	它	有

['gɪv(ə)n] [raɪz] ,

given	rise	,
给定	上升	,

想到它所引发的痛苦和悲伤的场景，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] .

and	of	my	own	fortunate	escape	.
和	的	我的	自己的	幸运	逃脱	.

以及我自己的幸运逃脱。

[ðə; ði] ['hænsəm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

The	hansom	I	was	in	was	an	unusually	well	-	appointed	one	for	those
这	汉森	我	曾是	在	曾是	一个	异常地	出色地	-	任命	一	为了	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

我乘坐的那辆双轮马车，在当时算是非常豪华的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] ['kʊʃnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'sted]

It	was	clean	and	well	cushioned	;	it	had	a	mat	on	the	floor	instead
它	曾是	干净的	和	出色地	缓冲	;	它	有	一个	垫	在	这	地面	反而

[ʌv; əv] ['moʊldi] [strɔː] .

of	mouldy	straw	.
的	发霉的	稻草	.

它很干净，垫子也很舒适；地板上铺着垫子，而不是发霉的稻草。

[əˈgenst] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [mætʃ] - ['hoʊldər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌfənd] ['sɜːrfɪs] ;

Against	one	side	was	a	metal	match	-	holder	,	with	a	roughened	surface	;
反对	一	边	曾是	一个	金属	匹配	-	持有者	,	和	一个	粗糙	表面	;

['berɪŋ] , { - }

bearing	,	{	218	}
轴承	,	{	-	}

一侧是金属火柴盒，表面粗糙；轴承，{218}

[æz; əz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [striːt] [læmps] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɜːrdz] - [pliːz] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

as	the	occasional	street	lamps	showed	me	,	the	words	'	Please	strike	a	light	.
作为	这	偶然	街道	灯	显示	我	,	这	字	-	请	罢工	一个	光	.

偶尔路灯向我展示着“请点亮一盏灯”的字样。

[duː] [nɑːt] ['ɪndʒər] [ðə; ði] [kæb] .

Do	not	injure	the	cab	.
做	不是	损伤	这	出租车	.

不要损坏驾驶室。

- [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] , [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
' On each side of the door was a small mirror , placed so as to face the
- 在 每个 边 的 这 门 曾是 一个 小的 镜子 , 放置 所以 作为 到 脸 这
['draɪvər] ;
driver ;
司机 ;

“车门两侧各有一面小镜子，位置正对着驾驶员；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [rɪ'flektɪd] [ˌðer'ɪn] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
so that I could see reflected therein , through the windows ,
所以 那 我 可以 看 反映 其中 , 通过 这 视窗 ,

这样我就可以透过窗户看到里面的倒影了。

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæb][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
those parts of the street which the cab had just passed .
那些 部分 的 这 街道 哪个 这 出租车 有 只是 通过了 .

出租车刚刚驶过的那几段街道。

[wiː; wi] [kə'rɪrd] [ʌp][wʌn] ['drɪri] [leɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] ,
We careered up one dreary lane and down another , until ,
我们 职业生涯 向上 一 凄凉 车道 和 向下 其他 , 直到 ,

我们沿着一条阴暗的小路飞驰而上，又沿着另一条小路疾驰而下，直到.....

['hævɪŋ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left]['ɪntuː][ə; eɪ]['ræðər]['waɪdər] ['θɜːroʊfer] , [wiː; wi][wɜːr; wər]
having just turned to the left into a rather wider thoroughfare , we were
拥有 只是 转向 到 这 左边 进入 一个 相当 更广泛 通道 , 我们 是
[wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [ʌp] .
once more brought up .
一次 更多的 带来 向上 .

刚左转进入一条较宽阔的街道，我们就再次被高高举起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dreɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ʌv; əv]
This time it was a heavy dray discharging goods at the back entrance of
这 时间 它 曾是 一个 重的 货车 出院 商品 在 这 后退 入口 的
[ə; eɪ] ['werhaʊs] .
a warehouse .
一个 仓库 .

这次是一辆重型货车在仓库后门卸货。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['kerləsli] , ['ɔkjupaiŋ] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn]
It was drawn up carelessly , occupying , in fact , more room than it should in
它 曾是 绘制 向上 粗心大意 , 占领 , 在 事实 , 更多的 房间 比 它 应该 在
[ðæt] [ɪl] - ['laɪtɪd] [pleɪs] .
that ill - lighted place .
那 患病的 - 照明 地方 .

这张图纸绘制得十分粗糙，实际上在那个光线昏暗的地方占用了过多的空间。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp] .
We were almost into it before we could pull up .
我们 是 几乎 进入 它 前 我们 可以 拉 向上 .

我们还没来得及停车，就已经快要进去了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksɪdənt] , [ðə; ði]['kæbmən] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ;
To avoid accident , the cabman threw his horse half across the road ;
到 避免 事故 , 这 出租车司机 扔 他的 马 一半 穿过 这 路 ;

为了避免发生意外，车夫把马半个身子扔到了马路对面；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [prə'si:did] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli][tu:; tə][ɪk'spɑ:stʃəleɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	in	this	position	proceeded	gently	but	firmly	to	expostulate	with	the
和	在	这	位置	继续	轻轻地	但	牢牢	到	特	和	这

['dremən] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['kæbmən][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

drayman	after	the	manner	of	cabmen	on	such	occasions	.
搬运工	后	这	方式	的	出租车司机	在	这样的	场合	.

在这种情况下，他温和而坚定地与货车司机争论起来，就像出租车司机在这种情况下那样。

[ðə; ði]['sɜ:rli] ['feloʊ] [wʊd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] ,

The	surly	fellow	would	take	no	notice	,
这	粗鲁	同伴	会	拿	不	注意	,

那个脾气暴躁的家伙根本不会理会。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ru:m] .

and	made	no	attempt	for	some	minutes	to	give	us	room	.
和	制成	不	试图	为了	一些	分钟	到	给	我们	房间	.

几分钟之内，他们都没有试图给我们腾出空间。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪstləs] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kæb] ,

I	was	too	listless	to	interfere	,	and	lay	back	in	the	cab	,
我	曾是	也	蔫	到	干扰	,	和	躺	后退	在	这	出租车	,

我当时懒洋洋的，不想插手，便躺回了驾驶室里。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] .

leaving	the	driver	to	get	over	the	difficulty	as	he	might	.
离开	这	司机	到	得到	超过	这	困难	作为	他	可能	.

让司机自己想办法克服困难吧。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [glæs] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['slæntɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [aɪ]

In	the	right	-	hand	glass	,	owing	to	our	slanting	position	across	the	road	,	I
在	这	正确的	-	手	玻璃	,	欠款	到	我们的	斜	位置	穿过	这	路	,	我

[kʊd; kəd] [si:] [rɪ'flektɪd] ,

could	see	reflected	,
可以	看	反映	,

由于我们斜对着马路，从右侧的玻璃上可以看到倒影。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɔ:f] , [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst]

a	few	yards	off	,	the	corner	of	the	street	out	of	which	we	had	just
一个	很少	码	离开	,	这	角落	的	这	街道	出去	的	哪个	我们	有	只是

[tɜ:rnd] ,

turned	,
转向	,

几码开外，就是我们刚才拐过的街角，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][læmp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	lamp	which	stood	there	,	and	above	the	lamp	the	name	of	the
和	这	灯	哪个	站立	那里	,	和	多于	这	灯	这	姓名	的	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

那里立着一盏灯，灯的上方写着街道的名字。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['rɪ'vɜ:rsˌwaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] , [aɪ] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] - [ˌhaʊ'rɑ:ki:] [stri:t] .

which	,	though	reversewise	on	the	mirror	,	I	made	out	to	be	'	Hauraki	Street	.
哪个	,	尽管	反过来	在	这	镜子	,	我	制成	出去	到	是	-	豪拉基	街道	.

虽然在镜子上是反的，但我辨认出那是"豪拉基街"。

- [ðə; ði] [kwɪr] [neɪm] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:] ;

'	The	queer	name	attracted	me	;
-	这	酷儿	姓名	吸引	我	;

"这个古怪的名字吸引了我；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kə'loʊniəl] [iks'piəriənsiz] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][ðə; ði] ['bɪldər]

and	I	was	wondering	what	colonial	experiences	could	have	led	the	builder
和	我	曾是	好奇	什么	殖民	经历	可以	有	引领	这	建筑商

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	select	it	,
到	选择	它	,

我想知道，殖民时期的哪些经历可能促使建造者选择这种材料。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp]

when	I	saw	the	reflected	figure	of	a	man	come	into	the	light	of	the	lamp
什么时候	我	锯	这	反映	数字	的	一个	男人	来	进入	这	光	的	这	灯

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .

along	the	road	in	which	we	stood	.
沿着	这	路	在	哪个	我们	站立	.

当我看到路灯的光芒中映出一个人影时，我们正站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wet] [θruː] .

He	was	young	,	but	dishevelled	and	dirty	,	and	evidently	wet	through	.
他	曾是	年轻的	,	但	蓬头垢面	和	肮脏的	,	和	显然	湿的	通过	.

他虽然年轻，但衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，显然全身都湿透了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [bæd][æz; əz][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

His	clothes	,	bad	as	their	condition	was	,	looked	somehow	as	if	their
他的	衣服	,	坏的	作为	他们的	状况	曾是	,	看起来	不知何故	作为	如果	他们的

['werər] [hæd; həd] [bɪn] ,

wearer	had	been	,
佩戴者	有	到过	,

他的衣服虽然破旧不堪，但看起来却像是穿着者曾经.....

[ɔːr] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑːdi][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌn] .

or	ought	now	to	be	,	in	a	better	condition	of	body	than	his	present	one	.
或者	应该	现在	到	是	,	在	一个	更好的	状况	的	身体	比	他的	展示	一	.

或者说，他现在的身体状况应该比现在好得多。

[hiː; hi][stɛərd] ['desəlɪtli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	stared	desolately	about	him	for	a	while	,
他	凝视	凄凉地	关于	他	为了	一个	尽管	,

他茫然地环顾四周，沉默了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [soʊ]['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]

as	if	to	see	whether	there	could	be	any	other	creature	so	miserable	as
作为	如果	到	看	无论	那里	可以	是	任何	其他	生物	所以	悲惨的	作为

[tuː; tə][biː; bi] ['laʊndʒɪŋ] ['pɜːrpəsləsli] [ə'baʊt] ,

to	be	lounging	purposelessly	about	,
到	是	休闲	漫无目的地	关于	,

仿佛要看看是否还有其他生物像它一样悲惨，无所事事地游荡。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

without	an	umbrella	,	in	such	a	place	on	such	a	night	.
没有	一个	伞	,	在	这样的	一个	地方	在	这样的	一个	夜晚	.

在这样的夜晚，在这样的地点，竟然没有带伞。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɑːk] [strʌk] [eɪt] ,

A	neighbouring	clock	struck	eight	,
一个	邻接	钟	击	八	,

邻近的钟敲了八下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['klæŋgər] ['siːst] .

and	he	seemed	to	turn	his	head	and	listen	till	the	clangour	ceased	.
和	他	似乎	到	转动	他的	头	和	听	直到	这	铿锵	停止	.

他似乎转过头去倾听，直到铿锵声停止。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [æz; əz]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ˌʌn'duːli]

Then	**he**	**inspected**	**the**	**sleeves**	**of**	**his**	**coat**	**,**	**as**	**people**	**always**	**do**	**when**	**unduly**
然后	他	检查	这	袖子	的	他的	外套	,	作为	人们	总是	做	什么时候	过度

[dæmp] ,

damp	**,**
潮湿	,

然后他检查了一下外套的袖子，就像人们在袖子过于潮湿时总会做的那样。

[ænd; ənd] [druː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**drew**	**one**	**of**	**them**	**across**	**his**	**forehead**	**,**	**taking**	**off**	**his**	**hat**	**for**	**the**
和	画	一	的	他们	穿过	他的	前额	,	采取	离开	他的	帽子	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

他摘下帽子，用其中一条线划过额头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɑːt][frʌm; frəm]['eksərsaɪz] .

as	**though**	**hot**	**from**	**exercise**	**.**
作为	尽管	热的	从	锻炼	.

感觉像是运动后浑身发热。

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [hæt][ə; eɪ]

Then	**he**	**carefully**	**produced**	**from**	**inside**	**the**	**sodden**	**and**	**melancholy**	**hat**	**a**
然后	他	小心	生产	从	里面	这	烂	和	忧郁	帽子	一个

['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kleɪ] - [paɪp] .

folded	**piece**	**of**	**paper**	**and**	**a**	**clay**	**-**	**pipe**	**.**
折叠	片	的	纸	和	一个	黏土	-	管道	.

然后，他小心翼翼地从那顶湿透的、略显破旧的帽子里掏出一张折叠的纸和一根陶土烟斗。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] , [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] ,

He	**filled**	**the**	**pipe**	**from**	**the**	**paper**	**,**	**restored**	**the**	**latter**	**to**	**the**	**hat**	**,**
他	已填	这	管道	从	这	纸	,	恢复	这	后者	到	这	帽子	,

他用纸巾装满了烟斗，然后把烟斗放回帽子里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**put**	**the**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**.**
和	放	这	帽子	在	他的	头	.

然后把帽子戴在头上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] .

Then	**he**	**looked**	**helplessly**	**at**	**the**	**pipe**	**.**
然后	他	看起来	无助地	在	这	管道	.

然后他无助地看着那根烟斗。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hæd; həd] ['niːðər] [ə; eɪ] [mætʃ] [nɔːr][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn]

I	**guessed**	**that**	**the**	**poor**	**wretch**	**had**	**neither**	**a**	**match**	**nor**	**a**	**penny**	**to**	**buy**	**one**
我	猜对了	那	这	贫穷的	可怜虫	有	两者都不	一个	匹配	也不	一个	一分钱	到	买	一

.

:
.

我猜想这个可怜的人既没有火柴，也没有一分钱去买火柴。

[ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

A	**thought**	**seemed**	**to**	**strike**	**him**	**.**
一个	想法	似乎	到	罢工	他	.

他似乎突然想到了什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

He	looked	up	suddenly	at	the	lamp	,	and	I	saw	his	face	for	the	first
他	看起来	向上	突然	在	这	灯	,	和	我	锯	他的	脸	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他突然抬头看向灯，我第一次看到了他的脸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əb'zɜːrvər][ʌv; əv]['feɪsɪz] .

I	am	an	observer	of	faces	.
我	是	一个	观察员	的	面孔	.

我是一个观察面孔的人。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd]

This	one	was	peculiarly	short	and	broad	,	with	a	projecting	sharp	-	pointed
这	一	曾是	奇特地	短的	和	广阔	,	和	一个	投影	锋利的	-	尖

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

这条狗的体型异常矮胖，下巴突出且尖锐。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ;

a	long	slit	of	a	mouth	,	turned	down	at	the	corners	;
一个	长的	缝隙	的	一个	嘴	,	转向	向下	在	这	角落	;

一张长长的嘴，嘴角向下翘起；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf]['oʊpən][ɪn][pər'pleksəti] , [ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [blæŋk] ,

as	it	was	now	half	open	in	perplexity	,	it	disclosed	a	conspicuous	blank	,
作为	它	曾是	现在	一半	打开	在	困惑	,	它	披露	一个	显眼的	空白的	,

它此刻因困惑而半开着，露出了一片明显的空白。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [frʌnt] [tiːθ] .

caused	by	the	loss	of	one	or	more	front	teeth	.
导致	经过	这	损失	的	一	或者	更多的	正面	牙齿	.

由一颗或多颗前牙缺失引起。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][hæf] - [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['praɪɪŋ] [er] .

The	eyes	were	small	and	dark	,	and	half	-	shut	with	a	curious	prying	air	.
这	眼睛	是	小的	和	黑暗的	,	和	一半	-	关闭	和	一个	好奇的	窥探	空气	.

他的眼睛又小又黑，半闭着，带着一种好奇窥探的神情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] ['noʊtɪst] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli]

This	was	all	I	noticed	;	for	now	the	man	began	awkwardly	and	laboriously
这	曾是	全部	我	注意到	;	为了	现在	这	男人	开始	尴尬地	和	费力地

[tuː; tə] - [swɔːrm] - [ðə; ði][læmp] - [poʊst] ;

to	'	swarm	'	the	lamp	-	post	;
到	-	蜂群	-	这	灯	-	邮政	;

我只注意到这些；这时，那人开始笨拙而费力地"围攻"路灯柱；

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] .

evidently	with	the	view	of	getting	a	light	for	his	pipe	.
显然	和	这	看法	的	获得	一个	光	为了	他的	管道	.

显然是为了给他的烟斗点火。

['hævɪŋ] [gɑːt][ə'baʊt][hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [ɪn'kɔːʃəsli] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ,

Having	got	about	half	-	way	to	the	top	,	he	incautiously	stopped	to	rest	,
拥有	得到	关于	一半	-	方式	到	这	顶部	,	他	不谨慎地	停止	到	休息	,

爬到半山腰时，他不谨慎地停下来休息。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

and	instantly	slid	to	the	bottom	.
和	即刻	滑行	到	这	底部	.

然后瞬间滑落到底部。

['peɪʃntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Patiently	**he**	**began**	**all**	**over**	**again**	**;**	**and**	**I**	**now**	**saw**	**that**	**if**	**he**	**was**	**not**
耐心	他	开始	全部	超过	再次	;	和	我	现在	锯	那	如果	他	曾是	不是

[ˌɔːltə'geðər] ['tɪpsi] ,

altogether	**tipsy**	**,**
共	微醺	,

他耐心地重新开始；这时我才明白，如果他还没有完全醉倒的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

he	**was**	**something**	**very**	**like**	**it**	**.**
他	曾是	某物	非常	喜欢	它	.

他跟那很像。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['keɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [hæt]

This	**time**	**his**	**efforts**	**were**	**so**	**ill**	**-**	**judged**	**that**	**he**	**caved**	**in**	**the**	**melancholy**	**hat**
这	时间	他的	努力	是	所以	患病的	-	评判	那	他	坍塌	在	这	忧郁	帽子

[ə'genst] [ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ;

against	**the**	**cross**	**-**	**bar**	**of**	**the**	**lamp**	**;**
反对	这	叉	-	酒吧	的	这	灯	;

这一次，他的努力实在太不明智了，以至于他把忧郁的帽子撞到了灯的横杆上；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['pɪktʃər] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hwiskɪŋ]

and	**the**	**last**	**I**	**saw**	**of**	**him**	**as**	**my**	**picture**	**vanished**	**at**	**the**	**whisking**
和	这	最后的	我	锯	的	他	作为	我的	图片	消失了	在	这	搅拌

[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm] ,

round	**of**	**the**	**hansom**	**,**
圆形的	的	这	汉森	,

我最后一次见到他，是在我的照片随着马车飞驰而消失的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði][læmp] - [glæs] ,

he	**was**	**blindly**	**waving**	**his**	**pipe**	**at**	**the**	**lamp**	**-**	**glass**	**,**
他	曾是	盲目地	挥手	他的	管道	在	这	灯	-	玻璃	,

他胡乱地挥舞着烟斗对着灯罩，

[hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

his	**head**	**buried**	**in**	**the**	**wreck**	**of**	**his**	**hat**	**,**
他的	头	埋葬	在	这	破坏	的	他的	帽子	,

他的头埋在碎帽子里，

[æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði][paɪp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]

as	**he**	**vainly**	**endeavoured**	**to**	**introduce**	**the**	**pipe**	**through**	**the**	**opening**	**underneath**
作为	他	徒劳地	努力	到	介绍	这	管道	通过	这	开幕	下

,

,

,

他徒劳地试图将管道从下面的开口插入，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][slaɪd] ['ɪmpətəntli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

and	**beginning**	**once**	**more**	**to**	**slide**	**impotently**	**down**	**the**	**shaft**	**.**
和	开始	一次	更多的	到	滑动	无能	向下	这	轴	.

然后又开始无力地顺着轴下滑。

[aɪ][gɑːt][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] [ɪn][taɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd]

I	**got**	**home**	**without**	**further**	**adventure**	**in**	**time**	**not**	**to**	**be**	**missed**	**by**	**my**	**little**	**invalid**
我	得到	家	没有	更远	冒险	在	时间	不是	到	是	错过	经过	我的	小的	无效的

;

;

;

我平安到家，没有遇到任何意外，我的小病人也没有错过这个机会；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [kwɪr] [striːt] - [neɪm] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	for	several	days	the	queer	street	-	name	abode	with	me	,
但	为了	一些	天	这	酷儿	街道	-	姓名	住所	和	我	,

但有好几天，这条名字古怪的街道一直陪伴着我。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪfəlz] [wɪl] [hɔːnt] [æn; ən][ˌəuvə'ræŋkʃəs][maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [ðen]

as	the	merest	trifles	will	haunt	an	overanxious	mind	,	such	as	mine	then
作为	这	最	琐事	将要	出没	一个	过度焦虑	头脑	,	这样的	作为	矿	然后

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

哪怕是最微不足道的小事，也会让像我当时这样过度焦虑的人耿耿于怀。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ;

I	repeated	it	to	myself	hundreds	of	times	;
我	重复	它	到	我	数百	的	时代	;

我对自己重复了数百遍;

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪdi'ɑːtɪk] [rɪ'freɪn] [ɔːr] ['kɔːrəs] ,

I	made	it	into	a	sort	of	idiotic	refrain	or	chorus	,
我	制成	它	进入	一个	种类	的	愚蠢的	避免	或者	合唱	,

我把它变成了一种愚蠢的副歌或合唱，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['futsteps] [ɑːn][maɪ] ['deɪli] [træmps] .

with	which	I	kept	time	to	my	own	footsteps	on	my	daily	tramps	.
和	哪个	我	保留	时间	到	我的	自己的	脚步声	在	我的	日常的	流浪汉	.

我用它来配合自己每天徒步旅行的脚步声。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] ;

I	tried	to	make	rhymes	to	it	,	with	indifferent	success	;
我	尝试	到	制作	韵律	到	它	,	和	冷漠	成功	;

我试着给它编押韵，但效果平平;

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['taɪərsəm] ['fæntəm] ['faɪnəli]

and	altogether	it	was	some	weeks	before	the	tiresome	phantom	finally
和	共	它	曾是	一些	周	前	这	令人厌烦	幻影	最后

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

就这样过了好几个星期，这个烦人的幽灵才终于离开。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] [drentʃt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌʃt] [hæt][hæd; həd]

I	often	wondered	whether	the	drenched	young	man	with	the	crushed	hat	had
我	经常	想知道	无论	这	湿透了	年轻的	男人	和	这	碎	帽子	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] ['æftər][ɔːl] .

managed	to	get	a	light	after	all	.
管理	到	得到	一个	光	后	全部	.

我常常想，那个浑身湿透、帽子被压扁的年轻人最终是否还是找到了火源。

[twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Twelve	years	had	gone	,
十二	年	有	已消失	,

十二年过去了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ] ['trʌblz] — [sʌtʃ] ['trʌblz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

and	with	them	my	troubles	—	such	troubles	at	least	as	had	been
和	和	他们	我的	麻烦	—	这样的	麻烦	在	至少	作为	有	到过

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

with	me	at	the	time	of	the	beginning	of	this	story	.
和	我	在	这	时间	的	这	开始	的	这	故事	.

以及我的烦恼——至少是故事开始时困扰我的那些烦恼。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [sə'lɪsɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] ['præktɪs] ,

I	was	now	a	prosperous	solicitor	,	with	a	large	and	varied	practice	,
我	曾是	现在	一个	繁荣	律师	,	和	一个	大的	和	多种多样	实践	,

我当时是一名成功的律师，拥有规模庞大且业务范围广泛的业务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [haɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	with	a	comfortable	home	on	the	northern	heights	of	London	,
和	和	一个	舒服的	家	在	这	北方	高度	的	伦敦	,

[wer'ɪn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [dɪr] [waɪf] ,

wherein	to	cherish	the	dear	wife	,
其中	到	珍惜	这	亲爱的	妻子	,

在伦敦北部高地拥有一处舒适的住宅，在那里可以与心爱的妻子共享天伦之乐。

[noʊ][lɔːŋgər] [sɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjən] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['skersəti]

no	longer	sick	,	who	had	been	my	loving	companion	through	the	years	of	scarcity
不	更长	生病的	,	WHO	有	到过	我的	爱	伴侣	通过	这	年	的	缺乏

.

:

.

他不再生病了，他曾是我在贫困岁月里深爱的伴侣。

[ðə; ði]['fɝːmz] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verid] [wʌn] ;

The	firm's	practice	was	a	varied	one	;
这	公司的	实践	曾是	一个	多种多样	一	;

该公司的业务范围十分广泛；

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ][dɪ'voʊtɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðæt] [brəntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

but	personally	I	devoted	myself	to	that	branch	of	it	in	which	I	had	begun
但	亲自	我	奉献	我	到	那	分支	的	它	在	哪个	我	有	开始

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] — [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

my	professional	life	—	the	criminal	law	.
我的	专业的	生活	—	这	刑事	法律	.

但就我个人而言，我全身心投入到我职业生涯开始的那个分支——刑法领域。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ['ferli] [wʌn] [maɪ'self][ə; eɪ] [neɪm] [bəuθ][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	this	I	had	fairly	won	myself	a	name	both	as	an	advocate	and	a
在	这	我	有	相当	韩元	我	一个	姓名	两个都	作为	一个	提倡	和	一个

['lɔɪər] — ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn]

lawyer	—	often	very	different	things	—	which	tended	to	make	me	a	richer	man
律师	—	经常	非常	不同的	事物	—	哪个	倾向于	到	制作	我	一个	更富有	男人

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

在这方面，我作为一名辩护律师和律师——通常是截然不同的两种身份——都赢得了相当不错的名声，这让我每天都变得更加富有。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs]

And	I	am	glad	to	be	able	to	say	that	I	had	added	to	this
和	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	我	有	额外	到	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [jet] [mɔ:r] ['vælju͟ə(ə)l] — [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd]

reputation	another	yet	more	valuable	—	that	of	being	an	honourable	and
名声	其他	然而	更多的	有价值的	—	那	的	存在	一个	光荣的	和

['ɑ:nɪst] [mæn] .

honest	man	.
诚实的	男人	.

我很高兴能够说，除了这份声誉之外，我还增添了另一项更宝贵的声誉——那就是我是一个正直诚实的人。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

Late	one	afternoon	,
晚的	一	下午	,

一天下午晚些时候，

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] ,

as	I	sat	in	my	office	after	a	long	day	at	the	Central	Criminal	Court	,
作为	我	卫星	在	我的	办公室	后	一个	长的	天	在	这	中央	刑事	法庭	,

在中央刑事法院忙碌了一整天后，我坐在办公室里，

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hoʊmwərd] [flaɪt] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][tu:; tə]

making	preparations	for	my	homeward	flight	,	a	stranger	was	shown	in	to
制作	准备工作	为了	我的	回家	航班	,	一个	陌生人	曾是	所示	在	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我正在准备回家的航班时，一个陌生人被带了进来。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

He	sat	down	and	began	his	story	,
他	卫星	向下	和	开始	他的	故事	,

他坐了下来，开始讲述他的故事。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][fɜ:rst] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

to	which	I	at	first	listened	with	professional	attention	and	indifference	.
到	哪个	我	在	第一的	听着	和	专业的	注意力	和	漠不关心	.

起初，我以专业的态度和漠不关心的态度听着。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

But	I	soon	became	a	trifle	more	interested	;	for	this	,	as	it	seemed	,
但	我	很快	成为	一个	琐事	更多的	感兴趣的	;	为了	这	,	作为	它	似乎	,

但我很快对此产生了更大的兴趣；因为，似乎

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [dɪ'fɜ:rd] ['vendʒəns] , ['fɔ:lɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'pɑ:n]

was	a	tale	of	long	-	deferred	vengeance	,	falling	after	the	lapse	of	years	upon
曾是	一个	故事	的	长的	-	延期	复仇	,	坠落	后	这	失效	的	年	之上

[ðə; ði] [raɪt] [hed] ;

the	right	head	;
这	正确的	头	;

这是一个关于多年后终于报仇雪恨的故事；

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][sen'seɪʃən(ə)l]['nɑ:vəlz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ]

such	as	we	lawyers	meet	with	more	often	in	sensational	novels	—	of	which
这样的	作为	我们	律师	见面	和	更多的	经常	在	轰动一时	小说	—	的	哪个

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd] — [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

we	are	particularly	fond	—	than	in	the	course	of	practice	.
我们	是	特别	喜爱	—	比	在	这	课程	的	实践	.

比如我们律师在耸人听闻的小说中（我们特别喜欢这类小说）遇到的情况，比在实际工作中遇到的情况要多得多。

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

Some	**dozen**	**years**	**ago**	**,**	**he**	**said**	**,**
一些	打	年	前	,	他	说	,

大约十二年前，他说，

[ðer; ðər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['lʌndən] [æn; ən] ['eldərli] ['meɪd(ə)n]['leɪdi] ,

there	**had**	**lived**	**in**	**a**	**remote**	**suburb**	**of**	**London**	**an**	**elderly**	**maiden**	**lady**	**,**
那里	有	居住地	在	一个	偏僻的	市郊	的	伦敦	一个	老年	少女	女士	,

在伦敦偏远郊区住着一位年长的未婚女士。

[neɪmd] [mɪs] ['hɑːrdn] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] ['skɪpər] ,

named	**Miss**	**Harden**	**,**	**the**	**only**	**daughter**	**of**	**a**	**retired**	**merchant**	**skipper**	**,**
命名	错过	硬化	,	这	仅有的	女儿	的	一个	退休	商人	船长	,

她名叫哈登小姐，是一位退休商船船长的独生女。

[huː] [hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

who	**had**	**got**	**together**	**a**	**very**	**tolerable**	**sum**	**of**	**money**	**for**	**a**	**man**	**of**
WHO	有	得到	一起	一个	非常	可容忍的	和	的	钱	为了	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] [klæs] .

his	**class**	**.**
他的	班级	.

对于他这样的阶层的人来说，他已经筹集到了一笔相当可观的钱。

['daɪɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [frend] ,

Dying	**,**	**he**	**had**	**left**	**it**	**all**	**to**	**his**	**only**	**living**	**relative**	**and**	**friend**	**,**
垂死	,	他	有	左边	它	全部	到	他的	仅有的	活的	相对的	和	朋友	,

他临终前将所有遗产都留给了他唯一的在世亲人和朋友。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌðer'ʌv] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

his	**daughter**	**;**	**and**	**on**	**the**	**interest**	**thereof**	**she**	**managed**	**to**	**live**
他的	女儿	;	和	在	这	兴趣	其中	她	管理	到	居住

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	**,**
舒适地	,

他的女儿；她靠着这笔钱的利息过上了舒适的生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] .

and	**even**	**to**	**save**	**quite**	**a**	**third**	**of**	**her**	**income**	**.**
和	甚至	到	节省	相当	一个	第三	的	她	收入	.

甚至还能存下她收入的三分之一。

[ðiːz] ['mʌniz] [ʃiː; ʃi] — ['biːɪŋ] , [laɪk] ['meni] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] —

These	**moneys**	**she**	**—**	**being**	**,**	**like**	**many**	**maiden**	**ladies**	**,**	**of**	**a**	**suspicious**	**nature**	**—**
这些	钱	她	—	存在	,	喜欢	许多	少女	女士们	,	的	一个	可疑的	自然	—

['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] ['eni] [wei] , { - }

always	**declined**	**to**	**invest**	**in**	**any**	**way**	**,**	**{**	**219**	**}**
总是	拒绝	到	投资	在	任何	方式	,	{	-	}

她像许多未婚女子一样，生性多疑，所以总是拒绝将这些钱用于任何投资。{219}

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['oʊkən] ['kʌbərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

but	**kept**	**them**	**in**	**an**	**oaken**	**cupboard**	**in**	**her**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
但	保留	他们	在	一个	橡木	橱柜	在	她	坐着	-	房间	,

但她把它们放在客厅的橡木橱柜里。

[wɪtʃ] ['kʌbərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][fɔːr; fər][ɪts][ɪm'pregnəb(ə)l]['neɪtʃər] ,

which	**cupboard**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**glorify**	**for**	**its**	**impregnable**	**nature**	**,**
哪个	橱柜	她	曾是	习惯	到	荣耀	为了	它是	坚不可摧	自然	,

她过去常常称赞哪个橱柜坚不可摧，

[wen] [ðə; ðiˈdeɪndʒər][ʃi:; ʃi][ræn][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

when	the	danger	she	ran	by	keeping	so	much	money	about	the	house	was
什么时候	这	危险	她	跑	经过	保持	所以	很多	钱	关于	这	房子	曾是

[ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

represented	to	her	.
代表	到	她	.

当有人向她指出在家中存放这么多钱所带来的危险时。

[pərˈhæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈfɔ:tifaid][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɑ:bstɪnəsi] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Perhaps	she	was	fortified	in	her	obstinacy	by	the	consideration	that	she	was
也许	她	曾是	强化	在	她	固执	经过	这	考虑	那	她	曾是

[nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprəˈtektɪd] ,

not	entirely	alone	and	unprotected	,
不是	完全	独自的	和	未受保护	,

或许正是因为她觉得自己并非完全孤身一人、毫无防备，才让她更加固执己见。

[ðoʊ] [moʊst][ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [prəˈtekʃn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

though	most	people	thought	that	such	protection	as	she	had	was	worse	than
尽管	最多	人们	想法	那	这样的	保护	作为	她	有	曾是	更糟	比

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

虽然大多数人认为她所受到的这种保护还不如没有保护。

[ˌaɪ ˈti:] [kənˈsistid] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:fənd] [ˈnefju:] , [tu:; tə] [hu:z] [ˈmʌðər] , [ɑ:n]

It	consisted	in	the	presence	of	an	orphaned	nephew	,	to	whose	mother	,	on
它	由……组成	在	这	在场	的	一个	孤儿	侄子	,	到	谁	母亲	,	在

[hɜ:r; hər] [ˈdeθbed] ,

her	deathbed	,
她	临终	,

事情是这样的：一位孤儿侄子出现在他母亲的病榻前，

[mɪs] [ˈhɑ:rdn] [hæd; həd] [ˈsɑ:ləmli] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈseɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] .

Miss	Harden	had	solemnly	promised	that	she	would	never	forsake	the	child	.
错过	硬化	有	庄严地	承诺	那	她	会	绝不	背叛	这	孩子	.

哈登小姐曾郑重承诺，她永远不会抛弃这个孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈbetər] — [ɔ:r] [wɜ:rs] ;

She	had	been	as	good	as	her	word	,	and	better	—	or	worse	;
她	有	到过	作为	好的	作为	她	单词	,	和	更好的	—	或者	更糟	;

她言而有信，甚至做得更好——或者更糟；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

for	she	had	treated	the	boy	with	such	foolish	indulgence	that	he	had
为了	她	有	治疗	这	男生	和	这样的	愚蠢	放纵	那	他	有

[groʊn] [ʌp][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækgɑ:rd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

grown	up	as	pretty	a	specimen	of	the	blackguard	as	could	be	found	in
生长	向上	作为	漂亮的	一个	标本	的	这	浑蛋	作为	可以	是	成立	在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

因为她对那个男孩过于溺爱，以至于他长大后成了附近一带最漂亮的流氓之一。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [sku:l] ,

After	being	expelled	from	school	,
后	存在	被驱逐	从	学校	,

被学校开除后，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɪmˈself] [ɔ:r] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,

he	had	never	attempted	to	improve	himself	or	earn	his	own	living	in	any	way	,
他	有	绝不	尝试过	到	提升	他自己	或者	赚	他的	自己的	活的	在	任何	方式	,

他从未尝试过提升自己或以任何方式谋生。

[ɪk'sept] [baɪ] ['betɪŋ] ([ænd; ənd] ['luːzɪŋ]) ,

except	by	betting	(	and	losing	)	,
除了	经过	投注	(	和	输	)	,

除了通过赌博（和输钱）之外，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [kæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [ɪm'plɔɪər] ;

and	by	making	free	with	certain	cash	of	his	first	and	only	employer	;
和	经过	制作	自由的	和	肯定	现金	的	他的	第一的	和	仅有的	雇主	;

并用他第一个也是唯一雇主的某些现金来释放自己；

[wɪtʃ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [led] [tuː; tə]

which	questionable	attempt	at	providing	for	himself	would	certainly	have	led	to
哪个	值得怀疑	试图	在	提供	为了	他自己	会	当然	有	引领	到

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	being	for	some	time	provided	for	by	his	country	,
他的	存在	为了	一些	时间	假如	为了	经过	他的	国家	,

这种可疑的自力更生尝试，无疑会导致他在一段时间内依靠国家救济。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

but	for	the	tears	and	prayers	of	his	aunt	,
但	为了	这	眼泪	和	祈祷	的	他的	阿姨	,

若非他姑姑的眼泪和祈祷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɔːdiŋz] .

and	the	sacrifice	of	a	round	sum	out	of	her	hoardings	.
和	这	牺牲	的	一个	圆形的	和	出去	的	她	围挡	.

并牺牲了她囤积的一笔整数金额。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd]

From	that	time	he	lived	with	her	,	and	she	cherished	and	endured
从	那	时间	他	居住地	和	她	,	和	她	珍爱	和	忍受

[hɪm; ɪm] [æz; əz] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [kæn; kən] .

him	as	only	women	can	.
他	作为	仅有的	女性	能	.

从那时起，他就和她一起生活，而她也像女人那样珍惜他、包容他。

['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['tɪpsi] [æt; ət] [naɪt] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [tuː; tə]

Scolding	him	when	he	came	home	tipsy	at	night	,	putting	him	carefully	to
责骂	他	什么时候	他	来了	家	微醺	在	夜晚	,	推杆	他	小心	到

[bed] ,

bed	,
床	,

他晚上醉醺醺地回家时，我会责骂他，然后小心翼翼地把他扶上床。

[ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	forgiving	him	the	next	morning	,
和	宽恕	他	这	下一个	早晨	,

第二天早上就原谅了他。

['oʊnli] [tuː; tə] [skoʊld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ; [soʊ] ,

only	to	scold	and	put	him	to	bed	again	the	same	evening	;	so	,
仅有的	到	骂	和	放	他	到	床	再次	这	相同的	晚上	;	所以	,

只是当晚就训斥了他一顿，然后把他赶回床上睡觉；就这样，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

with	little	difference	,	went	on	their	lives	for	years	.
和	小的	不同之处	,	去	在	他们的	生活	为了	年	.

他们的生活几乎没有什么变化，就这样过了好几年。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [aʊt] ,

But	at	last	this	loving	patience	began	to	wear	out	,
但	在	最后的	这	爱	耐心	开始	到	穿	出去	,

但最终，这份充满爱意的耐心开始消磨殆尽。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ænt] [gɑːt]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	as	the	aunt	got	older	and	more	irritable	,
和	作为	这	阿姨	得到	老	和	更多的	易怒的	,

随着姑妈年纪渐长，脾气也越来越暴躁，

[ðə; ði] ['nɛfjuːz] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [kɔːzd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] [dɪsəg'riːmənts] .

the	nephew's	little	ways	caused	louder	and	more	frequent	disagreements	.
这	侄子的	小的	方式	导致	更大声	和	更多的	频繁	分歧	.

侄子的这些小恶习反而引起了更频繁、更激烈的争吵。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

One	morning	,	things	came	to	a	climax	.
一	早晨	,	事物	来了	到	一个	高潮	.

一天早上，事情发展到了高潮。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	caught	him	actually	trying	to	set	free	the	imprisoned	secrets	of	the
她	捕捉	他	实际上	尝试	到	放	自由的	这	被监禁	秘密	的	这

[ɪm'pregnəb(ə)l] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

impregnable	cupboard	with	a	pocket	-	knife	.
坚不可摧	橱柜	和	一个	口袋	-	刀	.

她撞见他竟然试图用一把小刀撬开那个固若金汤的橱柜，释放其中封存的秘密。

['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [ə'bjuːzd] — [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [wɪð; wɪθ]

Being	interrupted	and	violently	abused	—	the	old	lady	was	very	ready	with
存在	中断	和	暴力	受虐	—	这	老的	女士	曾是	非常	准备好	和

[hɜːr; hər] [tʌŋ] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] .

her	tongue	—	he	turned	and	struck	her	.
她	舌头	—	他	转向	和	击	她	.

遭到打断和粗暴辱骂——老太太毫不示弱——他转身打了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θretnd] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ;

She	did	then	and	there	what	she	had	threatened	often	of	late	;
她	做过	然后	和	那里	什么	她	有	威胁	经常	的	晚的	;

她当场就做了她最近经常威胁要做的事；

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [sɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] .

ordered	him	out	of	the	house	,	and	what	was	more	,	saw	him	out	.
订购	他	出去	的	这	房子	,	和	什么	曾是	更多的	,	锯	他	出去	.

他命令他离开房子，而且亲自送他出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɜ˞z] - [ɑːn] [hɜːrd]

There	was	rather	a	scene	at	the	street	-	door	,	and	the	lookers	-	on	heard
那里	曾是	相当	一个	场景	在	这	街道	-	门	,	和	这	外貌	-	在	听到

[hɪm; ɪm] [seɪ] ,

him	say	,
他	说	,

街门口发生了一场骚动，旁观者听到他说：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vaʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

in	answer	to	her	vows	that	she	would	never	see	him	again	,
在	回答	到	她	誓言	那	她	会	绝不	看	他	再次	,

为了回应她发誓永远不会再见他的誓言，

- [wen] [juː; jʊ][duː] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] ; - [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

'	When	you	do	see	me	again	,	you'll	be	sorry	enough	;	'	or	words	to	that	effect	.
-	什么时候	你	做	看	我	再次	,	你会	是	对不起	足够的	;	-	或者	字	到	那	影响	.

"当你再次见到我时，你会后悔莫及的；"或者类似的话。

[ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]

The	last	time	he	was	known	to	have	been	in	the	neighbourhood	was
这	最后的	时间	他	曾是	已知	到	有	到过	在	这	邻里	曾是

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

about	three	o'clock	that	afternoon	,
关于	三	点钟	那	下午	,

据了解，他最后一次出现在附近是在那天下午三点左右。

[ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [kloʊz][baɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɔːnt] .

in	a	public	-	house	close	by	,	which	he	used	to	haunt	.
在	一个	民众	-	房子	关闭	经过	,	哪个	他	用过的	到	出没	.

在附近一家他常去的酒吧里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [steɪt] ,

He	was	then	in	a	maudlin	state	,
他	曾是	然后	在	一个	感伤	状态	,

他当时情绪低落，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['deskænt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

and	was	descanting	to	a	mixed	audience	on	his	wrongs	and	on	the
和	曾是	倾析	到	一个	混合	观众	在	他的	错误	和	在	这

['miːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

meanness	of	his	relative	.
卑鄙	的	他的	相对的	.

他向一群听众慷慨激昂地讲述自己的过错和亲戚的卑鄙行径。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [prə'duːst] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

He	further	produced	the	knife	with	which	he	had	attempted	the	cupboard	,
他	更远	生产	这	刀	和	哪个	他	有	尝试过	这	橱柜	,

他又拿出了之前试图撬开橱柜的那把刀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	was	foolish	enough	to	say	that	'	he	wished	he	had	tried	it	on
和	曾是	愚蠢	足够的	到	说	那	-	他	希望	他	有	尝试	它	在

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hɜːr'self] ,

the	old	woman	herself	,
这	老的	女士	她自己	,

他竟然愚蠢地说："我真希望当初是在老太太身上试一试。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

and	he	would	too	,	before	the	day	was	out	.
和	他	会	也	,	前	这	天	曾是	出去	.

在当天结束之前，他也会这样做。

- [ɔːl] [ðɪs] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['hɪrər] , [huː] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,

'	All	this	greatly	amused	his	rough	hearers	,	who	supplied	him	well	with	liquor	,
-	全部	这	非常	觉得好笑	他的	粗糙的	听众	,	WHO	供应	他	出色地	和	酒	,

"这一切逗乐了他那些粗鲁的听众，他们给他提供了大量的酒水。"

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][kept][ðə; ði] [geɪm] [ə'laɪv] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	generally	kept	the	game	alive	,	until	the	landlord	,	becoming	jealous	of	the
和	一般来说	保留	这	游戏	活	,	直到	这	房东	,	成为	嫉妒的	的	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

reputation	of	his	house	,
名声	的	他的	房子	,

而且通常情况下，游戏还能继续进行下去，直到房东嫉妒自己房子的名声，

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

turned	him	out	of	doors	.
转向	他	出去	的	门	.

把他赶出了家门。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɜːrdər]

From	that	moment	he	disappeared	;	but	the	same	night	a	horrible	murder
从	那	片刻	他	消失	;	但	这	相同的	夜晚	一个	可怕	谋杀

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

was	committed	.
曾是	坚定的	.

从那一刻起，他就消失了；但就在同一晚，发生了一起骇人听闻的谋杀案。

[ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [wʌn] ['sɜːrvənt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

The	aunt	had	sent	her	one	servant	out	for	half	an	hour	.
这	阿姨	有	发送	她	一	仆人	出去	为了	一半	一个	小时	.

姑妈派她的一个佣人出去半个小时。

[ðə; ði] [gɜːrl] [left] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] ,

The	girl	left	at	a	quarter	to	eight	,	and	returned	at	a	quarter	past	,
这	女孩	左边	在	一个	四分之一	到	八	,	和	返回	在	一个	四分之一	过去的	,

女孩七点四十五分离开，七点一刻返回。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [meɪd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

to	find	the	poor	old	maid	lying	dead	on	the	floor	,
到	寻找	这	贫穷的	老的	女佣	说谎	死的	在	这	地面	,

发现可怜的老女仆躺在地板上，已经死了。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊk] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['empti] .

while	the	oak	cupboard	was	open	and	empty	.
尽管	这	橡木	橱柜	曾是	打开	和	空的	.

橡木橱柜敞开着，里面空无一物。

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːld] [ɪn] [help] ;

Screaming	with	horror	,	the	girl	called	in	help	;
尖叫	和	恐怖	,	这	女孩	称为	在	帮助	;

女孩惊恐地尖叫着呼救；

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [pɪkt] [ʌp]

and	one	among	the	crowd	that	filled	the	house	before	the	police	came	picked	up
和	一	之中	这	人群	那	已填	这	房子	前	这	警察	来了	挑选	向上

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [naɪf] ,

on	the	floor	a	knife	,
在	这	地面	一个	刀	,

在警察到来之前，挤满房子的人群中有人从地上捡起了一把刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nefjuː] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] ,

which	he	identified	as	the	very	one	which	the	nephew	,	whom	he	knew	well	,
哪个	他	已识别	作为	这	非常	一	哪个	这	侄子	,	谁	他	知道	出色地	,

他认出那正是他熟识的侄子所认识的那个人。

[hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

had	exhibited	that	afternoon	at	the	public	-	house	.
有	展出	那	下午	在	这	民众	-	房子	.

那天下午在酒馆里展出过。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪŋkwest] ,

He	repeated	this	evidence	at	the	subsequent	inquest	,
他	重复	这	证据	在	这	随后的	死因调查	,

他在随后的死因研讯中再次提供了这些证据。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [nuː] [bəuθ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪts]

and	it	was	confirmed	by	many	others	who	knew	both	the	knife	and	its
和	它	曾是	确认的	经过	许多	其他的	WHO	知道	两个都	这	刀	和	它是

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

很多认识这把刀及其主人的人都证实了这一点。

[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nefjuː] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl]
A verdict of wilful murder was returned against the nephew , whom we will
一个 判决 的 故意 谋杀 曾是 返回 反对 这 侄子 , 谁 我们 将要
[kɔːl][dʒɑːn] ['hɑːrdn] ,
call John Harden ,
称呼 约翰 硬化 ,

法庭裁定被告侄子（我们暂且称他为约翰·哈登）犯有蓄意谋杀罪。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] .
but who had disappeared completely and entirely .
但 WHO 有 消失 完全地 和 完全 .

但他却彻底消失了。

[in'kwaiəriz] , ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Inquiries , advertisements , and the minute description of him which was
查询 , 广告 , 和 这 分钟 描述 的 他 哪个 曾是
['poʊstɪd] ,
posted ,
发布 ,

询问、广告以及张贴的关于他的详细描述，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['gʌvərnmənt] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,
together with the offer of a heavy government reward for his apprehension ,
一起 和 这 提供 的 一个 重的 政府 报酬 为了 他的 忧虑 ,

此外，政府还悬赏重金缉拿他。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['juːsləs] .
throughout the three kingdoms — all were useless .
自始至终 这 三 王国 — 全部 是 无用 .

在三个王国中——所有的一切——都毫无用处。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [ə'fer] [daɪd][aʊt] ,
In the course of time the affair died out ,
在 这 课程 的 时间 这 事务 死亡 出去 ,

随着时间的推移，这段婚外情逐渐平息了。

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
except as an occasional remembrance in the minds of those who had been
除了 作为 一个 偶然 纪念 在 这 思想 的 那些 WHO 有 到过
[moʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
most intimately connected with it .
最多 亲密 连接 和 它 .

除了偶尔在那些与它关系最密切的人心中留下的回忆之外。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
But on the afternoon of the very day on which the stranger waited upon me
但 在 这 下午 的 这 非常 天 在 哪个 这 陌生人 等待 之上 我
,
,
,

但是，就在陌生人来拜访我的那天下午，

[dʒɑːn] ['hɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][strænd][baɪ][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] .
John Harden had been recognised in the Strand by my informant .
约翰 硬化 有 到过 已确认 在 这 斯特兰德 经过 我的 线人 .

我的线人曾在斯特兰德大街上认出过约翰·哈登。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
He wore a well - fitting suit of dark clothes , and was , in fact ,
他 穿着 一个 出色地 - 配件 套装 的 黑暗的 衣服 , 和 曾是 , 在 事实 ,

他穿着一套合身的深色西装，事实上，

[ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ɔː'streɪliən] [ˌmɪljə'ner] ,

the	confidential	servant	of	a	retired	Australian	millionaire	,
这	机密的	仆人	的	一个	退休	澳大利亚	百万富翁	,

一位退休澳大利亚百万富翁的贴身侍从

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ðer; ðər] .

who	had	come	to	England	to	spend	the	rest	of	his	days	there	.
WHO	有	来	到	英格兰	到	花费	这	休息	的	他的	天	那里	.

他来到英国是为了在那里度过余生。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] , [ðoʊ]

On	being	addressed	by	his	name	,	he	had	at	first	appeared	surprised	,	though
在	存在	已解决	经过	他的	姓名	,	他	有	在	第一的	出现	惊讶	,	尽管

[ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'lɑːrmd] ;

in	no	way	alarmed	;
在	不	方式	惊慌	;

当被叫到名字时，他起初显得有些惊讶，但丝毫没有惊慌；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

but	almost	immediately	admitted	that	he	had	formerly	gone	by	that	name	,
但	几乎	立即地	承认	那	他	有	以前	已消失	经过	那	姓名	,

但他几乎立刻承认自己以前确实用过这个名字。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɔːrn] [ə'nʌðər] .

though	he	had	for	years	borne	another	.
尽管	他	有	为了	年	出生	其他	.

尽管他多年来一直育有另一个孩子。

[hɪz; ɪz][ə'kjuːzər] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑːnstəbl] ,

His	accuser	straightway	gave	him	into	the	custody	of	the	nearest	constable	,
他的	原告	立刻	给予	他	进入	这	保管	的	这	最近的	警官	,

['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər] .

charging	him	with	the	murder	.
收费	他	和	这	谋杀	.

他的控告者立即将他交给最近的警员，指控他犯有谋杀罪。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]

Then	indeed	the	unfortunate	man	showed	the	greatest	horror	and	disturbance	of
然后	的确	这	不幸	男人	显示	这	最	恐怖	和	干扰	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这时，这位不幸的男子果然表现出了极度的恐惧和精神惊恐。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ded] ;

protesting	that	he	did	not	even	know	his	aunt	was	dead	;
抗议	那	他	做过	不是	甚至	知道	他的	阿姨	曾是	死的	;

他辩称自己甚至不知道姑姑已经去世了；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

that	he	had	intended	to	go	and	see	her	as	soon	as	he	could
那	他	有	故意的	到	去	和	看	她	作为	很快	作为	他	可以

[biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

be	relieved	from	attendance	on	his	master	;
是	松了口气	从	出席	在	他的	掌握	;

他原本打算一从服侍主人的工作中解脱出来就去看望她；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ]
that **he** **had** **even** **written** **to** **her** **several** **times** **,** **but** **having** **received** **no**
那 他 有 甚至 书面 到 她 一些 时代 , 但 拥有 已收到 不
[rɪ'plaɪ] ,
reply **,**
回复 ,

他甚至多次给她写信，但一直没有收到回复。

[hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
had **concluded** **that** **she** **was** **determined** **to** **renounce** **him** **entirely** **.**
有 结束 那 她 曾是 决定 到 放弃 他 完全 .

她最终下定决心要彻底与他断绝关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
He **was** **locked** **up** **at** **the** **station** **for** **the** **night** **,**
他 曾是 已锁定 向上 在 这 车站 为了 这 夜晚 ,

他当晚被关在车站里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
and **was** **to** **be** **brought** **before** **the** **magistrate** **in** **the** **morning** **;**
和 曾是 到 是 带来 前 这 地方法官 在 这 早晨 ;

并于次日早晨被带到地方法官面前；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'fɔːrmənts] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and **my** **informant's** **object** **in** **coming** **to** **me** **was** **to** **instruct** **me** **to**
和 我的 线人的 目的 在 未来 到 我 曾是 到 指示 我 到
['prɑːsɪkjuːt] ,
prosecute **,**
起诉 ,

我的线人来找我的目的是指示我提起诉讼，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
not **being** **content** **to** **leave** **that** **duty** **to** **the** **police** **.**
不是 存在 内容 到 离开 那 责任 到 这 警察 .

不满足于把这项职责完全交给警察。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
He **was** **,** **it** **seemed** **,** **the** **very** **man** **who** **had** **,** **as** **already** **stated** **,**
他 曾是 , 它 似乎 , 这 非常 男人 WHO 有 , 作为 已经 声明 ,

他似乎正是之前提到的那个人：

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ;
picked **up** **the** **knife** **with** **which** **the** **murder** **had** **been** **committed** **;**
挑选 向上 这 刀 和 哪个 这 谋杀 有 到过 坚定的 ;

捡起了作案用的刀；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and **he** **expressed** **himself** **as** **being** **extremely** **anxious** **that** **justice** **should** **be**
和 他 表达 他自己 作为 存在 极其 焦虑的 那 正义 应该 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

他表示自己非常渴望正义得到伸张。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdərər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
and **that** **the** **murderer** **should** **not** **escape** **.**
和 那 这 凶手 应该 不是 逃脱 .

而且凶手不应该逍遥法外。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] , [ðoʊ] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns]

He	stated	that	,	though	badly	enough	off	twelve	years	ago	,	he	had	since
他	声明	那	,	尽管	糟糕	足够的	离开	十二	年	前	,	他	有	自从

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [treɪd] ;

succeeded	in	trade	;
成功了	在	贸易	;

他表示，虽然十二年前他的境况很糟糕，但此后他在贸易方面取得了成功；

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [wel] ,

that	he	knew	the	poor	old	lady	well	,
那	他	知道	这	贫穷的	老的	女士	出色地	,

他跟那位可怜的老太太很熟。

['hævɪŋ] [dʌn] ['meni] [æn; ən] [ɑːd] [dʒɑːb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

having	done	many	an	odd	job	about	the	house	for	her	;	and	that	he
拥有	完毕	许多	一个	奇怪的	工作	关于	这	房子	为了	她	;	和	那	他

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

was	willing	,
曾是	愿意的	,

他曾为她做过许多零零碎碎的家务；而且他很乐意这样做。

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] - [seɪk] , [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [fɑːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz]

for	justice	'	sake	,	to	put	his	hand	as	reasonably	far	into	his	pocket	as
为了	正义	-	清酒	,	到	放	他的	手	作为	合理	远的	进入	他的	口袋	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

could	be	expected	.
可以	是	预期的	.

为了伸张正义，他尽可能地把手伸进口袋深处。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

As	he	sat	opposite	to	me	,	his	face	burning	with	indignation	,
作为	他	卫星	对面的	到	我	,	他的	脸	燃烧	和	愤慨	,

他坐在我对面，脸上满是愤慨，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	could	not	help	thinking	that	it	would	be	well	for	the	country	and	the
我	可以	不是	帮助	思维	那	它	会	是	出色地	为了	这	国家	和	这

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɪf] [ɔːl] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][æz; əz][prɑːmpt][æz; əz][maɪ] [nuː] ['klaɪənt][tuː; tə][spend] [ðer; ðər]

lawyers	if	all	citizens	were	as	prompt	as	my	new	client	to	spend	their
律师	如果	全部	公民	是	作为	迅速的	作为	我的	新的	客户	到	花费	他们的

[miːnz] [ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [kraɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] .

means	in	exposing	and	punishing	crime	in	which	they	had	no	individual	interest	.
方法	在	暴露	和	惩罚	犯罪	在	哪个	他们	有	不	个人	兴趣	.

我不禁想到，如果所有公民都能像我的新客户一样，积极主动地花钱揭露和惩罚与自己没有个人利益的犯罪行为，这对国家和律师来说都将是一件好事。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][maɪ] [riˈmaːks][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	said	something	to	this	effect	,	and	my	remarks	were	received	with	a
我	说	某物	到	这	影响	,	和	我的	评论	是	已收到	和	一个

['prɑːpər][praɪd] ,

proper	pride	,
恰当的	自豪	,

我当时说了类似的话，我的话得到了应有的赞赏。

['tempərd] [baɪ]['mɑːdəsti] .

tempered	by	modesty	.
淬火	经过	谦逊	.

谦逊有礼。

- [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] ['noʊd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	He	hoped	he	knowed	his	dooty	as	a	man	,	and	tried	to	do	it	.
-	他	希望	他	已知	他的	杜蒂	作为	一个	男人	,	和	尝试	到	做	它	.

他希望自己懂得作为一个男人该做的事，并努力去做。

- [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [taʊn] { - }

'	It	so	happened	that	I	was	obliged	to	leave	town	{	220	}
-	它	所以	发生	那	我	曾是	有义务	到	离开	镇	{	-	}

恰巧我不得不离开这座城市{220}

[nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

next	day	,	to	attend	to	certain	matters	connected	with	an	estate	of	which
下一个	天	,	到	出席	到	肯定	事情	连接	和	一个	财产	的	哪个

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] ,

I	was	a	trustee	,
我	曾是	一个	受托人	,

第二天，我去处理一些与我担任受托人的遗产有关的事宜。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	another	part	of	the	country	.
在	其他	部分	的	这	国家	.

在该国的另一个地区。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [send] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər]

I	told	him	this	,	adding	that	the	magistrate	would	certainly	send	the	case	for
我	讲述	他	这	,	添加	那	这	地方法官	会	当然	发送	这	案件	为了

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

我把这些话告诉了他，并补充说，地方法官肯定会把案子移交审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][oʊld] ['beɪli] ['seʃnz] ,

and	that	I	should	be	back	in	town	in	time	for	the	next	Old	Bailey	sessions	,
和	那	我	应该	是	后退	在	镇	在	时间	为了	这	下一个	老的	贝利	会议	,

我应该能及时赶回城里，参加下一次老贝利刑事法庭的庭审。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

and	that	I	would	be	responsible	that	the	case	should	receive	proper	attention	in
和	那	我	会	是	负责任的	那	这	案件	应该	收到	恰当的	注意力	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] .

the	meantime	.
这	与此同时	.

我将负责确保该案件在此期间得到妥善处理。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][hændz] ,

He	merely	said	that	he	left	the	matter	in	my	hands	,
他	仅仅	说	那	他	左边	这	事情	在	我的	双手	,

他只是说这件事交给我处理了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] ,

and	that	if	I	said	it	would	be	all	right	,	he	was	content	,
和	那	如果	我	说	它	会	是	全部	正确的	,	他	曾是	内容	,

如果我说没问题，他就会放心。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['teɪkən] [daʊn]

and	so	departed	,	engaging	to	attend	to	have	his	evidence	taken	down
和	所以	已离开	,	引人入胜	到	出席	到	有	他的	证据	已采取	向下

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

于是他便离开了，并承诺第二天早上到场接受证据采集。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [præk'tɪʃənər] [ɑːn] [huːm] [aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] ,

I	went	to	the	office	of	a	brother	practitioner	on	whom	I	knew	I	could	rely	,
我	去	到	这	办公室	的	一个	兄弟	实践者	在	谁	我	知道	我	可以	依靠	,

我去了另一位同行的诊所，我知道我可以信赖他。

['hændɪd] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

handed	him	my	written	instructions	,
递交	他	我的	书面	指示	,

我把写好的指示递给了他，

[ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

requested	him	to	take	up	the	case	and	work	it	until	my	return	,
请求	他	到	拿	向上	这	案件	和	工作	它	直到	我的	返回	,

请他接手此案，并在我回来之前一直处理下去。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [wʌt] ['evri] ['bɪznəs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] — [waɪpt] [ðə; ði]

and	then	did	what	every	business	man	should	be	able	to	do	—	wiped	the
和	然后	做过	什么	每一个	商业	男人	应该	是	有能力的	到	做	—	擦拭	这

['sʌbdʒekt] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

subject	altogether	out	of	my	mind	for	the	present	.
主题	共	出去	的	我的	头脑	为了	这	展示	.

然后，我做了每个商人都应该能做到的事——暂时把这件事从我的脑海中彻底抹去。

['lɪtərəri] [self] - ['estimәts] .

LITERARY	SELF	-	ESTIMATES	.
文学	自己	-	估算	.

文学自我评价。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [kæn; kən] [æn; ən] ['ɔːθər] ['raɪtli] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ? [hæz; həz] [bɪn]

The	question	,	Can	an	author	rightly	criticise	his	own	work	?	has	been
这	问题	,	能	一个	作者	没错	批评	他的	自己的	工作	?	有	到过

['veriəsli,'væriəsli] ['ænsər] .

variously	answered	.
各种各样的	回答	.

关于"作者能否正确批评自己的作品？"这个问题，人们给出了各种不同的答案。

['gɪbən] [ɪm'fætɪkli] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ]

Gibbon	emphatically	says	in	his	Autobiography	that	a	writer	himself	is	the	best	judge
长臂猿	强调地	说道	在	他的	自传	那	一个	作家	他自己	是	这	最好的	法官

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔːrməns] ,

of	his	own	performance	,
的	他的	自己的	表现	,

吉本在他的自传中明确指出，作家本人才是自己作品的最佳评判者。

[sɪns] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [soʊ] ['diːpli] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

since	no	one	has	so	deeply	meditated	on	the	subject	,
自从	不	一	有	所以	深	冥想	在	这	主题	,

因为没有人对这个问题进行过如此深入的思考，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [sɪn'sɪrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	no	one	is	so	sincerely	interested	in	the	event	.
和	不	一	是	所以	真挚地	感兴趣的	在	这	事件	.

没有人对这件事真正感兴趣。

['sæmjuəl] ['dʒɑːnsən] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [kwaɪt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] .

Samuel	Johnson	did	not	go	quite	so	far	as	this	.
塞缪尔	约翰逊	做过	不是	去	相当	所以	远的	作为	这	.

塞缪尔·约翰逊并没有走得这么远。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['draɪdən] , [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

In	his	Life	of	Dryden	,	he	writes	that	,	in	the	preface	to	one	of	his	plays	,
在	他的	生活	的	德莱顿	,	他	写	那	,	在	这	前言	到	一	的	他的	演出	,

在他的《德莱顿传》中，他写道，在德莱顿的一部戏剧的序言中，

['draɪdən] - [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] , ['weðər] [æn; ən] ['ɔ:θər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wel] [ʌv; əv]

Dryden	-	**discusses**	**a**	**curious**	**question**	**,**	**whether**	**an**	**author**	**can**	**judge**	**well**	**of**
德莱顿	-	讨论	一个	好奇的	问题	,	无论	一个	作者	能	法官	出色地	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃənz] ;

his	**own**	**productions**	**;**
他的	自己的	作品	;

德莱顿探讨了一个有趣的问题，即作者能否对自己的作品做出正确的评价；

[ænd; ənd] [di'tə:minz] , ['veri] ['dʒʌstli] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**determines**	**,**	**very**	**justly**	**,**	**that**	**of**	**the**	**plan**	**and**	**disposition**	**,**
和	决定	,	非常	公正地	,	那	的	这	计划	和	处置	,

并非常公正地确定了该计划和安排，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	**all**	**that**	**can**	**be**	**reduced**	**to**	**principles**	**of**	**science**	**,**
和	全部	那	能	是	减少	到	原则	的	科学	,

而这一切都可以归结为科学原理。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] [wer] ['fænsi]

the	**author**	**may**	**depend**	**upon**	**his**	**own**	**opinion**	**;**	**but**	**that**	**in**	**those**	**parts**	**where**	**fancy**
这	作者	可能	依赖	之上	他的	自己的	观点	;	但	那	在	那些	部分	在哪里	想要

[prɪ'dɔməˌneɪts] ,

predominates	**,**
占主导地位	,

作者或许会依赖自己的观点；但在那些幻想盛行的地区，

[self] - [lʌv] [meɪ] ['i:zəli] [dɪ'si:v] .

self	**-**	**love**	**may**	**easily**	**deceive**	**.**
自己	-	爱	可能	容易地	欺骗	.

自爱很容易欺骗人。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] ,

He	**might**	**have**	**observed**	**,**	**that**	**what**	**is**	**good**	**only**	**because**	**it**	**pleases**	**,**
他	可能	有	观察到	,	那	什么	是	好的	仅有的	因为	它	请	,

他或许会注意到，只有令人愉悦的东西才是好的。

['kænɑ:t] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [gʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [pli:z] .

cannot	**be**	**pronounced**	**good**	**till**	**it**	**has**	**been**	**found**	**to**	**please**	**.**
不能	是	发音	好的	直到	它	有	到过	成立	到	请	.

只有当它能让人满意时，才能被断言为好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

- ['sɜːrt(ə)nli] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,
' **Certainly** , **from** **some** **points** **of** **view** ,
- 当然 , 从 一些 积分 的 看法 ,

"当然，从某些角度来看，

['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɝz] [prə'dʌkʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
nobody **can** **be** **a** **better** **judge** **of** **an** **author's** **productions** **than** **the**
无人 能 是 一个 更好的 法官 的 一个 作者的 作品 比 这
['ɔːθər] [hɪm'self] .
author **himself** .
作者 他自己 .

没有人比作者本人更了解作者的作品。

[hiː; hi][ə'loʊn] [noʊz] ['fʊli] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ;
He **alone** **knows** **fully** **the** **difficulties** **he** **had** **to** **contend** **with** **;**
他 独自的 知道 完全 这 困难 他 有 到 抗衡 和 ;

只有他自己才完全了解他所面临的困难；

[hiː; hi][ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [diːp]
he **alone** **knows** **the** **places** **where** **he** **wrote** **with** **full** **knowledge** **and** **deep**
他 独自的 知道 这 地方 在哪里 他 写道 和 满的 知识 和 深的
['ɪnsaɪt] ,
insight **,**
洞察力 ,

只有他自己才知道他以充分的知识和深刻的洞察力在哪些地方写作过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [roʊt] ['kerləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
and **the** **places** **where** **he** **wrote** **carelessly** **and** **with** **no** **clear** **understanding** **;**
和 这 地方 在哪里 他 写道 粗心大意 和 和 不 清除 理解 ;

以及他草率写作、缺乏清晰理解的地方；

[hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['raɪtɝz] ,
he **alone** **can** **tell** **exactly** **how** **much** **he** **owes** **to** **other** **writers** **,**
他 独自的 能 告诉 确切地 如何 很多 他 欠款 到 其他 作家 ,

只有他自己才能确切地说出他究竟对其他作家负有多少责任。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] .
and **how** **far** **his** **work** **is** **the** **result** **of** **his** **own** **toil** **and** **thought** **.**
和 如何 远的 他的 工作 是 这 结果 的 他的 自己的 辛劳 和 想法 .

以及他的作品在多大程度上是他自己辛勤劳动和思考的成果。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
But **that** **merciful** **dispensation** **of** **providence** **which** **prevents** **us** **from**
但 那 仁慈 豁免 的 普罗维登斯 哪个 阻止 我们 从
['siːɪŋ] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] ,
seeing **ourselves** **as** **others** **see** **us** **,**
看到 我们自己 作为 其他的 看 我们 ,

但正是这种仁慈的天意安排，使我们无法像别人看待我们那样看待自己，

['friːkwəntli] [soʊ][fɑːr][ə'fekts; 'æfˌekts][æn; ən] ['ɔθɝz] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] ,
frequently **so** **far** **affects** **an** **author's** **judgment** **of** **his** **own** **writings** **,**
频繁地 所以 远的 影响 一个 作者的 判断 的 他的 自己的 著作 ,

到目前为止，这种情况经常会影响作者对自己作品的评价。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst]

that	it	has	become	almost	a	commonplace	of	criticism	that	the	greatest
那	它	有	变得	几乎	一个	平凡	的	批评	那	这	最

[ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prɪ'fɜːr][ðer; ðər] [oʊn] [liːst] ['wɜːrði] [wɜːrks] .

of	writers	occasionally	prefer	their	own	least	worthy	works	.
的	作家	偶尔	更喜欢	他们的	自己的	至少	值得	作品	.

批评界几乎普遍认为，最伟大的作家有时更喜欢自己最不优秀的作品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [nɑːt][baɪ][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk]

They	are	apt	to	measure	the	value	of	what	they	have	done	not	by	its	intrinsic
他们	是	易于	到	措施	这	价值	的	什么	他们	有	完毕	不是	经过	它是	固有的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

他们往往不是根据自己所做事情的内在价值来衡量其价值。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][peɪnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst]

but	by	the	difficulty	of	doing	it	;	and	knowing	the	pains	it	has	cost
但	经过	这	困难	的	正在做	它	;	和	会心	这	疼痛	它	有	成本

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但由于做这件事的难度；以及他们深知为此付出的痛苦，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['hæzlɪt] [sez] , [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'pɔːrʃənətli] [əd'maɪəd]

and	being	,	as	Hazlitt	says	,	apprehensive	that	it	is	not	proportionately	admired
和	存在	,	作为	哈兹利特	说道	,	忧虑	那	它	是	不是	按比例	钦佩

[baɪ] ['ʌðər] ,

by	others	,
经过	其他的	,

正如哈兹利特所说，他担心自己没有得到其他人应有的赞赏。

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strævəgəntli] .

who	know	nothing	of	what	it	cost	them	,	they	praise	it	extravagantly	.
WHO	知道	没有什么	的	什么	它	成本	他们	,	他们	称赞	它	奢侈地	.

他们完全不知道自己为此付出了多少代价，却大肆吹捧。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm]['ɔːf(ə)n] [tempts] [æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə] [preɪz] [sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

severe	criticism	often	tempts	an	author	to	praise	some	neglected	work	of	his
严重	批评	经常	诱惑	一个	作者	到	称赞	一些	被忽视的	工作	的	他的

[ə'bʌv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['riːəl] [dɪ'zɜːrts] ;

above	what	he	is	conscious	to	be	its	real	deserts	;
多于	什么	他	是	有意识的	到	是	它是	真实的	沙漠	;

严厉的批评常常诱使作者过分赞扬自己一些被忽视的作品，而他自己可能并没有意识到这些作品应得的评价；

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][kaɪt] ,

just	as	,	when	her	chickens	are	attacked	by	the	kite	,
只是	作为	,	什么时候	她	鸡	是	遭到攻击	经过	这	风筝	,

就像她的鸡被风筝袭击时一样，

[ðə; ði][fɑːnd][hen] ['rʌɪz] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [siːmz] [moʊst][ɪn]['deɪndʒər] .

the	fond	hen	rushes	straightway	to	defend	the	one	which	seems	most	in	danger	.
这	喜爱	母鸡	冲刺	立刻	到	保卫	这	一	哪个	似乎	最多	在	危险	.

慈母会立刻冲过去保护看起来最危险的同伴。

['mɪltənz] ['prefrəns] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [ri:'geɪnd] [tu:; tə]['pærədaɪs][lɔ:st][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn]

Milton's	**preference**	**of**	**Paradise**	**Regained**	**to**	**Paradise**	**Lost**	**has**	**often**	**been**
米尔顿的	偏爱	的	天堂	恢复	到	天堂	丢失的	有	经常	到过

['ɪnstənst] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [d'ʒʌdʒmənts] ['raɪtɚz] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər]

instanced	**as**	**an**	**example**	**of**	**the**	**false**	**judgments**	**writers**	**form**	**of**	**their**
实例	作为	一个	例子	的	这	错误的	判决	作家	形式	的	他们的

[wɜ:rks] .

works	**.**
作品	.

弥尔顿对《复乐园》的偏爱胜过《失乐园》，这经常被当作作家对其作品做出错误判断的例证。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['mɪltən][ɪz][ˌəʊvə'steɪtid] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**however**	**,**	**this**	**opinion**	**attributed**	**to**	**Milton**	**is**	**overstated**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	这	观点	归因于	到	米尔顿	是	夸大其词	.

但事实上，这种归于弥尔顿的观点被夸大了。

[æz; əz][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['mɪstər][mɑ:rk] ['pætɪsn] , [ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt]

As	**has**	**recently**	**been**	**pointed**	**out**	**by**	**Mr**	**Mark**	**Pattison**	**,**	**all**	**we**	**know**	**about**
作为	有	最近	到过	尖	出去	经过	先生	标记	帕蒂森	,	全部	我们	知道	关于

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

the	**matter**	**is**	**,**
这	事情	是	,

正如马克·帕蒂森先生最近指出的那样，我们对此事所了解的只是：

[ðæt] ['mɪltən] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə]

that	**Milton**	**'**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**hear**	**with**	**patience**	**'**	**that**	**it**	**was**	**inferior**	**to**
那	米尔顿	-	可以	不是	熊	到	听到	和	耐心	-	那	它	曾是	下	到

['pærədaɪs] [lɔ:st] .

Paradise	**Lost**	**.**
天堂	丢失的	.

弥尔顿"无法忍受听到"有人说它不如《失乐园》。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði]

Of	**a**	**writer**	**who**	**formed**	**the**	**most**	**exaggerated**	**and**	**erroneous**	**notions**	**about**	**the**
的	一个	作家	WHO	形成	这	最多	夸张的	和	错误	概念	关于	这

['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

merits	**of**	**his**	**works**	**,**
优点	的	他的	作品	,

对于一位对自己作品的优点形成最夸张、最错误观念的作家来说，

[noʊ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən]['sauði, 'sʌði] .

no	**better**	**example**	**could**	**be**	**given**	**than**	**Southey**	**.**
不	更好的	例子	可以	是	给定	比	骚塞	.

没有比索西更好的例子了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , [æz; əz] [mə'kɔ:li] [ri'mɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , ['ærəgənt] [bɪ'jɑ:nd] ['eni][mæn]

He	**was**	**indeed**	**,**	**as**	**Macaulay**	**remarked**	**in**	**his**	**Diary**	**,**	**arrogant**	**beyond**	**any**	**man**
他	曾是	的确	,	作为	麦考利	评论	在	他的	日记	,	傲慢的	超过	任何	男人

[ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

in	**literary**	**history**	**;**
在	文学	历史	;

正如麦考利在日记中所说，他确实傲慢得无以复加，堪称文学史上最狂妄的人；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][self] - [kən'si:t] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˌædmə'nɪʃənz] ,

for	**his**	**self**	**-**	**conceit**	**was**	**proof**	**against**	**the**	**severest**	**admonitions**	**,**
为了	他的	自己	-	自负	曾是	证明	反对	这	最严重	告诫	,

因为他自负到连最严厉的劝诫都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ['oʊnli] [kən'fɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f]
and **the** **utter** **failure** **of** **one** **of** **his** **books** **only** **confirmed** **him** **in** **his** **belief**
和 这 说出 失败 的 一 的 他的 图书 仅有的 确认的 他 在 他的 信仰
[ʌv; əv][ɪts] ['eksələns] .
of **its** **excellence** **.**
的 它是 卓越 .

他的一本书彻底失败，反而更加坚定了他对自己作品卓越的信念。

[wen] ['wɪljəm] ['teilə] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['kwɔ:təuz][ɑ:n][brə'zɪl] ,
When **William** **Taylor** **asked** **him** **who** **was** **to** **read** **his** **massive** **quartos** **on** **Brazil** **,**
什么时候 威廉 泰勒 问 他 WHO 曾是 到 读 他的 大量的 四开本 在 巴西 ,
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
he **replied** **:**
他 回复 :

当威廉·泰勒问他谁来阅读他那部关于巴西的巨著时，他回答说：

- [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
' That one day he should by other means have made such a reputation that it
- 那 一 天 他 应该 经过 其他 方法 有 制成 这样的 一个 名声 那 它
[wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
would be thought a matter of course to read them .
会 是 想法 一个 事情 的 课程 到 读 他们 .

“有朝一日，他会通过其他方式获得如此高的声誉，以至于人们会认为阅读他的作品是理所当然的事情。”

- [ə'baʊt] - , [hi:; hi] [roʊt] :
' About Kehama , he wrote :
- 关于 - , 他 写道 :

关于凯哈马，他写道：

- [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] ['eɪkɔ:nz] [waɪl] [maɪ] [kən'tɛmpɝˌɛri:z]
' I was perfectly aware that I was planting acorns while my contemporaries
- 我 曾是 完美 意识到的 那 我 曾是 种植 橡子 尽管 我的 同时代人
[wɜ:r; wər] ['plæntɪŋ] ['tɜ:rki] [bi:nz] .
were planting Turkey beans .
是 种植 火鸡 豆子 .

“我完全清楚，我种的是橡子，而我的同龄人种的是土耳其豆。”

[ðə; ði][oʊk] [wɪl] [groʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevər][sɪt]['ʌndər][ɪts] [ʃeɪd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] .
The oak will grow ; and though I may never sit under its shade , my children will .
这 橡木 将要 生长 ; 和 尽管 我 可能 绝不 坐 在下面 它是 阴影 , 我的 孩子们 将要 .

橡树会继续生长；虽然我可能永远不会在它的树荫下乘凉，但我的孩子们会。

- [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] , [hi:; hi] [raɪts] [ɪn] - : - [noʊ] ['fɜ:rðər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
' To one of his contemporaries , he writes in 1805 : ' No further news of the
- 到 一 的 他的 同时代人 , 他 写 在 - : - 不 更远 消息 的 这
[seɪl] [ʌv; əv]['mædək] .
sale of Madoc .
销售 的 马多克 .

1805 年，他写信给一位同时代的人说：“没有关于马多克出售的进一步消息了。”

[ðə; ði] [rɪ'vju:z] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] .
The reviews will probably hurt it for a while ; that is all they can do .
这 评论 将要 大概 伤害 它 为了 一个 尽管 ; 那 是 全部 他们 能 做 .

评论可能会在一段时间内对它造成负面影响；它们也只能做到这一点。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['poʊəm] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] .
Unquestionably the poem will stand and flourish .
毫无疑问 这 诗 将要 站立 和 繁荣 .

毫无疑问，这首诗将会流传下去，经久不衰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [naʊ] , [eɪt] [mʌnθs] ['æftər][ɪts]

I	am	perfectly	satisfied	with	the	execution	—	now	,	eight	months	after	its
我	是	完美	使满意	和	这	执行	—	现在	,	八	几个月	后	它是

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][maɪ] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] .

publication	,	in	my	cool	judgment	.
发布	,	在	我的	凉爽的	判断	.

现在，在它出版八个月后，以我冷静的判断，我对它的完成情况非常满意。

['wɪljəm] ['teilə] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [pres]

William	Taylor	has	said	it	is	the	best	English	poem	that	has	left	the	press
威廉	泰勒	有	说	它	是	这	最好的	英语	诗	那	有	左边	这	按

[sɪns] ['pærədaɪs] [lɔːst] .

since	Paradise	Lost	.
自从	天堂	丢失的	.

威廉·泰勒曾说，这是自《失乐园》以来出版的最好的英文诗歌。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [preɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Indeed	,	this	is	not	exaggerated	praise	,	for	there	is	no	competition	.
的确	,	这	是	不是	夸张的	称赞	,	为了	那里	是	不	竞赛	.

这绝非夸张的赞美，因为根本没有竞争对手。

- [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ['sauði, 'sʌði] [raɪts] : - - [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

'	On	another	occasion	Southey	writes	:	'	Thalaba	is	finished	.
-	在	其他	场合	骚塞	写	:	-	-	是	完成的	.

另一次，索西写道："塔拉巴结束了。"

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [faɪnd][ðə; ði]['pærədaɪs][ə; eɪ] [rɪtʃ] [poʊ'etɪkl] ['pɪktʃər] ,

You	will	,	I	trust	,	find	the	Paradise	a	rich	poetical	picture	,
你	将要	,	我	相信	,	寻找	这	天堂	一个	富有的	诗意的	图片	,

我相信，你会发现天堂是一幅充满诗意的丰富画面。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [aɪ]

a	proof	that	I	can	employ	magnificence	and	luxury	of	language	when	I
一个	证明	那	我	能	采用	壮丽	和	奢华	的	语言	什么时候	我

[θɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

think	them	in	place	.
思考	他们	在	地方	.

这证明，当我构思得当时，我能够运用语言的华丽和优雅。

[wʌn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [prə'pensəti] [hæz; həz] [fɔːrmd] [maɪ] ['destəni] , [ænd; ənd] ['mɑːrd] [ɔːl]['prɑːspekts]

One	overwhelming	propensity	has	formed	my	destiny	,	and	marred	all	prospects
一	压倒	倾向	有	形成	我的	命运	,	和	受损	全部	前景

[ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] [welθ] ;

of	rank	or	wealth	;
的	秩	或者	财富	;

一种难以抗拒的倾向塑造了我的命运，也毁掉了我获得地位或财富的一切前景；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

but	it	has	made	me	happy	,	and	it	will	make	me	immortal	.
但	它	有	制成	我	快乐的	,	和	它	将要	制作	我	不朽	.

但它让我快乐，也将让我永生。

- [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

'	In	a	letter	written	in	1815	,
-	在	一个	信	书面	在	-	,

在1815年写的一封信中，

[hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] [ri'mɑ:ks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

he	modestly	remarks	that	nothing	could	be	more	absurd	than	thinking	of
他	谦虚地	评论	那	没有什么	可以	是	更多的	荒诞	比	思维	的

[kəm'pɛrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ]['pærədaɪs] [lɔ:st] ;

comparing	any	of	his	pieces	with	Paradise	Lost	;
比较	任何	的	他的	件	和	天堂	丢失的	;

他谦虚地表示，将他的任何作品与《失乐园》相提并论都是极其荒谬的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['tæˌsoʊ] , [wɪð; wɪθ]['və:dʒil] , [wɪð; wɪθ]['hoʊmər] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [fer]

but	that	with	Tasso	,	with	Virgil	,	with	Homer	,	there	might	be	fair
但	那	和	塔索	,	和	维吉尔	,	和	荷马	,	那里	可能	是	公平的

[graʊndz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] !

grounds	of	comparison	!
理由	的	比较	!

但是，与塔索、维吉尔、荷马相比，或许存在着合理的比较基础！

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [mɔ:r] ['mi:nli] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:riən] ,

Nor	did	he	think	more	meanly	of	himself	as	an	historian	,
也不	做过	他	思考	更多的	卑鄙地	的	他自己	作为	一个	历史学家	,

他也没有因此而轻视自己作为历史学家的身份。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [ə'bʌv] [hju:m] , ['rɔbətsn] , [ænd; ənd] ['gɪbən] ;

for	he	predicted	that	he	would	stand	above	Hume	,	Robertson	,	and	Gibbon	;
为了	他	预测	那	他	会	站立	多于	休谟	,	罗伯逊	,	和	长臂猿	;

[neɪ] ,

nay	,
不	,

因为他预言自己会超越休谟、罗伯逊和吉本；不，

[hi:; hi] [went] ['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]

he	went	even	further	,	and	challenged	comparison	with	the	Father	of
他	去	甚至	更远	,	和	挑战	比较	和	这	父亲	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

他甚至更进一步，挑战了将自己与历史之父相提并论的做法。

- [aɪ][hæv; həv] ['flætərd] [maɪ'self] , - [hi:; hi] [sez] ,

'	I	have	flattered	myself	,	'	he	says	,
-	我	有	受宠若惊	我	,	-	他	说道	,

“我太自作多情了，”他说。

- [ðæt] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][brə'zɪl] [maɪt] [ɪn] [mɔ:r] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][wʌn][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə]

'	that	my	History	of	Brazil	might	in	more	points	than	one	be	compared	to
-	那	我的	历史	的	巴西	可能	在	更多的	积分	比	一	是	比较的	到

[he'rɔdətəs] ,

Herodotus	,
希罗多德	,

“我的《巴西史》在很多方面都可以与希罗多德的著作相媲美。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ]

and	will	hereafter	stand	in	the	same	relation	to	the	history	of	that	large
和	将要	此后	站立	在	这	相同的	关系	到	这	历史	的	那	大的

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][æz; əz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

portion	of	the	new	world	as	his	History	does	to	that	of	the	old	.
部分	的	这	新的	世界	作为	他的	历史	做	到	那	的	这	老的	.

此后，他对于新世界这一大部分地区的历史，将具有与他的历史对于旧世界的历史相同的地位。

- - [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərər] , ['wɔ:ltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔ:] ,

'	Southey's	friend	and	admirer	,	Walter	Savage	Landor	,
-	-	朋友	和	仰慕者	,	沃尔特	野蛮的	兰多	,

索西的朋友和仰慕者沃尔特·萨维奇·兰多尔

[ri'zembld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] ['nəʊʃnz] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
resembled **him** **in** **the** **exalted** **notions** **he** **entertained** **of** **the** **value** **of** **his**
类似 他 在 这 崇高 概念 他 娱乐 的 这 价值 的 他的
[oʊn] [prə'dʌkʃənz] .
own **productions** **.**
自己的 作品 .

这与他本人一样，都对自己作品的价值抱有崇高的观念。

- [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] , - [hi:; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [her] , - [faɪv] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]
' **I** **have** **published** **,** **'** **he** **says** **in** **the** **conversation** **with** **Hare** **,** **'** **five** **volumes** **of**
- 我 有 已发布 , - 他 说道 在 这 对话 和 野兔 , - 五 卷 的
[ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ;
Imaginary **Conversations** **;**
假想 对话 ;

“我已经出版了五卷《虚构对话录》。”他在与黑尔的对话中说道；

[kʌt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
cut **the** **most** **of** **them** **through** **the** **middle** **,**
切 这 最多 的 他们 通过 这 中间 ,

将大部分从中间切开，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['desɪm(ə)l]['frækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['æpɪtaɪt]
and **there** **will** **remain** **in** **the** **decimal** **fraction** **enough** **to** **satisfy** **my** **appetite**
和 那里 将要 保持 在 这 小数 分数 足够的 到 满足 我的 食欲
[fɔ:r; fər] [feɪm] .
for **fame** **.**
为了 名声 .

剩下的小数部分足以满足我对名声的渴望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪn] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [gests] [fju:]
I **shall** **dine** **late** **,** **but** **the** **dining** **-** **room** **will** **be** **well** **lighted** **,** **the** **guests** **few**
我 将 用餐 晚的 , 但 这 用餐 - 房间 将要 是 出色地 照明 , 这 客人 很少
[ænd; ənd] [sɪ'lekt] . -
and **select** **.** **'**
和 选择 . -

我将晚些用餐，但餐厅灯火通明，宾客不多，而且都是精挑细选的。

- [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
' **Be** **patient** **!**
- 是 病人 !

'要有耐心!

- [hi:; hi] [sez] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
' **he** **says** **in** **another** **place** **.**
- 他 说道 在 其他 地方 .

他在另一处说道。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['hevəns] [ʌv; əv]['poʊətri][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] {
' **From** **the** **higher** **heavens** **of** **poetry** **it** **is** **long** **before** **the** **radiance** **of** **the** **{**
- 从 这 更高 天 的 诗 它 是 长的 前 这 辐射 的 这 {
- }
221 **}**
- }

从诗歌的更高境界来看，在{221}的光辉出现之前很久

['braɪtəst] [stɑ:r][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] .
brightest **star** **can** **reach** **the** **world** **below** **.**
最亮的 星星 能 抵达 这 世界 以下 .

最亮的星星也能照亮下面的世界。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [wʌn][mæn][faindz] [aʊt] [wʌn] ['bjuːti] , [ə'nʌðər] [mæn][faindz] [aʊt] [ə'nʌðər] ,

We	hear	that	one	man	finds	out	one	beauty	,	another	man	finds	out	another	,
我们	听到	那	一	男人	发现	出去	一	美丽	,	其他	男人	发现	出去	其他	,

我们听说，一个男人发现了一个美女，另一个男人又发现了另一个美女。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ]['poʊəts] [greɪv] .

placing	his	observatory	and	instruments	on	the	poet's	grave	.
放置	他的	天文台	和	仪器	在	这	诗人的	严重	.

他将天文台和仪器放置在诗人的墓碑上。

[ðə; ðɪ][wəːmz, vɔːrms][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi]

The	worms	must	have	eaten	us	before	we	rightly	know	what	we
这	蠕虫	必须	有	吃	我们	前	我们	没错	知道	什么	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

在我们真正了解自己是什么之前，虫子肯定已经把我们吃掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skelɪtnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɑːkst] , [ænd; ənd] ['tɪkɪtɪd] ,

It	is	only	when	we	are	skeletons	that	we	are	boxed	,	and	ticketed	,
它	是	仅有的	什么时候	我们	是	骷髅	那	我们	是	盒装	,	和	已售票	,

[ænd; ənd] [ʃoʊn] .

and	shown	.
和	所示	.

只有当我们只剩骨架时，才会被装进盒子里，贴上标签，然后被展出。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

Be	it	so	!
是	它	所以	!

就这么办吧!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

I	shall	not	be	tired	of	waiting	.
我	将	不是	是	疲劳的	的	等待	.

我不会厌倦等待。

- ['noʊɪŋ] , [hiː; hi] [ə'gen] [raɪts] ,

'	Knowing	,	he	again	writes	,
-	会心	,	他	再次	写	,

“他心知肚明，”他再次写道，“

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [faɪv] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [proʊz] ([ðə; ðɪ][wɜːrk]

that	in	two	thousand	years	there	have	not	been	five	volumes	of	prose	(	the	work
那	在	二	千	年	那里	有	不是	到过	五	卷	的	散文	(	这	工作

[ʌv; əv][wʌn][mæn]) ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

of	one	man	)	equal	to	his	Conversations	,
的	一	男人	)	平等的	到	他的	对话	,

两千年来，没有哪五卷散文作品（出自一人之手）能与他的《对话录》相媲美。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

he	could	indeed	afford	to	wait	.
他	可以	的确	买得起	到	等待	.

他确实有时间等。

[ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] , [wiː; wi] [fɪr] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [stɪl] .

If	conscious	of	earthly	things	,	we	fear	he	may	be	waiting	still	.
如果	有意识的	的	尘世的	事物	,	我们	害怕	他	可能	是	等待	仍然	.

如果他仍然心系尘世，恐怕他仍在等待着。

[wɪð; wɪθ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən]['sauði, 'sʌði][ænd; ənd] ['lændɔː] , ['wəːdzwə(ː)θ] ['nʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

With	better	reason	than	Southey	and	Landor	,	Wordsworth	nourished	in	his
和	更好的	原因	比	骚塞	和	兰多	,	华兹华斯	营养	在	他的

[brest] [ə; eɪ][səˈblaɪm] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ,

breast	a	sublime	self	-	complacency	,
胸部	一个	升华	自己	-	自满	,

与骚塞和兰多相比，华兹华斯更有理由在心中滋养一种崇高的自满。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrs] [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [roʊt] ['kɑːmli][ɑːn] ,

and	,	in	spite	of	adverse	criticisms	,	wrote	calmly	on	,
和	,	在	尽管如此	的	不利	批评	,	写道	平静地	在	,

尽管受到批评，他仍然冷静地继续写作。

- [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈpɑːpjələr] ,

'	in	the	full	assurance	that	his	poems	would	be	unpopular	,
-	在	这	满的	保证	那	他的	诗歌	会	是	不受欢迎的	,

“他完全确信自己的诗歌不会受欢迎，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

and	in	the	full	assurance	that	they	would	be	immortal	.
和	在	这	满的	保证	那	他们	会	是	不朽	.

他们完全确信自己将获得永生。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [roʊt] [kənˈdoʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

'	To	a	friend	who	wrote	condoling	with	him	about	the	severity	with	which
-	到	一个	朋友	WHO	写道	表示慰问	和	他	关于	这	严重性	和	哪个

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜːr; wər] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['edɪnbərə] [rɪˈvjuː] ,

his	poems	were	criticised	in	the	Edinburgh	Review	,
他的	诗歌	是	受到批评	在	这	爱丁堡	审查	,

“致一位朋友，他写信向他表示慰问，因为他的诗歌在《爱丁堡评论》上受到了严厉的批评。”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : - ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [rɪˈsepʃ(ə)n] ;

he	replied	:	'	Trouble	not	yourself	about	their	present	reception	;
他	回复	:	-	麻烦	不是	你自己	关于	他们的	展示	接待	;

他回答说：“不必为他们目前的待遇而烦恼；

[ʌv; əv] [wʌt] ['moʊmənt][ɪz] [ðæt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [trʌst] [ɪz][ðer; ðər] ['destəni] ?

of	what	moment	is	that	compared	with	what	I	trust	is	their	destiny	?
的	什么	片刻	是	那	比较的	和	什么	我	相信	是	他们的	命运	?

与我所相信的他们的命运相比，那又算得了什么呢?

[tuː; tə][kənˈsoʊl][ðə; ðɪ] [əˈflɪktɪd] ; [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpi]

To	console	the	afflicted	;	to	add	sunshine	to	daylight	,	by	making	the	happy
到	安慰	这	受苦的	;	到	添加	阳光	到	日光	,	经过	制作	这	快乐的

['hæpiːɚ] ;

happier	;
更快乐	;

安慰受苦的人；让快乐的人更快乐，为白昼增添阳光；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	teach	the	young	and	gracious	of	every	age	to	see	,	to	think	,
到	教	这	年轻的	和	亲切	的	每一个	年龄	到	看	,	到	思考	,

教导各个年龄段的年轻人和有教养的人去看、去思考，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] ['vɜːrtʃuəs]

and	to	feel	,	and	therefore	to	become	more	actively	and	securely	virtuous
和	到	感觉	,	和	所以	到	变得	更多的	积极	和	安全地	有德行的

— [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

—	this	is	their	office	,
—	这	是	他们的	办公室	,

感受美德，从而更加积极、更加坚定地践行美德——这就是他们的职责。

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [pər'fɔ:rm] [lɔ:ŋ] ['æftər][wi:; wi] — [ðæt] [ɪz] ,
which I trust they will faithfully perform long after we — that is ,
哪个 我 相信 他们 将要 忠实 履行 长的 后 我们 — 那 是 ,

我相信，在我们之后很长一段时间里，他们也会忠实地履行这一职责——也就是说，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['mɔ:rt(ə)l][ʌv; əv][ju: 'es] — [ɑ:r; ər] ['məʊldərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz] .
all that is mortal of us — are mouldering in our graves .
全部 那 是 凡人 的 我们 — 是 模压 在 我们的 坟墓 .

我们所有凡有之物——都将在我们的坟墓中腐朽。

- [ə'gen] : - [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt]
' Again : ' I doubt not that you will share with me an invincible confidence that
- 再次 : - 我 怀疑 不是 那 你 将要 分享 和 我 一个 无敌 信心 那
[maɪ] ['raɪtɪŋz] ,
my writings ,
我的 著作 ,

"再说一遍：'我毫不怀疑你会和我一样，对我的作品抱有无比的信心，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] , [wɪl] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'naɪn]
and among them these little poems , will co - operate with the benign
和 之中 他们 这些 小的 诗歌 , 将要 合作 - 操作 和 这 良性
['tendənsiz] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃər] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
tendencies in human nature and society ,
倾向 在 人类 自然 和 社会 ,

其中这些小诗，将与人性和社会中的良性倾向相契合。

[wer'evər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'gri:] , [bi:; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
wherever found , and that they will , in their degree , be efficacious in making
无论 成立 , 和 那 他们 将要 , 在 他们的 程度 , 是 有效的 在 制作
[men] ['hæpi:ɜ˞] [ænd; ənd]['waɪzər] .
men happier and wiser .
男人 更快乐 和 更明智 .

无论在哪里发现它们，它们都会在一定程度上使人更快乐、更睿智。

- ['baɪrən] , [tu:; tə] [hu:m] [mə'kɔ:li] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] [haɪ] ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,
' Byron , to whom Macaulay denied the possession of any high critical faculty ,
- 拜伦 , 到 谁 麦考利 否认 这 拥有 的 任何 高的 批判的 学院 ,

"麦考利否认拜伦具备任何高深的批判能力，

[wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊətri][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .
was no better judge of his own poetry than he was of other people's .
曾是 不 更好的 法官 的 他的 自己的 诗 比 他 曾是 的 其他 人们的 .

他对自己诗歌的评判标准并不比对别人诗歌的评判标准高。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪnts] [frʌm; frəm] ['hɔ:rəs] ,
His Childe Harold's Pilgrimage he thought inferior to his Hints from Horace ,
他的 查尔德 哈罗德的 朝圣 他 想法 下 到 他的 提示 从 贺拉斯 ,

他认为自己的《恰尔德·哈罗德游记》不如自己的《贺拉斯的启示录》。

[ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd]['dʒɑ:nsən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]
a feeble imitation of Pope and Johnson , which he repeatedly designed to
一个 微弱 模仿 的 教皇 和 约翰逊 , 哪个 他 反复 设计 到
['pʌblɪʃ] ,
publish ,
发布 ,

这是一部拙劣地模仿波普和约翰逊的作品，他曾多次打算出版这部作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['du:ɪŋ]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	withheld	from	doing	only	by	the	solicitations	of	his
和	曾是	隐瞒	从	正在做	仅有的	经过	这	征集	的	他的

[frendz] , [hu:m] ,

friends	,	whom	,
朋友们	,	谁	,

只是由于朋友们的恳求才阻止了他这样做，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] [æz; əz]

to	his	astonishment	,	he	could	never	bring	to	think	of	the	matter	as
到	他的	惊讶	,	他	可以	绝不	带来	到	思考	的	这	事情	作为

[hi:; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

令他惊讶的是，他始终无法像他那样思考这件事。

[skɔt] , [hu:] [hæd; həd] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiknəsɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [men] ,

Scott	,	who	had	few	of	the	weaknesses	common	to	literary	men	,
斯科特	,	WHO	有	很少	的	这	弱点	常见的	到	文学	男人	,

斯科特几乎没有其他文人墨客常见的弱点，

[wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌʌn'du:li]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] .

was	free	from	any	tendency	to	unduly	estimate	his	own	writings	.
曾是	自由的	从	任何	趋势	到	过度	估计	他的	自己的	著作	.

他丝毫没有过分高估自己作品的倾向。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊətri] [wʊd] ['nevər][lɪv; laɪv] ,

He	always	said	that	his	poetry	would	never	live	,
他	总是	说	那	他的	诗	会	绝不	居住	,

他总是说他的诗作永远不会流传下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	not	to	be	compared	with	that	of	many	of	his
和	曾是	不是	到	是	比较的	和	那	的	许多	的	他的

[kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

contemporaries	.
同时代人	.

这与他同时代许多人的作品相比，简直天壤之别。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðoʊ] ['wə:dzwə(:)θ] , ['kəulridʒ] , [ænd; ənd] ['ʃeli] [wɜ:r; wər] [ðen] [kəm'pærətɪvli]

He	felt	that	though	Wordsworth	,	Coleridge	,	and	Shelley	were	then	comparatively
他	毛毡	那	尽管	华兹华斯	,	柯尔律治	,	和	雪莱	是	然后	比较

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

他认为，尽管华兹华斯、柯勒律治和雪莱当时相对被忽视了，

[ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [pə'zest] [mɔ:r]

the	time	would	come	when	they	would	be	recognised	as	having	possessed	more
这	时间	会	来	什么时候	他们	会	是	已确认	作为	拥有	拥有	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] .

of	the	sacred	fire	of	inspiration	than	he	.
的	这	神圣	火	的	灵感	比	他	.

总有一天，人们会认识到他们比他拥有更强大的灵感之火。

- [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] ,

'	I	promise	you	,	'	he	says	in	an	epistle	to	an	old	friend	,
-	我	承诺	你	,	-	他	说道	在	一个	书信	到	一个	老的	朋友	,

"我向你保证，"他在给一位老朋友的信中写道。

- [maɪ] [oʊks] [wɪl] [ˌaʊt'læst] [maɪ] ['lɔrəlz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [piːk] [maɪ'self] [mɔːr] [ɑːn] [maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

'	my	oaks	will	outlast	my	laurels	;	and	I	pique	myself	more	on	my	compositions
-	我的	橡树	将要	坚持到最后	我的	月桂树	;	和	我	激起	我	更多的	在	我的	作品

[fɔːr; fər] [mə'nʊr] ,

for	manure	,
为了	肥料	,

我的橡树将比我的桂冠更长久；而我更以我的肥料配方为傲。

[ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [ək'sesəri] .

than	on	any	other	compositions	to	which	I	was	ever	accessory	.
比	在	任何	其他	作品	到	哪个	我	曾是	曾经	配饰	.

比我曾经参与过的任何其他作品都要好。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] .

'	This	was	,	of	course	,	in	great	part	badinage	.
-	这	曾是	,	的	课程	,	在	伟大的	部分	玩笑	.

“这当然很大程度上是玩笑话。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] , [bəuθ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [pleɪst]

But	he	repeatedly	,	both	in	writing	and	conversation	,	placed
但	他	反复	,	两个都	在	写作	和	对话	,	放置

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'loʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] ,

literature	below	some	other	professions	,
文学	以下	一些	其他	职业	,

但他在文章和谈话中都反复将文学置于其他一些职业之下。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪləteri] , [ʌv; əv] [huːz] ['gretɪst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði]

and	especially	the	military	,	of	whose	greatest	representative	then	living	,	the
和	尤其	这	军队	,	的	谁	最	代表	然后	活的	,	这

[duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

Duke	of	Wellington	,
公爵	的	惠灵顿	,

尤其是军方，当时在世的最杰出代表是威灵顿公爵。

[hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

his	admiration	knew	no	bounds	.
他的	钦佩	知道	不	界限	.

他对他的钦佩之情溢于言表。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['dʒɑːnsən] [tuː; tə] ['renldz] ,

'	There	are	two	things	,	'	said	Dr	Johnson	to	Reynolds	,
-	那里	是	二	事物	,	-	说	博士	约翰逊	到	雷诺兹	,

约翰逊博士对雷诺兹说：“有两件事。”

- [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['veri] [wel] : [wʌn] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni]

'	which	I	am	confident	I	can	do	very	well	:	one	is	an	introduction	to	any
-	哪个	我	是	自信的	我	能	做	非常	出色地	:	一	是	一个	介绍	到	任何

['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

literary	work	,
文学	工作	,

“我有信心能做得很好：一是任何文学作品的导论，

['steɪtɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

stating	what	it	is	to	contain	,	and	how	it	should	be	executed	in	the	most
声明	什么	它	是	到	包含	,	和	如何	它	应该	是	执行	在	这	最多

['pɜːrfɪkt] ['mænər] ;

perfect	manner	;
完美的	方式	;

说明其内容，以及如何以最完美的方式执行；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n]['pruːviŋ][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [waɪ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz]
the 这 **other** 其他 **is** 是 **a** 一个 **conclusion** 结论 **proving** 证明 **from** 从 **various** 各种各样的 **causes** 原因 **why** 为什么 **the** 这 **execution** 执行 **has** 有
[nɑːt] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .
not 不是 **been** 到过 **equal** 平等的 **to** 到 **what** 什么 **the** 这 **author** 作者 **promised** 承诺 **to** 到 **himself** 他自己 **and** 和 **the** 这 **public** 民众 **.** .

另一篇结论则从各种原因证明，这部影片的拍摄效果并没有达到作者对自己和公众的承诺。

- [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃənz]
' - **The** 这 **Doctor** 医生 **was** 曾是 **,** , **on** 在 **the** 这 **whole** 所有的 **,** , **a** 一个 **very** 非常 **honest** 诚实的 **critic** 评论家 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **productions** 作品
.
:
.

总的来说，博士对自己的作品是一位非常诚实的批评者。

- [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , - [raɪts] ['bɔzwəl] , - [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,
' - **I** 我 **showed** 显示 **him** 他 **,** , **'** - **writes** 写 **Boswell** 博斯韦尔 **,** , **'** - **as** 作为 **a** 一个 **curiosity** 好奇心 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **discovered** 发现 **,** ,

博斯韦尔写道："我把它展示给他看，当作我发现的一件奇特的东西。"

[hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊboʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] , [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn]['prɪŋgəl][hæd; həd]
his 他的 **translation** 翻译 **of** 的 **Lobo's** 洛博的 **Account** 帐户 **of** 的 **Abyssinia** 阿比西尼亚 **,** , **which** 哪个 **Sir** 先生 **John** 约翰 **Pringle** 品客薯片 **had** 有
[lent] [ˌem 'iː] ,
lent 借出的 **me** 我 **,** ,

他翻译的洛博的《阿比西尼亚记述》，是约翰·普林格尔爵士借给我的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
it 它 **being** 存在 **then** 然后 **little** 小的 **known** 已知 **as** 作为 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **works** 作品 **.** .

当时它还鲜为人知，并非他的作品之一。

[hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɔːr] , " [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He 他 **said** 说 **:** : **"** " **Take** 拿 **no** 不 **notice** 注意 **of** 的 **it** 它 **,** , **"** " **or** 或者 **,** , **"** " **Don't** 不 **talk** 讲话 **of** 的 **it** 它 **.** .

他说："不要理会它，"或者，"不要谈论它。"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [dʌn] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti]
" " **He** 他 **seemed** 似乎 **to** 到 **think** 思考 **it** 它 **beneath** 下面 **him** 他 **,** , **though** 尽管 **done** 完毕 **at** 在 **six** 六 **-** - **and** 和 **-** - **twenty** 二十
.
:
.

"他似乎认为这有失身份，尽管他当时已经二十六岁了。"

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [jʊr; jər] [staɪl] , [sɜːr] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [juː; jʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
I 我 **said** 说 **to** 到 **him** 他 **:** : **"** " **Your** 你的 **style** 风格 **,** , **sir** 先生 **,** , **is** 是 **much** 很多 **improved** 改进 **since** 自从 **you** 你 **translated** 翻译
[ðɪs] .
this 这 **.** .

我对他说："先生，自从您翻译了这篇文章之后，您的文风有了很大的提高。"

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] : " [sɜːr] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" " **He** 他 **answered** 回答 **with** 和 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **triumphant** 凯 **smile** 微笑 **:** : **"** " **Sir** 先生 **,** , **I** 我 **hope** 希望 **it** 它 **is** 是 **.** . **"** "

他带着一丝得意的微笑回答道："先生，我希望如此。"

- [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [riːd] [hɪz; ɪz][ai'riːn] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

-	On	one	occasion	,	when	some	person	read	his	Irene	aloud	,	he	left	the	room	,
-	在	一	场合	,	什么时候	一些	人	读	他的	艾琳	大声	,	他	左边	这	房间	,

有一次，当有人朗读他写的《艾琳》时，他离开了房间。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][bæd] .

saying	he	did	not	think	it	had	been	so	bad	.
说	他	做过	不是	思考	它	有	到过	所以	坏的	.

他说他并不认为情况有那么糟糕。

[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði]['ræmblər] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -

Reviewing	the	Rambler	late	in	life	,	he	shook	his	head	,	and	said	it	was	'
复习	这	漫步者	晚的	在	生活	,	他	摇晃	他的	头	,	和	说	它	曾是	-

[tuː] ['wɜːrdi] .

too	wordy	.
也	冗长	.

晚年重读《漫步者》时，他摇了摇头，说这本书"太啰嗦了"。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] , ['mænli] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [əˈfɔːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

-	A	good	specimen	of	honest	,	manly	self	-	criticism	is	afforded	by	a	letter	of
-	一个	好的	标本	的	诚实的	,	男子气概	自己	-	批评	是	提供	经过	一个	信	的

['sɪdni] ['smɪθs] [tuː; tə] ['dʒefri] ,

Sydney	Smith's	to	Jeffrey	,
悉尼	史密斯	到	杰弗里	,

"悉尼·史密斯写给杰弗里的一封信，堪称诚实、男子气概十足的自我批评的典范。"

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [greɪv] ['sʌbdʒekts][ɪn] [tuː]

who	had	written	to	him	complaining	that	he	treated	grave	subjects	in	too
WHO	有	书面	到	他	抱怨	那	他	治疗	严重	主题	在	也

['dʒɑːkjələr][ə; eɪ][veɪn] .

jocular	a	vein	.
诙谐	一个	静脉	.

有人曾写信给他，抱怨他以过于玩笑的方式处理严肃的问题。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdər] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [ðæt] ['edɪnbərə] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪv] [pleɪs] ,

-	You	must	consider	,	-	he	writes	,	-	that	Edinburgh	is	a	very	grave	place	,
-	你	必须	考虑	,	-	他	写	,	-	那	爱丁堡	是	一个	非常	严重	地方	,

他写道："你必须考虑到，爱丁堡是一个非常严肃的地方。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'tɑːlərənt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

and	that	you	live	with	philosophers	who	are	very	intolerant	of	nonsense	.
和	那	你	居住	和	哲学家	WHO	是	非常	不宽容	的	废话	.

而且你还和一群对胡说八道非常不宽容的哲学家住在一起。

[aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['mɑːrkɪt] ,

I	write	for	the	London	,	not	for	the	Scotch	market	,
我	写	为了	这	伦敦	,	不是	为了	这	苏格兰威士忌	市场	,

我为伦敦市场写作，而不是为苏格兰市场写作。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [riːd] [maɪ] ['nɑːnsens] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [sens] .

and	perhaps	more	people	read	my	nonsense	than	your	sense	.
和	也许	更多的	人们	读	我的	废话	比	你的	感觉	.

或许读我胡言乱语的人比读你写的正经话的人更多。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dʌlnəs] [ænd; ənd]

The	complaint	was	loud	and	universal	about	the	extreme	dullness	and
这	抱怨	曾是	大声	和	普遍的	关于	这	极端	乏味	和

['lɛŋθinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

lengthiness	of	the	Edinburgh	Review	.
赘言	的	这	爱丁堡	审查	.

人们普遍强烈抱怨《爱丁堡评论》极其枯燥乏味、篇幅冗长。

[tuː] [mʌtʃ] , [aɪ][æd'mɪt] , [wʊd] [nɑːt][duː][ʌv; əv][maɪ] [staɪl] ;
Too much , I admit , would not do of my style ;
也 很多 , 我 承认 , 会 不是 做 的 我的 风格 ;

我承认，我的风格不适合过于繁复；

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][en'laɪvənz][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]
but the proportion in which it exists enlivens the Review , if you appeal to
但 这 部分 在 哪个 它 存在 活跃 这 审查 , 如果 你 上诉 到
[ðə; ði] [hoʊl] ['pʌblɪk] ,
the whole public ,
这 所有的 民众 ,

但如果你向全体公众发出呼吁，那么它所占的比例就足以使评论焕发生机。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][ten] [greɪv] ['skɔtʃmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . . . .
and not to the eight or ten grave Scotchmen with whom you live . . . .
和 不是 到 这 八 或者 十 严重 苏格兰人 和 谁 你 居住 . . . .

而不是与你同住的那八九个苏格兰老顽固.....

['ɔːlmoʊst]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l][men] [huː] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Almost any one of the sensible men who write for the Review could have
几乎 任何 一 的 这 明智的 男人 WHO 写 为了 这 审查 可以 有
[dʌn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
done a much wiser and more profound article than I have done upon the
完毕 一个 很多 更明智 和 更多的 深刻的 文章 比 我 有 完毕 之上 这
[geɪm] [lɔːz] .
Game Laws .
游戏 法律 .

几乎任何一位为《评论》撰稿的明智人士，都能就狩猎法写出比我更明智、更深刻的文章。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n]['noʊbɑːdi] [wʊd] [əb'teɪn] [mɔːr] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I am quite certain nobody would obtain more readers for his essay on such a
我 是 相当 肯定 无人 会 获得 更多的 读者 为了 他的 散文 在 这样的 一个
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我非常肯定，没有人能像他那样，就这个主题撰写出如此多的读者。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [raɪt] ,
and I am equally certain that the principles are right ,
和 我 是 同样地 肯定 那 这 原则 是 正确的 ,

我同样确信这些原则是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and that there is no lack of sense in it .
和 那 那里 是 不 缺少 的 感觉 在 它 .

而且这样做也并非毫无道理。

- [mə'kɔːli] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv] [fɔːrmd] [kə'rekt]
' Macaulay also may be ranked among the writers who have formed correct
- 麦考利 还 可能 是 排名 之中 这 作家 WHO 有 形成 正确的
[d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] .
judgments of their own works .
判决 的 他们的 自己的 作品 .

麦考利也可以被列入对自己作品做出正确评价的作家之列。

- [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , - [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kændər] , [tuː; tə] - [nə'pɪr] , - ['sevrəl]
' I have written , ' he wrote with great candour , to Macvey Napier , ' several
- 我 有 书面 , - 他 写道 和 伟大的 坦率 , 到 - 纳皮尔 , - 一些
[θɪŋz] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,
things on historical ,
事物 在 历史 ,

"我写过几篇关于历史的文章，"他坦诚地写信给麦克维·纳皮尔说，"

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kwestʃənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

political	**,**	**and**	**moral**	**questions**	**,**	**of**	**which**	**,**	**on**	**the**	**fullest**	**reconsideration**	**,**	**I**	**am**
政治的	,	和	道德	问题	,	的	哪个	,	在	这	最	重新考虑	,	我	是

[nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ,

not	**ashamed**	**,**
不是	羞愧	,

政治和道德问题，经过全面反思，我对此并不感到羞愧。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

and	**by**	**which**	**I**	**should**	**be**	**willing**	**to**	**be**	**estimated**	**.**
和	经过	哪个	我	应该	是	愿意的	到	是	估计的	.

而我也乐意接受这样的评价。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn]['poʊətri][ɔːr][ðə; ði][faɪn] [aːts]

But	**I**	**have**	**never**	**written**	**a**	**page**	**of**	**criticism**	**on**	**poetry**	**or**	**the**	**fine**	**arts**
但	我	有	绝不	书面	一个	页	的	批评	在	诗	或者	这	美好的	艺术

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] .

which	**I**	**would**	**not**	**burn**	**if**	**I**	**had**	**the**	**power**	**.**
哪个	我	会	不是	烧伤	如果	我	有	这	力量	.

但我写过的每一页关于诗歌或美术的评论文章，如果我有权力，我都会毫不犹豫地烧掉。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

I	**leave**	**it**	**to**	**yourself**	**to**	**make**	**the**	**comparison**	**.**
我	离开	它	到	你自己	到	制作	这	比较	.

比较这个问题留给你们自己去思考。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**am**	**sure**	**that**	**on**	**reflection**	**you**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**.**
我	是	当然	那	在	反射	你	将要	同意	和	我	.

我相信你仔细想想也会同意我的看法。

['hæzlɪt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]['krɪtɪk(ə)l] .

Hazlitt	**used**	**to**	**say**	**of**	**himself**	**,**	**“**	**I**	**am**	**nothing**	**if**	**not**	**critical**	**.**
哈兹利特	用过的	到	说	的	他自己	,	“	我	是	没有什么	如果	不是	批判的	.

哈兹利特过去常这样评价自己：“我这个人很爱挑剔。”

” [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

”	**The**	**case**	**with**	**me**	**is**	**directly**	**the**	**reverse**	**.**
”	这	案件	和	我	是	直接地	这	撤销	.

“我的情况恰恰相反。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ə'kjuːt][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

I	**have**	**a**	**strong**	**and**	**acute**	**enjoyment**	**of**	**great**	**works**	**of**	**the**	**imagination**	**;**
我	有	一个	强的	和	急性	享受	的	伟大的	作品	的	这	想像力	;

我非常欣赏伟大的想象作品；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər][hə'bɪtʃueɪtɪd][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'sekt] [ðem; ðəm] .

but	**I**	**have**	**never**	**habituated**	**myself**	**to**	**dissect**	**them**	**.**
但	我	有	绝不	习惯性的	我	到	解剖	他们	.

但我从未养成过剖析它们的习惯。

- [nɑːt] [les] [saʊnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

'	**Not**	**less**	**sound**	**was**	**his**	**estimate**	**of**	**his**	**great**	**History**	**.**
-	不是	较少的	声音	曾是	他的	估计	的	他的	伟大的	历史	.

他对自己的伟大历史的评价也同样准确。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :

A	**fortnight**	**before**	**its**	**publication**	**,**	**he**	**wrote**	**in**	**his**	**Diary**	**:**
一个	两星期	前	它是	发布	,	他	写道	在	他的	日记	:

在出版前两周，他在日记中写道：

- [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɪz] [ðɪs] :
' The state of my own mind is this :
- 这 状态 的 我的 自己的 头脑 是 这 :

我目前的心理状态是这样的:

[wen] [aɪ] [kəm'per] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
when I compare my own work with what I imagine history ought to be ,
什么时候 我 比较 我的 自己的 工作 和 什么 我 想象 历史 应该 到 是 ,

当我将自己的作品与我设想的历史应有的样子进行比较时,

[aɪ] [fiːl] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ;
I feel dejected and ashamed ;
我 感觉 垂头丧气 和 羞愧 ;

我感到沮丧和羞愧;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'pjuːt]
but when I compare it with some Histories which have a high repute
但 什么时候 我 比较 它 和 一些 历史 哪个 有 一个 高的 声誉
, [aɪ] [fiːl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] .
, I feel re - assured .
, 我 感觉 关于 - 保证 .

但是，当我把它和一些享有盛誉的历史著作进行比较时，我就放心了。

- [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] { - }
' At a subsequent { 222 }
- 在 一个 随后的 { - }

'在随后的{222}

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
stage of the publication
阶段 的 这 发布

出版阶段

, [hiː; hi] [raɪts] : - [aɪ] ['dɔːdld] ['oʊvər][maɪ] [bʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [gʊd] ,
, he writes : ' I dawdled over my book most of the day , sometimes in good ,
, 他 写 : - 我 磨蹭 超过 我的 书 最多 的 这 天 , 有时 在 好的 ,

他写道:“我一整天都在磨蹭着看书，有时看得津津有味，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][bæd]['spɪrɪts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
sometimes in bad spirits about it .
有时 在 坏的 烈酒 关于 它 .

有时为此心情不好。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː] .
On the whole , I think that it must do .
在 这 所有的 , 我 思考 那 它 必须 做 .

总的来说，我认为应该可以。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [pər'siːv] ,
The only competition , so far as I perceive ,
这 仅有的 竞赛 , 所以 远的 作为 我 感知 ,

就我目前所见，唯一的竞争对手是

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [dred] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] ['vɑːljəmz] .
it has to dread is that of the two former volumes .
它 有 到 恐惧 是 那 的 这 二 以前的 卷 .

它最害怕的就是前两卷的内容。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['ʌðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [reɪn] [ɪz] ['iːðər] [soʊ] ['trʌstwɜːrði] [ɔːr][soʊ]

Certainly	no	other	History	of	William's	reign	is	either	so	trustworthy	or	so
当然	不	其他	历史	的	威廉的	在位	是	任何一个	所以	值得信赖的	或者	所以

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

当然，没有其他任何关于威廉统治时期的历史著作能像这部一样既值得信赖又令人愉悦。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] : - [aɪ] [lʊkt] [θruː] — — - [es] [tuː] ['vɑːljəmz] .

'	The	following	entry	is	interesting	:	'	I	looked	through	—	—	'	s	two	volumes	.
-	这	下列的	入口	是	有趣的	:	-	我	看起来	通过	—	—	-	s	二	卷	.

以下条目很有意思："我翻阅了——的两卷书。"

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [siː] , [æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	is	,	I	see	,	an	imitator	of	me	.
他	是	,	我	看	,	一个	模仿者	的	我	.

我发现，他是在模仿我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf] ['mɑːd(ə)l] .

But	I	am	a	very	unsafe	model	.
但	我	是	一个	非常	不安全	模型	.

但我是一个非常不安全的模特。

[maɪ] ['mænər] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

My	manner	is	,	I	think	,	and	the	world	thinks	,	on	the	whole	a	good	one	;
我的	方式	是	,	我	思考	,	和	这	世界	思考	,	在	这	所有的	一个	好的	一	;

我认为，我的举止总体上是好的，世人也这么认为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] ['mænər] [ɪn'diːd] ,

but	it	is	very	near	to	a	bad	manner	indeed	,
但	它	是	非常	靠近	到	一个	坏的	方式	的确	,

但这确实非常接近于一种很没礼貌的行为。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][maɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['iːzəli] ['kɑːpɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	those	characteristics	of	my	style	which	are	most	easily	copied	are	the
和	那些	特征	的	我的	风格	哪个	是	最多	容易地	复制	是	这

[moʊst]['kwestʃənəb(ə)l] .

most	questionable	.
最多	值得怀疑	.

而我风格中最容易被模仿的那些特点，也是最值得商榷的。

- [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][veɪn][ɑːr; ər] ['æmətər] ['poʊəts][ænd; ənd]

'	Of	all	classes	of	writers	,	perhaps	the	most	vain	are	amateur	poets	and
-	的	全部	课程	的	作家	,	也许	这	最多	徒劳	是	业余	诗人	和

[greɪt] ['klæsɪk(ə)l] [sˈkɒləz] .

great	classical	scholars	.
伟大的	古典	学者们	.

"在所有类型的作家中，也许最虚荣的要数业余诗人和伟大的古典学者了。"

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kən'siːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [klæs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['saiərəs]

An	amusing	instance	of	conceit	in	one	of	the	former	class	is	given	in	Cyrus
一个	有趣	实例	的	自负	在	一	的	这	以前的	班级	是	给定	在	赛勒斯

['rɛdɪŋz] [ˌrekə'lekʃənz] .

Redding's	Recollections	.
雷丁的	回忆	.

赛勒斯·雷丁的回忆录中举了一个前一类人自负的有趣例子。

[wʌns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['koʊltən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['leɪkɑːn] , [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Once	meeting	with	Colton	,	the	author	of	Lacon	,	they	entered	into	conversation	,
一次	会议	和	科尔顿	,	这	作者	的	拉孔	,	他们	进入	进入	对话	,

与拉孔的作者科尔顿见面后，他们开始交谈。

[ænd; ənd]['koʊltən][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	Colton	invited	him	to	his	house	,
和	科尔顿	受邀	他	到	他的	房子	,

于是科尔顿邀请他去自己家。

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd] ['meni] [laɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [kɔːld] [hɪ'pɑːkrəsi] .

and	quoted	many	lines	from	a	poem	he	was	composing	called	Hypocrisy	.
和	引	许多	线条	从	一个	诗	他	曾是	构成	称为	虚伪	.

他还引用了他正在创作的一首名为《虚伪》的诗中的许多诗句。

- [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [laɪnz][ʌv; əv][poʊp] [mɔːr] [juː'fɑːnɪkəl] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?

'	Now	,	'	said	he	,	'	do	you	think	any	lines	of	Pope	more	euphonical	than	these	?
-	现在	,	-	说	他	,	-	做	你	思考	任何	线条	的	教皇	更多的	悦耳的	比	这些	?

“那么，”他说，“你认为蒲柏的诗句中还有比这些更悦耳动听的吗？”

- [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [æt; ət][fɜːrst] [sər'praɪzd] ['redɪŋ] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [saɪd] , [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .

'	His	conceit	at	first	surprised	Redding	;	but	seeing	his	weak	side	,	he	flattered	him	.
-	他的	自负	在	第一的	惊讶	雷丁	;	但	看到	他的	虚弱的	边	,	他	受宠若惊	他	.

“他的自负起初让雷丁感到惊讶；但看到他的弱点，雷丁便奉承了他。”

- ['riːəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] - — —

'	Really	,	they	are	very	good	,	and	very	like	'	—	—
-	真的	,	他们	是	非常	好的	,	和	非常	喜欢	-	—	—

“真的，他们非常好，而且非常喜欢。”——

- [ðer; ðər] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][aɪ] [raɪt] [vəːsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['merɪt] .

'	There	,	sir	;	I	think	these	will	convince	you	I	write	verses	of	some	merit	.
-	那里	,	先生	;	我	思考	这些	将要	说服	你	我	写	诗句	的	一些	优点	.

“先生，我想这些诗足以让您相信我写的诗还是有一些可取之处的。”

- [ðɪs] ['ænɪkdoʊt][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æmətər] ['vɜːrsɪfaɪər] [huːm] ['tɔməs] ['deɪvɪdsən] , [ðə; ði] - ['skɑːtɪʃ] [proʊ'beɪʃənər] ,

'	This	anecdote	reminds	one	of	a	certain	amateur	versifier	whom	Thomas	Davidson	,	the	'	Scottish	Probationer	,
-	这	轶事	提醒	一	的	一个	肯定	业余	诗歌创作者	谁	托马斯	戴维森	,	这	-	苏格兰	缓刑犯	,

“这个轶事让人想起一位业余诗人，他就是‘苏格兰见习诗人’托马斯·戴维森。”

- [wʌns] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,

'	once	met	with	in	his	peregrinations	,
-	一次	遇见	和	在	他的	游历	,

' 在他游历途中曾遇到过，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːdɪtər] [lɔːŋ] ['poʊəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

who	used	to	read	to	his	suffering	auditor	long	poems	of	his	own	composition	.	:	.
WHO	用过的	到	读	到	他的	痛苦	审计员	长的	诗歌	的	他的	自己的	作品			

他过去常常给痛苦的听众朗读自己创作的长诗。

[wen] ['deɪvɪdsən][dɪd]['vaɪələns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['preɪzɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['poʊɪtˌæstər] [kəm'pleɪsntli] [ri'mɑːkt] :

When	Davidson	did	violence	to	his	conscience	by	praising	any	of	them	,	the	poetaster	complacently	remarked	:
什么时候	戴维森	做过	暴力	到	他的	良心	经过	赞扬	任何	的	他们	,	这	诗人	自满地	评论	:

当戴维森违背良心赞扬他们中的任何一位时，这位蹩脚诗人便沾沾自喜地说道：

- [jes] , [its] ['kæpɪt(ə)l] .
' **Yes , it's capital .**
- 是的 , 它是 首都 .

“是的，这是资本。”

- [haʊ] ['dɪfrəntli] ['pjʊrəl] ['vænəti] [laɪk] [ðɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts] [wʌn] ,
' **How differently puerile vanity like this affects one ,**
- 如何 不同 幼稚的 虚荣 喜欢 这 影响 一 ,

“这种幼稚的虚荣心对不同人的影响是多么不同啊……”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːfti] [wɜːrdz] [sʌm; səm] [greɪt] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [juːst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] .
from the lofty words some great writers have used of their own works .
从 这 高远 字 一些 伟大的 作家 有 用过的 的 他们的 自己的 作品 .

出自一些伟大作家对自己作品的华丽辞藻。

[haʊ] [faɪn] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['beɪkən] : - [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
How fine , for example , is the address of Bacon : ' Those are the Meditations
如何 美好的 , 为了 例子 , 是 这 地址 的 熏肉 : - 那些 是 这 冥想
[ʌv; əv] ['frænsɪs] [ʌv; əv] ['vɛrʊləm] ,
of Francis of Verulam ,
的 弗朗西斯 的 维鲁拉姆 ,

例如，培根的这段话多么精彩：“那是弗鲁拉姆的弗朗西斯的沉思录”，

[wɪtʃ] [ðæt] [pɑː'sterətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [diːmd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
which that posterity should be possessed of , he deemed their interest .
哪个 那 后人 应该 是 拥有 的 , 他 被认为 他们的 兴趣 .

他认为，后代应该拥有这些东西，这才是他们的利益所在。

- ['hɔːrəs] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [oʊdz] , [sez] [ʌv; əv] [hɪm'self] :
' **Horace , in one of his finest odes , says of himself :**
- 贺拉斯 , 在 一 的 他的 最好的 颂歌 , 说道 的 他自己 :

贺拉斯在他最优秀的颂歌之一中这样评价自己：

- [aɪ] [hæv; həv] [i'rektɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bræs] ,
' **I have erected a monument more durable than brass ,**
- 我 有 竖立 一个 纪念碑 更多的 耐用的 比 黄铜 ,

“我竖立了一座比黄铜更坚固的纪念碑，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['lɔːfti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːgl] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
and more lofty than the regal height of the pyramids .
和 更多的 高远 比 这 尊贵 高度 的 这 金字塔 .

比雄伟的金字塔还要高耸入云。

- [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [streɪn] , ['ʃeɪkˌspɪər] [raɪts] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] :
' **In a similar strain , Shakspeare writes in one of his sonnets :**
- 在 一个 相似的 拉紧 , 莎士比亚 写 在 一 的 他的 十四行诗 :

莎士比亚在他的十四行诗中也以类似的笔调写道：

[nɑːt] ['mɑːrb(ə)l] , [nɔːr] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɔnjumənts]
Not marble , nor the gilded monuments
不是 大理石 , 也不 这 镀金 纪念碑

既不是大理石，也不是镀金的纪念碑。

[ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðɪs] ['lɔːfti] [raɪm] ;
Of princes , shall outlive this lofty rhyme ;
的 王子们 , 将 活得更久 这 高远 韵 ;

诸位王子，将比这首高雅的韵律流传更久；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [mɔːr] [braɪt] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːntents]
But you shall shine more bright in these contents
但 你 将 闪耀 更多的 明亮的 在 这些 内容

但你将在这些内容中更加闪耀。

[ðæn; ðən][ʌn'swept] [stoʊn] , [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] ['slʌtɪʃ] [taɪm] .

Than	unswept	stone	,	besmeared	with	sluttish	time	.
比	未清扫的	石头	,	涂抹	和	放荡的	时间	.

比未经清扫的石头还要脏，沾满了放荡不羁的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	fail	us	to	repeat	all	the	anecdotes	that	might	be	told	of	the
它	会	失败	我们	到	重复	全部	这	轶事	那	可能	是	讲述	的	这

['vænəti][ʌv; əv] [sˈkɒləz] .

vanity	of	scholars	.
虚荣	的	学者们	.

我们无法一一复述学者们虚荣心的所有轶事。

['rɪtʃəd] ['bɛntli] ,

Richard	Bentley	,
理查德	宾利	,

理查德·本特利

[huːm] [mə'kɔːli] [kɔːlz][ðə; ði] ['gretɪst] ['skɑːlər] [ðæt][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['jʊrəp] [sɪns] [ðə; ði]

whom	Macaulay	calls	the	greatest	scholar	that	has	appeared	in	Europe	since	the
谁	麦考利	呼叫	这	最	学者	那	有	出现	在	欧洲	自从	这

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

revival	of	learning	,
复兴	的	学习	,

麦考利称他为自学术复兴以来欧洲出现的最伟大的学者，

['ɔːlweɪz] [spoʊk] , [roʊt] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] [ðə; ði]

always	spoke	,	wrote	,	and	acted	as	if	he	considered	a	great	scholar	the
总是	辐	,	写道	,	和	行动	作为	如果	他	经过考虑的	一个	伟大的	学者	这

['gretɪst] [ʌv; əv][men] .

greatest	of	men	.
最	的	男人	.

他说话、写作和行事总是像他认为伟大的学者是最伟大的人一样。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,

In	the	preface	to	his	edition	of	Horace	,
在	这	前言	到	他的	版	的	贺拉斯	,

在他编辑的贺拉斯作品集的前言中，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['krɪtɪk] ,

he	describes	at	some	length	the	characteristics	of	the	ideal	critic	,
他	描述	在	一些	长度	这	特征	的	这	理想的	评论家	,

他用相当长的篇幅描述了理想评论家的特征，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['pleɪnli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðæt] ['mɑːd(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	pretty	plainly	indicates	that	he	regarded	himself	as	that	model	individual	.
和	漂亮的	显然	表示	那	他	认为	他自己	作为	那	模型	个人	.

这很明确地表明他认为自己是那种模范人物。

[ɪf] , [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] , ['sæmjuəl][pɑːr][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['bɛntli] , [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz][æt; ət]

If	,	in	scholarship	,	Samuel	Parr	was	inferior	to	Bentley	,	his	vanity	was	at
如果	,	在	奖学金	,	塞缪尔	帕尔	曾是	下	到	宾利	,	他的	虚荣	曾是	在

[liːst] ['iːkwəli] [kə'lɑːs(ə)l] .

least	equally	colossal	.
至少	同样地	庞大	.

如果说塞缪尔·帕尔在学术上不如本特利，那么他的虚荣心至少也同样惊人。

- ['ʃepərd] , - [hi:; hi][wʌns] [sed] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , - [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [s'kɒləz]
' **Shepherd** , ' **he** **once** **said** **to** **one** **of** **his** **friends** , ' **the** **age** **of** **great** **scholars**
- 牧羊人 , - 他 一次 说 到 一 的 他的 朋友们 , - 这 年龄 的 伟大的 学者们
[ɪz][pæst] .
is **past** .
是 过去的 .

"谢泼德，"他曾对他的一个朋友说，"伟大学者的时代已经过去了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [men] . -
I **am** **the** **only** **one** **now** **remaining** **of** **that** **race** **of** **men** . '
我 是 这 仅有的 一 现在 其余的 的 那 种族 的 男人 . -

如今，那一族只剩下我一个了。

- [noʊ]['mænz] [hɔ:rs] ['kæriz] [mɔ:r] ['lætn] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
' **No** **man's** **horse** **carries** **more** **Latin** **than** **mine** ,
- 不 男人的 马 携带 更多的 拉丁 比 矿 ,

"没有哪匹马比我的马更精通拉丁语。"

- [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['raɪdɪŋ] .
' **he** **one** **day** **observed** **to** **an** **acquaintance** **with** **whom** **he** **was** **out** **riding** .
- 他 一 天 观察到 到 一个 熟人 和 谁 他 曾是 出去 骑术 .

有一天，他与一位熟人一起骑马时，突然说道。

[ɪn]['sɪgnəl]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjənz] [ði:z] [tu:] ['wə:ðiz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
In **signal** **contrast** **to** **the** **opinions** **these** **two** **worthies** **entertained** **of** **themselves**
在 信号 对比 到 这 意见 这些 二 值得尊敬的人 娱乐 的 他们自己
[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [wɪtʃ] ['pɔɹ.sən] ,
was **the** **verdict** **which** **Porson** ,
曾是 这 判决 哪个 波尔森 ,

与这两位德高望重之人对自己的看法截然相反的是波尔森的判决：

[ðə; ði] ['gretɪst] [gri:k] ['skɑ:lər] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [si:n] , [pæst] [ɑ:n][hɪm'self] .
the **greatest** **Greek** **scholar** **England** **has** **seen** , **passed** **on** **himself** .
这 最 希腊语 学者 英格兰 有 已见 , 通过了 在 他自己 .

英国历史上最伟大的希腊学者去世了。

['bi:ɪŋ] [wʌns] [æskt] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
Being **once** **asked** **why** **he** **had** **produced** **so** **little** **original** **matter** , **he** **replied** :
存在 一次 问 为什么 他 有 生产 所以 小的 原来的 事情 , 他 回复 :

有人曾问他为什么原创作品如此之少，他回答说：

- [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'du:s] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
' **I** **doubt** **if** **I** **could** **produce** **any** **original** **work** **which** **could** **command** **the** **attention**
- 我 怀疑 如果 我 可以 生产 任何 原来的 工作 哪个 可以 命令 这 注意力
[ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .
of **posterity** .
的 后人 .

"我怀疑我是否能够创作出任何能够引起后世关注的原创作品。"

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [noʊn] [baɪ][maɪ][noʊts] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ɪf] ,
I **can** **only** **be** **known** **by** **my** **notes** ; **and** **I** **am** **quite** **satisfied** **if** ,
我 能 仅有的 是 已知 经过 我的 笔记 ; 和 我 是 相当 使满意 如果 ,

只有通过我的笔记才能了解我；如果这样，我就很满足了。

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] ,
three **hundred** **years** **hence** ,
三 百 年 因此 ,

三百年后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ðæt] [wʌn]['pɔɹ.sən] [lɪvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

it	shall	be	said	that	one	Porson	lived	towards	the	close	of	the	eighteenth
它	将	是	说	那	一	波尔森	居住地	向	这	关闭	的	这	第十八

['sentʃəri] [huː] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] .

century	who	did	a	good	deal	for	the	text	of	Euripides	.
世纪	WHO	做过	一个	好的	交易	为了	这	文本	的	欧里庇得斯	.

值得一提的是，十八世纪末有一位名叫波尔松的人，他对欧里庇得斯的文本做出了很大的贡献。

- ['berid] [ə'laɪv] .

'	BURIED	ALIVE	.
-	埋葬	活	.

活埋。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [kə'læmitiz] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] ['mɔːrt(ə)l][mæn] ,

Of	all	the	horrible	and	appalling	calamities	that	can	befall	mortal	man	,
的	全部	这	可怕	和	令人震惊	灾难	那	能	降临	凡人	男人	,

在凡人可能遭遇的所有可怕灾难中，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [nʌn] [mɔːr] ['gæstli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] ,

we	can	imagine	none	more	ghastly	than	that	of	being	buried	alive	,
我们	能	想象	没有任何	更多的	阴森	比	那	的	存在	埋葬	活	,

我们能想象到的最可怕的事情莫过于被活埋了。

[ænd; ənd] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['rekərdz] [hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	well	authenticated	records	have	placed	beyond	a	doubt	that	it	has
和	出色地	已验证	记录	有	放置	超过	一个	怀疑	那	它	有

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənd] .

occasionally	happened	.
偶尔	发生	.

确凿的记录已经无可辩驳地证明，这种情况偶尔确实发生过。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [rɪŋ] , [kʌt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər][baɪ] ['mɪdnaɪt] ['vaɪəleɪtər]

The	case	of	the	lady	whose	ring	,	cut	from	her	finger	by	midnight	violators
这	案件	的	这	女士	谁	戒指	,	切	从	她	手指	经过	午夜	违规者

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuːm] ,

of	her	tomb	,
的	她	墓	,

那位女士的戒指被午夜盗墓者从手指上割了下来，这起案件.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]

was	the	means	of	saving	her	from	a	dreadful	fate	,	has	been	often
曾是	这	方法	的	保存	她	从	一个	可怕	命运	,	有	到过	经常

[toʊld] .

told	.
讲述	.

人们常说，这是让她免于可怕命运的办法。

[hɜːr; hər][sʌn] , [ðə; ði]['emɪnənt]['draɪv, 'dɑːktɚ][el] — — , [bɔːrn]['meni] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Her	son	,	the	eminent	Dr	L	—	—	,	born	many	years	after	his	mother
她	儿子	,	这	杰出	博士	L	—	—	,	出生	许多	年	后	他的	母亲

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] ,

had	been	buried	,
有	到过	埋葬	,

她的儿子，著名医生L——，出生在她母亲下葬多年之后。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

was	the	physician	and	friend	of	the	family	of	the	writer	,
曾是	这	医生	和	朋友	的	这	家庭	的	这	作家	,

他是这位作家的家人的医生兼朋友。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪz][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

one	of	whose	earliest	recollections	is	the	hearing	the	story	from	the	lips	of
一	的	谁	最早	回忆	是	这	听力	这	故事	从	这	嘴唇	的

[æn; ən][eɪdʒd] ['relətɪv] ,

an	aged	relative	,
一个	老年人	相对的	,

他最早的记忆之一，就是从一位年长的亲戚口中听到这个故事。

[waɪl] ['fɔːmiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['gæðərd] [raʊnd] [ænd; ənd]

while	forming	one	of	a	group	of	small	listeners	gathered	round	and
尽管	成型	一	的	一个	团体	的	小的	听众	聚集	圆形的	和

['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['beɪtɪd] [breθ] [ɑːn][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

hanging	with	'	bated	breath	on	the	narration	.
绞刑	和	-	被	气息	在	这	旁白	.

一群围坐在一起的小听众屏息凝神地听着叙述。

['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Children	love	to	have	the	same	stories	told	over	and	over	again	in	the	same
孩子们	爱	到	有	这	相同的	故事	讲述	超过	和	超过	再次	在	这	相同的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

孩子们喜欢一遍又一遍地听同样的故事，用同样的措辞。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [θrilz] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔːr; fər]

They	like	to	know	what	is	coming	—	to	watch	with	thrills	of	expectation	for
他们	喜欢	到	知道	什么	是	未来	—	到	手表	和	刺激	的	期待	为了

[iːtʃ] ['diːteɪl] .

each	detail	.
每个	细节	.

他们喜欢知道接下来会发生什么——带着兴奋和期待的心情观看每一个细节。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diːteɪlz] , ['græfɪkli] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

And	these	details	,	graphically	given	by	one	who	had	them	from	the	very
和	这些	细节	,	图形化	给定	经过	一	WHO	有	他们	从	这	非常

['æktər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

actors	in	the	scene	,
演员	在	这	场景	,

这些细节，是由一位从当时的演员那里获得这些信息的人生动地描述的。

[wɜːr; wər] [wɪrd] [ænd; ənd]['vɪvɪd] .

were	weird	and	vivid	.
是	诡异的	和	生动	.

既怪异又生动。

[ðə; ði] [vɔːlt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] — [ðə; ði] ['gæstli] ['terər] [ʌv; əv]

The	vault	at	midnight	—	the	cutting	off	of	the	finger	—	the	ghastly	terror	of
这	金库	在	午夜	—	这	切割	离开	的	这	手指	—	这	阴森	恐怖	的

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] ,

the	ruffians	,
这	恶棍	,

午夜的密室——砍断手指——恶棍们的可怕恐怖，

[wen] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːfɪn][ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] — [ðə; ði]

when	the	dead	woman	sat	up	in	her	coffin	and	blood	began	to	flow	—	the
什么时候	这	死的	女士	卫星	向上	在	她	棺材	和	血	开始	到	流动	—	这

[fə'mɪliər] [nɑːk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

familiar	knock	coming	to	the	house	-	door	in	the	dead	of	night	,
熟悉的	敲	未来	到	这	房子	-	门	在	这	死的	的	夜晚	,

当死去的女人在棺材里坐起来，鲜血开始流淌时——深夜里，熟悉的敲门声响起。

[hɜːrd] [baɪ] ['terəfaɪd] [meɪdz] , [huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [goʊst] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['berid]
heard **by** **terrified** **maids** **,** **who** **,** **thinking** **their** **mistress's** **ghost** **was** **there** **,** **buried**
听到 经过 恐惧 女佣 , WHO , 思维 他们的 情妇的 鬼 曾是 那里 , 埋葬
[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
their **faces** **,**
他们的 面孔 ,

惊恐的女仆们听到了这声音，以为是女主人的鬼魂出现了，纷纷掩面而泣。

['tremblɪŋ] , [ɪn] [ðer; ðər] ['piləuz] .
trembling **,** **in** **their** **pillows** **.**
发抖 , 在 他们的 枕头 .

她们在枕头里颤抖着。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] ['sliːpləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
The **bereaved** **husband** **lying** **sleepless** **in** **his** **grief** **,** **heard** **it** **too** **,** **and** **started**
这 丧亲者 丈夫 说谎 失眠 在 他的 悲伤 , 听到 它 也 , 和 开始
[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .
at **the** **sound** **.**
在 这 声音 .

悲痛欲绝、彻夜难眠的丈夫也听到了这声音，被吓了一跳。

- [ɪf] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gɔːn] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]
' **If** **my** **dear** **wife** **were** **not** **gone** **,** **'** **he** **thought** **,** **'** **I** **should** **say** **that** **was** **her**
- 如果 我的 亲爱的 妻子 是 不是 已消失 , - 他 想法 , - 我 应该 说 那 曾是 她
[nɑːk] ;
knock **;**
敲 ;

“如果我亲爱的妻子没有离开，”他想，“我会说那是她的敲门声；

- [ænd; ənd] [wen] , [mɔːr] ['feɪntli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
' **and** **when** **,** **more** **faintly** **,** **it** **again** **smote** **his** **ear** **,**
- 和 什么时候 , 更多的 淡淡的 , 它 再次 猛击 他的 耳朵 ,

“然后，声音更轻了些，再次击中了他的耳朵。”

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði]
rising **at** **last** **and** **going** **to** **the** **door** **,** **he** **was** **confronted** **by** **the**
上升 在 最后的 和 去 到 这 门 , 他 曾是 面对 经过 这
[rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ['wʊmən] .
resuscitated **woman** **.**
复苏 女士 .

他终于起身走向门口，却发现那名已经苏醒过来的女子正站在门口。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ]
All **this** **was** **listened** **to** **with** **an** **interest** **intensified** **by** **the** **fact** **of** **its** **being**
全部 这 曾是 听着 到 和 一个 兴趣 加强 经过 这 事实 的 它是 存在
[truː] .
true **.**
真的 .

这一切都引起了大家的极大兴趣，因为这些话都是真的。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪg'zæktli] ['sɪmələr] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd]
A **curious** **coincidence** **respecting** **this** **event** **is** **that** **an** **exactly** **similar** **story** **is** **recorded**
一个 好奇的 巧合 尊重 这 事件 是 那 一个 确切地 相似的 故事 是 记录
[ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] [maʊnt] - ['ɛdʒkəm] .
in **the** **annals** **of** **the** **family** **of** **the** **Earls** **of** **Mount** **-** **Edgcumbe** **.**
在 这 志 的 这 家庭 的 这 伯爵 的 山 - 埃奇科姆 .

关于这件事，一个奇怪的巧合是，在埃奇科姆山伯爵家族的编年史中，记载着一个完全相同的故事。

[ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi] [riːd] [ðæt][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['ɛdʒkəm] , [kri'eɪtɪd][fɜːrst]['bærən][ɪn]

In	them	we	read	that	the	mother	of	Richard	Edgcumbe	,	created	first	Baron	in
在	他们	我们	读	那	这	母亲	的	理查德	埃奇科姆	,	创建	第一的	男爵	在

- ,

1742	,
-	,

从这些记载中我们读到，理查德·埃奇科姆（Richard Edgcumbe）的母亲，于1742年被册封为第一代男爵，

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [daɪd] , [ə'pærəntli] , [æt; ət][ðer; ðər] [siːt] ,

being	at	the	time	young	and	childless	,	died	,	apparently	,	at	their	seat	,
存在	在	这	时间	年轻的	和	无子女	,	死亡	,	显然	,	在	他们的	座位	,

- , [nɪr] ['plɪməθ] .

Cothele	,	near	Plymouth	.
-	,	靠近	普利茅斯	.

当时他年轻无子，显然是在他们的住所科特尔（位于普利茅斯附近）去世的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ;

She	was	buried	with	a	valuable	ring	on	her	finger	;
她	曾是	埋葬	和	一个	有价值的	戒指	在	她	手指	;

她下葬时手指上戴着一枚贵重的戒指;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ðɪs] [ɔːf][baɪ]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

and	the	cutting	this	off	by	violators	of	the	tomb	,	as	in	the	case	of	Mrs
和	这	切割	这	离开	经过	违规者	的	这	墓	,	作为	在	这	案件	的	太太

[el] — — ,

L	—	—	,
L	—	—	,

而盗墓者切断墓穴的行为，就像L——夫人的案例一样，

[rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

restored	her	to	consciousness	.
恢复	她	到	意识	.

让她恢复了意识。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .

Five	years	afterwards	,	she	gave	birth	to	a	son	.
五	年	然后	,	她	给予	出生	到	一个	儿子	.

五年后，她生下了一个儿子。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ə'laɪv] [ə'kɜːrd] [æt; ət][kæm'breɪ] , [ɪn]

In	the	year	1838	,	a	remarkable	instance	of	burying	alive	occurred	at	Cambray	,	in
在	这	年	-	,	一个	卓越	实例	的	埋葬	活	发生	在	坎布雷	,	在

[fræns] .

France	.
法国	.

1838年，法国康布雷发生了一起骇人听闻的活埋事件。

[em] . - , [ə; eɪ]['fɑːrmər] [ri'zaɪdɪŋ] [æt; ət] - , [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ]

M	.	Marbois	,	a	farmer	residing	at	Sisoy	,	in	that	neighbourhood	,	had	reared	a
M	.	-	,	一个	农民	居住	在	-	,	在	那	邻里	,	有	饲养	一个

[lɑːrdʒ]['fæməli] ,

large	family	,
大的	家庭	,

马尔布瓦先生是一位住在附近锡索伊的农民，他养育了一个大家庭。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] , [welθ] { - }

and	acquired	by	his	industry	and	good	conduct	,	wealth	{	223	}
和	获得	经过	他的	行业	和	好的	执行	,	财富	{	-	}

并通过他的勤奋和良好品行获得了财富{223}

[ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [soʊ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['tʃoʊzn]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	consideration	,	so	that	he	was	chosen	principal	churchwarden	of	his
和	考虑	，所以	那	他	曾是	选定	主要的	教堂执事	的	他的	

['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] ['depjuti] - ['meɪər] .

parish	,	and	appointed	deputy	-	mayor	.
教区	，	和	任命	副	-	市长	.

并因此被选为教区首席教堂执事，并被任命为副市长。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	had	lived	in	harmony	with	his	family	,
他	有	居住地	在	和谐	和	他的	家庭	，

他与家人相处融洽。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz]['eldɪst] [sʌn] [wɪʃt] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ,

until	the	subject	of	a	marriage	his	eldest	son	wished	to	contract	,
直到	这	主题	的	一个	婚姻	他的	长子	儿子	希望	到	合同	，

直到他长子想要缔结的婚约出现为止，

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] [fɪrs] [disˈpjuːts] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

became	the	cause	of	a	quarrel	,	and	brought	on	fierce	disputes	between	him
成为	这	原因	的	一个	争吵	，	和	带来	在	凶猛的	争议	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	his	children	.
和	他的	孩子们	.

这引发了争吵，导致他与子女之间发生了激烈的争执。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃnz] ; [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] ; [ænd; ənd]

Marbois	was	a	man	of	violent	passions	;	opposition	made	him	frantic	;	and
-	曾是	一个	男人	的	暴力	激情	；	反对	制成	他	疯狂的	；	和

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

on	one	occasion	,
在	一	场合	，

马尔布瓦是个性情暴烈的人；反对会让他变得疯狂；有一次，

[wen] [ðə; ði][dɪˈspjuːt][ræn] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

when	the	dispute	ran	higher	than	usual	,
什么时候	这	争议	跑	更高	比	通常	，

当争端比平时更加激烈时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n]

he	became	so	infuriated	that	he	rose	up	and	pronounced	a	fearful	malediction
他	成为	所以	愤怒的	那	他	玫瑰	向上	和	发音	一个	可怕	诅咒

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

upon	his	family	.
之上	他的	家庭	.

他怒不可遏，站起身来，对他的家人发出可怕的诅咒。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['sʌd(ə)nli]

No	sooner	had	the	words	passed	his	lips	,	than	his	whole	frame	suddenly
不	很快	有	这	字	通过了	他的	嘴唇	，	比	他的	所有的	框架	突然

[kəˈlæpst] ;

collapsed	;
倒塌	；

话音刚落，他整个人就突然瘫倒在地；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

his	face	grew	livid	,	his	eyes	fixed	,	his	limbs	stiffened	,	and	he	fell	to	the
他的	脸	生长	铁青	，	他的	眼睛	固定的	，	他的	四肢	僵硬	，	和	他	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他脸色变得通红，双眼呆滞，四肢僵硬，然后倒在了地上。

['medɪk(ə)l][eɪd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [pʌl'seɪʃn] [hæd; həd] ['si:st] .

Medical	**aid**	**was**	**called**	**in**	**;**	**but**	**all**	**pulsation**	**had**	**ceased**	**.**
医疗的	援助	曾是	称为	在	;	但	全部	脉动	有	停止	.

医护人员赶到后，发现患者已经停止了脉搏跳动。

[su:n] [ðə; ði]['bɑ:di] [bɪ'keɪm] [koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [prə'naʊnst] — [ðə; ði]

Soon	**the**	**body**	**became**	**cold**	**,**	**and**	**his**	**death**	**was**	**decidedly**	**pronounced**	**—**	**the**
很快	这	身体	成为	寒冷的	,	和	他的	死亡	曾是	绝对地	发音	—	这

[kɔ:z] ,

cause	**,**
原因	,

不久，尸体便变得冰冷，他的死亡被明确宣告——死因是.....

[ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] ['ækʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ]['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] .

a	**stoppage**	**of**	**the**	**heart's**	**action**	**produced**	**by**	**violent**	**excitement**	**.**
一个	停止	的	这	心脏的	行动	生产	经过	暴力	激动	.

剧烈兴奋导致的心脏骤停。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 16th [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmənt] [tʊk]

This	**occurred**	**on**	**the**	**13th**	**of**	**January**	**;**	**and**	**on**	**the**	**16th**	**the**	**interment**	**took**
这	发生	在	这	13th	的	一月	;	和	在	这	16th	这	安葬	采取

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

此事发生在1月13日；1月16日举行了葬礼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [frɔ:st] ,

There	**had**	**been**	**a**	**severe**	**frost**	**,**
那里	有	到过	一个	严重	霜	,

当时曾发生过严重的霜冻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [pri'ventid] [ðə; ði] [greɪv] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

and	**the**	**extreme**	**hardness**	**of**	**the**	**ground**	**prevented**	**the**	**grave**	**from**	**being**
和	这	极端	硬度	的	这	地面	阻止	这	严重	从	存在

['prɑ:pərli] [dʌg] .

properly	**dug**	**.**
适当地	挖	.

地面极其坚硬，导致墓穴无法正常挖掘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [left] ['ʃæloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['di:pənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen]

It	**was**	**therefore**	**left**	**shallow**	**,**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**deepening**	**it**	**when**
它	曾是	所以	左边	浅的	,	和	这	意图	的	加深	它	什么时候

[ðə; ði] [θɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

the	**thaw**	**should**	**come**	**.**
这	解冻	应该	来	.

因此，当时只挖了很浅的沟，打算等到冰雪融化时再加深。

[baɪ][ðə; ði] 23d [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] ['sɔfənd] ,

By	**the**	**23d**	**the**	**ground**	**became**	**sufficiently**	**softened**	**,**
经过	这	23d	这	地面	成为	足够	软化	,

到23日，地面已经足够松软了。

[ænd; ənd][men][wɜ:r; wər][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [greɪv] .

and	**men**	**were**	**set**	**to**	**work**	**to**	**raise**	**the**	**body**	**and**	**finish**	**the**	**grave**	**.**
和	男人	是	放	到	工作	到	增加	这	身体	和	结束	这	严重	.

于是男人们开始动工，将尸体挖出并完成墓穴的建造。

[ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ]
On lifting the coffin , they fancied that they heard a sigh , and on listening
在 举重 这 棺材 , 他们 幻想 那 他们 听到 一个 叹 , 和 在 聆听
[ə'tentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

抬起棺材时，他们似乎听到了一声叹息，仔细聆听后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'piːtɪd] .
they found the sounds of life repeated .
他们 成立 这 声音 的 生活 重复 .

他们发现生活中的声音不断重复出现。

['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,
Breaking open the coffin ,
打破 打开 这 棺材 ,

撬开棺材，

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [feɪnt] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [pʌl'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn]
and perceiving that faint actions of pulsation and respiration were going on
和 感知 那 头晕的 行动 的 脉动 和 呼吸 是 去 在
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,
to a certain extent ,
到 一个 肯定 程度 ,

并察觉到微弱的脉搏和呼吸活动仍在进行，程度上，

[ðə; ði] [men] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɑːktər] ,
the men hurried off with the body to the house of the parish doctor ,
这 男人 慌忙 离开 和 这 身体 到 这 房子 的 这 教区 医生 ,

男人们抬着尸体匆匆赶往教区医生的家中。

[baɪ] [huːz] ['efərts] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
by whose efforts Marbois was at last restored to consciousness .
经过 谁 努力 - 曾是 在 最后的 恢复 到 意识 .

在他的努力下，马尔布瓦最终恢复了意识。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [mæn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [hiː; hi]
When the resuscitated man was able to recall what had taken place , he
什么时候 这 复苏 男人 曾是 有能力的 到 记起 什么 有 已采取 地方 , 他
[bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
became overwhelmed with contrition ,
成为 不堪重负 和 忏悔 ,

当这名被救醒的男子能够回忆起发生的事情时，他感到无比懊悔。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvd]
regarding the fate from which he so narrowly escaped as the deserved
关于 这 命运 从 哪个 他 所以 勉强 逃脱 作为 这 应得的
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] .
punishment of his sin .
惩罚 的 他的 罪 .

他认为，自己侥幸逃脱的命运是他罪行应得的惩罚。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] - , [huːm] [hiː; hi] [en'triːtid] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [wɪð; wɪθ]
He sent for the clergyman of Sisoy , whom he entreated to mediate with
他 发送 为了 这 牧师 的 - , 谁 他 恳求 到 调解 和
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

他召来西索伊的牧师，请求他与自己的孩子们调解。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz]

expressing	his	anxiety	to	make	his	peace	with	them	and	to	recall	his
表达	他的	焦虑	到	制作	他的	和平	和	他们	和	到	记起	他的

[ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] .

malediction	.
诅咒	.

他表达了想要与他们和解并收回诅咒的迫切心情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] -

The	result	was	a	return	to	mutual	understanding	and	the	re	-
这	结果	曾是	一个	返回	到	相互的	理解	和	这	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hɑ:rmənɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

establishment	of	harmony	in	the	household	.
建立	的	和谐	在	这	家庭	.

结果是双方恢复了相互理解，家庭和睦得以重建。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɜ:r] ['henri] [mɑ:rʃ] ,

The	distinguished	physician	Sir	Henry	Marsh	,
这	杰出的	医生	先生	亨利	沼泽	,

杰出的医生亨利·马什爵士

[ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]

used	to	describe	an	event	which	occurred	at	the	beginning	of	his	medical
用过的	到	描述	一个	事件	哪个	发生	在	这	开始	的	他的	医疗的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

用来描述他行医初期发生的一件事

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['emɪnəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['æftərwərdz]

many	years	before	he	had	reached	the	eminence	to	which	he	afterwards
许多	年	前	他	有	达到	这	卓越	到	哪个	他	然后

[ə'teɪnd] .

attained	.
已达到	.

在他达到后来所取得的卓越成就之前的许多年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['fæməli]['dɑ:ktər] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [præk'tɪʃənər] — [tu:; tə] [ə'tend]

He	was	called	in	by	the	family	doctor	—	a	country	practitioner	—	to	attend
他	曾是	称为	在	经过	这	家庭	医生	—	一个	国家	实践者	—	到	出席

[ə'pɑ:n]['kɜ:rn(ə)l][eɪtʃ] — — ,

upon	Colonel	H	—	—	,
之上	上校	H	—	—	,

他被家庭医生——一位乡村医生——叫去给H上校看病。

[strʌk] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [baɪ]['æpəpleksi] .

struck	down	suddenly	by	apoplexy	.
击	向下	突然	经过	中风	.

突发中风。

[ðə; ði][fɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

The	fit	was	a	severe	one	.
这	合身	曾是	一个	严重	一	.

这次的病情非常严重。

[ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [pru:vd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ; [hi:; hi]['nevər] ['rælid] ,

All	efforts	to	save	the	sick	man	proved	unavailing	;	he	never	rallied	,
全部	努力	到	节省	这	生病的	男人	已证实	徒劳无功	;	他	绝不	集结	,

所有抢救病人的努力都无济于事；他始终没有好转。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

and	at	the	end	of	a	few	days	,	to	all	appearance	breathed	his	last	.
和	在	这	结尾	的	一个	很少	天	,	到	全部	外貌	呼吸	他的	最后的	.

几天后，他似乎就此咽气了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði] [tuː] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

On	the	morning	of	the	funeral	,	the	two	medical	attendants	deemed	it	right	,
在	这	早晨	的	这	葬礼	,	这	二	医疗的	服务员	被认为	它	正确的	,

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	a	last	attention	,
作为	一个	最后的	注意力	,

葬礼当天早上，两名医护人员认为，作为最后的关怀，这样做是合适的。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɔːfɪn]

to	go	and	take	leave	of	the	remains	of	their	patient	before	the	coffin
到	去	和	拿	离开	的	这	遗迹	的	他们的	病人	前	这	棺材

[wʌz; wəz] [skruːd] [daʊn] .

was	screwed	down	.
曾是	螺丝	向下	.

在棺材钉牢之前，去向病人的遗体告别。

[ðə; ði]['fæməli]['dɑːktər] , [ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['flɔːrɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ɑːn] [huːm] [prə'feʃən(ə)l] ['kɛrz] [sæt] ['laɪtli]

The	family	doctor	,	a	jovial	florid	personage	,	on	whom	professional	cares	sat	lightly
这	家庭	医生	,	一个	欢乐的	佛罗里达	人士	,	在	谁	专业的	关心	卫星	轻轻

,

,

,

家庭医生是一位性格开朗、面色红润的人，职业责任对他来说似乎并不重要。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd]['ɔːftˌtaɪmz] [buːn] - [kəm'pænjən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

had	been	a	friend	,	and	ofttimes	boon	-	companion	,	of	the	deceased	.
有	到过	一个	朋友	,	和	经常	恩惠	-	伴侣	,	的	这	死者	.

曾是死者的朋友，也是死者经常的知己。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd] ['glæsɪz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːfɪn] .

A	bottle	of	port	and	glasses	stood	on	a	table	near	the	coffin	.
一个	瓶子	的	港口	和	眼镜	站立	在	一个	桌子	靠近	这	棺材	.

棺材旁的桌子上放着一瓶波特酒和几个酒杯。

- [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [frend] !

'	Ah	,	my	poor	friend	!
-	啊	,	我的	贫穷的	朋友	!

啊，我可怜的朋友！

- [hiː; hi] [sed] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bʌmpər][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ; - [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

'	he	said	,	pouring	out	a	bumper	and	tossing	it	off	;	'	this	was	his
-	他	说	,	浇注	出去	一个	保险杠	和	抛掷	它	离开	;	-	这	曾是	他的

['feɪvərɪt] [drɪŋk] .

favourite	drink	.
最喜欢的	喝	.

“他说，一边倒出一大杯酒扔到一边；“这是他最喜欢的饮料。”

[rer] [waɪn] , [tuː] .

Rare	wine	,	too	.
稀有的	葡萄酒	,	也	.

还有珍稀葡萄酒。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd]['nevər] [sperd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	what	was	good	,	and	never	spared	it	.
他	知道	什么	曾是	好的	,	和	绝不	幸存	它	.

他懂得什么是好的，并且从不吝惜。

['meni] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [glæs] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər] .

Many	**a**	**generous**	**glass**	**we**	**have**	**had**	**together**	**.**
许多	一个	慷慨的	玻璃	我们	有	有	一起	.

我们一起畅饮过许多杯美酒。

[aɪl] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , - [hi:; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

I'll	**drink**	**another**	**to**	**his**	**memory**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**;**	**and**	**another**	**,**	**and**	**another**
患病的	喝	其他	到	他的	记忆	,	-	他	哭	;	和	其他	,	和	其他

['fɑ:loʊd] ,

followed	**,**
随后	,

"我再喝一杯来纪念他，"他喊道；然后又一杯，接着又是一杯。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][waɪn]['ræpɪdli] [gʌlpt] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][soʊ][ʌn'woʊntɪd][æn; ən]['aʊər] ,

until	**the**	**wine**	**rapidly**	**gulped**	**down**	**,**	**and**	**at**	**so**	**unwonted**	**an**	**hour**	**,**
直到	这	葡萄酒	快速	吞咽	向下	,	和	在	所以	不寻常的	一个	小时	,

直到酒被迅速喝光，而且是在这样一个不寻常的时间。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]

began	**to**	**tell**	**upon**	**the**	**man**	**,**	**and**	**make**	**his**	**eyes**	**glisten**	**and**	**his**	**speech**
开始	到	告诉	之上	这	男人	,	和	制作	他的	眼睛	闪亮	和	他的	演讲

[groʊ] [θɪk] .

grow	**thick**	**.**
生长	厚的	.

开始告发那人，令他双眼发亮，说话含糊不清。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [pledʒ] [ˌem 'i:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]

'	**Why**	**should**	**you**	**not**	**pledge**	**me**	**now**	**for**	**the**	**last**	**time**	**?**	**'**	**exclaimed**	**the**	**excited**
-	为什么	应该	你	不是	保证	我	现在	为了	这	最后的	时间	?	-	惊呼	这	兴奋的

['dɑ:ktər] ,

doctor	**,**
医生	,

"为什么你现在不让我最后一次发誓呢？"激动的医生喊道。

[waɪl] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kɔ:rps] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][sɜ:r] ['hɛnri:z] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪs'gʌst] [æt; ət]

while	**he**	**approached**	**the**	**corpse**	**,**	**and**	**,**	**to**	**Sir**	**Henry's**	**inexpressible**	**disgust**	**at**
尽管	他	接近	这	尸体	,	和	,	到	先生	亨利的	难以言喻的	厌恶	在

[sʌtʃ] [rɪ'voʊltɪŋ] ['levəti] ,

such	**revolting**	**levity**	**,**
这样的	令人作呕的	轻浮	,

当他走近尸体时，亨利爵士对这种令人作呕的轻浮行为感到无比厌恶，

[prest] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] .

pressed	**the**	**glass**	**to**	**the**	**pale**	**lips**	**.**
按下	这	玻璃	到	这	苍白	嘴唇	.

将酒杯贴在苍白的嘴唇上。

[ðə; ði]['kɑ:ntents] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [θroʊt] !

The	**contents**	**went**	**down**	**the**	**colonel's**	**throat**	**!**
这	内容	去	向下	这	上校的	喉	!

那些东西都滑进了上校的喉咙！

[sɜ:r] ['henri] [stʊd] [ə'meɪzd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sir	**Henry**	**stood**	**amazed**	**;**	**his**	**eyes**	**,**	**which**	**he**	**was**	**turning**	**away**	**from**	**the**
先生	亨利	站立	惊叹	;	他的	眼睛	,	哪个	他	曾是	转弯	离开	从	这

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

unbecoming	**spectacle**	**,**
不体面	奇观	,

亨利爵士惊愕地站在那里；他别过脸去，不去看那不雅的景象。

[wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] .
were **riveted** **on** **the** **corpse** **.**
是 铆接 在 这 尸体 .

它们被铆接在尸体上。

[ðə; ði]['dʒoʊviəl]['dɑːktər] , ['səubəd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stægərd] [bæk] .
The **jovial** **doctor** **,** **sobered** **in** **a** **moment** **,** **staggered** **back** **.**
这 欢乐的 医生 , 清醒 在 一个 片刻 , 交错 后退 .

这位原本和蔼可亲的医生瞬间严肃起来，踉跄后退。

- [kæn; kən][ə; eɪ] [ded] [mæn][drɪŋk] ?
' **Can** **a** **dead** **man** **drink** **?**
- 能 一个 死的 男人 喝 ?

死人能喝酒吗?

- [hiː; hi][kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] — [mɔːr] !
' **Give** **him** **more** **—** **more** **!**
- 给 他 更多的 — 更多的 !

给他更多——更多!

- [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] ['henri] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
' **exclaimed** **Sir** **Henry** **,** **recovering** **his** **presence** **of** **mind** **and** **seizing** **the** **bottle** **.**
- 惊呼 先生 亨利 , 恢复中 他的 在场 的 头脑 和 抓住 这 瓶子 .

“亨利爵士惊呼一声，回过神来，一把抓起酒瓶。”

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **tinge** **so** **slight** **that** **only** **a** **medical** **eye** **could** **have** **detected** **it** **,**
一个 色调 所以 轻微 那 仅有的 一个 医疗的 眼睛 可以 有 检测到 它 ,

极其细微的色调，只有医学专家才能察觉。

[bɪ'gæn] ['feɪntli] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .
began **faintly** **to** **suffuse** **the** **white** **face** **.**
开始 淡淡的 到 弥漫 这 白色的 脸 .

淡淡的光芒开始晕染在苍白的脸上。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɔːr] [ə'weɪ][ðə; ði] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .
The **doctor** **tore** **away** **the** **shroud** **and** **placed** **his** **hand** **upon** **the** **heart** **.**
这 医生 撕裂 离开 这 裹尸布 和 放置 他的 手 之上 这 心 .

医生揭开裹尸布，将手放在心脏上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] ;
There **was** **no** **movement** **;**
那里 曾是 不 移动 ;

没有任何动静;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]
but **they** **lifted** **the** **body** **out** **of** **the** **coffin** **and** **proceeded** **to** **adopt** **the**
['meʒərz] ['prɑːpər][fɔːr; fər] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .
measures **proper** **for** **resuscitation** **.**
措施 恰当的 为了 复苏 .

但他们还是将尸体从棺材里抬了出来，并采取了适当的抢救措施。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [hɜːrs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [gests] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ]

Meanwhile	**,**	**the**	**hearse**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**;**	**the**	**funeral**	**guests**	**were**	**assembling**
同时	,	这	灵车	站立	在	这	门	;	这	葬礼	客人	是	组装

[ˌaʊt'saɪd] — ['kærɪdʒɪz] [ə'raɪvɪŋ] ;

outside	**—**	**carriages**	**arriving**	**;**
外部	—	马车	抵达	;

与此同时，灵车停在门口；参加葬礼的宾客正在外面聚集——马车陆续到达；

[waɪl] [wɪ'ðɪn] , [ɔːl][wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spens] — ['sɜːrvənt] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

while	**within**	**,**	**all**	**was**	**commotion**	**and**	**suspense**	**—**	**servants**	**hurrying**	**to**	**and**
尽管	之内	,	全部	曾是	骚动	和	悬念	—	仆人	匆忙	到	和

[froʊ] ['fetʃɪŋ] [hɑːt] [brɪks] ,

fro	**fetching**	**hot**	**bricks**	**,**
弗	获取	热的	砖块	,

而屋内，却是一片混乱和紧张——仆人们来回奔走，搬运着滚烫的砖块。

['stimjulənts] , [rɪ'stɔːrətɪvz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktɚz] - [kə'mændz] ;

stimulants	**,**	**restoratives**	**,**	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**doctors**	**'**	**commands**	**;**
兴奋剂	,	修复剂	,	在	服从	到	这	医生	-	命令	;

遵医嘱服用兴奋剂、恢复剂；

[ðə; ðɪ]['lætər] [plaɪɪŋ] ['evrɪ] [miːnz] [skɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv]

the	**latter**	**plying**	**every**	**means**	**skill**	**could**	**devise**	**to**	**keep**	**the**	**flickering**	**spark**	**of**
这	后者	合奏	每一个	方法	技能	可以	设计	到	保持	这	闪烁	火花	的

[laɪf][frʌm; frəm]['daɪɪŋ] [aʊt] ;

life	**from**	**dying**	**out**	**;**
生活	从	垂死	出去	;

后者使尽浑身解数，竭尽所能，不让那摇摇欲坠的生命之火彻底熄灭；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɑːrtld] ['fæməli] , [hæf] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	**the**	**startled**	**family**	**,**	**half**	**paralysed**	**by**	**the**	**sudden**	**revulsion**	**,**	**standing**	**around**	**,**
和	这	惊慌	家庭	,	一半	瘫痪	经过	这	突然	厌恶	,	常设	大约	,

['gæðərd] [ɪn] ['æŋkʃəs] , ['saɪlənt] [gruːps] .

gathered	**in**	**anxious**	**,**	**silent**	**groups**	**.**
聚集	在	焦虑的	,	沉默的	团体	.

惊恐万分的家人，因突如其来的厌恶而几乎动弹不得，三三两两地站着，焦虑而沉默地聚在一起。

['breθləsli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]['taɪdɪŋz] .

Breathlessly	**they**	**watched**	**for**	**tidings**	**.**
气喘吁吁	他们	观看	为了	消息	.

他们屏息凝神地等待消息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] — ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ðɪ] [hɜːrs] [bɪ'fɔːr]

For	**a**	**long**	**time**	**the**	**result**	**seemed**	**doubtful**	**—**	**doubtful**	**whether**	**the**	**hearse**	**before**
为了	一个	长的	时间	这	结果	似乎	疑	—	疑	无论	这	灵车	前

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

很长一段时间里，结果似乎都难以预料——门前的灵车是否真的停在那里，都成疑问。

[ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] ['kɔːfɪn] , [ðə; ðɪ] ['greɪvkloʊðz] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] ,

the	**gaping**	**coffin**	**,**	**the**	**graveclothes**	**lying**	**scattered**	**about**	**and**	**trampled**	**under**	**foot**	**,**
这	张开的	棺材	,	这	裹尸布	说谎	疏散	关于	和	践踏	在下面	脚	,

敞开的棺材，散落在周围、被踩踏的裹尸布，

[ɔːl][ðə; ðɪ][grɪm] [ˌpærəfər'neɪlɪə] [ʌv; əv] [deθ] ,

all	**the**	**grim**	**paraphernalia**	**of**	**death**	**,**
全部	这	严峻	用具	的	死亡	,

所有与死亡相关的阴森物件，

['heɪstɪli] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [waɪld] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hoʊp] — [maɪt] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi] ['ni:dɪd]

hastily	discarded	in	the	first	wild	moment	of	hope	—	might	not	yet	be	needed
草草	丢弃	在	这	第一的	荒野	片刻	的	希望	—	可能	不是	然而	是	需要

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['mɔ:rnf(ə)l] ['ɑ:fɪs] .

to	fulfil	their	mournful	office	.
到	实现	他们的	悲哀	办公室	.

在最初的希望萌芽中匆忙抛弃——或许还不需要履行其哀悼的职责。

[bʌt; bət] [noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[breθ] , [pʌl'seɪʃn] , ['kɑ:nʃəsnəs] , [wɜ:r; wər] ['sloʊli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

Breath	,	pulsation	,	consciousness	,	were	slowly	returning	.
气息	,	脉动	,	意识	,	是	缓慢地	返回	.

呼吸、脉搏、意识正在慢慢恢复。

['kɜ:rn(ə)l] [eɪtʃ] — — [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

Colonel	H	—	—	was	given	back	to	his	family	and	home	,
上校	H	—	—	曾是	给定	后退	到	他的	家庭	和	家	,

H上校被送回了他的家人和家乡。

['fɪlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] .

filling	again	the	place	that	it	was	thought	would	know	him	no	more	.
填充	再次	这	地方	那	它	曾是	想法	会	知道	他	不	更多的	.

他再次填补了人们以为他已不在的地方。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ['æftər] [ðæt] ['memərəb(ə)l]

And	not	until	five	-	and	-	twenty	years	had	passed	away	after	that	memorable
和	不是	直到	五	-	和	-	二十	年	有	通过了	离开	后	那	难忘

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

直到那个难忘的早晨过去了二十五年之后，

[wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [frendz] ['sʌmənd] — [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst] ['trɪbju:t] .

were	his	friends	summoned	—	this	time	to	pay	him	the	last	tribute	.
是	他的	朋友们	被召唤	—	这	时间	到	支付	他	这	最后的	贡	.

他的朋友们被召集起来——这一次是为了向他致以最后的敬意。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [rɪ'leɪtɪd] , [ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ə'laɪv] , [ðə; ði]

A	young	officer	returned	from	China	related	,	apropos	of	burying	alive	,	the
一个	年轻的	官	返回	从	中国	有关的	,	恰好	的	埋葬	活	,	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

following	experience	.
下列的	经验	.

一位从中国回来的年轻军官讲述了他在活埋事件中的经历，如下。

- [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] , - [hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['trænspɔ:rt] , [bɪ'saɪdz]

'	On	our	passage	home	,	'	he	said	,	'	we	had	in	the	transport	,	besides
-	在	我们的	通道	家	,	-	他	说	,	-	我们	有	在	这	运输	,	除了

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tru:ps] ,

our	own	troops	,
我们的	自己的	军队	,

"在我们回家的途中，"他说，"除了我们自己的部队外，我们的运输船上还有……"

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dræft] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .

a	large	draft	of	French	soldiers	.
一个	大的	草稿	的	法语	士兵	.

大量征召法国士兵。

[dɪ'ziːz] [suːn] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kloʊsli] [pækt] [men] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

Disease	**soon**	**broke**	**out**	**among**	**the**	**closely**	**packed**	**men**	**,**	**and**	**deaths**	**were**	**of**
疾病	很快	打破	出去	之中	这	密切	包装	男人	,	和	死亡人数	是	的

['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

daily	**occurrence**	**.**
日常的	发生	.

疾病很快在拥挤的人群中爆发，每天都有人死亡。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [delt] [sə'merəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] .

The	**French**	**dealt**	**summarily**	**with**	**their**	**dead**	**.**
这	法语	已处理	简而言之	和	他们的	死的	.

法国人对死者处理得十分草率。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] ,

As	**soon**	**as**	**a**	**poor**	**fellow**	**had**	**breathed**	**his**	**last**	**,**	**he**	**was**	**stripped**	**,**
作为	很快	作为	一个	贫穷的	同伴	有	呼吸	他的	最后的	,	他	曾是	脱衣舞	,

可怜的人刚一咽气，就被剥光了衣服。

[ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] [ʃɑːt] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θrʌst] [θruː] [ə; eɪ]

a	**twenty**	**-**	**pound**	**shot**	**tied**	**to**	**his**	**heels**	**,**	**and**	**his**	**body**	**thrust**	**through**	**a**
一个	二十	-	磅	射击	系	到	他的	高跟鞋	,	和	他的	身体	推力	通过	一个

['pɔːrthoʊl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

porthole	**into**	**the**	**sea**	**.**
舷窗	进入	这	海	.

他的脚后跟绑着一个二十磅重的铅弹，然后他的身体被从舷窗扔进了大海。

[dʒɑːn] ['bʊlz] ['predʒudisiz] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [prə'siːdɪŋz] .

John	**Bull's**	**prejudices**	**rebelled**	**against**	**such**	**rapid**	**proceedings**	**.**
约翰	公牛的	偏见	叛乱	反对	这样的	迅速的	诉讼程序	.

约翰牛的偏见反抗这种快速的诉讼程序。

[wen] [wiː; wi] [lɔːst] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ,

When	**we**	**lost**	**any**	**of**	**our**	**comrades**	**,**
什么时候	我们	丢失的	任何	的	我们的	同志们	,

当我们失去任何一位战友时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːniən] - [dʒæk] ,

they	**were**	**allowed**	**to**	**lie**	**for**	**twelve**	**hours**	**covered**	**with**	**the**	**Union**	**-**	**jack**	**,**
他们	是	允许	到	说谎	为了	十二	小时	涵盖	和	这	联盟	-	杰克	,

他们被允许躺了十二个小时，身上盖着英国国旗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [riːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd]

and	**the**	**burial**	**service**	**was**	**read**	**over**	**them**	**before**	**they**	**were**	**committed**
和	这	葬礼	服务	曾是	读	超过	他们	前	他们	是	坚定的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] .

to	**the**	**deep**	**.**
到	这	深的	.

在将他们下葬之前，人们为他们诵读了葬礼祷文。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['sɑːrdʒənt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pestɪləns] ,

One	**day**	**,**	**a**	**French**	**sergeant**	**,**	**who**	**had**	**just**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**pestilence**	**,**
一	天	,	一个	法语	军士	,	WHO	有	只是	倒下	一个	受害者	到	这	瘟疫	,

[wʌz; wəz] [brɔːt] { - }

was	**brought**	**{**	**224**	**}**
曾是	带来	{	-	}

有一天，一名刚刚死于瘟疫的法国中士被带了过来{224}

[ʌp][ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

up	**on**	**deck**	**in**	**the**	**sheet**	**in**	**which**	**he**	**had**	**died**	**,**	**to**	**be**	**thrown**	**overboard**	**.**
向上	在	甲板	在	这	床单	在	哪个	他	有	死亡	,	到	是	抛掷	落水	.

把他死时裹在床单里的那件东西搬到甲板上，扔到海里去。

[ðə; ði] ['twenti] - [paʊnd] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:t]

The	twenty	-	pound	shot	had	been	fastened	to	his	feet	and	the	sheet
这	二十	-	磅	射击	有	到过	系紧	到	他的	脚	和	这	床单

[rɪ'mu:vd] ,

removed	,
已移除	,

那枚二十磅重的铅弹被绑在他的脚上，盖在他脚上的床单也被拿掉了。

[wen] , [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['pɔ:rthoʊl] ,

when	,	in	pushing	him	through	the	porthole	,
什么时候	,	在	推动	他	通过	这	舷窗	,

当，把他推过舷窗时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [prə'tru:dɪŋ] [hʊk] [ɔ:r][neɪl][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [fæst] .

he	was	caught	by	a	protruding	hook	or	nail	at	the	side	,	and	stuck	fast	.
他	曾是	捕捉	经过	一个	突出	钩	或者	指甲	在	这	边	,	和	卡住	快速地	.

他被侧面突出的钩子或钉子钩住，动弹不得。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [θrʌsts] [sent] [ðə; ði]['bɑ:di] ['fɜ:rðər] [θru:] ; [ænd; ənd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] ,

A	few	more	vigorous	thrusts	sent	the	body	further	through	;	and	in	so	doing	,
一个	很少	更多的	蓬勃	推力	发送	这	身体	更远	通过	;	和	在	所以	正在做	,

又经过几次猛烈的冲刺，身体进一步深入；就这样，

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [floʊ] .

the	flesh	was	torn	by	the	hook	,	and	blood	began	to	flow	.
这	肉	曾是	撕裂	经过	这	钩	,	和	血	开始	到	流动	.

鱼钩撕裂了皮肉，鲜血流了出来。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

The	attention	of	the	bystanders	was	attracted	to	this	;	and	,	moreover	,
这	注意力	的	这	旁观者	曾是	吸引	到	这	;	和	,	而且	,

旁观者的注意力都被这一点吸引了；而且，

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:rps] ['ʌðər] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sɪmptəmz] .

they	fancied	that	they	saw	about	the	corpse	other	startling	symptoms	.
他们	幻想	那	他们	锯	关于	这	尸体	其他	令人震惊	症状	.

他们觉得在尸体上还发现了其他一些惊人的症状。

“ [ðə; ði]['mænz][ə'laɪv] !

“	The	man's	alive	!
“	这	男人的	活	!

“这个人还活着！”

” [flu:] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] .

”	flew	from	mouth	to	mouth	.
”	飞翔	从	嘴	到	嘴	.

“口口相传。”

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜ:r; wər] ['presɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ,

In	an	instant	,	willing	hands	were	pressing	eagerly	to	the	rescue	,
在	一个	立即的	,	愿意的	双手	是	紧迫	急切地	到	这	救援	,

瞬间，无数双热心的手迫不及待地伸向救援现场。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bɑ:di][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t]

and	before	the	body	could	touch	the	water	,	it	was	caught	and	brought
和	前	这	身体	可以	触碰	这	水	,	它	曾是	捕捉	和	带来

[ʌp][ɑ:n] [dek] .

up	on	deck	.
向上	在	甲板	.

尸体还没来得及接触水面，就被捕获并拖上了甲板。

- [ðə; ði] [frentʃ] ['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

'	The	French	sergeant	was	one	of	the	soundest	men	on	board	the
-	这	法语	军士	曾是	一	的	这	最响亮的	男人	在	木板	这

['trænspɔ:rt] - [ʃɪp] [wen] [wi:; wi]['lændɪd] .

transport	-	ship	when	we	landed	.
运输	-	船	什么时候	我们	登陆	.

“我们登陆时，那名法国中士是运输船上最清醒的人之一。”

- ['kæmioʊ] - ['kʌtɪŋ] .

'	CAMEO	-	CUTTING	.
-	客串	-	切割	.

客串剪辑。

[ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪst][ɪn]['kæmioʊ] - ['kʌtɪŋ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

The	best	American	artist	in	cameo	-	cutting	has	recently	,	says	a	contemporary	,
这	最好的	美国人	艺术家	在	客串	-	切割	有	最近	,	说道	一个	当代的	,

[bɪn] ['intəvju:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɔ:stli][ɑ:rt] .

been	interviewed	upon	his	costly	art	.
到过	接受采访	之上	他的	昂贵	艺术	.

据一位同时代艺术家透露，美国最优秀的浮雕雕刻艺术家最近接受了关于他昂贵艺术作品的采访。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['paʊndɪŋ] [ʌp]['daiəmənds][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rtər] .

He	was	found	pounding	up	diamonds	with	a	pestle	and	mortar	.
他	曾是	成立	猛击	向上	钻石	和	一个	杵	和	砂浆	.

人们发现他正在用研钵和杵捣碎钻石。

[ðɪs] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['kɔ:stli][pɑ:rt][ʌv; əv]['kæmioʊ] - ['meɪkɪŋ] , [wɪtʃ]

This	,	he	explained	,	was	not	the	only	costly	part	of	cameo	-	making	,	which
这	,	他	解释	,	曾是	不是	这	仅有的	昂贵	部分	的	客串	-	制作	,	哪个

[teɪks] ['aɪsaɪt] ,

takes	eyesight	,
需要	视力	,

他解释说，这并不是客串演出制作中唯一昂贵的部分，客串演出还需要视力。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

a	great	deal	of	time	and	patience	,	and	years	of	experience	.
一个	伟大的	交易	的	时间	和	耐心	,	和	年	的	经验	.

需要投入大量的时间、耐心和多年的经验。

[ðen] [ðə; ði]['ɑ:nɪks] [stoʊnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæmi:ˌəʊz][ɑ:r; ər] [meɪd] , [ɑ:r; ər] [ɪk'spensɪv] ,

Then	the	onyx	stones	,	from	which	the	cameos	are	made	,	are	expensive	,
然后	这	缟玛瑙	石头	,	从	哪个	这	客串	是	制成	,	是	昂贵的	,

制作浮雕的缟玛瑙石价格昂贵。

['kɔ:stɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

costing	sometimes	as	much	as	fifty	dollars	.
成本	有时	作为	很多	作为	五十	美元	.

有时花费高达五十美元。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [kri:m] - ['kʌlərd] [stoʊn][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] ['tʃɔ:klət] -

The	choicest	have	a	layer	of	cream	-	coloured	stone	on	a	dark	chocolate	-
这	精选	有	一个	层	的	奶油	-	有色	石头	在	一个	黑暗的	巧克力	-

['kʌlərd] [beɪs] .

coloured	base	.
有色	根据	.

最好的那种是在深巧克力色的底面上覆盖一层奶油色的石头。

[bʌt; bət] ['meni] ['pɜ-:sənz] [laɪk][ðə; ði] [red] , ['ɔrɪndʒ] , [blæk] , [ɔ:r] [ʃel] [pɪŋk] [stoʊnz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

But	many	persons	like	the	red	,	orange	,	black	,	or	shell	pink	stones	just	as	well	.
但	许多	人	喜欢	这	红色的	,	橙子	,	黑色的	,	或者	壳	粉色的	石头	只是	作为	出色地	.

但也有很多人同样喜欢红色、橙色、黑色或贝壳粉色的宝石。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɪn] [brə'zɪl] .

They	are	found	in	the	Uruguay	Mountains	and	in	Brazil	.
他们	是	成立	在	这	乌拉圭	山脉	和	在	巴西	.

它们分布于乌拉圭山脉和巴西。

[ðə; ði] ['ɑːnɪks] [ɪz] [ə; eɪ] [hæf] - ['preʃəs] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɔːrts] ['fæməli] .

The	onyx	is	a	half	-	precious	stone	of	the	quartz	family	.
这	缟玛瑙	是	一个	一半	-	宝贵的	石头	的	这	石英	家庭	.

缟玛瑙是石英家族中的半宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['oʊv(ə)l] [ɔːr] ['ɑːblɔːŋ] [ʃeɪps] ,

It	is	taken	to	Europe	,	and	cut	into	oval	or	oblong	shapes	,
它	是	已采取	到	欧洲	,	和	切	进入	椭圆形	或者	长方形	形状	,

它被运往欧洲，切成椭圆形或长方形。

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [pər] [sent] .

and	Americans	have	to	pay	ten	per	cent	.
和	美国人	有	到	支付	十	每	中心	.

美国人则需支付百分之十。

['duːti] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

duty	to	get	it	through	the	custom	-	house	.
责任	到	得到	它	通过	这	风俗	-	房子	.

有责任让它通过海关。

[ðə; ði] ['kæmioʊ] - ['kʌtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪð] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm]

The	cameo	-	cutter	turned	to	his	lathe	by	the	window	,	and	,	rubbing	some
这	客串	-	刀具	转向	到	他的	车床	经过	这	窗户	,	和	,	擦	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [dʌst] ,

of	the	diamond	dust	,
的	这	钻石	灰尘	,

雕刻师转身走向窗边的车床，一边擦拭着一些钻石粉末，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [spɜːrm] [ɔɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɪl] , [bɪ'gæn]

which	he	had	mixed	with	sperm	oil	,	on	the	end	of	a	small	drill	,	began
哪个	他	有	混合	和	精子	油	,	在	这	结尾	的	一个	小的	钻头	,	开始

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他把混合物与鲸油混合，涂在小型钻头的末端，开始工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [piːs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kæmioʊ] , [tuː] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	was	making	for	a	cabinet	piece	a	large	cameo	,	two	by	two	and	a
他	曾是	制作	为了	一个	内阁	片	一个	大的	客串	,	二	经过	二	和	一个

[hæf] [ɪntʃɪz] ,

half	inches	,
一半	英寸	,

他正在为一件橱柜装饰品制作一个大型浮雕，尺寸为两英寸乘两英寸半。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['evər] [kʌt] , [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

one	of	the	largest	ever	cut	,	of	an	old	gentleman	in	Germany	,
一	的	这	最大	曾经	切	,	的	一个	老的	绅士	在	德国	,

这是有史以来最大的一起墓碑雕刻案之一，受害者是一位德国老绅士。

[huːz] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

whose	portrait	was	placed	before	him	.
谁	肖像	曾是	放置	前	他	.

他面前摆放着他的画像。

- [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːft]['aɪərn] [drɪlz] , - [hiː; hi]

'	I	have	one	hundred	and	twenty	-	five	of	these	soft	iron	drills	,	'	he
-	我	有	一	百	和	二十	-	五	的	这些	柔软的	铁	演习	,	-	他

[riˈmɑːkt] ;

remarked	;
评论	;

“我有125把这样的软铁钻头，”他说道；

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [sɔːft][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['daɪmənd] [dʌst] ,

'	they	are	made	soft	so	as	to	catch	the	diamond	dust	,
-	他们	是	制成	柔软的	所以	作为	到	抓住	这	钻石	灰尘	,

它们被制成柔软的材质，以便捕捉钻石粉末。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kʌt][ə; eɪ]['kæmioʊ] .

which	is	the	only	thing	that	will	cut	a	cameo	.
哪个	是	这	仅有的	事物	那	将要	切	一个	客串	.

只有它才能客串出场。

[ə; eɪ]['kæmioʊ][ɪz][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	cameo	is	indestructible	,	except	you	take	a	hammer	and	smash	it	.
一个	客串	是	坚不可摧	,	除了	你	拿	一个	锤	和	粉碎	它	.

客串角色坚不可摧，除非你用锤子把它砸碎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , ['griːks] , [ænd; ənd]

It	is	an	old	art	,	and	was	practised	by	the	Romans	,	Greeks	,	and
它	是	一个	老的	艺术	,	和	曾是	已实践	经过	这	罗马书	,	希腊人	,	和

[iˈdʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

这是一门古老的艺术，罗马人、希腊人和埃及人都曾实践过。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ʃliːmən] [faʊnd] [sʌm; səm]['kæmiːˌəʊz][ɪn] [gʊd] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]

Dr	Schliemann	found	some	cameos	in	good	preservation	that	were	probably
博士	施利曼	成立	一些	客串	在	好的	保存	那	是	大概

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .

three	thousand	years	old	.
三	千	年	老的	.

施利曼博士发现了一些保存完好的浮雕，这些浮雕可能有三千年的历史了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [laɪk] [ðɪs] .

It	takes	several	weeks	to	cut	a	large	piece	like	this	.
它	需要	一些	周	到	切	一个	大的	片	喜欢	这	.

切割这样一大块材料需要好几周时间。

['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ]['trɪpəli] , [fɜːrst] ['biːɪŋ] [smuːðd] [wɪð; wɪθ]

Afterwards	,	it	has	to	be	polished	with	tripoli	,	first	being	smoothed	with
然后	,	它	有	到	是	抛光	和	硅藻土	,	第一的	存在	平滑	和

['eməri] [ænd; ənd][ɔɪl] ,

emery	and	oil	,
金刚砂	和	油	,

之后，需要用三氧化二磷抛光，首先要用金刚砂和油将其打磨光滑。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [liːd] ['ɪnstrʊmənts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] .

using	the	lead	instruments	similar	to	those	for	cutting	.
使用	这	带领	仪器	相似的	到	那些	为了	切割	.

使用类似于切割工具的铅制工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]['proʊfaɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] ['pɔːrtrət] .

It	is	easier	to	cut	a	profile	than	a	full	-	face	portrait	.
它	是	更轻松	到	切	一个	轮廓	比	一个	满的	-	脸	肖像	.

侧脸照比正面照更容易拍摄。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][prɪ'fɜ:r][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑ:ljoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔ:rtrət][ɪz] [dɪ'prest] [ɪn'sted][ʌv; əv]

Some	people	prefer	intaglios	,	in	which	the	portrait	is	depressed	instead	of
一些	人们	更喜欢	凹版印刷	,	在	哪个	这	肖像	是	郁闷	反而	的

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

有些人喜欢凹版印刷，在这种印刷方式中，肖像是凹陷的而不是凸起的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:n] [sɑ:rd] [ænd; ənd] [kɔrni:ljənz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] - ['redɪʃ]

They	are	made	on	sards	and	cornelians	,	the	former	being	a	dark	-	reddish
他们	是	制成	在	沙丁鱼	和	山茱萸	,	这	以前的	存在	一个	黑暗的	-	微红

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

它们由红木和山茱萸制成，前者呈深红棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ə; eɪ] [klɪr] [red] .

and	the	latter	a	clear	red	.
和	这	后者	一个	清除	红色的	.

后者则呈现明显的红色。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðæn; ðən]['kæmi:ˌəʊz] .

They	are	harder	to	make	than	cameos	.
他们	是	更难	到	制作	比	客串	.

它们比客串角色更难制作。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][wæks][æz; əz][aɪ][goʊ][ɑ:n] .

I	have	to	take	impressions	of	the	work	in	wax	as	I	go	on	.
我	有	到	拿	印象	的	这	工作	在	蜡	作为	我	去	在	.

我需要一边制作一边用蜡制作模型。

[aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kʌt] ['pɔ:trɪts] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [dʌn]

I	usually	cut	portraits	from	photographs	,	but	sometimes	have	done
我	通常	切	肖像	从	照片	,	但	有时	有	完毕

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][laɪf] ,

them	from	life	,
他们	从	生活	,

我通常根据照片裁剪肖像，但有时也会写生。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm]['kæsts][ʌv; əv] [ded] ['pɝ:sənz] .

and	also	from	casts	of	dead	persons	.
和	还	从	演员	的	死的	人	.

以及用死者的石膏像制作的石膏像。

- [ə'mʌŋ] ['pɔ:trɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd][kʌt][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][eks] - ['prezɪdənt] [heɪz] ,

'	Among	portraits	which	the	artist	had	cut	are	those	of	ex	-	President	Hayes	,
-	之中	肖像	哪个	这	艺术家	有	切	是	那些	的	前任	-	总统	海耶斯	,

['mɪsɪz] [heɪz] ,

Mrs	Hayes	,
太太	海耶斯	,

“这位艺术家创作的肖像画中包括前总统海耶斯和海耶斯夫人的肖像，

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , ['beərd] ['teilə] , ['pi:tər] ['ku:pər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

William	Cullen	Bryant	,	Bayard	Taylor	,	Peter	Cooper	,	and	others	.
威廉	库伦	布莱恩特	,	巴亚德	泰勒	,	彼得	库珀	,	和	其他的	.

威廉·卡伦·布莱恩特、贝亚德·泰勒、彼得·库珀等人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæmioʊ]['kɑːpi][ʌv; əv] - - [ˌkliːə'pætrə] [bɪ'fɔːr] ['sizər] - [wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət]

A	large	cameo	copy	of	Gerôme's	'	Cleopatra	before	Cæsar	'	was	valued	at
一个	大的	客串	复制	的	-	-	克利奥帕特拉	前	凯撒	-	曾是	有价值的	在

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

fifteen	hundred	dollars	.
十五	百	美元	.

一幅杰罗姆的《凯撒面前的克利奥帕特拉》的大型浮雕复制品估价为一千五百美元。

['eɪndʒl] ['vɪzɪtər] .

ANGEL	VISITORS	.
天使	访客	.

天使访客。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [greɪ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

In	the	graveyard	gray	and	chill	,
在	这	墓地	灰色的	和	寒意	,

在阴冷灰暗的墓地里，

[veɪld] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Veiled	in	shadow	,	hushed	and	still	,
含蓄	在	阴影	,	静静地	和	仍然	,

笼罩在阴影中，寂静无声，

- [niːθ] [wʌn] ['druːpɪŋ] ['saɪprəs] [triː] ,

'	Neath	one	drooping	cypress	tree	,
-	尼斯	一	下垂	柏	树	,

在一棵垂头丧气的柏树下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd] , [maɪ] ['dɑːliŋz] [θriː] —

They	are	laid	,	my	darlings	three	—
他们	是	铺设	,	我的	亲爱的们	三	—

他们安息了，我的三个宝贝——

['meri] ['rɑːbɪn] , [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ;

Merry	Robin	,	brave	and	bold	;
欢乐	罗宾	,	勇敢的	和	大胆的	;

快乐的罗宾，勇敢而大胆；

['beɪbi] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] ;

Baby	May	,	with	locks	of	gold	;
婴儿	可能	,	和	锁	的	金子	;

梅宝宝，一头金发；

['dɑːrlɪŋ] ['dɑːli] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] [fer] ,

Darling	Dolly	,	shy	and	fair	,
亲爱的	多莉	,	害羞的	和	公平的	,

可爱的多莉，害羞又漂亮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] - [dʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] .

With	the	grave	-	dust	on	her	hair	.
和	这	严重	-	灰尘	在	她	头发	.

她的头发上沾满了墓尘。

[naʊ] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [fiːt] [noʊ] [mɔːr]

Now	their	joyous	feet	no	more
现在	他们的	欢乐	脚	不	更多的

如今，他们欢快的脚步已不复存在

['pætər] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [flɔːr] ;

Patter	o'er	the	cottage	floor	;
语调	超过	这	小屋	地面	;

轻快地拍打着小屋的地板；

[stɪl] [ðeɪ] ['hʌvər] [nɪr] , [aɪ] [noʊ] —
Still they hover near , I know —
仍然 他们 徘徊 靠近 , 我 知道 —

我知道，它们仍然在附近徘徊——

['lʌvli] ['spɪrɪts] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !
Lovely spirits , white as snow !
迷人的 烈酒 , 白色的 作为 雪 !

可爱的精灵，洁白如雪!

['rɪŋɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [mɜːrθ]
Ringing sounds of boyish mirth
铃声 声音 的 男孩气 欢笑

男孩们欢快的笑声

['nevər] [raʊnd] [maɪ] ['tʃaɪldləs] [hɑːrθ]
Never round my childless hearth
绝不 圆形的 我的 无子女 炉

从未在我那没有孩子的炉火旁徘徊

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,
In the morning light are heard ,
在 这 早晨 光 是 听到 ,

晨光中传来声音，

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] ;
Welcoming the early bird ;
欢迎 这 早期的 鸟 ;

欢迎早起的鸟儿;

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [drɪr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
In the evening , drear and long ,
在 这 晚上 , 凄凉 和 长的 ,

傍晚时分，阴沉而漫长，

['nevər] ['meɪdnz] ['vespər] [sɔːŋ]
Never maiden's vesper song
绝不 少女的 黄昏 歌曲

永不少女的晚祷之歌

[bɪdz] [dɪs'kɔːrdənt] ['vɔɪsɪz] [siːs] ,
Bids discordant voices cease ,
出价 不和谐的 声音 停止 ,

请求停止不和谐的声音，

[fɪlz] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [hʌʃ] [wɪð; wɪθ] [piːs] ;
Fills the slumberous hush with peace ;
填充 这 昏昏欲睡的 嘘 和 和平 ;

让沉睡的寂静充满平和;

[jet] [wen] [boʊd] [ɪn] ['tɪrfl] [prer] ,
Yet when bowed in tearful prayer ,
然而 什么时候 鞠躬 在 内牛满面 祷告 ,

然而，当他低头流泪祈祷时，

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ði]['saɪlənt] [ster] !
they mount the silent stair !
他们 山 这 沉默的 楼梯 !

他们登上了寂静的阶梯!

['wɪspərɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] —
Whispering , fluttering , to and fro —
耳语 , 飘动 , 到 和 弗 —

低语，飘动，来回——

['lʌvli] ['spɪrɪts] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !
Lovely spirits , white as snow !
迷人的 烈酒 , 白色的 作为 雪 !

可爱的精灵，洁白如雪!

['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
Heavenly wisdom in their eyes ,
天上 智慧 在 他们的 眼睛 ,

他们眼中闪烁着天赐的智慧，

['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪz] ,
Downward from the starlit skies ,
向下 从 这 星光 天空 ,

从星光璀璨的夜空向下望去，

[ɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [peɪl] [ðeɪ] [glaɪd] ,
On the moonbeams pale they glide ,
在 这 月光 苍白 他们 滑行 ,

它们在皎洁的月光下滑翔，

['smaɪlɪŋ]['eɪndʒəlz][saɪd][baɪ][saɪd] !
Smiling angels side by side !
微笑 天使 边 经过 边 !

并肩而立的微笑天使!

['foʊldɪd][ɪn][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] ,
Folded in their loving arms ,
折叠 在 他们的 爱 武器 ,

依偎在他们充满爱意的臂弯里，

['swɪftli] [feɪd] ['laɪfs] [veɪg] [ə'lɑːmz] .
Swiftly fade life's vague alarms .
迅速地 褪色 生活的 模糊的 警报 .

迅速消除生活中那些模糊的警报。

[wen] [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər] ['flaʊəri] [breθ]
When I feel their flowery breath
什么时候 我 感觉 他们的 如花 气息

当我感受到他们芬芳的呼吸

[fæn][maɪ] [tʃiːk] , [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
Fan my cheek , I long for death .
扇子 我的 脸颊 , 我 长的 为了 死亡 .

扇扇脸颊，我渴望死亡。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['ræptʃər] [sɪŋz] ,
How my heart in rapture sings ,
如何 我的 心 在 狂喜 唱歌 ,

我的心在狂喜中歌唱，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] ,
Listening to their rustling wings ,
聆听 到 他们的 沙沙声 翅膀 ,

听着它们翅膀沙沙作响的声音，

['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] —
Making music sweet and low —
制作 音乐 甜的 和 低的 —

创作甜美低沉的音乐——

['lʌvli] ['spɪrɪts] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !
Lovely spirits , white as snow !
迷人的 烈酒 , 白色的 作为 雪 !

可爱的精灵，洁白如雪！

[wen] [ðə; ðɪ] [feɪnt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [gloʊ]
When the faint , uncertain glow
什么时候 这 头晕的 , 不确定 辉光

当微弱而不确定的光芒出现时

[ʌv; əv] [maɪ] ['teɪpər] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] ,
Of my taper burning low ,
的 我的 锥形 燃烧 低的 ,

我的烟头快燃完了，

['dɪmli] [ʃoʊz] [iːtʃ] ['veɪkənt] [pleɪs] ,
Dimly shows each vacant place ,
依稀 演出 每个 空缺 地方 ,

隐约可见每个空位，

['treʒərd] [kɜːrl] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [feɪs] ,
Treasured curl and pictured face ,
珍藏 卷曲 和 如图所示 脸 ,

珍爱的卷发和照片中的脸庞，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [peɪn] ,
With a world of longing pain ,
和 一个 世界 的 渴望 疼痛 ,

带着渴望与痛苦的世界，

['empti] [hændz] [ɑːr; ər] [klɑːspt] [ɪn] [veɪn] !
Empty hands are clasped in vain !
空的 双手 是 紧握 在 徒劳 !

空着的双手徒劳无功！

[ðen] [laɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɑːn] [maɪ] [niː] ,
Then lie patient on my knee ,
然后 说谎 病人 在 我的 膝盖 ,

然后耐心地躺在我的膝盖上，

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [maɪ] ['dɑːliŋz] [θriː] !
Till they come , my darlings three !
直到 他们 来 , 我的 亲爱的们 三 !

直到他们到来，我的三个宝贝！

['bɪdɪŋ] ['ɜːrθli] [saʊndz] [groʊ] [dʌm] ,
Bidding earthly sounds grow dumb ,
投标 尘世的 声音 生长 哑的 ,

尘世间的声音渐渐变得沉寂，

[ɪn] [ðer; ðər] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [roʊbz] [ðeɪ] [kʌm] ,
In their shimmering robes they come ,
在 他们的 闪闪发光 长袍 他们 来 ,

他们身着闪亮的袍子而来，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [woʊ] —
Wondering at their mother's woe —
好奇 在 他们的 母亲的 悲哀 —

为母亲的悲伤而感到疑惑——

['lʌvli] ['spɪrɪts] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !
Lovely spirits , white as snow !
迷人的 烈酒 , 白色的 作为 雪 !

可爱的精灵，洁白如雪！

[wen] [aɪ] ['slʌmbər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] ,
When I slumber , they are near ,
什么时候 我 睡眠 , 他们 是 靠近 ,

当我入睡时，它们就在我身边。

['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['driːmiŋ] [ɪr] ,
Whispering in my dreaming ear ,
耳语 在 我的 做梦 耳朵 ,

在我梦中的耳边轻声低语，

['ʃedɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt]
Shedding beams of heavenly light
脱落 光束 的 天上 光

洒下天光

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['pɪnjənz] ['sɪlvəri] [braɪt] !
From their pinions silvery bright !
从 他们的 小齿轮 银色 明亮的 !

它们的羽翼闪耀着银光!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sʌtʃ] ['hoʊli] [trʊθs] [ðeɪ] [spiːk] ,
such holy truths they speak ,
这样的 圣 真相 他们 说话 ,

他们所讲述的是多么神圣的真理啊!

['kɪsɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd] [braʊ] , [ænd; ənd] [tʃiːk] !
Kissing lip , and brow , and cheek !
接吻 唇 , 和 眉头 , 和 脸颊 !

亲吻嘴唇、眉毛和脸颊!

- [piːs] !
' Peace !
- 和平 !

'和平!

- [ðeɪ] ['mɜːrmər][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ;
' they murmur o'er and o'er ;
- 他们 低语 超过 和 超过 ;

他们低声咕哝了好几遍;

- [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˌevər'mɔːr] !
' We are with you evermore !
- 我们 是 和 你 越来越 !

我们将永远与你同在!

['eɪndʒəlz] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] ['aʊərz] ;
Angels count the mourner's hours ;
天使 数数 这 哀悼者的 小时 ;

天使们计算着哀悼者的生命时刻;

['evri] [krɔːs] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
Every cross is crowned with flowers .
每一个 叉 是 加冕 和 花朵 .

每个十字架上都装饰着鲜花。

- [gɑːd][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] —
' God has taught them this , I know —
- 上帝 有 教授 他们 这 , 我 知道 —

我知道，这是上帝教给他们的——

['lʌvli] ['spɪrɪts] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !
Lovely spirits , white as snow !
迷人的 烈酒 , 白色的 作为 雪 !

可爱的精灵，洁白如雪！

['fæni] ['fɔrəstɚ] .
Fanny Forrester .
舢 弗雷斯特 .

范妮·福雷斯特。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神